

СРЯДА 6 МАЙ 2009 Г.
 MIÉRCOLES 6 DE MAYO DE 2009
 STŘEDA, 6. KVĚTNA 2009
 ONSDAG DEN 6. MAJ 2009
 MITTWOCH, 6. MAI 2009
 KOLMAPÄEV, 6. MAI 2009
 TETAPTH 6 MAÏOY 2009
 WEDNESDAY, 6 MAY 2009
 MERCREDI 6 MAI 2009
 MERCOLEDI' 6 MAGGIO 2009
 TREŠDIENA, 2009. GADA 6. MAIJS
 2009 M. GEGUŽĒS 6 D., TREČIADIENIS
 2009. MÁJUS 6., SZERDA
 L-ERBGHA, 6 TA' MEJJU 2009
 WOENSDAG 6 MEI 2009
 ŚRODA, 6 MAJA 2009
 QUARTA-FEIRA, 6 DE MAIO DE 2009
 MIERCURI 6 MAI 2009
 STREDA 6. MÁJA 2009
 SREDA, 6. MAJ 2009
 KESKIVIKKO 6. TOUKOKUUTA 2009
 ONSDAGEN DEN 6 MAJ 2009

VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING
Präsident

1 - Eröffnung der Sitzung

(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)

2 - Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums (ELER) - Programm zur Konjunkturbelebung durch eine finanzielle Unterstützung der Gemeinschaft zugunsten von Vorhaben im Energiebereich - Interinstitutionelle Vereinbarung vom 17. Mai 2006: Änderung des mehrjährigen Finanzrahmens (Aussprache)

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die gemeinsame Aussprache über

– den Bericht von Petya Stavreva im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1698/2005 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums (KOM(2009)0038 – C6-0051/2009 – 2009/0011(CNS)) (A6-0259/2009),

– den Bericht von Eugenijus Maldeikis im Namen des Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über ein Programm zur Konjunkturbelebung durch eine finanzielle Unterstützung der Gemeinschaft zugunsten von Vorhaben im Energiebereich (KOM(2009)0035 – C6-0049/2009 – 2009/0010(COD)) (A6-0261/2009)) und

– den Bericht von Reimer Böge im Namen des Haushaltsausschusses über den geänderten Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Interinstitutionellen Vereinbarung vom 17. Mai 2006 über die Haushaltsdisziplin und die wirtschaftliche Haushaltsführung im Hinblick auf den mehrjährigen Finanzrahmen (KOM(2009)0171 – C6-0508/2008 – 2008/2332(ACI)) (A6-0278/2009).

3-007

Петя Ставрева, докладчик. – Днес в Европейския парламент започваме важен дебат, свързан с осигуряването на допълнителни средства от европейския бюджет за селските райони в Общността, за справяне с последиците от икономическата криза. Трябва да отбележим, че милиард и двайсет милиона евро ще подкрепят агросектора на Европейския съюз в един труден момент. Вярвам, че фермерите и жителите на Общността ще разчетат това важно послание за осигуряване на финансов ресурс за допълнителна подкрепа.

Сумата, която всяка страна ще получи е предназначена за развитието на широколентов интернет и за посрещане на новите предизвикателства, които бяха определени в рамките на редовния преглед на общата селскостопанска политика за 2008 г. Вярвам, че инвестициите в интернет инфраструктурата, в реструктурирането на млечния сектор, във възобновяемите енергийни източници, в опазването на биоразнообразието и водните ресурси са ключ към разрешаването на голям процент от проблемите в тези региони и създават алтернативи за хората, живеещи там.

В доклада си предлагам към бюджета на фондовете, предвидени за 2009 г. да бъдат добавени още 250 милиона евро към бюджетната линия за развитие на селските райони. С тази промяна общият размер на наличните средства за 2009 г. би достигнал близо 850 милиона евро. Поради необходимостта от бърз отговор на настоящата икономическа криза би било добре първоначално предвидените плащания за 2010 и 2011 г. да могат да бъдат извършени през 2009.

Бих искала да акцентирам на възможността за разпределяне на средствата между държавите-членки в зависимост от техните специфични нужди. Тази гъвкавост ще позволи на отделните страни да използват финансовия ресурс според нуждите на фермерите и хората, живеещи в селските райони.

С оглед на ограниченото кредитиране в условия на финансова криза и като имаме предвид забавянето на усвояването на средствата по програмите за селските райони, смятам, че е добра възможност част от този ресурс да бъде насочван към фондове за заеми и кредитни гаранции. Така реално можем да помогнем на хората, които искат да реализират проект, но нямат необходимия начален капитал.

Важно е държавите-членки да спазят предвидените срокове и да добавят в програмите за развитие на селските райони допълнителни дейности, чрез които ще се усвояват тези средства. Колкото по-бързо парите достигнат до фермерите, до регионите, толкова по-голяма ще е ползата от тази финансова помощ. Друго важно условие за успешното усвояване на средствата е всяка страна да осигури бързо навременна и достъпна информация до регионалните и местни органи и потенциални бенефициенти за нови възможности за проекти по преразгледаните програми за развитие на селските райони.

Бих искала да подчертая, че имам удоволствието да работя по доклад, който показва активното отношение и съпричастността на европейските институции към бъдещето на аграрния сектор и селските райони в Общността. Винаги съм смятала, че помощта е най-ценна тогава, когато дойде в момент, когато хората имат най-голяма нужда от нея, а днес селските райони се нуждаят от повече средства за развитие и модернизиране. Само така ще спрем миграцията, ще опазим природата и ще осигурим заетост и нови работни места.

В заключение бих искала да благодаря на колегите от комисията по земеделие, които участваха в работата по доклада, както и на представителите на Европейската комисия и на Съвета за добрата съвместна работа. Благодаря и на браншовите организации за предложенията, които направиха. Призовавам ви да подкрепите доклада и по този начин да дадем нов стимул за развитието на селските региони в Европейския съюз.

3-008

Eugenijus Maldeikis, pranešėjas. – Komisija pateikė ypatingai svarbų papildomą ekonomikos gaivinimo plano energetinio projekto paketą, kuris ypač svarbus, nes ekonominė krizė – tai iššūkis ir Europos energetikai.

Paketą sudaro trys dalys: t. y. dujų ir elektros infrastruktūra ir ypač svarbių elektros ir dujų jungčių projektai. Žinome, kad tai labai jautri ir sena problema ir jungčių projektų finansavimas krizės sąlygomis gerokai paspartintų energetikos regioninių plėtrą ir tarpregioninį bendradarbiavimą bei sustiprintų bendros Europos energetikos rinkos kūrimą.

Antra paketo dalis, t. y. jūros vėjo parkų projektai, ir trečia dalis – anglies dioksido surinkimo ir saugojimo projektai, kuriuose įvertinami klimato kaitos ir atsinaujinančios energijos poreikiai, nes aš manau, kad iš esmės ekonominės krizės sąlygomis Europos energetinis sektorius turi struktūriškai ir sistemingai pasikeisti. Tai iš tiesų labai svarbus momentas įvertinti esamą situaciją ir naujai pažvelgti į daugelį energetikos problemų.

Manau, kad šis paketas, tos trys programos, gerokai sustiprintų Europos energetiką, bei paveiktų kitus sektorius, bei gerokai padėtų ekonomikos gaivinimui Europoje.

Manau, kad šio paketo 3,9 mlrd. vertė – didelė suma, kuri padėtų išspręsti ypač aktualią Europos energetinio saugumo problemą. Greta energetinės krizės pasekmių, socialinių ekonominių pasekmių egzistuoja ir išlieka aukšta politinė rizika, kad bus problemų su dujų tiekimu atskiroms Europos šalims. Ir ta rizika iki šiol išlieka aukšta.

Jungčių projektų finansavimas gerokai sustiprintų Europos pozicijas ir būtų papildomos tiekimo garantijos. Noriu pasakyti, kad Europos Parlamentas svarstydamas šį dokumentą pasiūlė, jog į paketą būtų įtraukti šie dalykai.

Pirmiausia, Parlamentas susikoncentravo į galimai nepanaudotų projektams finansinių išteklių perskirstymą. Kadangi pasiūlyme numatyti labai griežti terminai dėl projektų parengimo ir įsisavinimo, manome, kad jeigu liktų nepanaudoti pinigai, jie turėtų būti perskirstyti projektams, kurie būtų skirti energetiniam efektyvumui ir atsinaujinančiai energijai.

Per labai trumpą laiką įvyko trišaliai dialogai ir mums pavyko susitarti su Taryba. Taryba atsižvelgė į Parlamento pasiūlymus ir jie įtraukti į šį paketą. Aš labai tuo džiaugiuosi ir noriu padėkoti Tarybos atstovams, pirmininkaujančiai Čekijai ir Komisijos nariui A. Priebalgs už labai glaudų ir gerą bendradarbiavimą. Iš tiesų, per labai trumpą laiką mums pavyko pasiekti gero rezultato.

3-009

Reimer Böge, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Direkt nach der Einigung für den Haushalt 2009 hat die Kommission einen Vorschlag über die Änderung des mehrjährigen Finanzrahmens zur Finanzierung der transeuropäischen Energienetze und der Breitbandinfrastrukturprojekte im Rahmen des europäischen Konjunkturprogramms vorgelegt.

Wir müssen im Nachhinein sicherlich sagen: Das hat einerseits das Verfahren erschwert, denn einige Tage nach der Verständigung über den Haushalt neue Vorschläge vorzulegen, haben wir nicht als richtig und passend empfunden. Auf der anderen Seite muss man sagen, dass eine Verständigung mit dem Rat sowohl über die Lebensmittelfazilität als auch über diese Elemente des Konjunkturpakets zusammengekommen beim Abschluss zum Haushalt 2009 schwer möglich gewesen wäre. Mit diesem Ursprungsvorschlag, fünf Milliarden durch eine Revision der Finanziellen Vorausschau aufgeteilt in zwei Tranchen – 3,5 Milliarden im Jahre 2009 und 2,5 Milliarden im Jahre 2010 – bereitzustellen, hat die Kommission auch aus dem haushaltsrechtlichen Desaster des Vorschlags zur Lebensmittelfazilität gelernt. Denn das, was die Kommission damals vorgelegt hatte, entsprach nicht den haushaltsrechtlichen Vereinbarungen. Dies ist hier noch einmal festzustellen.

Ich begrüße auch, dass die Kommission die Anregung aus dem Haushaltsausschuss aufgegriffen hat, die wir in der ersten Aussprache gegeben haben, nämlich die Revision begrenzter zu halten und das, was mit ländlichem Raum und Breitbandverkabelung und Modernisierung dieser Strukturen im ländlichen Raum zu tun hat, in der Rubrik 2, im Agrarhaushalt, zu belassen und nicht in die Rubrik 1a zu überführen. Dies war die Übernahme einer richtigen Anregung, die aus diesem Hause gekommen ist.

In der zweiten Runde haben wir erlebt, dass es der Rat war, der ursprünglich gesagt hat: Bei der Lebensmittelfazilität kann die Kommission diesen Vorschlag nicht vorlegen, sondern es ist im Prinzip eine Revision. Der Rat wollte sich an den haushaltsrechtlichen Bedingungen und Vereinbarungen schlichtweg vorbeimogeln. Das haben wir im Zuge der Verhandlungen und im Zuge des Trilogs vom 2. April richtigerweise korrigiert. Ich glaube, dass wir mit dem Gesamtvorschlag, 2,6 Milliarden in einer ersten Stufe zu finanzieren, im Jahre 2009 die Mittel der Teilrubrik 1a um zwei Milliarden aufzustocken und die Mittel von Rubrik 2 um den selben Betrag zu senken, sowie 600 Millionen ab 2009 für die ländliche Entwicklung vorzusehen, den ersten richtigen Schritt getan haben. Wir werden uns bemühen, die verbleibenden 2,4 Milliarden durch einen Ausgleich bei der Konzertierung der Haushaltsverfahren 2010 und gegebenenfalls 2011 sicherzustellen, indem alle – und ich zitiere, weil es wichtig ist – „indem alle in dem betreffenden Rechtsrahmen vorgesehenen Mittel verwendet werden, ohne dass die Mittelausstattung der im Mitentscheidungsverfahren beschlossenen Programme oder das jährliche Haushaltsverfahren beeinträchtigt werden.“

Uns war es auch wichtig, dass eingegangene Verpflichtungen quer durch die Rubriken nicht tangiert und gekürzt werden. Deswegen war die Aufteilung, wie wir sie hier beschlossen haben, das Mögliche, was in diesem Zeitrahmen verhandelbar war, weil wir uns alle in der Pflicht gesehen haben, noch in dieser Wahlperiode das Thema der Energiesolidarität und der Modernisierung der Netze im ländlichen Raum – einschließlich der Maßnahmen des *health check* – voranzubringen.

Es macht aber auch deutlich, dass das, was wir als Plenum des Europäischen Parlaments am 25. März zur Überprüfung des mehrjährigen Finanzrahmens gesagt haben, umso dringlicher auf der Tagesordnung zu stehen hat. Unser Appell an die Kommission ist, alle diese Überlegungen zur Flexibilität, zu einer verbesserten Verhandlungsführung im Rahmen der Haushaltspolitik jährlich und mehrjährig auch bei den Überlegungen zur Revision der mehrjährigen Finanzplanung im Herbst zu berücksichtigen. Denn dieses – ich sage es so drastisch – Gewürge der jährlichen Verhandlungen mit dem Rat um dieselben Themen, bei denen wir uns festbeißen, weil die eine Seite sich nicht bewegt, muss ein Ende haben, weil das draußen niemand mehr verstehen kann. Wir brauchen mehr Flexibilität, mehr Beweglichkeit im Rahmen des mehrjährigen Haushaltsverfahrens. Die Kommission ist hier gefordert, diese Erfahrungen aus den letzten zwei bis drei Jahren zu nutzen und im Herbst entsprechende Vorschläge vorzulegen. Das erwarten wir!

3-010

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, the current economic downturn requires a stimulus also at EU level. This has been our common conviction since the crisis began last year.

In November 2008 the European Commission proposed a comprehensive European Economic Recovery Plan, which was endorsed by Heads of State and Government in December. Building on this, a ‘five billion package’ to inject immediate stimulus into the EU economy was proposed in January. The package directs that stimulus to key objectives, such as broadband development, energy security and low-carbon technologies.

The Commission very much welcomes the agreement found on the package, after difficult but constructive discussions, within a very tight timeframe.

I would like to thank Parliament for its support for our proposal, as well as its flexibility and sense of compromise shown in the course of interinstitutional discussions. This case shows that the EU is able to react quickly if a crisis requires an immediate response.

As regards the budget side – and now I am speaking on behalf of Vice-President Kallas – the Commission can accept the solution as now agreed by the three institutions, though its approach differs from our initial proposal of December 2008. We are confident that the projects will be implemented as scheduled.

I would also like to confirm that the Commission has taken good note of Parliament’s expectations with regard to the budget review and the assessment of the functioning of the Interinstitutional Agreement. As you know, we are working on these issues and will come forward with our conclusions in the autumn or, at the latest, by the end of the year.

I will now turn to my subject: energy. The regulation on energy projects constitutes a significant tool to achieve two goals: responding to the key security issues and environmental challenges in the energy sector whilst at the same time contributing to the recovery of our economy. The package is also an example of solidarity within the European Union. In particular, the gas crises needed a quick response.

Never before has the European Union agreed to dedicate such a significant amount to key energy projects.

I know that some of you would have preferred to see more measures on renewables and energy efficiency projects in the package, but I believe that the compromise finally found on this subject is a good one. The Commission provides reassurance in a comprehensive declaration that it will reconsider the situation in 2010, referring expressly to the option of suggesting using uncommitted funds for measures in the area of energy efficiency and renewable energy sources. The declaration was sent to Parliament and will be published in the Official Journal, together with the regulation, so I will not read it out here.

I welcome the fact that the principle of proposing new projects, if we identify serious risks in implementing the current projects, is also referred to in the recitals and an article of the regulation.

In addition, I can assure you that we will swiftly go ahead with the many other initiatives in the area of renewable energy sources and energy efficiency, as they are referred to in our declaration.

After the successful and rapid conclusion of the legislative procedure, the Commission will focus on implementation of the package. I can tell you that, with respect to the energy projects, we intend to launch the call for proposals by the end of May, and I expect first decisions on support by the end of this year.

I would like to thank particularly the rapporteurs, Ms Stavreva, Mr Maldeikis and Mr Böge, for their engagement in finding a quick solution to this very important proposal.

3-012

Mariann Fischer Boel, Member of the Commission. – Mr President, I am only going to touch upon the part of this package which relates to rural development. First of all, like Mr Piebalgs, I would like to thank Parliament for its

cooperation, especially the Committee on Agriculture and Rural Development. There has been a very good and constructive dialogue over the past month and it is obvious that your support in this issue is crucial for a successful outcome.

Legislation must be adopted as soon as possible so that this money can be invested in rural development in 2009 and the money can be spent as well, i.e. both programming and expenditure of the money.

The final compromise left us with a bit less money for rural development than we had wanted. We had initially wanted EUR 1.5 billion and we ended up with EUR 1.02 billion. The scope for investment in broadband in rural areas has been extended, and Member States will now have full flexibility in the choice between broadband and new challenges. I think this is quite a good idea, so you do not limit people that see special difficulties in the new challenges in some parts of the European Union.

The Commission also takes good note of the amendments. You request an extension of the scope of eligible broadband operations to soft measures such as training in ICT and investments in ICT-related services and facilities. I would like to point out that these investments and activities are already widely supported within both the structural funds and the rural development funding. Focus is put on broadband, because of the fact that it is considered to boost technological development and growth in the best possible way.

As regards promotion of the recovery package, the Commission agrees that this is needed, but it can be done within the existing tools already in our toolbox in rural development. The current policy framework also allows money to already be spent on projects in 2009.

We have also studied the proposal to already include in the financing the EUR 250 million which were added to the 2009 budget for rural development by Parliament in its final vote on the budget last year. However, this proposal was not part of the agreement on the financing of the recovery package reached in the trilogue discussions. In order to avoid any delay in the final adoption of this package, I believe we should take the opportunity to come back later this year when the rest of the financing of the recovery package has to be agreed.

As this is the last meeting here in the plenary before the elections to this Parliament, I would like to express my sincere thanks for your very good cooperation and exchanges of views – sometimes with lots of patriotism and with lots of dynamism, but it has been a pleasure. To those of you who are not running for re-election, I would like to say that it has been a pleasure working with you.

(Applause)

3-013

President. – Thank you so much, Commissioner Mariann Fischer Boel. It is very kind of you to mention this. It was and is always a pleasure to work with you and with your colleagues in the Commission. Of course, there are some differences, but with you and with Commissioner Piebalgs it has always been a pleasure, and I want to thank you very much on behalf of Parliament and also personally.

3-014

Mario Mauro, *relatore per parere della commissione per i bilanci*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, durante il trilogico del 2 aprile è stato finalmente raggiunto un accordo tra il Parlamento e la Presidenza ceca. In qualità di relatore per il parere della commissione bilancio, mi felicito per questo accordo che ha così permesso di proseguire con l'iter legislativo relativo al *recovery plan* secondo le scadenze auspiccate.

Per il 2009 le modalità di finanziamento sono molto chiare: su un totale di 3.98 miliardi, 2 miliardi verranno destinati all'energia attraverso una compensazione della rubrica 2, "Tutela e gestione delle risorse naturali". I restanti 1.98 miliardi destinati all'energia saranno determinati nell'ambito della procedura di bilancio per il 2010 e, se necessario, la conclusione avverrà con la procedura di bilancio per il 2011.

Credo sia importante però, che il meccanismo di compensazione applicato alle varie rubriche non metta a rischio il pacchetto finanziario dei programmi codecisi, così come la procedura di bilancio annuale. Inoltre ritengo che, alla luce del deficit che l'attuale accordo interistituzionale ha mostrato, sia il caso di approfondire l'argomento in modo da rendere tale accordo più flessibile e quindi maggiormente capace di rispondere ad ulteriori esigenze finanziarie.

3-015

Vicente Miguel Garcés Ramón, *Ponente de opinión de la Comisión de Presupuestos*. – Señor Presidente, traslado la opinión de la Comisión de Presupuestos, de la que fui ponente, sobre la propuesta de modificación del Reglamento relativo a la ayuda al desarrollo rural, a través del Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural, propuesta que forma parte del Plan Europeo de Recuperación Económica.

El Consejo Europeo de finales de marzo de 2009 propuso destinar 3 980 millones de euros al sector de la energía y 1 020 millones al Fondo de Desarrollo Rural, todo para crear nuevas infraestructuras de banda ancha en el medio rural, mejorar las ya existentes y responder a los nuevos desafíos: cambio climático, energías renovables, biodiversidad y reestructuración del sector lechero.

La Comisión de Presupuestos, por unanimidad, consideró que el importe de referencia que figura en dicha propuesta legislativa es compatible con el límite máximo de la rúbrica 2 del actual marco financiero plurianual 2007-2013.

3-016

PRÉSIDENCE DE MME MARTINE ROURE
Vice-présidente

3-017

Румяна Желева, докладчик по становището на комисията по регионално развитие. – Като докладчик по становището на комисията по регионално развитие, бих искала да изкажа задоволството си от окончателния вариант на европейската енергийна програма за възстановяване. Парламентът отстояваше силна позиция по време на преговорите със Съвета и постигна възможно най-добрите за европейските граждани резултати.

Енергийната програма за възстановяване е много важна за бъдещето на нашите европейски икономики. Сегашната икономическа и финансова криза поставя в опасност различни програми в областта на енергийната сигурност, които са в ущърб на нашия бъдещ икономически растеж и успех.

Като резултат от това правилният подход е предоставяне на допълнителни финансови стимули за проекти в областта на енергетиката, които подпомагат възстановяването на икономиката ни, насърчават сигурността на енергийните доставки и са насочени към намаляване на емисиите на парникови газове.

Тази нова програма ефективно укрепва енергийната сигурност и на моята страна България чрез осигуряване на финансирането на газопровода Набуко и свързването ни с инфраструктурните мрежи на Гърция и Румъния. Така ще бъдем по-малко уязвими при кризи, подобни на тази от миналата зима.

Уважаеми колеги, нашите европейски икономики и инфраструктурата ни зависят от добрия достъп до енергия. В този контекст европейската енергийна програма за възстановяване проправя пътя към по-ефикасна и по-ефективна енергийна инфраструктура в Европа. Затова още веднъж бих искала да подчертая необходимостта от обща енергийна политика на Европейския съюз. Само заедно можем да бъдем по-успешни и да предоставим на гражданите енергийната сигурност, която те заслужават. Бих искала в заключение да поздравя докладчика за добрата работа.

3-018

Domenico Antonio Basile, relatore per parere della commissione per lo sviluppo regionale. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la commissione per lo sviluppo regionale è stata chiamata a rendere alla commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale il parere sulla proposta di regolamento del Consiglio sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del relativo fondo FEASR, oggi giunta in Aula per la discussione nell'ambito del più generale pacchetto 5 miliardi.

Il provvedimento in esame si identifica come tempestiva risposta della Commissione alle esigenze sottese alla decisione, adottata dal Consiglio dell'Unione l'11 e 12 dicembre 2008, di approvare un piano europeo di ripresa economica contenente concrete misure in molteplici settori di competenza comunitaria e nazionale per far fronte alla crisi economica e finanziaria che ha coinvolto i mercati europei a partire dal 2007.

Nel settore dello sviluppo rurale, il provvedimento della Commissione propone l'introduzione di opportuni aggiornamenti al regolamento del Consiglio n. 1698/2005, volti a recepire le indicazioni del detto piano europeo.

Nel suo complesso, la proposta della Commissione – che prevede lo stanziamento di 1,5 miliardi di euro a disposizione di tutti gli Stati membri attraverso il Fondo europeo per lo sviluppo rurale, per sviluppare l'accesso a Internet a banda larga nelle zone rurali e per fronteggiare le nuove sfide individuate nella valutazione, conclusasi nel novembre 2008, della riforma di medio termine della politica agricola comune – incontra il pieno sostegno della commissione per lo sviluppo regionale, che ritiene che le misure ipotizzate, se implementate rapidamente e secondo una logica integrata, potranno certamente contribuire, specie se coniugate con l'esigenza di massimizzare le opportunità di spesa nelle prime annualità – come espresso dal Consiglio – a risollevare le economie nazionali e a far rinascere nei consumatori la fiducia nel sistema, nonché a perseguire efficacemente obiettivi di convergenza territoriale e sociale nelle regioni dell'Unione.

La commissione, nell'esprimere il proprio parere, non si è limitata alla semplice valutazione delle misure proposte dalla Commissione europea, ma ha ritenuto di apportare un proprio contributo propositivo inserendo alcuni emendamenti nel testo sottoposto. L'aspetto principale che la commissione per lo sviluppo regionale ha voluto evidenziare è quello che si riferisce all'esigenza di aumentare la trasparenza e l'informazione riguardo ai risultati ottenuti nel periodo 2009-2011 e di

assicurare strumenti adeguati per il coordinamento delle azioni finanziate dal FEASR e dai Fondi strutturali sulle infrastrutture per Internet a banda larga.

Ciò ha fatto, richiedendo alla Commissione, tramite specifico emendamento introdotto al testo del provvedimento proposto, di inserire all'interno del rapporto di monitoraggio annuale previsto per il Fondo europeo di sviluppo rurale una sezione esplicitamente dedicata alla verifica dei risultati ottenuti su tale attività.

3-019

Romana Jordan Cizelj, *v imenu skupine PPE-DE*. – Ukrepanje ob finančno-gospodarski krizi je za Evropo pomemben preizkusni kamen naše enotnosti in solidarnosti. Dokazati moramo namreč dvoje: prvič, da bomo delovali skupaj in bomo zato uspešnejši, ter drugič, ali smo sposobni obdržati strateške prioritete, zastavljene v zadnjih nekaj letih o razvoju v na znanju temelječo družbo, inovativno družbo z nizkimi izpusti toplogrednih plinov.

Veseli me, da se je Evropa odzvala hitro in enotno. Izrekli smo se proti protekcionizmu in postavili notranji trg kot pomembno pridobitev Evrope, ki jo je treba ohraniti tudi v času te krize. Ob tem pa smo uspeli ohraniti tudi vizijo in ukrepati v luči dolgoročnih izzivov, kamor gotovo sodijo tudi podnebne spremembe.

In naj omenim le projekte s področja energetike. Moja ocena je, da smo relativno hitro našli dodatna finančna sredstva, ki jih v prihodnje namenjamo za razvoj novih čistejših tehnologij in za povečanje zanesljive dobave energije. Pri tem je pomembno, da imamo v tem paketu vključene tehnologije, ki govorijo o zajemanju in shranjevanju ogljika, o spodbujanju vetrne energije, to je energija iz vetrnih elektrarn na morju, in povezanost plinskih in električnih omrežij.

Želela pa bi vendarle opozoriti, da kljub številnim dobrim projektom, ki jim bo dodeljena dodatna pomoč, nekatere pomembne projekte v tem svežnju pogrešam in zaradi tega si želim, da bi bili ti projekti res skrbno spremljani, da bi bilo njihovo izvajanje nadzorovano in da bi čim prej našli tudi dodaten denar, s katerim bi financirali projekte za izboljšanje učinkovite rabe energije in ostalih obnovljivih virov energije.

Pri tem je zagotovo še velik, velik potencial na področju uporabe geotermalne energije. In to vidim, da je tudi ena izmed pomembnih nalog kar v začetku naslednjega mandata.

3-020

Hannes Swoboda, *im Namen der PSE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es scheint ja fast Weihnachtsfrieden ausgebrochen zu sein, so friedlich geht hier alles vor sich. Aber ein paar Wermutstropfen darf ich doch in diese Situation einbringen!

Denn immerhin hat der Rat – er ist ja heute auch nicht hier – Monate gebraucht, um die Vorschläge der Kommission zu überarbeiten, zu überdenken, zu einer Lösung zu kommen. Und das in einer Situation, in der wir eine große, steigende Arbeitslosigkeit haben. Es liegt also nicht am Parlament – in diesem Fall waren die Budget-Leute sogar früher dran als wir im Energiebereich, das hat uns ja das Leben sonst nicht ganz leicht gemacht, normalerweise sind Sie ja immer die Blockierer, aber dann haben wir versucht, eine Lösung zu finden. Und der Kommissar war sehr hilfreich dabei. Aber der Rat war stur!

Unser Anliegen ist – und das sollte eigentlich eine Selbstverständlichkeit sein –, dass alle Mittel des EU-Haushaltsplans, die nicht ausgegeben werden können, in Projekte der Arbeitsplatzbeschaffung fließen, und zwar in Vorhaben mit dem Ziel der Energiesicherheit, der Energieeffizienz, des Energiesparens. Das sollte eigentlich eine Selbstverständlichkeit sein! Wenn wir die Bürgerinnen und Bürger fragen, ob sie dafür sind, dass das Geld, das nicht ausgegeben wird, genau in diese Bereiche geht, dann werden sie mit großer Mehrheit zustimmen. Nur der Rat hat noch nicht erkannt, dass das eigentlich das Gebot der Stunde ist. In diesem Sinn sollten wir darauf beharren – auch die Abgeordneten des neuen Parlaments –, dass das wirklich genau so umgesetzt wird.

Ich hoffe – ich weiß ja nicht, ob Herr Piebalgs noch Kommissar und für diesen Bereich zuständig sein wird –, dass auch die Kommission der Meinung ist, dass wir so vorgehen müssen, dass alle Mittel, die nicht ausgegeben werden können, in anderen Bereichen auf beschäftigungsorientierte Projekte im Zusammenhang mit Energieeffizienz und Energiesicherheit übertragen werden.

Zum Abschluss möchte ich auch namens meiner Fraktion den beiden Kommissaren für die Zusammenarbeit herzlich danken! Ob es immer ein Vergnügen war, ist eine andere Frage, aber es war immer eine klare Dialogbereitschaft bei Ihnen vorhanden, und ich hoffe, Sie können das auch von uns sagen. Wir haben ja Wahlkampf, bei Ihnen ist es jetzt ein bisschen ruhiger, doch ich denke, Sie können auch ohne uns Parlamentarier leben.

3-021

Donato Tommaso Veraldi, *a nome del gruppo ALDE*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di cui si discute fa parte del pacchetto di 5 miliardi di euro destinati al piano di rilancio dell'economia europea, di cui 1040

finalizzati alla realizzazione e al completamento delle infrastrutture per la copertura Internet banda larga nei territori rurali e al potenziamento delle nuove sfide introdotte con la valutazione dello stato di salute della politica agricola comune.

Per rispondere alla crisi finanziaria in corso risulta necessario intervenire soprattutto nelle zone rurali con strumenti finalizzati a favorire la fuoriuscita di questi territori dall'isolamento strutturale cui appartengono. Risulta strategico dunque garantire l'utilizzo dei fondi comunitari disponibili, aumentandone l'efficacia e il valore aggiunto. Nello sviluppo rurale è necessario adottare ogni possibile accorgimento finalizzato a garantire maggiore flessibilità ed efficienza finanziaria.

Ritengo fondamentale che la Commissione si impegni ad assistere gli Stati membri nell'adozione di strategie nazionali e di programmi di sviluppo rurale mirati alla promozione dell'occupazione. Devo far rilevare però che, in base alle regole del fondo per lo sviluppo rurale, i progetti per la realizzazione della banda larga sono soprattutto di gestione delle amministrazioni pubbliche – province, comuni e comunità montane – che non possono però rendicontare l'IVA, cosa che non avviene con altri programmi, con altri regolamenti di base dei Fondi strutturali dove tale spesa è considerata ammissibile.

La crisi economica non ha fatto altro che accentuare le difficoltà già esistenti per questi enti locali, di conseguenza l'incidenza dell'IVA sui bilanci legati alla realizzazione di varie opere è talmente alta che si rischia che gli enti pubblici rinuncino ad investire e che le risorse non spese tornino al bilancio comunitario. Infine, per quanto riguarda la ripartizione delle risorse, sostengo che si debba puntare sull'uso dei criteri storici, così come proposto dalla Commissione.

3-022

Guntars Krasts, UEN grupas vārdā. – Paldies priekšsēdētājam! Panāktā vienošanās par atbalstu ilgtermiņa Eiropas Savienības enerģētikas politikai, sniedzot īstermiņa stimulus ekonomikas atdzīvināšanai, manuprāt, sasniedz abus mērķus. Vienīgais izņēmums, kas nevar sniegt īstermiņa ekonomisko atdevi, ir finansējums oglekļa uztveršanas un uzglabāšanas projektiem, taču tas neapšaubāmi pilda enerģētikas politikas ilgtermiņa uzdevumus, paaugstinot Eiropas Savienības uzņēmumu tehnoloģiju konkurētspēju pasaules tirgos, kur ogļu dedzināšanu alternatīvās enerģijas veidi nespēs aizstāt prognozējamā laika periodā. Ļoti atzinīgi vērtēju lielākās finansējuma daļas novirzīšanu Eiropas enerģijas tīklu starpsavienojuma projektiem. Iepriecina, ka ievērojami līdzekļi atvēlēti vizuālākā Eiropas Savienības reģiona – Baltijas valstu – integrēšanai Eiropas elektrības tīklos. Lai arī ar šīm investīcijām netiek atrisināta trīs Baltijas valstu tirgus pilnīga integrācija Eiropas tīklos, tomēr tas ir būtisks, stiprinošs un energoapgādes drošību veicinošs faktors. Ceru, ka tas kalpos kā stimuls Baltijas valstīm turpināt strukturālās reformas energosistēmās, veidot tirgus apstākļus, kas uzlabos energopatērētāju situāciju šajā reģionā. Paldies!

3-023

Claude Turmes, on behalf of the Verts/ALE Group. – Madam President, this is a sad day for the credibility of the European Union. The economic recovery package we will vote on is, in reality, a non-recovery plan which will produce almost no immediate economic stimulus. We have had months of sometimes intense negotiations with the EU Council. Unfortunately, rather than standing up to those governments like Germany, the Netherlands and the UK, which adopted a short-sighted 'I want my money back' approach, the majority of this House and the Commission have simply caved in to their demands.

This outcome is very bad and it could have been avoided. We could have built a real solidarity instrument, where the vast majority of the funds would have gone to those economies most in need: our friends in eastern Europe. We could have enhanced the economic effectiveness of this package by using innovative finance instruments, like loan guarantee funds and the public banks, or the European Investment Bank. This would have transformed the EUR 5 billion into EUR 50-80 billion in investment, which we need at this moment for the European economy. We could have focused our investments on those areas with immediate job creation, such as cities in Europe investigating in the renovation of buildings and public transport, or independent power companies investing in renewables, or our industries in Europe investing in eco-technologies. Instead, you have decided to concentrate the bulk of these EUR 5 billion on old-fashioned state aid to those least in need of cash: the big energy oligopolies in the UK, Germany and France.

Instead of sending a strong signal, we are sending a signal of a lack of political courage: spineless European institutions that have caved in to the whims of nationally blinkered governments.

Unfortunately, we have no brave and visionary Commission President. Unfortunately, the Liberals and the Socialists in this House were not ready to fight with the Greens to make this recovery package a real first step to a green new deal. Before change can happen in Europe we must change the President of the Commission. In order to make this change happen, we need to change the majorities in the European Parliament. 'Stop Barroso – go for a green new deal': this is more than ever the right slogan for the upcoming European elections.

3-024

Pedro Guerreiro, em nome do Grupo GUE/NGL. – Face ao denominado pacote de 5 mil milhões da União Europeia para o dito plano de relançamento da economia europeia, será útil recordar a resolução que este Parlamento aprovou sobre a revisão intercalar do quadro financeiro para 2007-2013, onde refere que o limite dos recursos próprios representa 1,24%

do RNB da União Europeia em pagamentos e que, efectivamente, este se tem situado a menos de 1%; que anualmente restam margens significativas até ao limite estabelecido pelo quadro financeiro plurianual, mais de 29 mil milhões em pagamentos nos últimos três anos; que existem margens entre o limite do quadro financeiro plurianual e o limite dos recursos próprios da União Europeia, mais de 176 mil milhões de 2010 a 2013.

Dito isto, impõe-se perguntar: porque é que, face ao agravamento da situação económica, não se cumpre ao menos o estabelecido no quadro financeiro plurianual?

Porque é que a União Europeia opta por retirar 2 mil milhões da margem da agricultura, quando milhares e milhares de agricultores enfrentam dificuldades cada vez maiores?

Os agricultores necessitam prioritariamente de apoios para fazer face ao aumento dos factores de produção e à descida dos preços no produtor ou de Internet de banda larga?

Para assegurar o dito ajustamento neutro, de que outras rubricas orçamentais serão retirados cerca de 2 mil milhões de euros? Também da coesão?

Como serão redistribuídos os quase 4 mil milhões de euros para os projectos na área da energia e os cerca de mil milhões para – diz-se – a promoção da banda larga nas zonas rurais? Será que se aplicará o dito injusto retorno?

Onde afinal está a tão proclamada solidariedade ao nível da União Europeia? Ou será que afinal, uma vez mais, a montanha pariu um rato?

3-025

Patrick Louis, *au nom du groupe IND/DEM.* – Madame la Présidente, chers collègues, vouloir un plan de relance relève d'une bonne intention. Une relance keynésienne est nécessaire pour répondre à une contrainte conjoncturelle, mais ici la crise est structurelle. L'outil est donc insuffisant.

Réinjecter des fonds dans une économie extravertie, c'est jeter l'argent par les fenêtres. Effectivement, relancer une économie sans avoir réinstauré la préférence communautaire à nos frontières, c'est vouloir réchauffer une maison dont les fenêtres seraient condamnées à rester ouvertes. Les conséquences seront l'épuisement de la chaudière et l'explosion de la facture énergétique.

Après ce préalable, je ferais trois remarques. Premièrement, un marché de l'énergie n'a pas de pertinence. En effet, en la matière, la concurrence ne fait pas baisser les prix, ceux-ci étant conditionnés par les coûts des moyens de production. Ainsi, il nous semble essentiel d'investir dans des sources énergétiques réellement efficaces, de ne pas être leurrés par des sources d'énergie largement subventionnées, comme les éoliennes, et de préférer le solaire et le nucléaire.

Deuxièmement, il n'y a pas d'efficacité dans un marché unique de l'électricité. Sur une grande étendue, la consommation d'énergie perdue est proportionnelle à la distance parcourue. Les probabilités de panne et de rupture croissent avec la complexité géographique du réseau. Ainsi, l'interconnexion du réseau électrique européen doit revenir à sa fonction première, qui est de servir moyen de secours réciproque aux frontières et d'assurer, simplement en marge, un échange d'électricité. Ces travaux doivent être nos priorités.

Troisièmement, à propos du dossier Podimata, qui a un lien avec le présent dossier, nous préconisons de ne pas prendre uniquement en compte la consommation d'énergie nécessaire pour faire fonctionner un produit, mais de considérer également l'information sur la consommation d'énergie nécessaire à la fabrication de ce produit.

La communication de cette information aux consommateurs valorisera les produits ayant une forte valeur ajoutée pour une faible consommation d'énergie. L'intégration de cette information offrira un avantage compétitif nécessaire à nos économies, trop concurrencées par une concurrence mondiale déloyale.

3-026

Sergej Kozlík (NI). – Vážení pán prezident, ctený Parlament a hostia. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady presunúť balík 5 miliárd EUR nevyčerpaných prostriedkov z roku 2008 do roku 2009 a využiť ich zároveň ako stimulačný balík na zmiernenie dôsledkov finančnej krízy a zároveň v sume 4 miliárd EUR na riešenie niektorých úzkych miest v energetickom systéme Európy vnímam ako výnimočné, ale efektívne rozhodnutie. Na druhej strane aj vystúpenie pána Turmesa, najmä pokiaľ sa týka fondového hospodárenia, bolo v mnohých bodoch pravdivé.

Pokladám za dôležité, aby vlády členských krajín pružne reagovali a pokiaľ možno celý objem vyčlenených prostriedkov v rokoch 2009 – 2010 skutočne aj efektívne čerpali. Krízová situácia v zásobovaní plynom po spore medzi Ruskom a Ukrajinou začiatkom tohto roka ukázala, aká zraniteľná je značná časť Európy v kritických situáciách. Opatrenia realizované a financované z tohto balíka preto mali napomôcť zabrániť opakovaniu tejto krízy.

3-027

Agnes Schierhuber (PPE-DE). – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren Kommissare, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mein erster Dank gilt Frau Stavreva, die einen sehr guten Bericht verfasst hat. Es ist unbedingt notwendig, dass dieses Konjunkturprogramm, das wir heute insgesamt beschließen, auch für den ländlichen Raum zur Verfügung steht. Breitband ist für die ländlichen Regionen, besonders auch in Österreich, ein unverzichtbares Kommunikationsmittel für neue und moderne Arbeitsplätze sowie für rasche Informationsmöglichkeiten. Es darf nicht übersehen werden, dass immerhin mehr als 50 % der Bevölkerung der Europäischen Union im ländlichen Raum lebt.

Meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich beende meine politische Tätigkeit. Ich möchte mich heute ganz herzlich für die gute Zusammenarbeit mit allen Kolleginnen und Kollegen, aber auch mit der Kommission und allen Institutionen der Europäischen Union ganz herzlich bedanken, vor allem auch bei den Beamten und Mitarbeitern. Letztendlich bedanke ich mich bei den Dolmetschern, die mein österreichisches Deutsch zu übersetzen hatten.

Ich bin überzeugt, dass es auch in Zukunft ganz klar sein muss, dass die gemeinsame Agrarpolitik mit ihren zwei Säulen für die Gesellschaft der Europäischen Union unverzichtbar ist. Die Bauern sind sich ihrer Verantwortung für die Gesellschaft sicher bewusst. Aber ich erwarte auch, dass sich die Gesellschaft der Europäischen Union der Verantwortung gegenüber jenen bewusst ist, die ihre Lebensgrundlagen sichern. In diesem Sinn wünsche ich der Europäischen Union eine gute Zukunft!

(Beifall)

3-028

Gábor Harangozó (PSE). – Tisztelt biztos asszony, kedves kollégák! Elsőként szeretném megköszönni Stavreva asszonynak az együttműködését és szeretnék gratulálni a kiváló munkájáért, mely egyhangú támogatást kapott a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottságban.

A Tanácsban lefolytatott vitát követően, mintegy 1 milliárd 20 millió euró összeg áll rendelkezésünkre ahhoz, hogy a válság vidéket sújtó hatásait enyhíteni tudjuk. Sikertől elvárni, hogy az eredeti javaslatokhoz képest sokkal rugalmasabban, megfelelően tág keretek között lehet a pénzt fölhasználni a vidéki területek szélessávú internetelésének fejlesztésére, illetve a közös mezőgazdasági politika felülvizsgálata során meghatározott új kihívásokra.

A tagállami vidékfejlesztési terveket a lehető leggyorsabban kell felülvizsgálni, hogy a most meghatározott összegek minél hamarabb elérhetővé váljanak. Talán ez a legfontosabb a vidéki lakosság számára, mivel ezen fejlesztések segítségével új állások, új képzések, új piacok válhatnak elérhetővé a költségek egyidejű csökkenésével, az új és innovatív technológiák alkalmazásával.

A vidéki lakosság a gazdasági válság legkiszolgáltatottabb áldozata, sőt a jövőbe tekintve kijelenthető, hogy fennáll a veszélye a további, a gazdasági válságon túlmutató területi és társadalmi kirekesztődésnek is. Már a válság kitörése előtt is a tagállamok jelentős részében a vidék folyamatos leszakadásával kellett szembenéznünk. A mi felelősségünk a lehető leghamarabb kidolgozni és alkalmazni a szükséges intézkedéseket vidéki értékeink megóvása érdekében.

Tisztelt kollégák, miután a választásokon várhatóan az én pártom nem fog olyan jól szerepelni, hogy Önök között tudjam folytatni a következő öt évet is, ezért én is szeretném megköszönni azt a rendkívül jó együttműködést, amit itt ebben a házban tapasztaltam, és fiatal politikusként csak azt tudom minden fiatal politikusnak kívánni, hogy egy ilyen nagyszerű közegben tanulja meg, hogyan működik az európai politika.

3-029

Lena Ek (ALDE). – Fru talman! Vi har tre kriser för handen i världen och i Europa just nu: den finansiella krisen, den åtföljande jobbkrisen och klimatkrisen. Åtgärds paketet borde inrikta på att bidra till lösningar på alla tre kriserna, men jag har svårt att se att så är fallet med detta paket. Marilyn Monroe sade en gång: "Ni behöver inte inleda mig i frestelse, jag kan gå själv". Ungefär så känns det att medlemsländernas regeringar har agerat när det gäller att använda de pengar som vi gemensamt har kunnat frigöra för detta ekonomipaket. Man kan kritisera det mycket för att det handlar om den gamla sortens energi och framför allt tidsfaktorn. De åtgärder som finns i paketet ligger så långt fram i tiden att det kanske skapar jobb i nästa lågkonjunktur i stället för i denna. Vår intention har varit att försöka få på plats ny teknik, nya idéer och att få åtgärder på plats som handlar om att skapa arbetstillfällen *nu* i denna lågkonjunktur i Europa. Vi kommer därför (hoppas på att bli omvald) att fortsätta att kontrollera det som kommissionen genom kommissionär Piebalgs har lovat, nämligen en ordentlig, rejäl kontroll av implementeringen och uppföljningen.

Slutligen, fru talman, skulle jag vilja tacka kommissionär Fischer Boel för ett otroligt gott arbete och kommissionär Piebalgs som jag har jobbat väldigt tätt ihop med i industriutskottet och som personligen har betytt otroligt mycket för energipaket, klimatpaket och det som vi har åstadkommit på detta område under dessa fem år. Tack till föredraganden som har gjort ett gott arbete och mina kollegor. Avslutningsvis tycker jag att vi faktiskt borde lägga ned Europaparlamentets arbete i Strasbourg och sammanträda på en enda ort i fortsättningen.

3-030

Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN). – Pani Przewodnicząca! Wsparcie dla obszarów wiejskich niezależnie od formy jest bardzo istotnym działaniem. Tym bardziej, gdy wsparcie to odbywa się poprzez wprowadzanie na wieś w sposób masowy nowych technologii. Jednak moje wątpliwości budzi ustawienie priorytetów. Co jest obecnie ważniejsze dla rozwoju obszarów wiejskich – szerokopasmowy internet czy też kontynuowanie rozbudowy infrastruktury komunikacyjnej i jej modernizacja, działania związane ze zwiększeniem ilości miejsc pracy na wsi, zwłaszcza w dobie kryzysu?

Jest dla mnie oczywiste, iż kwoty związane z wprowadzaniem szerokopasmowego internetu i walką ze zmianami klimatu na wsi zasila przede wszystkim przedsiębiorstwa i firmy realizujące te zlecenia, a nie rolników czy też mieszkańców wsi. A może trzeba by było te środki przeznaczyć na wyrównanie dysproporcji w dopłatach dla średnich gospodarstw, zwłaszcza w nowych państwach członkowskich? Unia Europejska daje obecnie rolnikom szerokopasmowy internet za olbrzymie kwoty zamiast realizować ważniejsze potrzeby, to jest podniesienie gospodarstw rolnych, a nie koncernów rolnych, na wyższy poziom.

3-031

Κωνσταντίνος Αρούτσας (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, το πρόγραμμα των πέντε δισεκατομμυρίων ευρώ για την ανάκαμψη της οικονομίας έχει ως σκοπό να αξιοποιήσει την καπιταλιστική κρίση και να διευκολύνει την επίτευξη στόχων του κεφαλαίου με την προώθηση των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων στους στρατηγικούς τομείς, όπως αυτούς της ενέργειας και των ηλεκτρονικών επικοινωνιών.

Οι ευρυζωνικές συνδέσεις και τα δίκτυα είναι απαραίτητα για την ανάπτυξη των αγροτικών περιοχών δεν είναι όμως προτεραιότητα. Όταν το εισόδημα των μικρομεσαίων αγροτών διαρκώς συρρικνώνεται, το ξεκλήρισμα από τη γη τους και η ανεργία τους απειλούν, όταν η οικονομία ολόκληρων περιοχών βρίσκεται σε κρίση εξαιτίας της ΚΑΠ και των επιταγών του ΠΟΕ, η ανάπτυξη των δικτύων δεν αποτελεί συνεισφορά στην αγροτική ανάπτυξη αλλά κοροϊδία σε βάρος του φτωχού αγρότη. Το ενάμιση δισεκατομμύριο ευρώ διατίθεται ουσιαστικά για την ανάπτυξη επιχειρήσεων των ηλεκτρονικών επικοινωνιών και όχι για την αγροτιά και την ανάπτυξη της υπαίθρου.

Το ίδιο ακριβώς συμβαίνει και με τα τρεισήμισι δισεκατομμύρια που διατίθενται για την ολοκλήρωση της διαμόρφωσης ενιαίου δικτύου ηλεκτρικής ενέργειας και την ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς ηλεκτρισμού, διευκολύνοντας τις ιδιωτικοποιήσεις, τις συγχωνεύσεις και τις εξαγορές που προωθεί το τρίτο πακέτο απελευθέρωσης καθώς και τη δέσμευση και αποθήκευση άνθρακα -το πανάκριβο και αντιπεριβαλλοντικό αυτό σχέδιο που αποβλέπει στην αύξηση των κερδών και τη συνέχιση της μόλυνσης από τις μονάδες παραγωγής.

Οι εργαζόμενοι και οι αγρότες κατανοούν ότι τα μέτρα αυτά λαμβάνονται για την ενίσχυση του κεφαλαίου και των μονοπωλίων, για αυτό τα απορρίπτουν και τα αντιπαλεύουν διεκδικώντας την ικανοποίηση των λαϊκών αλλαγών ώστε να μην γίνουν υποζύγια της κρίσης.

3-032

Helga Trüpel (Verts/ALE). – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Es ist richtig, dass die Europäische Union versucht, in dieser großen Finanz- und Wirtschaftskrise einen eigenen Beitrag zu leisten. Und auch, dass sie den Anspruch hat – gerade was die Breitbandverkabelung in den ländlichen Gebieten betrifft –, einen wirklichen Beitrag dazu zu leisten, dass die digitale Spaltung der Gesellschaft überwunden wird und mehr Menschen die Möglichkeit haben, daran teilzunehmen und den inneren Zusammenhang in der Europäischen Union zu stärken.

Aber als Haushaltspolitikerin möchte ich darauf hinweisen, dass zwar einerseits ein solches Programm öffentlichkeitswirksam angekündigt wird, aber andererseits nicht klar ist, wo das Geld denn wirklich herkommen soll. Das ist ein Stück weit unseriös. Das kann ich nicht gutheißen, und wenn der Rat solche Entscheidungen trifft, und wenn die Kommission durch Herrn Barroso so etwas in die Welt setzt, dann muss ernsthaft dafür Sorge getragen werden, dass klar ist, wo das Geld herkommt. Nur das ist eine wirklich überzeugende Politik, mit der wir auch vor die Bürger treten können. Im Moment ist das Geld leider noch nicht da. Auch die Mitgliedstaaten müssen sich noch einmal bewegen, damit wir wirklich klarmachen können, dass dies ein Beitrag zu einer besseren Strukturpolitik und zu mehr Solidarität in Europa ist. Und man muss dann gemeinsam dazu beitragen, damit es auch verwirklicht werden kann.

3-033

Andreas Mölzer (NI). – Frau Präsidentin! Die Europäische Union hat zwar Förderungen für ländliche Regionen eingeführt, gleichzeitig aber der Landflucht durch die Maastricht-Vorgaben grenzlosen Liberalisierungseifer und dem damit einhergehenden Abbau der ländlichen Infrastrukturen Vorschub geleistet.

Nach dem Chrysler-Sterben und der Schließung von Polizeistationen und Schulen werden dank EU-verordneter Deregulierung bald auch die Postämter schließen. Die Kommission will nun offenbar weiter Sterbehilfe leisten. Sollten tatsächlich ab 2014 die Förderkriterien unterdurchschnittliche Wirtschaftskraft und Landflucht wegfallen, dann könnte dies vielen benachteiligten Gebieten den Todesstoß versetzen. Das ist meines Erachtens ein Anschlag auf alle Landregionen, den wir nicht durchgehen lassen sollten. Wir brauchen gleichwertige Lebensbedingungen in der Stadt und auf dem Land, sonst sind in Europa bald nicht mehr nur einzelne Landstriche, sondern ganze Täler verwaist.

Förderkürzungen sind da sicherlich der falsche Weg, wenn wir einen vitalen ländlichen Raum und kleinbürgerliche Strukturen sichern wollen. Der ländliche Raum kann aber nicht allein durch Agrarförderungen am Leben erhalten werden. Das Bauernsterben der letzten Jahre beweist dies mehr als deutlich. Die Förderungen für benachteiligte Gebiete sind nicht zu kürzen, sondern zu erhöhen. Klein-, Mittel- und Biobauern müssen überleben und die Lebensmittelsouveränität sollte unbedingt aufrechterhalten werden. Wenn die EU sich nicht bald davon abbringen lässt, primär die Massentierhaltung und Großgrundbesitzer – wie etwa die britische Queen – zu fördern, dann ist es höchste Zeit für eine Renationalisierung oder eine zumindest teilweise Renationalisierung der Landwirtschaft.

3-034

Neil Parish (PPE-DE). – Madam President, can I thank the Commissioner very much for presenting this to us this morning, and thank Ms Stavreva very much for her report.

It is very important that we deal with this 'five billion' package. Can I say quite bluntly to the Commission that, when they embark upon a five billion package in future, they should probably get a little more agreement out of the Council before we get this far. I understand it is not always easy to get the Council to agree to the money but we do need to know whether this money is going to be forthcoming in the end. I suspect it probably will be and I think it can actually be put to very good use.

There is no doubt that agriculture is very important to the countryside but there are also many other businesses out there. Especially when it comes to smaller farms, you do need another income. Broadband in particular means that lots of small businesses can be developed in the rural areas. Once broadband is available, the connections can be very good in some of the most rural areas we have in the European Union. Broadband could also be essential to help businesses go forward in agriculture, tourism and all those businesses that are linked to the Internet.

At this time of a real recession in the European Union this is a stimulation package that – if we can get the money out to the right areas and if we can get it out in time – will make a real difference because we need to stimulate business. Agriculture is important but other businesses are also important to the rural area and this package can help.

So I wish the Commission well with the whole project. I hope that you get the money but – as I said – I think in future we probably need to go about it in a much more uniform way.

3-035

Catherine Guy-Quint (PSE). – Madame la Présidente, en novembre 2008, la Commission a présenté un plan de relance qui n'était pas à la hauteur des enjeux, tant par son volume que par son contenu. Il faut constater, six mois après, que la mise en œuvre de ce plan de relance est quasi inexistante, et je voudrais avoir des nouvelles de ces 30 milliards d'euros de relance.

Que sont devenus les 15 milliards annoncés à travers les actions nouvelles et confiés à la BEI? Comment peut-on concilier un stimulus annoncé de 7 milliards à travers les Fonds structurels de cohésion et une annonce de sous-consommation de 10 milliards d'euros en 2009 sur les dépenses structurelles?

Enfin, en ce qui concerne les 5 milliards dont nous parlons aujourd'hui, je voudrais faire quatre constats. Malgré la pression du Parlement européen, le Conseil des ministres des finances n'a pas été en mesure de dégager les 5 milliards au titre de 2009, mais uniquement 2,6 milliards d'euros.

Nous n'avons aucune certitude quant à la capacité du Conseil de trouver les 2,4 milliards manquant au titre de 2010. Le Parlement est prêt à trouver toutes les solutions possibles d'une façon réglementaire. Mais il ne faut aucune remise en cause des autres priorités politiques. Cela ne sera pas autorisé par le Parlement. Nous ne pouvons pas accepter de redéploiement, c'est la ligne rouge à ne pas franchir.

Il sera difficile de trouver ces 2,4 milliards d'euros, parce que, avec la présentation de l'APB de la Commission, nous savons que, au grand maximum, 1,7 milliard d'euros seront disponibles. Et encore faudra-t-il que le Conseil accepte de dégager ces marges! Il faut donc, dans tous les cas, au nom d'une orthodoxie budgétaire de courte vue et d'une vision notariale de règlement budgétaire, que les nombreux États ne soient plus en capacité d'arrêter tout ce plan de relance.

Il faut conserver un budget fort pour l'avenir de l'Union, et nous voyons, en quatrième constat, que la masse et la façon dont été négociées et acceptées les dernières perspectives financières pénalisent fortement l'avenir européen.

3-036

Jan Mulder (ALDE). – Voorzitter, luisterend naar dit debat, heb ik de indruk dat de meesten tevreden zijn, en toch heb ik de sterke indruk dat het een mager pakket is. Het voornaamste is volgens mij dat de eer van voorzitter Barroso en de eer van de Commissie zijn gered. Zonder enige twijfel zijn de voorgestelde maatregelen nuttig, maar de financiering is nog steeds onzeker.

Ik heb er wat bezwaar tegen dat de landbouwbegroting altijd als melkkoe wordt gebruikt voor allerlei onverwachte gebeurtenissen die zich voordoen. Volgens mij moet in de landbouwbegroting namelijk, zelfs bij een overschot, ook rekening worden gehouden met onverwachte gebeurtenissen. Ik ben van mening dat de Commissie en de Europese Unie heel weinig hebben geleerd van de uitbraken van besmettelijke dierziekten, zoals die zich in het verleden voordeden. Als dat weer eens zou gebeuren, dan moet dat uit de landbouwbegroting worden betaald.

Mijn vraag is: wat heeft dan de prioriteit? Het betalen van de voorgestelde maatregelen ter bestrijding van dierziekten, of dit pakket dat nog geregeld moet worden? Wat dat betreft blijft er grote onzekerheid bestaan, maar ik heb begrepen dat in ieder geval de inkomstenstoeslagen altijd zeker zullen worden gesteld, en dat stelt mij gerust.

Over de maatregelen zelf: die hangen van de landen af. Ze zijn zonder enige twijfel nuttig. Ook ik ben voor meer energiezuinigheid en ik denk dat alles wat wij in dit opzicht doen, zijn nut heeft.

Tot slot zou ik de twee commissarissen willen bedanken voor hun werk, en ik zou speciaal mevrouw Fischer Boel willen bedanken, met wie ik de laatste vijf jaar een hele goede samenwerking heb gehad.

3-037

Inese Vaidere (UEN). – Godātie kolēģi! Piecu miljardu iniciatīva kopumā ir labs pamats gan Eiropas Savienības kopīgās energopolitikas tālākai attīstībai, gan arī lauku attīstībai ilgtermiņā. Būtiska ir gan iekšējo tīklu stiprināšana, gan arī starpsavienojumu izveide, izveidojot vienotus tīklus. Manuprāt, lielāks uzsvārs būtu liekams uz energoefektivitāti un diversifikāciju, izveidojot reālus stimulus jūras vēja enerģijas izmantošanai, ģeotermālās un citu atjaunīgo enerģijas resursu izmantošanai. Dalībvalstu plāniem, arī lielo – Vācijas, Francijas, Lielbritānijas –, jābūt izveidotiem Eiropas Savienības kopīgās enerģētikas politikas virzienā. Ekonomikas krīzes īpaši skartajām valstīm jānosaka maksimālā līdzfinansējuma likme līdz 50 procentiem. Ir reāli jāatbalsta vietējās un reģionālās iniciatīvas atjaunojamo energoresursu ieviešanā un izmantošanas virzienā. Runājot par lauku attīstību, reālajai situācijai ir vairāk jāpievērš uzmanība nekā vēsturiskiem rādītājiem. Ir runa ne tik vien par platjoslas interneta ieviešanu, bet arī, piemēram, lauku ceļu attīstību. Līdzekļi no Eiropas Lauksaimniecības fonda lauku attīstībai jāpadara īpaši pieejami ekonomiski vājākajām dalībvalstīm. Paldies!

3-038

Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (Verts/ALE). – Frau Präsidentin, verehrte Kommissare! Dieses so genannte Konjunkturprogramm ist insgesamt kein Meisterstückchen. Vor allen Dingen für den ländlichen Raum bleibt nicht viel übrig. Es bedeutet auch eine Verschiebung vom Agrarhaushalt in die ländliche Entwicklung. Und, Frau Kommissarin, es führt auch zu keiner eigenständigen Regionalentwicklung für den ländlichen Raum, sondern es folgt wieder einer Ausgleichslogik.

Vor allen Dingen ist es den Mitgliedstaaten anheim gestellt, hier Ausgleichsprogramme zu schaffen. In Deutschland ist der Bereich Milchfonds betroffen. Bei 15 Cent, die wir im Milchbereich pro Kilogramm verloren haben, sind das allein für Deutschland 4,2 Milliarden Euro, die den Milchbäuerinnen und -bauern in Deutschland fehlen. Jetzt soll mit 100 Millionen Euro ein Ausgleich geschaffen werden. Ich sage es deutlich, Frau Kommissarin: Das ist ein Fliegenschiss, aber kein Konjunkturprogramm!

3-039

Maria Petre (PPE-DE). – Mai întâi de toate doresc să o felicit pe colega noastră, pe Petya Stavreva, pentru calitatea raportului pe care ni l-a prezentat astăzi.

Susțin amendamentele propuse de raportor, cum ar fi punerea la dispoziție a 250 de milioane de euro pentru activitățile legate de noile provocări, chiar dacă, așa cum spunea și doamna comisar, asupra acestui lucru va trebui să revenim. Având în vedere necesitatea unei reacții rapide la criza economică actuală, ar fi util – și știm asta cu toții – să se prevadă plăți ce pot fi efectuate deja în anul bugetar 2009. Această abordare corespunde, de altfel și concluziilor președinției Consiliului European din 12 decembrie 2008.

Un aspect important al crizei economice actuale îl reprezintă reducerea disponibilităților generale, ale împrumuturilor și înaprrirea condițiilor pentru obținerea creditelor de la bănci. Prin urmare, susțin propunerea raportoarei ca statele membre să aibă posibilitatea de a utiliza fondurile puse la dispoziție pentru împrumuturi și garantarea creditelor, ceea ce ar permite părților interesate din zonele rurale să efectueze investiții în aceste perioade dificile.

Din cauza populației dispersate și a costurilor ridicate în unele comunități rurale, nu toți cetățenii ar putea dispune de acces privat la infrastructura de bandă largă. Prin urmare, sunt de părere că, alături de operațiunile de infrastructură propuse, statele membre ar trebui să aibă posibilitatea de a sprijini unitățile de internet public din comunitățile rurale, cum ar fi cele din bibliotecile publice și din primării.

În consecință, sunt de acord ca informații specifice să fie puse la dispoziția publicului general și a autorităților locale responsabile cu punerea în aplicare a acestor noi măsuri. Pentru a asigura utilizarea cea mai eficientă a resurselor disponibile

și pentru a permite dezvoltarea considerabilă a internetului de bandă largă în zonele rurale, consider că ar trebui să se utilizeze diferențele existente între statele membre în ceea ce privește acoperirea cu bandă largă drept indicator pentru alocarea diferențiată a acestor fonduri.

3-040

Jutta Haug (PSE). – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Nun trennen uns weniger als zwei Stunden von der endgültigen Beschlussfassung zum so genannten *European Economic Recovery Plan*. Fünf Monate haben wir gebraucht – fast überflüssig zu erwähnen, dass das der Klügelei im Rat geschuldet war –, fünf Monate, um zu einer Einigung für das nun vorliegende Paket zu kommen.

Wenn wir alle miteinander den Titel dieses Pakets ernst nähmen, hätten wir viel schneller sein müssen. Das Paket für sich ist ja in Ordnung, ohne Frage, aber ob es wirklich der wirtschaftlichen Erholung Europas in der jetzigen Krise dienen kann, möchte ich doch sehr bezweifeln. Kann das vorgesehene Geld wirklich in der vorgesehenen Zeit für die vorgesehenen Projekte abfließen?

Es ist gut, dass die Kolleginnen und Kollegen aus dem Industrieausschuss auch diese Zweifel hatten und die Erklärung der Kommission ausgehandelt haben, nicht verausgabte Mittel in Projekte der Energieeffizienz zu stecken. Die gleich zu beschließenden 2,6 Milliarden Euro haben also die Chance, vernünftig verwendet zu werden. Aber werden wir es auch schaffen, die restlichen 2,4 Milliarden Euro, die am 5-Milliarden-*Recovery Plan* noch fehlen, im Herbst mit dem Rat zu vereinbaren?

Die 5 Milliarden Euro auf zwei Jahre sind Ausdruck europäischer Solidarität. Okay! Viel effektivere Hilfe für die gesamte europäische Wirtschaft allerdings kommt aus der gemeinsamen Regional- und Strukturpolitik: 38 Milliarden Euro – nur in diesem Jahr! Diese Mittel sind unsere europäische Konjunkturlokomotive!

3-041

Roberts Zīle (UEN). – Priekšsēdētājas kundze! Godātie komisāri! Kompromisam par šo piecu miljardu neatdošanu atpakaļ donorvalstīm, bet izmantošanu enerģētikas platjoslas lauku attīstības projektiem tomēr ir tāds būtisks politisks akcents. Tas pierāda, ka Eiropas solidaritāte arī krīzes laikā nav pilnīgi zudusi. Es saprotu dažu kolēģu izteikumus, ka liela daļa naudas tomēr ir aizgājusi atpakaļ šīm valstīm un viņu enerģētikas projektiem, bet tomēr šis solidaritātes princips, manuprāt, šajā priekšlikumā ir jūtams. Un domāju, ka arī ilgtermiņa projekta uzsākšana enerģētikas jomā, kā tas ir, piemēram, Baltijas valstu savienošana ar Ziemeļvalstu elektrības tīkliem, arī ir pareizs signāls, jo īstermiņa krīzes pārvarēšanas jautājumi tomēr vairāk ir jārisina pašām dalībvalstīm, ņemot vērā savu specifisko situāciju. Cita lieta, kurā mums jābūt, manuprāt, ļoti uzmanīgiem, – šie īsie termiņi projekta ieviešanai var novest pie liela sarūgtinājuma, ka projekti nebūs realizēti no šī priekšlikuma. Un tur mums jābūt visiem kopā ļoti atbildīgiem. Paldies!

3-042

Esther De Lange (PPE-DE). – Voorzitter, we zitten nu in het derde jaar van onze financiële vooruitzichten, en ook voor het derde jaar zijn we hier bij elkaar om te spreken over een tussentijdse aanpassing ervan. In 2007 Galileo, dat viel nog wel uit te leggen; in 2008 de voedselvoorziening van 1 miljard, waarbij we al de nodige kunstgrepen moesten uithalen om dat voor elkaar te krijgen, omdat er gefinancierd moest worden binnen de plafonds van de bestaande categorieën, terwijl daar eigenlijk niet de ruimte voor was. En nu staan we hier om te praten over een economisch stimuleringspakket, dat inderdaad een welkome bijdrage levert bovenop de nationale inspanningen op dit gebied, en dat op energiegebied en voor breedband ook hopelijk een stimulans is voor projecten in het noorden van mijn land.

Maar er moeten toch opnieuw twee kanttekeningen bij worden geplaatst. Ik ben blij dat we ons deze keer aan de spelregels houden en de financiële vooruitzichten daadwerkelijk aanpassen, maar toch heeft men ook nu weer de trukendoos moeten opentrekken door al een beroep te doen op de begrotingen van 2010 en eventueel 2011. Het is natuurlijk mooi om te zeggen dat dat de medebeslissingsprogramma's niet raakt, maar hoe zit het dan met de landbouw die, zoals we weten, nog niet onder de medebeslissing valt? Wat, en het is al gezegd, als er een dierziekte uitbreekt of zich een ernstige marktcrisis voordoet en we die middelen in de landbouw zelf nodig hebben? Kan de Commissie garanderen dat er ook aan die verplichtingen niet wordt getornd?

De tweede kanttekening is dat die uitgaven, waarover we nu met zijn allen beslissen, natuurlijk wel controleerbaar moeten blijven. Twee weken geleden heeft mijn delegatie niet ingestemd met de kwijting voor 2007, omdat er problemen zijn op het gebied van controleerbaarheid en financiële verantwoording. Dit pakket mag in elk geval geen verslechtering van die controleerbaarheid en verantwoording zijn. Zoals de Britten het zo mooi zeggen: *the proof of the pudding is in the eating*, en volgens mij is dit plan pas echt een succes als aan deze voorwaarde is voldaan.

Ik heb me precies aan mijn tijd gehouden, en ik ga toch nog drie seconden stelen om de commissaris te bedanken. We hebben hier vaak 's avonds laat na de landbouwdebatten het licht uitgedaan. Ik wil u bedanken commissaris, voor uw toegankelijkheid en uw samenwerking.

3-043

Κώστας Μποτόπουλος (PSE). – Κυρία Πρόεδρε, η έκθεση και γενικά η πρωτοβουλία την οποία συζητάμε σήμερα είναι αναγκαία, αλλά φοβάμαι ότι είναι αμφίβολης αποτελεσματικότητας. Πρόκειται περισσότερο για ένεση παρά για θεραπεία. Η Ευρώπη έπρεπε να κάνει κάτι γιατί η κρίση είναι μεγάλη -είναι σημαντικό που έκανε κάτι- αλλά νομίζω ότι δεν στέκεται στο ύψος των προκλήσεων. Πρώτον, τα χρήματα είναι λίγα για την κρίση που περνάμε και δεν είναι βέβαιο ότι θα φτάσουν σε εκείνους που τα έχουν περισσότερο ανάγκη. Οι τομείς είναι σημαντικοί και η ενέργεια και η ευρυζωνικότητα, αλλά δεν είναι βέβαιο ότι είναι οι πρώτης προτεραιότητας τομείς και ιδίως αυτοί που θα παράξουν περισσότερες δουλειές και περισσότερη ανάπτυξη όπως έχουμε ανάγκη.

Δεύτερον, το είπαν όλοι οι συνάδελφοι, ένα μεγάλο κομμάτι από τα χρήματα -σχεδόν τα μισά- δηλαδή 2,4 δισ. δεν ξέρουμε ακόμα εάν, πότε και από που θα βρεθούν. Προχθές συζητάγαμε στην Επιτροπή Προϋπολογισμών με τον Επίτροπο, κ. Kallas, ο οποίος δεν είναι σε θέση να μας δώσει απάντηση αυτή τη στιγμή, από που θα προέλθουν οι πιστώσεις.

Τρίτον και, ίσως το σημαντικότερο, δίνουμε λύσεις οι οποίες δεν μας βοηθούν στη μακροπρόθεσμη αντιμετώπιση των προβλημάτων. Δεν είναι λύση αγαπητοί συνάδελφοι να παίρνουμε συνέχεια τα λεφτά από τα περιθώρια της αγροτικής πολιτικής, δεν είναι λύση να αλλάζουμε υπόγεια τις ισορροπίες ανάμεσα στην αγροτική και την περιφερειακή πολιτική και τις άλλες ανάγκες της Ένωσης. Η Ευρώπη χρειάζεται απέναντι στην κρίση ένα συνολικό σχέδιο, το οποίο αυτή τη στιγμή δεν φαίνεται. Φοβάμαι ότι αυτή η ευκαιρία χάθηκε για την Ευρωπαϊκή Ένωση και φοβάμαι ότι χάθηκε κυρίως για την ίδια την Επιτροπή.

3-044

Salvador Garriga Polledo (PPE-DE). – Señora Presidenta, señores Comisarios, Presidencia en ejercicio del Consejo (esté donde esté, que no está aquí)... En esta Casa las palabras tienen importancia: llamar «plan europeo de recuperación económica» a cinco mil millones de euros es un rasgo de humor de la Comisión Europea, pero no corresponde a la realidad; esto es un simple trasvase presupuestario, modesto, de alcance limitado y de consecuencias escasas.

Sin embargo, hay que felicitarse de ello, no tanto por la dotación financiera, sino por lo que significa en términos políticos y presupuestarios: significa, en primer lugar, un reconocimiento de que el actual marco de perspectivas financieras que aprobamos para el periodo 2007-2013 no tiene instrumentos propios para afrontar una situación de crisis económica. Para encontrar cinco mil millones de euros ha sido necesario, como mencionaba Reimer Böge, forzar los procedimientos presupuestarios, tensionar el acuerdo interinstitucional y gastar seis meses de trabajo de las tres instituciones; y todo ello, como se ha dicho muchas veces, para dejar la mitad de la financiación sujeta al azar de otra conciliación.

Significa, también, una extraña manera de proteger la agricultura comunitaria. No nos engañemos: finalmente, la Política Agrícola Común financia con sus márgenes la insuficiente dotación de otras categorías de gasto. Y esto es una consecuencia directa de la mala negociación de las perspectivas financieras. Veremos cual será la consecuencia cuando tengamos que negociar el siguiente acuerdo agrícola en el año 2013.

Bienvenidos sean, por tanto, los fines de este paquete, pero ojalá no tengamos que lamentar en el futuro los medios que hemos utilizado.

3-045

Glenis Willmott (PSE). – Mr President, our citizens expect us to provide real help for them in these troubled times. The European economic recovery measures before us constitute an important package, and I applaud the strong emphasis on green jobs and technologies that will help reduce our carbon emissions and promote energy security.

I am also, naturally, very pleased that my own country will be receiving up to EUR 500 million of financing to promote offshore wind energy and carbon capture and storage projects. However, it is clear that the overall package proposed is lacking in both size and ambition. I would like to see more emphasis placed on youth unemployment. We need to give the younger generation hope for the future. Nevertheless, what we have here on the table today is, without doubt, better than doing nothing at all. Labour MEPs will therefore support these measures, although we are clear that a new economic recovery plan is needed.

I hope the Conservative MEPs present will also vote to support these measures in defiance of the 'do nothing' approach of their isolationist leader, David Cameron, who has consistently opposed Labour measures in the UK, which offer real help to those worst hit.

3-046

Oldřich Vlasák (PPE-DE). – Vážená paní předsedající, dámy a pánové, evropské státy přijímají miliardové záchranné balíčky pro své finanční instituce i průmyslová odvětví. Také Evropská unie jako celek usiluje o investice do evropské ekonomiky. Diskutovaný návrh na podporu hospodářského oživení prostřednictvím finanční pomoci Společenství pro projekty v oblasti energetiky je součástí plánu evropské hospodářské obnovy, který předpokládá přidělení celkové částky 30 miliard EUR. Tento plán na veřejné investice ve výši 5 miliard EUR předpokládá směřování především do energetické infrastruktury, vysokorychlostního připojení k internetu, restrukturalizace zemědělství. Je potřeba si uvědomit, že evropští

diplomaté se o konkrétní podobě balíčku přeli několik posledních týdnů. Předsednictví pod vedením České republiky i Komise se odpovědně snažily prostřednictvím tohoto balíčku mimo jiné reagovat na plynovou krizi a v tomto směru řešit některá bolavá místa především v oblasti střední a východní Evropy. Ano, je pravda, že některé věci stále nejsou vyřešeny. Některé státy, které jsou pomalejší při čerpání fondů Evropské unie, mohou doplatit na to, že nestačí do příštího roku všechny projekty připravit. Pochyby panují také ohledně financování tohoto balíčku. Tyto skutečnosti nás však podle mého názoru neopravňují k tomu, abychom odmítli těžce vyjednaný kompromis. Jeho odmítnutím totiž v konečném důsledku můžeme způsobit, že nejen že nebudou peníze na úsporné energetické projekty, ale nebudou ani peníze na zajištění bezpečných dodávek plynu do našich domovů. A to by nám při příští plynové krizi voliči pěkně spočítali.

3-047

Μαργαρίτης Σχοινιάς (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση οριοθετείται από δύο σημαντικές παραμέτρους. Πρώτον από την αδιαμφισβήτητη ανάγκη να κάνουμε περισσότερα πράγματα στην Ευρώπη για τις ενεργειακές διασυνδέσεις και την ευρυζωνικότητα. Δεύτερον, η σημερινή μας συζήτηση θέτει με έμμεσο τρόπο το πολύ σημαντικό ζήτημα του παρόντος και του μέλλοντος των γεωργικών δαπανών από τον κοινοτικό προϋπολογισμό.

Το θετικό μήνυμα φυσικά είναι ότι η Ευρώπη χρησιμοποιεί τον κοινοτικό προϋπολογισμό ως ένα εργαλείο κατά της κρίσης. Αυτό είναι θετικό και το κρατάμε. Τα πέντε δισεκατομμύρια δεν είναι πολλά, αλλά η συστημική μέθοδος να χρησιμοποιούμε δηλαδή τον κοινοτικό προϋπολογισμό ως εργαλείο μάχης σε νέα προβλήματα είναι σωστή και ακριβώς με τον ίδιο τρόπο την έκριναν και οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων στην πρόσφατη σύνοδο κορυφής όπου και επιβεβαίωσαν αυτούς τους προσανατολισμούς. Προσοχή όμως! Εάν αυτή η συστημική μέθοδος μας οδηγήσει σε έναν απλουστευτικό, συμπερασματικό συλλογισμό ότι πάντοτε η γεωργία θα έχει αδιάθετα κονδύλια για να πληρώνει τις νέες ανάγκες, και από αυτό συμπεραίνουμε ότι ήδη η γεωργία έχει πολλά περισσότερα από όσα χρειάζεται -ενόψει των σημαντικών συζητήσεων για το μέλλον της γεωργίας μετά το 2013- αυτό θα ήταν μεγάλο στρατηγικό λάθος για την Ευρώπη. Δεν πρέπει δηλαδή να εκτιμήσει ότι χρειάζεται να πάμε "χαμηλότερα" στη γεωργία γιατί, όπως απέδειξε ο προϋπολογισμός, πριν το 2013 είχαμε πάντα λεφτά, τα οποία παίρναμε από εδώ για να τα κάνουμε Galileo, για να τα κάνουμε ενέργεια, για να τα κάνουμε ευρυζωνικότητα.

Η γεωργία χρειάζεται πόρους και θα χρειάζεται πόρους και για μετά το 2013. Ταυτόχρονα πρέπει και στην Ευρωπαϊκή Ένωση να αποσαφηνίσουμε κάτι που είναι αυτονόητο: οι νέες προτεραιότητες θα απαιτούν πάντα καινούργιους πόρους.

3-048

Lutz Goepel (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Lieber Graefe zu Baringdorf, der Fliegenschiss hat immerhin dazu geführt, dass in meinem kleinen Dorf mit 450 Einwohnern auf vollen Touren an der Behebung der Breitbandkluft gearbeitet wird. Und ich glaube, in spätestens 3 bis 4 Monaten werden wir das haben.

Frau Stavreva, recht schönen Dank. Das war ein guter Bericht.

Meine Damen und Herren! Fünfzehn Jahre konnte ich in diesem hohen Haus an der Entwicklung der Landwirtschaft mitarbeiten, möglicherweise sie mitgestalten, und das unabhängig von Betriebsgröße und Rechtsform. Nun ist es an der Zeit, etwas anderes zu tun. Ich bedanke mich bei allen Kollegen, Beamten, beim Herrn Kommissar und ganz besonders bei Ihnen, Frau Fischer Boel!

3-049

Атанас Папаризов (PSE). – Първо бих искал да благодаря на докладчика Maldeikis и да подчертая значението на проектите, свързани с енергийната сигурност. Те ще създадат реално условие за по-голяма солидарност между страните-членки чрез диверсификация на източниците на доставки на газ и на самите доставчици.

Бих искал да отбележа, че след преговорите моята страна, която беше най-силно засегната от енергийната криза в началото на годината, получи известни ресурси, междусистемни връзки с Гърция и Турция, а ресурсите предвидени за Набуко и за реверсивно подаване на газ ще съдействат за сигурността в югоизточна Европа.

Считам, че тези стъпки на Комисията и тези предложения са само начало на създаване на политика на енергийна сигурност. Очаквам в най-скоро време да бъде предложена стратегия за подобряване на Директивата за доставките на газ и също така проект за обща енергийна политика на общността.

3-050

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). – Aš norėčiau pakalbėti apie šio paketo makroekonominę įtaką. Mes dažnai kalbame, kad reikia spręsti bankų problemas ir suteikti bankams daugiau likvidumo, daugiau lėšų. Šis paketas yra svarbus tuo, kad papildo mūsų bendros rinkos likvidumą. Kadangi dėl krizės kapitalas išplaukia iš vienu šalių, įplaukia į kitas šalis – tai natūralūs ekonomikos plėtros procesai, – įmonių veikla daugelyje šalių sutriko dėl apyvartinių lėšų trūkumo.

Toks paketas reikalingas ne kaip kažkokia dotacija ar pagalba. Jis reikalingas palaikyti mūsų vieningą Europos rinką, mūsų integraciją, kurią mes daug metų kūrėme.

3-051

Paul Rübzig (PPE-DE). – Frau Präsidentin, meine sehr verehrten Damen und Herren! Zuerst möchte ich mich bedanken bei den Kommissaren Fischer Boel und Piebalgs. Ein gutes Zeichen: Landwirtschaft und Energie auf einer Bank mit gemeinsamer Kraft. Das gilt auch im Parlament für die Abgeordneten Schierhuber und Karas, die sich für die Landwirtschaft sowie für kleine und mittlere Betriebe sozusagen auf die Schienen werfen. Das ist ein gutes Zeichen. Diese Debatte um die fünf Milliarden zeigt, dass wir die richtige Stoßrichtung haben und dass es uns vor allem darum geht, die Kaufkraft im ländlichen Raum zu stärken. Es ist gerade in einer Zeit der Wirtschafts- und Finanzkrise eine prioritäre Herausforderung, dass wir das Geld, das wir für Energie brauchen, nicht den russischen Oligarchen oder den Ölmagnaten senden, sondern dass wir das Geld in Europa halten und hier die ländlichen Räume dementsprechend stärken.

Ich möchte zu dieser Initiative gratulieren und freue mich ganz besonders, dass wir das heute noch beschließen können.

3-052

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Doresc și eu să îi felicit pe colegii noștri raportori. Acest document este important întrucât interconectarea infrastructurii energetice trebuie să fie o prioritate.

Consider că trebuie investit însă mai mult în modernizarea infrastructurii pentru producerea și transportul energiei electrice și spun asta având în vedere și pana de curent de acum câțiva ani, care a afectat mai multe state europene. Cred că pentru proiectul Nabucco însă trebuia alocată o sumă mai mare de bani. Este, totuși, bine că se recunoaște importanța acestui proiect, încă o dată, prin acest document.

În ceea ce privește eficiența energetică a clădirilor, față de comunicarea din luna octombrie a Comisiei în care erau prevăzute 5 miliarde de euro pentru acest subiect, nici în acest document nu regăsim resurse. Avem această prevedere legată de orașele inteligente, dar sumele vor putea fi utilizate doar dacă rămân sume necheltuite și cred că acest lucru este inacceptabil, pentru că trebuie create locuri de muncă și există un potențial imens în acest sector.

3-053

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Madam President, I see broad support for our proposal and I think it is very important to remember where we were at the beginning of this Parliament.

We have more or less 27 national energy policies and 27 markets with different states of liberalisation. Cooperation between Member States on energy issues has been rather complicated. We provided for the very important common drivers, namely the energy and climate change package and strengthening the European dimension of the European internal energy market. But the issue of where the money comes from was always there and until now we really have not dedicated substantial sums of money to energy. Due to the financial crisis we are clearly facing delays in a lot of energy- and capital-intensive projects. Additionally, the gas crisis at the beginning of the year again reminded us how vulnerable Europe is with regard to its energy supplies and how badly we are interconnected, making it hard to use the scale and scope of the European Union. The lion's share of this package actually goes to this much needed interconnection.

Mr Paparizov mentioned Bulgaria. If Bulgaria were to have three additional interconnections there would be less suffering in Bulgaria, and it does not cost a lot of money. The question is why it was not developed. There are many factors. Interconnection is not just developed by one Member State: you need at least two for this. You also need companies to deal with this. This package also actually provides for political drivers. The Baltic States talked a lot about cooperation and interconnections with the Nordic market but, until the formulation of this package, we had somehow stopped short of real development on Baltic interconnection. A recent meeting of Baltic prime ministers and the decisions taken there are so vitally important that the Baltic countries will no longer be an energy island.

I believe the package provides exactly what the Parliament is looking for to achieve three goals: security of supply, sustainability and EU competitiveness. So I would ask the Members of this House to support this proposal, because it really is a significant change in European energy policy.

3-054

Mariann Fischer Boel, Member of the Commission. – Madam President, I have listened carefully to the many positive, constructive remarks in the discussion here today.

First of all, as some of you have said, we have to make it very clear that we will not be facing a situation where there will be absolutely no margin in the agricultural budget. We have a surplus because we have not had extraordinary expenditures – we have had very low costs on intervention and a very low cost on export refunds – and therefore we can manage this specific situation. But we are not leaving ourselves in a situation where there is no margin in the budget, because of the reasons mentioned by Mr Mulder. If we run into a situation with an animal disease, I can give a guarantee here today that we will not face a situation where there will be no money or insufficient money to solve these situations.

It is also important to underline the solidarity in the distribution of the money. When you look at rural development, it is obvious that it has been redistributed in accordance with the money available in the rural development budget for the various Member States, which de facto gives an advantage to the new Member States.

It is also important to see this injection of money as a one-off. In rural development it is simply going to cover the gap that we have in 2009 because the Health Check only enters into force on 1 January 2010 and therefore we found ourselves in a situation where we had no money to meet the new challenges. Those challenges are quite in line with my dear colleague Mr Piebalgs's ideas on renewable energy in the rural areas, using new technologies, using waste from the agricultural sector to contribute to the reduction in greenhouse gas emissions, climate change, water, biodiversity and the challenges that we are now facing in the dairy sector in Europe.

Finally, I completely agree that broadband is an advantage, not only for the agricultural sector but also for everybody. However, it is very important that we secure a link to the broadband network in rural areas to encourage small and medium-sized companies and to make it easier for people to move out and still use their computers, maybe one or two days a week, to take care of a job that might be in the city. So broadband is one of the issues for the future.

In general, and in conclusion, I think there has been broad support and I hope that the investment we are going to make in this one-off payment will prove to be well spent.

3-055

Петя Ставрева, докладчик. – Благодаря за споделената активна позиция, за препоръките и за мненията, които изказахте. Благодаря и на г-жа комисар Voel за нейната активна позиция и за подкрепата, която продължава да оказва на фермерите и на жителите на селските региони. Специална благодарност изказвам към председателя на Комисията по земеделие г-н Parish и на нашия координатор г-н Goepel за подкрепата и за доверието.

Днес, когато дебатираме бъдещето на общата селскостопанска политика, когато дебатираме възможността за адекватна подкрепа е много важно да кажем, че в селските райони на Европейския съюз, които обхващат голям процент от територията на Общността, живеят стотици милиони европейски граждани. Те имат нужда от солидарна подкрепа.

Много се радвам, че всички доклади, които обсъждаме през последните месеци тук в Европейския парламент в Страсбург, посветени на общата селскостопанска политика, са в този дух и в тази посока – да се съобразяваме, да отчитаме нуждите и възможностите на фермерите и на живеещите в селските райони от всички държави-членки.

За мен като представител на България, една от последните присъединили се държави, е много важно европейските институции и в частност Европейския парламент днес да отправят едно много важно послание към жителите на Общността за подкрепа, за подкрепа, която ще бъде оказана именно в трудните времена на икономическа криза. Важно е в навечерието на европейските избори европейските институции да покажат, че са близо до хората, да покажат, че искат да помогнат в трудните моменти, каквито преживяваме днес.

3-056

Eugenijus Maldeikis, pranešėjas. – Dėkoju visiems kolegoms už paramą. Ši diskusija parodė, kad paketo svarba yra labai didelė ir tiesiog mes neturime pamiršti, kaip sudėtinga buvo Komisijai jį parengti ir pasiekti, kad šitas susitarimas būtų priimtas. Manau, jog turime įvertinti tai, kad per labai trumpą laiką valstybės narės sugebėjo susitarti, ir šis dokumentas yra Parlamente ir dėl jo bus balsuojama.

Buvo labai sunku, manau, pasiekti tų projektų finansavimo geografinį balansą ir įvertinti gaivinimo priemonės (tai, kiek jos paveiks makroekonominius procesus ir atskirus sektorius), bei panaudoti finansavimui įvairių energetikos subsektorių projektus. Tai ta kompozicija, kurią turime šiandien, manau, turi duoti rezultatą, ir man buvo labai džiugu išgirsti, kad šiandien Komisijos narys A. Piebalgs paminėjo, kad jau gegužės mėnesį turėtų būti paskelbti konkursai projektams. Tai rodo, kad mes pakankamai operatyviai reaguojam, žinodami visą šio klausimo jautrumą.

Ir aš manau, kad šis paketas yra labai svarbus dar ta prasme, kad ekonominės krizės sąlygomis Europos Sąjungoje labai lėtėja investavimo procesai, ir šis paketas bus labai geras impulsas ir signalas tiek valstybėms narėms, tiek energetikos kompanijoms tęsti investavimo veiklą, kad Europos Sąjungoje būtų pasiekti mūsų strateginiai energetikos tikslai.

Dar kartą dėkoju visiems už paramą ir kviečiu balsuoti bei paremti šį paketą.

3-057

La Présidente. – La discussion commune est close.

Le vote aura lieu aujourd'hui.

3-058

Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (Verts/ALE). – Frau Präsidentin! Sie hatten mich beim *Catch the eye* übersehen. Das ist sicherlich auch Ihr Recht, aber dann will ich jetzt nach der Geschäftsordnung eine persönliche Erklärung abgeben.

3-059

La Présidente. – Ce n'est pas possible, Monsieur Graefe, la discussion est close. Au catch the eye, vous savez très bien qu'il y a cinq minutes et que sont prioritaires les députés qui n'ont pas eu la parole pendant le débat. Je ne peux donc pas vous donner la parole maintenant, la discussion est close. Je le regrette.

Déclarations écrites (article 142)

3-060

Adam Gierek (PSE), *na piśmie.* – Rozporządzenie ustanawia program wspomożenia gospodarki UE w okresie kryzysu. Dzięki przyznaniu pomocy na projekty energetyczne nastąpi – tak się zakłada – ożywienie gospodarcze oraz wzrost bezpieczeństwa dostaw energii i ograniczenie emisji gazów cieplarnianych.

Rozdysponowana kwota to 3,5 miliarda euro.

Czy program ten przyczyni się do zwalczenia kryzysu? Wątpię. Za pieniądze te nie stworzy się natychmiast wielu miejsc pracy. Każdy z tych projektów wymaga czasu na przygotowanie. Projekty te będą więc z opóźnieniem wspomagać koniunkturę gospodarczą. Cechują się one zróżnicowaną wagą. Najistotniejsze to te, które dotyczą międzysieciovych połączeń energetycznych. Wzmocnią one spójność unijną.

Brakuje jednak wśród tych projektów – moim zdaniem – połączeń energetycznych na linii Polska – Niemcy.

W zakresie technologii CCS kryteria kwalifikowalności są zbyt wygórowane, przy czym zakłada się, iż jest ona w takiej skali już opracowana. Tak nie jest.

Zastanawia nonszalancja Komisji w szastaniu pieniędzmi Wspólnoty, co – jak myślę – wynika zarówno ze słabego rozeznania, jak i doktrynalnego podejścia. Przecież pieniądze wyrzucone w błoto, przepraszam: w instalacje CCS, lepiej służyłyby walce z kryzysem, gdyby za nie przeprowadzono masową renowację i termomodernizację budynków, czy też zbudowano setki biogazowni. Przyroda na tym by zyskała.

3-061

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN), *na piśmie.* – W debacie dotyczącej sprawozdania w sprawie dyscypliny budżetowej i należytego zarządzania finansami w zakresie wieloletnich ram finansowych (2007-2013) chcę zwrócić uwagę na 3 kwestie:

1. Należy poprzeć przeznaczenie kwoty 5 mld euro w latach 2009 i 2010 na finansowanie projektów energetycznych, a także zrekomensowanej sieci informatycznej na terenach wiejskich w ten sposób, że 3,5 mld euro zostanie przeznaczone na sieci energetyczne, a 1,5 mld euro na sieci informatyczne na terenach wiejskich.
2. Mimo tego poparcia chciałbym wyrazić zaniepokojenie, że źródłem tych dodatkowych środków jest rozdział 2, a więc środki na Wspólną Politykę Rolną, gdzie roczne pułapy przewidywane w perspektywie finansowej na lata 2007-2013 zostaną zmniejszone o 3,5 mld euro w 2009 roku i 2,5 mld euro w 2010 roku. Jest to szczególnie niepokojące, kiedy bezpieczeństwo żywnościowe Unii Europejskiej jest zagrożone.
3. Należy wyrazić zaniepokojenie, że tego rodzaju fundamentalne zmiany w perspektywie finansowej na lata 2007-2013 są dokonywane na 2 miesiące przed końcem obecnej kadencji, w dużym pośpiechu, bez możliwości rzeczowej debaty na ten temat.

3-062

James Nicholson (PPE-DE), *in writing.* – As part of the European Economic Recovery Plan, an extra €1 billion has been earmarked for the development of broadband internet infrastructure in rural areas via the European Agricultural Fund for Rural Development.

As someone who focuses on agricultural and rural issues, I heartily welcome this initiative. In many Member States including my own, farmers and rural dwellers do not enjoy the same levels of broadband access, putting them at a distinct disadvantage in comparison with people who live in cities and towns.

We should remember that this initiative is part of a package which aims to stimulate failing European economies. In this context, I am hopeful that improved broadband access will help stimulate small and medium-sized enterprises in rural areas.

3-063

Sirpa Pietikäinen (PPE-DE), *kirjallinen.* – On hienoa, että komission jo talouskriisin alkumetreillä lupaama viiden miljardin lisäelvytyspaketti saatiin vihdoon hyväksyttyä. Elvytysraha tulee kipeään tarpeeseen ja mielestäni komission valitsemat painopisteet energia ja maaseudun tukeminen – siellä erityisesti laajakaistaverkkojen kehittäminen – ovat kannattettavia. Suomea koskee erityisesti Estlink 2 -merikaapelihankkeelle myönnetty 100 miljoonaa. On hienoa, että Estlink-hanke pysyi listalla muuttumattomalla summalla aivan komission ehdotuksen alkuhetkistä alkaen.

Erittäin harmillisia sen sijaan ovat painotukset energiaelvytyksen sisällä: se, ettei komission alkuperäinen ajatus tukea vain ja ainoastaan sähkölinjoja, hiilen talteenottoa ja varastointia (CCS) sekä merituulihankkeita muuttanut matkan varrella. Sähkölinjat ja merituuli ovat toki lisärahasa ansainneet. Kohtuuton hiilen talteenoton ja varastoinnin painotus on sen sijaan käsittämätöntä, varsinkin kun sille on luvassa huomattavaa rahoitusta päästökauppatuloista.

Tuulivoiman lisäksi ylimääräiseen elvytysrahaan olisi ehdottomasti pitänyt olla tasavertainen hakuoikeus myös muilla uusiutuvilla energiaprojekteilla. Sen sijaan että panostetaan epävarmaan CCS-teknologiaan, tulisi painotuksen olla uusiutuvissa energialähteissä. Erityisesti erilaiset aurinkoenergiaprojektit olisivat rahoituksensa ansainneet.

Pakettiin jäi toteamus, jonka mukaan mahdollisesti käyttämättä jääneet varat voidaan ohjata hankkeisiin, joilla edistetään energiatehokkuutta ja uusiutuvia energialähteitä. Komission alkuperäisissä kaavailuissa varoja olisi korvamerkitty energiatehokkuuteen muutoinkin kuin mahdollisista räppeistä. Niin ikään on erittäin valitettavaa, että alun perin kaavailtu "fiksujen kaupunkien" osio jäi loppujen lopuksi elvytyspaketista pois.

3-064

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), na piśmie. – Panie Przewodniczący! Część europejskiego pakietu naprawy gospodarczej, zwanego także pakietem 5 miliardów, związana jest z rozwojem obszarów wiejskich UE. Dodatkowe środki w wysokości ponad miliarda euro przeznaczymy na polepszenie dostępności internetu na terenach wiejskich oraz na nowe wyzwania, które zostały określone w przeglądzie WPR. Szkoda, że zostały one nieco zmniejszone, ale teraz najważniejsze jest, aby jak najszybciej zakończyć cały proces legislacji. Działania te pozwolą na zmniejszenie dysproporcji w rozwoju infrastruktury szerokopasmowego internetu i rozwoju usług związanych z nowymi technologiami między wsią a miastem. Internet jest nie tylko swego rodzaju oknem na świat, narzędziem wymiany poglądów, zdobywania wiedzy, ale i sposobem na załatwienie wielu spraw administracyjnych.

Przyjmując ten pakiet UE wysłał pozytywny sygnał naszemu społeczeństwu wiejskiemu. Na obszarach wiejskich ważną rolę ogrywa rolnictwo, ale są tam także różnego rodzaju małe przedsiębiorstwa tj. sklepy, warsztaty, magazyny. Wierzę, że rozwój internetu przyczyni się do rozwoju edukacji i drobnej przedsiębiorczości, w tym także usług turystycznych na tych obszarach. Może on także pomóc w osiągnięciu dodatkowego dochodu zwłaszcza w małych, rodzinnych gospodarstwach.

3-065

Владимир Уручев (PPE-DE), in writing. – Уважаеми колеги,

Европейската програма за подпомагане на икономическото възстановяване, включваща инвестиране на почти 4 млрд Евро в енергийни проекти е навременна и ще има най-малко двустранен положителен ефект - съживяване на важни сектори в икономиката и решаване на съществени енергийни проблеми.

Неотдавнашната газова криза по категоричен начин показва, че сигурността на енергийните доставки пряко зависи от свързаността на енергийната инфраструктура между страните членки, без която няма възможност да се окаже помощ на пострадалите страни. Без добри връзки между системите на страните не е възможно нито изграждането на единен енергиен пазар, нито да се реализира принципа на солидарност в ЕС.

Ситуацията на криза в икономиката изисква да се предприемат бързи решения, затова подкрепям предложената програма с ясно осъзнаване, че не е постигната най-добрата справедливост в избора на проектите и разпределението на средствата.

Бих желал отделно да подчертая подпомагането на газопровода Набуко, защото е крайно време ЕС да заработи по-усърдно за този проект, ако не искаме да пропуснем възможностите за използване на прикаспийски газ за диверсификация на източниците. Апелирам към комисията за много по-активни действия, които в най-скоро време да доведат до реални резултати и напредък по Набуко.

Благодаря за вниманието.

3-066

3 - Directives (2006/48/CE et 2006/49/CE) sur les exigences de fonds propres - Programme communautaire de soutien à des activités spécifiques dans le domaine des services financiers, de l'information financière et du contrôle des comptes

3-067

La Présidente. – L'ordre du jour appelle la discussion commune sur:

– le rapport de Othmar Karas, au nom de la commission des affaires économiques et monétaires, sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant les directives 2006/48/CE et 2006/49/CE en ce qui concerne les banques affiliées à des institutions centrales, certains éléments des fonds propres, les grands risques, les dispositions en matière de surveillance et la gestion des crises (COM(2008)0602 - C6-0339/2008 - 2008/0191(COD)) (A6-0139/2009), et

– le rapport de Karsten Friedrich Hoppenstedt, au nom de la commission des affaires économiques et monétaires, sur la proposition de décision du Parlement européen et du Conseil établissant un programme communautaire de soutien à des activités spécifiques dans le domaine des services financiers, de l'information financière et du contrôle des comptes (COM(2009)0014 - C6-0031/2009 - 2009/0001(COD)) (A6-0246/2009).

3-068

Othmar Karas, *Berichterstatter*. – Herr Kommissar, Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Ich habe heute die Möglichkeit, Ihnen nicht nur das Ergebnis des Ausschusses für Wirtschaft und Währung vorzustellen, sondern das Ergebnis langwieriger Verhandlungen mit dem Rat und der Kommission, wo wir uns letzte Woche in einem Trilog auf eine gemeinsame Vorgangsweise zur Neugestaltung des Finanzmarktrahmens geeinigt haben.

Ich sage Ihnen, ich ersuche Sie, diese Vorschläge, die wir heute debattieren als Gesamtpaket zu betrachten, denn manche von uns wollten mehr, manche von uns wollten weniger, in diesem Haus, im Rat und in der Kommission. Ich kann Ihnen sagen, wir haben uns nicht auf den kleinsten gemeinsamen Nenner geeinigt, sondern den Versuch unternommen, uns auf mehr als den größten gemeinsamen Nenner zu einigen.

Und wir haben die Linie für die nächsten Schritte vorgegeben, weil es ja nur ein erster Schritt sein kann. Wir sind mit der Antwort auf die Finanz- und Wirtschaftskrise nicht fertig! Aber wir einen neuen Schritt, einen Durchbruch in Richtung Neugestaltung des Finanzmarktrahmens, der zu einer Vereinfachung der Finanzmarktregulierung und zu einer Europäisierung führt, der Sicherheit am Finanzmarkt schafft, Stabilität für alle Marktteilnehmer, der eine Weiterentwicklung des Finanzmarktes darstellt und eine Reaktion auf die Finanzkrise ist und den dezentralen Sektor sichert.

Ich möchte mich in diesem Zusammenhang bei Madame Berès und Madame Bowles und den Kolleginnen und Kollegen in den anderen Fraktionen für die Unterstützung recht herzlich bedanken und vor allem beim Sekretariat und allen Mitarbeitern.

Dieser Vorschlag führt zu mehr Transparenz, mehr Rechtssicherheit und zu mehr Stabilität und schafft daher mehr Vertrauen in Zeiten des Vertrauensverlustes. Es ist nicht das einzige Gesetzeswerk, das wir vorschlagen! Wir haben ja bei der letzten Plenarsitzung die Regelung der Ratingagenturen beschlossen, wir haben die neuen Aufsichtsstrukturen des Versicherungssektors beschlossen, die Kommission hat einen neuen Vorschlag für die Hedgefonds vorgelegt. Es ist ein weiteres Paket, mit dem wir die Vorreiterrolle wahrnehmen.

Es geht um fünf Punkte: erstens um die Finanzmarktaufsicht. Hier haben wir die Rolle von CEPS gestärkt und jene der europäischen Zentralbank, die Balance zwischen HOME- und HOST-Aufsehern gestärkt, als einen ersten Schritt. Der zweite Schritt ist, dass wir jetzt zu einer stärkeren europäischen Integration der Finanzmarktaufsicht kommen müssen. Hier sind alle Vorgaben in diesem Bericht enthalten, weil wir eine integrierte europäische Aufsichtsstruktur benötigen, um die neuen Herausforderungen bewältigen zu können.

Der zweite Bereich sind die Verbriefungen, die Weitergabe von Krediten. Hier führen wir zum ersten Mal ein, dass ein Kredit nur dann weitergegeben werden kann, wenn der Kreditgeber einen Selbstbehalt in den eigenen Büchern behält. Hier haben wir einmal mindestens 5 Prozent vorgesehen, aber den Auftrag an CEPS gegeben, dass man überprüft, ob eine Erhöhung sinnvoll ist und in einem *Review* der Kommission bis Ende des Jahres das Ergebnis unter Berücksichtigung der internationalen Entwicklungen veröffentlicht. Das ist ein wichtiges Signal an den Markt: ohne Selbstbehalt geht nichts! Der Selbstbehalt führt zu Transparenz, der Selbstbehalt führt auch zur besseren Kontrolle!

Wir haben drittens die Vergabe von Großkrediten geregelt im Verhältnis Eigenmittel zu Risiko. Kein Großkredit darf mehr als 25 Prozent der Eigenmittel einer Bank ausmachen. Und wenn es zur Vergabe von Krediten zwischen den Banken kommt, dann darf die Summe von 150 Millionen Euro nicht überstiegen werden.

Der vierte Punkt ist: Wir beschäftigen uns mit einer stärkeren Qualität von Eigenkapital und Hybridkapital. Hier nehmen wir aber auf die bestehenden gesetzlichen Regelungen in den Mitgliedstaaten Rücksicht, weil wir keine prozyklischen Effekte während der Wirtschafts- und Finanzkrise haben wollen. Das ist vor allem für die Genossenschaften, für die Sparkassen, für die stillen Einlagen in Deutschland ein wichtiger Punkt, dass wir hier eine korrekte und professionelle Übergangsregelung geschaffen haben. Es ist trotzdem viel zu tun.

Einen möchte ich als fünften Punkt herausgreifen: die Prozyklizität.

Es steht in diesem Bericht, dass die Kommission sehr rasch die prozyklischen Effekte der bestehenden Richtlinien klar beim Namen nennen muss und wir schauen müssen, wie es bis Herbst zu der notwendigen Änderung kommen.

Ich ersuche Sie diesen Bericht, den Vorschlag der Einigung mit dem Trilog anzunehmen, damit wir die Vorreiterrolle bei der Neuordnung des Finanzmarktes als Europäische Union, als Europäisches Parlament aufrecht erhalten können und dass wir alle Vorgaben an die künftige Entwicklung in die Tat umsetzen, damit wir die Tür für einen verbesserten, stabileren,

vertrauensvolleren europäischen Finanzmarkt aufschlagen können und eine starke Rolle bei den nächsten Gesprächen bei G20 weiter einnehmen können. Ich bitte Sie um Ihre Unterstützung!.

3-069

PRESIDENZA DELL'ON. MARIO MAURO

Vicepresidente

3-070

Karsten Friedrich Hoppenstedt, *Berichterstatte*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine sehr verehrten Damen und Herren! Das Fehlen einer einheitlich agierenden europäischen Finanzaufsicht und das Versagen des Systems auf internationaler sowie auf europäischer Ebene sind ein Teil der Gründe der nun herrschenden Finanz- und Wirtschaftskrise. Wir müssen daher im System der Aufsichten dafür sorgen, dass die Informationen in koordinierter Weise zusammengeführt werden und ein Austausch der einzelnen Organisationen stattfindet, um von vornherein eine weitere Krise zu verhindern.

Da muss die gute Aufsicht in einigen Mitgliedstaaten für alle 27 Mitgliedstaaten entsprechend optimiert werden, um einen guten Informationstransfer leisten zu können. Um dies zu gewährleisten, werden vor allem Finanzmittel benötigt. Wir müssen die Krise jetzt lösen und jetzt die Mittel bereitstellen. Genau dies vollzieht sich in dem Dossier Gemeinschaftsprogramm zur Unterstützung spezifischer Tätigkeiten auf dem Gebiet der Finanzdienstleistungen, der Rechnungslegung und der Abschlussprüfung.

Ich begrüße es, dass die Kommission den Forderungen des Europäischen Parlaments nachgekommen ist und vorschlägt, die Gemeinschaft im Finanzdienstleistungssektor und in den Bereichen Rechnungslegung und Abschlussprüfung sowie die Tätigkeiten bestimmter europäischer und internationaler Einrichtungen finanziell zu unterstützen, um die Wirksamkeit der Gemeinschaftspolitiken auf diesem Gebiet zu gewährleisten. Hiermit soll ein neues Gemeinschaftsprogramm aufgelegt werden, das direkte Beiträge zur Finanzierung dieser einzelnen Einrichtungen aus dem Gemeinschaftshaushalt ermöglicht.

Eine solche Kofinanzierung der Ausschüsse, der Aufsichtsbehörde, kann in großem Maße dazu beitragen, dass sie ihre Aufgaben unabhängig und effizient wahrnehmen. Es muss sichergestellt werden, dass genügend Geld und Flexibilität in diesem Programm enthalten ist, um dem Bedarf insbesondere der Level-3-Ausschüsse – sie sind zum Teil genannt worden: CESR, CEIOPS und CEBS – zu decken. Der Kommissionsvorschlag lag 40 % unter dem, was die Level-3-Ausschüsse für die nächsten vier Jahre als notwendig erachtet haben. Im Rat gab es nur wenig Appetit auf eine substantielle Budgeterhöhung, obwohl immer klar und deutlich eine starke Verbesserung der Finanzmarktaufsicht gefordert wurde.

Am Ende der Verhandlungen sind wir jedoch bei knapp 40 Millionen Euro über die vier Jahre gelandet: 500 000 Euro für die Level-3-Ausschüsse bereits für das Jahr 2009, und von 2010 bis 2013 weitere 38,7 Millionen, wovon 13,5 Millionen für diese Ausschüsse vorgesehen sind. Was die Gremien im Bereich der Rechnungslegung und Abschlussprüfung betrifft, war der ursprüngliche Kommissionsvorschlag zu weich in der Forderung zur Reform dieser Organisation. Das heißt also, wir haben als Parlament hier Verbesserungen vornehmen können, und nach den Trilog-Verhandlungen sind wir zu einem akzeptablen Ergebnis gekommen, was die einzelnen Größenordnungen der Finanzierung und die Finanzierungszeiträume anbelangt. Aufgrund der neuesten Ergebnisse der de Larosièr-Gruppe und des Berichtes bestanden auch gute Gründe dafür, dass die Kommission spätestens am 1. Juli 2010 im Europäischen Parlament und im Rat einen Bericht und die notwendigen Gesetzesvorschläge zur weiteren Reform der Regulierung und der Aufsicht der europäischen Finanzmärkte vorzulegen hat, um dieses Programm den gegebenen Änderungen anzupassen.

Gerade vor dem Hintergrund der derzeitigen Finanzkrise erscheint es unumgänglich, dass dem Ausbau der aufsichtsrechtlichen Konvergenz und der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Finanzdienstleistungen im Zusammenhang mit der Rechnungslegung und Abschlussprüfung höchste Priorität eingeräumt wird.

Ich habe bereits vor 14 Tagen im Plenum zu Solvency II gesagt, dass es wichtig ist, dass Europa Signale setzt, die in der Welt auch wahrgenommen werden. Ich glaube, dass wir in diesen Wochen Signale gesetzt haben – auch mit dem Bericht von Herrn Karas zu den Rating-Agenturen –, dass wir von unseren Partnern, die weltweit agieren, ernst genommen werden können, und dass wir nicht wie in den letzten Jahrzehnten nur Beifahrer sind. Dieses Signal ist gut.

Ich darf mich bedanken bei meinen Schattenberichterstatte, Frau Bowles und Frau Berès. Da das mein letzter Redebeitrag ist in diesem Parlament, darf ich mich auch ganz herzlich bedanken bei der Kommission, bei allen Kolleginnen und Kollegen sowie beim Rat für die gute Zusammenarbeit. Diese gute Zusammenarbeit darf ich mit einem erfreulichen Ergebnis verdeutlichen. Die tschechische Ratspräsidentschaft hat vor 30 Minuten beschlossen, dass sie unser in den Trilog-Verhandlungen ausgehandeltes Ergebnis akzeptiert. Wir haben hier eine Vorlage, der wir heute zustimmen können, und ich bin sicher, dass die großen Fraktionen in diesem Parlament auch diesen Vorschlägen zustimmen werden.

Herzlichen Dank noch einmal für die gute Zusammenarbeit!

3-071

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, two weeks after our last debate on measures against the financial crisis, I welcome this opportunity to discuss with you further actions which were jointly taken to face this challenge.

Today I am particularly pleased to welcome the prospect of a first-reading agreement on two key measures: the Community programme to support specific activities in the field of financial services, financial reporting and auditing, and the review of the Capital Requirements Directive (CRD). They would both make an important contribution, not only to the recovery efforts, but crucially to the long-term effectiveness of financial supervision and the strength of the EU financial sector.

Firstly I would like to welcome Parliament's amendments to the proposal for a Community programme to support specific activities in the field of financial services, financial reporting and auditing. The financial crisis has demonstrated the need to further strengthen EU supervisory arrangements. It has also reminded us of the importance of transparency and independence for bodies active in the field of financial reporting and auditing standards.

For the Commission, an essential move to achieve those aims is to reinforce the role of the key bodies in these fields, but at European and at international level. This is why the Commission proposed to provide them with financial support.

We believe there is a consensus that these bodies all need stable, diversified and adequate funding. When adopted, the programme will enable them to accomplish their mission in a more independent and more efficient manner. For the three committees of supervisors, the programme will be a first step in the strengthening of their capabilities in line with the recommendations set out in the de Larosière report.

It would give them the opportunity to develop projects which will enhance the convergence of supervision in Europe and the cooperation between national supervisors. In particular, exchange of information will be made easier by the setting-up of new IT tools. Common training for national supervisors will enable the emergence of a common supervisory culture.

The programme will also prepare the ground for the next steps of supervisory reforms, which the Commission will be dealing with in the coming weeks. We also need to ensure high quality for finance reporting and auditing rules, which are harmonised at international level. We need to make sure that there is a level playing field for European users and these rules are being developed by the standard-setters.

This is an important condition for creating a favourable business environment for firms, even more so in the current economic context. By avoiding the reliance of the International Accounting Standards Committee Foundation, the European Financial Reporting Advisory Group and the international Public Oversight Board on voluntary funding from non-diversified potentially interested parties, we can improve the quality and credibility of the standard-setting process.

By strengthening the European Financial Reporting Advisory Group we will provide stronger advice for the European Union when international financial reporting standards are being developed by the International Accounting Standards Board. By helping the international Public Oversight Board to increase its oversight capacities, we aim to ensure that the international auditing standards will fit the EU's requirements for quality when applying them.

The proposed amendments make adjustments to the Commission's proposal on the way the envelope should be redistributed between beneficiaries. We are not fully satisfied with this. In particular we would have preferred that no amounts be redistributed from the European Financial Reporting Advisory Group (EFRAG) to the EU Committees of Supervisors.

EFRAG is a European body. It is an essential element of the EU's influence in the standard-setting process of the International Accounting Standards Committee Foundation. Distributing amounts under the envelope from EFRAG to other European bodies does not send the right signal. However, we recognise that only a very limited amount will be redistributed from EFRAG to the EU Committees of Supervisors.

We also believe we can still achieve most of the objectives we are aiming at under the programme and for these reasons we can support the amendments. As Mr Hoppenstedt said, I am pleased to take this opportunity to announce that Coreper has adopted proposed amendments this morning and this means both the Council and the Commission can now support the Parliament proposal.

Moving to the review of the CRD, I am pleased to express the Commission's general support for Parliament's amendments. General support, but not full support, as the Commission still harbours some concerns on securitisation.

The proposal adopted by the Commission last October is the outcome of extensive consultation, a process that started before the financial crisis. In many aspects this review of the CRD has turned out to be a timely and robust first response to the crisis.

The European Parliament has commendably responded with a sense of urgency to adopt this proposal at first reading. As a result, we now have tighter liquidity risk management principles, strong rules on risk diversification, strengthened supervision, a better capital base, and skin in the game, coupled with due diligence requirements for securitisation. By any measure this is significant headway.

On the now famous 5% retention for securitisation, I am pleased to see that Parliament has resisted the call from industry to do away with what they had only last year characterised as complete nonsense. I would like to say that the retention rule has emerged as something that is not nonsense but plain common sense. It is now recognised by the G20 as a key measure to strengthen the financial system. Looking forward, the Commission will, without a shadow of a doubt, support any further efforts making the text even more watertight.

The Commission has been at the forefront of the global initiatives to tackle the crisis. The Basel Committee on Banking Supervision will follow suit. I therefore very much welcome the clause providing for a review by the end of 2009 suggested by the European Parliament. The Committee will consider the need for an increase of the retention requirement, taking into account international developments.

I am also pleased to see that Parliament has resisted the calls from industry for less stringent rules on interbank risks. Let us just remind ourselves that banks are not risk free. This is a crucial lesson of the financial crisis. Adequate diversification and collateral are critical to ensuring financial stability.

On own funds I understand the reluctance of some Members that Parliament could consider the downgrading of certain national instruments that do not meet the eligibility criteria for Core Tier 1. Let me be more precise. I understand this reluctance, but only for the current economic context. Much recovery is on track. The Commission is strongly committed to further enhancing the quality of own funds, as agreed at the G20 Summit.

As regards securitisation, the Commission still considers that in some aspects there would have been merit in further clarifying and specifying the way the 5% retention will be calculated. I understand that the European Parliament has worked under time pressure and I am pleased that the Commission has been given a second chance to tighten up the text in a report due by the end of 2009.

The two reports on which you will vote today demonstrate that, when MEPs, Ministers of Finance and Commissioners think ahead of the curve and provide political leadership, a speedy and effective response to the challenges we face is possible. Both measures discussed today will significantly contribute to paving the way for the revision of the EU financial and supervisory framework.

In addition to these measures, last Wednesday we presented a package of crucial initiatives to respond to the financial crisis, on alternative investment funds, on remuneration structures and on packaged retail investment products.

Last but not least, in three weeks' time a Commission communication will set out its views on follow-up actions to the recommendations of the de Larosière report on financial supervision. Upon endorsement by the June European Council, further legislative proposals will be presented in the autumn.

3-072

Gary Titley, *rapporteur for the opinion of the Committee on Budgets*. – Mr President, I rise on Mr Hoppenstedt's report to give the Budget Committee's opinion. Like Mr Hoppenstedt, this will be my last speech before this Chamber after 20 years.

The Budget Committee recognises the importance of these proposals and their urgency. It is quite clear that some key EU policies will be undermined without proper financing and therefore we are happy to support the proposal. However, we would point that this money is coming from the margin of heading 1a, so that will reduce the margin and therefore reduce the availability of funding for other projects which may be important in the future. We should bear that in mind.

Secondly, we should also ensure that these organisations do not in any way become agencies because, if they did, they would of course be subject to the interinstitutional agreement on agencies.

Finally, we would not want the Budget Committee's position to be in any way undermined by the rush for these proposals. That is why the Budget Committee was happy to support Mr McCreevy's proposal on Monday night about interim funding, so that we can ensure that proper financial procedures and a proper dialogue takes place on the financial implication of these proposals.

3-073

Presidente. – Grazie onorevole Titley per i vent'anni che ha dedicato alla causa europea.

3-074

John Purvis, on behalf of the PPE-DE Group. – Mr President, we seem to be a succession of old hands rising to speak, but would that I were not making my last speech in the European Parliament in the worst economic situation of my lifetime – and that is a lifetime that started in the blighted 1930s – and would that I were not also having to speak in a debate on a piece of European legislation which is not, I am afraid, wholly satisfactory: the Capital Requirements Directive.

I and my group will support the compromise reached by rapporteur Karas with great skill and patience under heavy time pressure and in the current feverish economic circumstances. But I hope my colleagues who return here after the election will revert to the full codecision process, which can really fully test and refine our legislation. I fear that much of this over-hasty legislation will reveal unintended and untoward consequences. For example, I fear that the rules on large exposures, extolled by Commissioner McCreevy and prompted by genuine concerns about counterparty risk, will make it that much more difficult to reactivate the interbank money market to its full and desirable extent. I fear that the new retention rule, also extolled by Commissioner McCreevy, will, in fact, impede the revival of securitisation, which is an essential and predominantly beneficial mechanism for funding mortgages, car loans and consumer spending.

All the government-induced stimuli which one might contemplate cannot compensate for a moribund securitisation market. So I just hope that, when the time comes to review this directive, the necessary impact assessments will have been made, that wise counsels will have been consulted, that the global context will have been properly and fully considered and that fully appropriate rules are ultimately implemented.

3-075

Pervenche Berès, au nom du groupe PSE. – Monsieur le Commissaire, je déplore l'absence de la présidence du Conseil. Monsieur Charlie McCreevy, vous aviez placé votre mandat de commissaire en charge du marché intérieur sous le signe de la pause réglementaire. Malheureusement – je ne sais pas comment présenter les choses –, vous auriez dû changer d'avis et finir par suivre l'avis du groupe socialiste qui, dès la présentation du rapport de M. Katiforis, vous disait qu'il fallait légiférer dans le domaine des agences de notation, ou écouter notre rapporteur, Poul Nyrup Rasmussen, qui vous disait que, dans le domaine bancaire, il fallait organiser la rétention sur la titrisation.

Finalement, vous avez aussi dû vous résoudre à mettre en place la garantie des dépôts dans le domaine bancaire. Vous voyez, la pause réglementaire n'est pas d'actualité. Heureusement, nous n'aurons plus à traiter de ces questions avec vous au cours de la prochaine législature, car la dernière proposition que vous nous avez présentée, s'agissant des fonds alternatifs et des fonds d'investissement, n'est pas raisonnable; la preuve: vous n'acceptez même pas de venir en parler avec la commission des affaires économiques et monétaires.

En ce qui concerne le rapport Karas, je pense que c'est un rapport important que nous devons voter aujourd'hui, car il donne le signal, à l'intérieur de l'Union, vis-à-vis de notre secteur bancaire et vis-à-vis de l'ensemble du monde des partenaires du G20 de ce que, en matière de titrisation, il faut mettre en place la rétention. Il faut mieux définir les fonds propres. Il faut, demain, accroître la supervision transnationale des groupes, avoir une supervision intégrée dans l'esprit du rapport que nous a remis Jacques de La Rosière. Il nous faut enfin organiser des chambres de compensation dans le domaine des dérivés et des *credit derivatives swaps*.

Je veux aussi remercier M. Karas de la façon dont nous avons pu rouvrir le trilogue pour que nous soyons en mesure, dès la période précédant l'entrée en vigueur de cette directive, de réviser le seuil de la rétention. Après avoir commandé des études, après avoir donné mandat au CEBS pour déterminer dans quelles conditions, effectivement, cette rétention doit être organisée de manière experte, nous avons pu vérifier si le seuil de 5 % que nous allons voter aujourd'hui était le seuil adapté, d'autant plus que nous avons aussi corrigé le champ d'application de cette rétention en supprimant les garanties que voulait M. Purvis, ce qui, je crois, va dans le bon sens.

En ce qui concerne le rapport de M. Hoppenstedt, je veux le remercier très chaleureusement, car je crois que nous mettons là le doigt dans un engrenage, utile, vertueux. Autrefois, la Commission nous disait qu'elle ne pouvait pas financer les comités de niveau 3, aujourd'hui, c'est possible avant même que ces comités deviennent des agences. Nous nous en réjouissons. Pourront ainsi être financées, sous l'impulsion du rapporteur, à la fois des dépenses en fonctionnement et des dépenses en projet, avec une lisibilité pour le Parlement sur la nature des projets ainsi financés. Nous ne pouvons que nous en réjouir; cela va dans le bon sens.

Enfin, s'agissant des normes comptables et des conditions dans lesquelles les organisations internationales contribuent à l'élaboration de ces normes, nous avons mis sous pression ces organisations pour qu'elles améliorent leur gouvernance et qu'elles définissent mieux leur rôle. Je crois que là aussi, le Parlement européen, avec le rapport de M. Hoppenstedt, a fait œuvre utile, et je tiens à féliciter l'ensemble des rapporteurs, ainsi que cette Assemblée si, tout à l'heure, elle adopte, à une large majorité, je l'espère, ces deux rapports.

3-076

Sharon Bowles, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, the agreed CRD text is a good step forward on core capital, exposures and supervision. The securitisation provision, now with proportional penalties for due diligence failures,

is not perfect but it is fit for purpose – the purpose to rebuild confidence and repair the securitisation market. Review at the end of the year on the retention per cent means we have covered all bases, including international cooperation.

European problems with securitisation came on the buy-side from the US, but fear has dried up our own securitisation. Banks have lost the main instrument that enabled them to sell on their loans – an important instrument because it freed up capital for further lending and was a major driver for growth. In 2006-7 European securitisations totalled EUR 800 billion: EUR 526 billion supporting European mortgages and tens of billions each on car purchases, credit card spending and SME loans – yes, including something like EUR 40 billion of German SME loans. These are the very areas where the credit crunch is biting hardest. It is no coincidence. Because we have to face the fact that bank lending is limited by their capital and they are stuck until either more capital is raised or the loan sold on. So the sooner that we can get Europe's quality control securitisation working, the better.

It may seem that, if 5% retention guarantees good behaviour by banks, then 10% would guarantee it more, but the retained portion attracts a capital charge so it reduces the capital that can be freed up and in turn restricts lending. A 10% hit during times of ongoing capital stress would just hurt borrowers and businesses, not banks. That is why other forums – also having started with higher retention proposals – are tending to settle on 5% too.

Ultimately, it will be intelligent supervisory vigilance that will prevent future new abuses rather than regulation for the old and gone. On Level 3 committees we can see that, despite the problems and failures in supervision, it is Parliament that has recognised better than Member States that holes cannot be plugged without resources. It has followed this by demanding more resources for those committees. International accounting and audit bodies will also benefit from more diversified neutral funding and the EU can lead off on this, but not indefinitely if other countries do not join in. I am pleased to have clarified that. Funding should also be sought from the user-side such as investors.

3-077

Κωνσταντίνος Δρούτσας, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή οικονομική κρίση είναι κρίση υπερπαραγωγής και υπερσυσσώρευσης κεφαλαίου. Είναι, όπως πλέον όλοι ομολογούν, μια κρίση του ίδιου του καπιταλιστικού συστήματος. Οι προσπάθειες να εμφανιστεί η κρίση αυτή ως χρηματοπιστωτική, ως μια κρίση ρευστότητας, γίνεται για να αποπροσανατολιστούν οι εργαζόμενοι και να μην αναγνωρίσουν τις πραγματικές αιτίες που οδηγούν στην αύξηση της ανεργίας, τη μείωση των εισοδημάτων, την ελαστικοποίηση των σχέσεων εργασίας και την ολομέτωπη επίθεση που δέχονται.

Τα μέτρα εποπτείας λογιστικών προτύπων με ελέγχους ανοίγματος πιστώσεων και ιδίων κεφαλαίων που λαμβάνονται, όχι μόνο δεν περιορίζουν την ασυδοσία των τραπεζών, αλλά είναι στην ουσία μέτρα που οι ίδιες οι τράπεζες επιδιώκουν προκειμένου να εξασφαλίσουν αυτή την ασυδοσία κάτω από μια επίφαση εποπτείας και ελέγχου. Εποπτείας η οποία, αντί να προστατεύει τα συμφέροντα των μικροκαταθετών οι οποίοι κινδύνευσαν και συνεχίζουν να κινδυνεύουν από την οικονομική κρίση, θα εξασφαλίσει τους όρους ανταγωνισμού των τραπεζών και θα επιτρέψει τη χρησιμοποίηση νέων εργαλείων για την αύξηση των κερδών τους.

Η επιφυλακτικότητα που οι τράπεζες επέδειξαν ακόμη και στη συγχρηματοδότησή τους από το δημόσιο, με ανταλλάγματα έστω και ελάχιστους ελέγχους, είναι χαρακτηριστική της στάσης τους. Στάση ασυδοσίας που στη ζούγκλα της αγοράς οδηγεί και πάλι σε αύξηση των κερδών και των τιμών ενώ οι εργαζόμενοι καλούνται και πάλι να πληρώσουν τα βάρη της κρίσης. Οι εργαζόμενοι δεν ξεγελιούνται, ούτε αποπροσανατολίζονται από τις αποφάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την έξοδο από την κρίση. Γνωρίζουν ότι οι αποφάσεις αυτές ρίχνουν όλα τα βάρη της κρίσης στις πλάτες τους και επιδιώκουν την εξασφάλιση ακόμη μεγαλύτερων κερδών για το κεφάλαιο.

3-078

Nils Lundgren, för IND/DEM-gruppen. – Tack herr talman. Vi har nu gått igenom en global finansiell hårdsmälta och den fortsätter att plåga oss. Vi måste då analysera varför det har gått så här innan vi börjar handla på EU-nivå. Jag skulle säga följande: Det första är att vi har fått en ägarlös kapitalism. De stora företagen styrs inte längre av sina aktieägare eftersom det är pensionsfonder, försäkringsbolag och andra typer av fonder som gör det. Det leder till att tjänstemän kan styra som de vill, de gör det i eget intresse som är att höja riskerna enormt och då går det så här. Vi har fått för stora banker som är "too big to fail" som slagordet gäller. Glass-Steagall Act ville hindra detta, men den har avskaffats i USA. Vi bör tänka efter om inte detta är en del av lösningen. Vi har insättningsgarantier för småspararna och även ganska stora sparare. Det betyder att insättningarna i bankerna inte bryr sig ett dyft om huruvida bankerna är säkra, eftersom de vet att skattebetalarna skyddar dem. Det är ett problem. Centralbankschefer punkterar inte bubblor utan de prisas tvärtom när de hela tiden ser till att bubblorna kan växa i det oändliga.

Alan Greenspan fick ett enormt gott rykte för någonting som i praktiken är en viktig förklaring till att det har gått så illa. *Subprime*-lån är starten på detta och en fundamental del, det introducerades av politiker som nu säger: "Nu ska vi lösa detta genom att ta mera makt från marknaden". Jag tvivlar. Regelsystemet som fanns i Basel II kringgicks genom *shadow banking*. Nu talar vi om nya regler för kapital. Om det blir mera *shadow banking* kommer detta inte att hjälpa. Jag menar därför att vi ska ta ett annat grepp på detta, och fråga vad som bör göras. Då kommer vi att finna att mycket lite bör göras på EU-nivå. Detta är ett globalt problem att hanteras annorstädes.

3-079

Sergej Kozlík (NI). – Vážený pán prezident, ctený Parlament a hostia. Za jeden z najlepších politických krokov Európskeho parlamentu v tomto funkčnom období pokladám minuloročné rozhodnutie o potrebe obozretnéj regulácie finančného systému a o zvýšenie jeho stability. Škoda, že neprišlo už o tri roky skôr. Ako praktický výstup do tohto rámca zapadá aj návrh predkladanej smernice o kapitálových požiadavkách. Finančná kríza upozornila na nedostatky v mechanizmoch dohľadu vrátane konsolidovaného dohľadu.

Súhlasím, že východiskom pre riešenie problému by mohlo byť vytvorenie decentralizovaného európskeho systému orgánov bankového dohľadu, ktorý by vychádzal z modelu európskych centrálnych bánk. Podporujem aj prísnejšie pravidlá sekuritizácie. Originátori by mali niesť určité percento rizika vyplývajúce z angažovanosti a investori by mali byť zaviazaní zabezpečovať hĺbkové audity. Len tak sa dostaneme ďalej.

3-080

Zsolt László Becsey (PPE-DE). – Köszönöm Elnök úr! Gratulálok a jelentéstevőnek és a frakciók árnyékjelentéstevőinek az elért kompromisszumhoz. Bár sokunknak sok tétel nem ideális vagy kedvező, de politikailag fontosnak tartom, hogy még most, a választások előtt szülessen meg a jogszabály.

Néhány megjegyzésem: 1. Mint a mikrohitelzésért felelős jelentéstevő örömmel fogadom, hogy bekerült a jelentésben is szerepelt kíváncsi, hogy a mikrohitelzés sajátosságait - például hogy nincs klasszikus fedezet és önrész - tükröző kockázatkezelési rendszert dolgozzák ki. Remélem, erre minél hamarabb sor kerül. Köszönöm a javaslatért Berès asszony módosítóját. 2. Rendkívül kritikus voltam a felügyelet viszonyában már a 2005-ös módosító vitában is. Különösen az anyaintézetek felügyeletének ügyében, hiszen ez alkotmányos aggályokat is felvet a leányvállalatok országában való alkalmazások tekintetében, márpedig az új tagállamokban többnyire leányvállalatok vannak.

Ezt a kiszolgáltatottságot enyhíti, ha nem is szünteti meg a kollégiumi rendszer, mely számomra még mindig csak jó irány, de nem az igazi megoldás. Mégis a kompromisszumok jegyében ezt a helyzetet előrelépésnek tekintem főleg azért, mert a mostani kompromisszum előirányozza azt is, hogy hamarosan készüljön el az integrált felügyeletrendszerre vonatkozó jogszabály tervezete a De Larosiére anyag alapján, ami már jó lesz a mi szempontunkból, és ez egy nagyon komoly előnye is a közösségiesítésnek.

Külön szeretném kifejezni köszönetemet az eurózónán kívüli országokkal való szolidaritásért a 153/3-as pont módosítása kapcsán, mivel a javaslatom elfogadásával 2015. végéig nem sújtja külön kockázati prémium ezen országok azon hiteleit, melyet többnyire euróban vettek föl az államháztartás vagy a központi bank részéről. Mindezeket figyelembe véve javaslom a kompromisszum egy blokkban való megszavazását, beleértve az 5%-os visszatartást is, hiszen már ez azért valamiféle előrelépést jelent.

Végezetül mivel ez az utolsó fölszólalásom, én is szeretném megköszönni az elnök asszonynak, valamennyi kollegámnak azt a munkát, amit öt évig itt elvégezhettem.

3-081

Elisa Ferreira (PSE). – Neste ano a riqueza europeia vai sofrer uma redução de 4% e o desemprego vai crescer até aos 26 milhões. O mundo e a União Europeia deviam ter feito mais, melhor e mais cedo no que respeita à regulação dos mercados financeiros.

Congratulo-me com o trabalho realizado por este Parlamento, muito dele em clima de urgência, mas sublinho o contributo do Grupo Socialista, que deveria ter merecido mais reconhecimento em tempo oportuno.

Lamento que a reacção da Comissão tenha sido mais lenta, parcial e ligeira do que a situação exigia e exige, como fica ilustrado pela recente proposta sobre *hedge funds*.

A aprovação da directiva sobre os requisitos de capital é mais um passo na direcção certa. Sabemos que ela não é suficientemente ambiciosa e fica aquém do desejável, mas hoje o mais importante é dar um sinal claro às instituições e aos mercados financeiros de que fazer *business as usual* acabou. Daí o meu elogio ao trabalho do relator e relatores-sombra, em particular de Pervenche Berès, na busca de um compromisso.

Esta directiva permite introduzir regras claras, mas muito trabalho terá ainda de ser feito durante a revisão próxima de algumas das questões mais controversas, em particular do nível do valor da retenção para efeitos de securitização.

Hoje, é fundamental que este Parlamento garanta a aprovação desta directiva, transmitindo uma mensagem clara aos cidadãos europeus de que as coisas estão a mudar e vão continuar a mudar e que nos preocupamos sobretudo com eles.

3-082

Wolf Klinz (ALDE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Die Finanzkrise hat deutlich gemacht, dass der Finanzmarktrahmen der Europäischen Union neu gestaltet werden muss. Meine Fraktion unterstützt die in den Trilog-

Verhandlungen entwickelten Vorschläge, insbesondere den einer neuen Eigenkapitalrichtlinie für die Banken. Die Risikoorientierung wird zunehmen, die missbräuchliche Nutzung von Zweckgesellschaften verschwinden und die Qualität strukturierter Produkte wird sich wegen des fünfprozentigen Selbstbehalts bei Verbriefungen verbessern. Ich bedaure allerdings, dass die Regelung für unterjährige Interbankenkredite sehr restriktiv ausgefallen ist und dass stille Einlagen nur noch für eine Übergangszeit als vollwertiges Eigenkapital akzeptiert werden.

Die bei der Neugestaltung des Finanzmarktrahmens erzielten Fortschritte sind gut, aber sie sind noch nicht ausreichend. Die Arbeiten werden also weitergehen. Ich hoffe, dass sich die Banken bei diesen Arbeiten in Zukunft kooperativer zeigen werden als in den letzten Monaten, in denen ich sie mehr in der Rolle des Bremsers als in der eines zukunftsweisenden Lösungs suchenden Partners erlebt habe.

3-083

Werner Langen (PPE-DE). – Herr Präsident! Ich möchte zuerst einmal sagen, dass wir mit diesem zweiten Projekt, das wir heute behandeln, angefangen haben, die Finanzmarktregulierung auf normale Füße zu stellen. Die Finanzmarktkrise ist zum Teil auf ein Marktversagen und zum Teil auf ein Regulierungsversagen zurückzuführen. Wir haben eine Liste von Maßnahmen, die unbedingt von den Rating-Agenturen geregelt werden müssen. Wir haben Beschlüsse gefasst zur Eigenkapitalrichtlinie, zur Managerbesoldung, zu den Hedge Fonds, den Bilanzierungsvorschriften und der europäischen Aufsichtsstruktur. Wir sind heute beim zweiten Punkt.

Es ist hier verhandelt worden auf der Grundlage eines Ausschussvotums, nicht im normalen Verfahren der ersten Lesung, sondern aufgrund einer Vereinbarung zwischen Rat, Kommission und Parlament vor der ersten Lesung des Parlaments. Der Kollege Karas hat hier vielfältige Dinge durchgesetzt, das möchte ich ausdrücklich anerkennen. Aber mit mir ist eine Reihe von Kollegen in zwei Punkten – Herr Klinz hat es angesprochen – unterschiedlicher Meinung. Und dies betrifft in erster Linie den Risikovorbehalt. Der Verbriefungsmarkt und die Finanzmarktkrise sind nicht zuletzt deshalb entstanden, weil Finanzmarktprodukte ohne eigenes Risiko kreiert wurden. Deshalb trauen sich die Banken heute gegenseitig auch nicht mehr, weil niemand Papiere hat, für die er mit Risiko einsteht. Hier werden fünf Prozent vorgeschlagen. Nach meiner Meinung sind zehn Prozent weitaus sachgerechter und deshalb habe ich hier einen entsprechenden Änderungsantrag eingebracht. Ich bin sicher, dass der Rat, wenn er alle anderen Dinge akzeptiert, auch über diese zehn Prozent nachdenken müssen. Wir als Parlament haben die Verantwortung, den Bürgern zusätzliche Sicherheiten zu geben, dass sich eine solche weltweite Finanzmarktkrise nicht wiederholen kann.

Deshalb schlage ich vor und bitte darum, dass wir den von Herrn Karas erarbeiteten Kompromiss annehmen, mit der Ausnahme des zehnprozentigen Selbstbehalts und der weiteren Anrechnung der stillen Einlagen.

3-084

Ieke van den Burg (PSE). – Mr President, I am standing here with mixed feelings in my last debate in this House. I am very happy with the decision that we took on the Hoppenstedt report to increase the funding of the Level 3 committees. This is a step towards strong European supervision of the financial markets that have developed far beyond national borders. I have been a strong supporter of this and I hope the debate on this will continue very strongly in the next term.

The other dossier on the Capital Requirements Directive (CRD) is not, in my view, a good example of better regulation under the Lamfalussy process that we have developed in the 10 years I have been active. I will support the results because we need to send a strong signal to the market, but I would have preferred a more principles-based approach and more transparent consultation in the political process. This was the pressure of obtaining this hasty result. I hope that, at the end of the year when there will be a fuller review of the CRD, the Lamfalussy process will also be taken properly into account. I strongly recommend that the Committee on Economic and Monetary Affairs reinstate this process.

In my last speech, I would also link to what Ms Berès has said and would say to Mr McCreevy that it is a pity that what he has done to regulate these financial markets is really too little and too late. I want to express my appreciation to my colleagues in the Committee on Economic and Monetary Affairs for their cooperation over these 10 years. I hope they get a Commissioner in the new term who will be exclusively devoted to the financial markets, handling a portfolio which really focuses on this very important subject that brought us into these dire straits nowadays, and who will really be devoted to regulation and proper European supervision of the financial markets.

3-085

Udo Bullmann (PSE). – Herr Präsident, werte Kolleginnen und Kollegen! Wenn man einen Sumpf trockenlegen will, dann darf man nicht die dicksten Frösche fragen, wie sie es gerne hätten! Genau das ist das Problem mit dem Bericht zur Eigenkapitalrichtlinie, der heute auf dem Tisch liegt. Wenn wir in zehn oder zwanzig Jahren nicht auch noch *Bad Banks* gründen wollen, dann müssen wir die Banken und Finanzinstitute heute daran beteiligen, dass sie ein Geschäftsrisiko übernehmen, das nennenswert ist, wenn sie weiter mit kritischen Produkten handeln. Fünf Prozent sind nicht nennenswert!

Kommissar McCreevy hat 15 Prozent ins Gespräch gebracht, hat sich dann durch die Industrie auf 5 Prozent herunterhandeln lassen, und der Rat hat mitgemacht – dabei hat dieses Europäische Parlament nicht wirklich eine gute Figur gemacht! Wir deutschen Sozialdemokraten werden für einen höheren Selbstbehalt stimmen, so wie wir auch für die

Weiterführung der stillen Einlage stimmen werden, weil es eine unfaire Wettbewerbspolitik ist, hier ein Geschäftsmodell zu attackieren, und nichts mit Bankensanierung zu tun hat.

Ich wünsche mir, dass wir hier einen vernünftigen Beschluss fassen, und dass wir nach dem 7. Juni auf jeden Fall ein Parlament haben werden, das mit mehr Courage und mit mehr Mumm eine klare Sprache bei der Sanierung des Finanzmarkts spricht.

3-086

Antolín Sánchez Presedo (PSE). – Señor Presidente, la aprobación de la presente Directiva, como primera respuesta a la crisis financiera de agosto de 2007, no debe retrasarse. Su aplicación, dadas las circunstancias, debe realizarse con prudencia, para evitar sobresaltos, y acompañarse de una revisión más ambiciosa, a tenor de la evolución internacional.

Las instituciones financieras necesitan una base sólida de capital y competir equilibradamente mediante una definición armonizada de fondos propios, en particular de los instrumentos híbridos, y un reforzamiento proporcionado del tratamiento de los grandes riesgos. Introducir más transparencia y alinear los intereses del originador con los inversores en los procesos de titulización es indispensable. Retener en balance al menos un 5 % de los productos titulizados, evitar su aplicación múltiple y reforzar la debida diligencia de los inversores va en esta dirección. Crear colegios de supervisores para grupos transfronterizos y hacer más robusto el papel del Comité de Supervisores Bancarios Europeos es un paso hacia una supervisión europea más integrada.

3-087

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). – Aš taip pat noriu padėkoti kolegoms už puikų penkerių metų bendradarbiavimą, bet turiu pasakyti, kad kitai kadencijai dar lieka neišspręstų klausimų. Visų pirma, šioje direktyvoje nėra išspręstas klausimas, kaip vertinti bankų veiklą.

Rizika paremtas vertinimas nepasiteisino ir mums tikriausiai reikia pagalvoti apie kitokią vertinimą, galbūt paremtą vadinamuoju *performance based approach*. Kitas dalykas, mes taip neatsakėm ir į klausimą – kas mokės? Kokios šalies mokesčių mokėtojai rizikuos savo pinigais, jeigu problemų turės didelė europinė grupė?

Kol šitas klausimas nėra atsakytas – ar bus sudarytas specialus fondas europiniu lygiu, ar įvairios šalys prisidės prie bendro fondo kaupimo, – mes negalime pasakyti, kad turime tvirtą ir gerai paruoštą finansų sektoriaus reguliavimą.

3-088

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). – Pane předsedající, jsem přesvědčený, že naše opatření, které tady diskutujeme, musí mít také preventivní charakter, protože situace je opravdu vážná. Objem finančních derivátů na světovém trhu je pětikrát větší, než je světový hrubý domácí produkt, to je bublina, která splaskne, a rizikem je, že zejména ve Spojených státech se velmi dramaticky sníží hrubý domácí produkt. Trpěl by celý svět včetně našich evropských zemí. A také je tu riziko hyperinflace, protože ve Spojených státech převládla, jak se zdá, teze, že je možné všechny problémy přelít naléváním dalších a dalších peněz do systému bez ohledu na to, že ten systém vykazuje závažné nedostatky. Myslím si tedy, že právě tento preventivní záběr je velice důležitý a některé problematické instrumenty na finančním trhu je třeba jednoduše zakázat, jako je např. shadow banking.

3-089

Presidente. – Prima di dare la parola al Commissario McCreevy, con riferimento al fatto che diversi colleghi hanno effettuato oggi in Aula il loro ultimo intervento, sento, a nome dei colleghi, ma anche a nome di tutti i cittadini e degli elettori europei, di doverli ringraziare per l'impegno che hanno profuso in questi anni. Il compito che hanno assunto, di cercare di migliorare le cose, credo che meriti il ringraziamento di tutti i nostri concittadini.

3-090

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, firstly may I thank in particular the rapporteurs, Mr Karas and Mr Hoppenstedt, and others for their dedication in finding compromises in these two particular areas.

As regards the Hoppenstedt report, the positive outcome of Coreper this morning paves the way for an adoption at first reading. An agreement on this strategic initiative is very welcome because it sends the right signal: a signal of our determination to respond to the financial crisis, to strengthen financial supervision and to improve the standard assessing process for financial reporting and auditing. But this is only a first step in a very long process. In the months to come, I look forward to continuing this work with you in the new Parliament.

On securitisation, we all agree that the 5% retention requirement is a first step. The Basel Committee will work on quantitative retention. This has been required by the G20. The European Union is ahead of the curve, and we will contribute to bringing about further consistency at global level.

Let me just make a point concerning securitisation. Mrs Bowles made a pretty strong contribution in this regard. She is very much for securitisation and pointed out the good aspects of it and the amount of money that is contributed to the capital markets for small and medium-sized enterprises and to lenders at large in all Member States of the European

Union. In case there is any impression that I do not see the benefits of securitisation over the years, may I say that I certainly do! In my previous capacity, and long before I came here, I was aware of the benefits of securitisations. However, the issue is what proportion the originating securitiser should hold in that particular matter. I accept what Mrs Bowles said: that in future a holding of whatever percentage will attract a capital charge. One cannot be certain as to when the current financial crisis will end. But, irrespective of when that end is going to be, I think we can be absolutely certain in years to come that financial institutions will be required, at all levels, to hold more significant and more quality capital against their lending. I will not be here – but many of you will – but, whatever the end is, that will be the inevitable outcome of this particular financial crisis – not immediately, not maybe in the medium term, but in the longer term that will be a certainty. If I looked into my crystal ball, that is what I would see in years to come. So it is the percentage which is being debated. People know my views on this. I have held very strong views on this for a long period of time.

Various amendments have been put forward during the Council of Ministers stage and with the European Parliament about different ‘outs’ on one thing and another, which my officials, at my request, are very, very strongly against, because I strongly believe in the very simple proposition that 5% of something is better than 55% of zero. The more outs that there are – we can have 5%, 10%, 15% – 15% of zero is still zero. That is why I welcome the opportunity that the Commission in its report by the end of this year will come back to this particular matter in order to ensure that the wording is fairly tightened up. I am strongly of that view because I do not wish to see particular outs. But I readily appreciate what Mrs Bowles and others have said regarding the merits of securitisations for the capital market. I hope I have never given the impression that I did not.

Finally, may I, too, join with the President in wishing those Members who are retiring well in their future careers, whatever they might be. I have known most of them in some capacity or other in my five years here and I appreciate their contributions, even though I have not always agreed with them. I suppose I should not single out any one person, but I would like to make special mention of Mr Purvis in this regard. I always found his advice to be wise, measured, considered and not dogmatic, and I wish him, in particular, a very successful future.

3-091

Othmar Karas, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich möchte mich zunächst einmal für die grundsätzliche Unterstützung, für das Signal, das wir heute an die Sparer, Unternehmen, Banken und die Finanzwelt geben, bedanken.

Die Debatte war sehr offen. Sie hat auch die Schwächen und die Notwendigkeit der Weiterentwicklung deutlich gemacht. Ich kann Ihnen sagen, dass alle Wünsche, aber auch die Kritik und die Bedenken in den Verhandlungen eine Rolle gespielt haben, dass wir versucht haben, sie in *Recitals* und in den Auftrag an *Reviews* einzuarbeiten. Es gibt keinen Punkt, der hier gesagt wurde, der nicht auch in der vorgelegten Einigung eine Rolle spielt – manchen zu wenig stark, aber alles spielt eine Rolle.

Daher ist auch völlig klar, dass das ein wichtiger Schritt nach vorne ist, aber nicht der letzte Schritt, weil wir selbst weitere Schritte in dieser Einigung ankündigen, einmahnen und fordern und die Richtung für diese Debatte festlegen. Das heißt, die Debatte geht weiter, sie muss weitergehen, aber ich glaube, dass es wichtig ist, dass wir jetzt noch in dieser Wahlperiode ein klares Signal setzen, dass wir handlungsfähig sind, dass wir Vertrauen, Sicherheit und Stabilität schaffen wollen, dass wir schnell agieren und dass wir wissen, was in Zukunft weiter zu tun ist. Daher bitte ich, diesen Schritt gemeinsam und mit großer Mehrheit zu gehen.

Ein herzliches Danke für die Debatte!

3-092

Karsten Friedrich Hoppenstedt, *Berichterstatter*. – Herr Präsident! Ich habe ja beim ersten Durchgang der Reden schon meine Meinung zu bestimmten Dingen gesagt. Ich will aber nochmals sehr deutlich sagen, dass die Welt – und das sind unsere Partner in Amerika, in China und an anderer Stelle – auf die Europäische Union, auf den Rat, auf die Kommission und das Parlament schaut, um zu sehen, wie wir auf die Krise reagieren? Und ich habe das vorhin auch schon ausgeführt, dass da schon eine Reaktion vorhanden ist, wie man an bestimmten Regeln merkt, die neu aufgestellt werden – in Amerika zur Rückversicherungsrichtlinie und Ähnliches mehr, die *collaterals*, hier bewegt sich etwas. Und die alte Weisheit ist, wenn wir als Europäer nichts Konkretes in der Hand haben, reagieren die anderen Partner nicht.

Denn wir haben im letzten Monat und in diesem Monat hier Entscheidungen getroffen und auf den Weg gebracht und gemeinsam mit dem Rat vernünftige Lösungen erzielt.

An dieser Stelle möchte ich nochmals die Gelegenheit ergreifen, um mich zu bedanken – und zwar bei der Kommission – sie war manchmal ein bisschen schwerfällig –, beim Rat – hier haben wir in Nachtsitzungen und in vielen Trilog-Sitzungen versucht, vernünftige Lösungen zu finden –, weil sie ja nun vor einer Stunde auch dem vernünftigen Kompromiss zugestimmt haben, den wir gefunden haben.

Und ich bedanke mich natürlich auch bei den Mitstreitern im ECON-Ausschuss, bei Frau Berès, bei Frau Bowles und anderen, aber auch bei den Mitarbeitern, die ja einen Großteil der Last zu tragen haben.

Und ich glaube, dass es wichtig ist, vielleicht auch noch einmal darauf hinzuweisen, dass ich ja an der Einführung des europäischen Binnenmarktes an der Diskussion als Koordinator bei der Einführung des Euro und Ähnliches mehr beteiligt war. Das sind Stationen, die natürlich hier diese Arbeit und auch die Politik geprägt haben. Insofern hat es Spaß gemacht, mit Ihnen allen zusammenzuarbeiten, deshalb bedanke ich mich noch einmal bei allen Kolleginnen und Kollegen, bei der Kommission, beim Rat, das sagte ich schon, für die gute Zusammenarbeit. Ich wünsche allen, die nicht wieder freiwillig hier antreten, alles Gute für die Zukunft.

Es gibt viele Aufgaben, auch die Aufgabe, weiterzugeben, wie wichtig die Europäische Union ist, wie wichtige Aufgaben das Europäische Parlament leistet. Und das ist auch wichtig für die Wahlen – am 7. Juni in Deutschland, wo anders vom 4. bis 7. Juni –, dass man darauf aufmerksam macht, wie wichtig unsere Arbeit ist. Ich hoffe, dass dann auch eine große Beteiligung gegeben ist! Noch einmal herzlichen Dank an alle und alles Gute für die Zukunft, weil es ja meine letzte Rede ist, wie ich ja schon gesagt hatte!

3-093

Presidente. – La discussione congiunta è chiusa.

La votazione si svolgerà oggi, mercoledì 6 maggio 2009.

Dichiarazioni scritte (articolo 142)

3-094

Paolo Bartolozzi (PPE-DE), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, attraverso la modifica delle direttive riguardanti gli istituti di credito, la loro consistenza in fondi propri, l'erogazione dei grandi fidi, i meccanismi di vigilanza e di gestione delle crisi, l'Unione europea va verso un riassetto generale dell'intero sistema.

La direttiva emendata eliminerebbe le discrezionalità degli Stati membri sui fondi propri che ostacolerebbero l'armonizzazione delle pratiche di sorveglianza e di parità concorrenziali tra le banche. A tali discrepanze si deve ovviare mediante regole comuni per permettere agli enti di controllo e alle banche centrali di fronteggiare l'eventuale insolvibilità del sistema bancario soprattutto nei paesi di adozione dell'euro. Le modifiche riguardano la necessità di rendere più efficiente la vigilanza dei gruppi bancari transfrontalieri.

La riapertura dei negoziati interistituzionali sull'accordo raggiunto tra PE e Consiglio ha riguardato la soglia minima da attribuire al valore nominale delle cartolarizzazioni. Si tratta della quantità di rischio che le banche devono trattenere nel proprio bilancio quando collocano presso i risparmiatori prodotti "strutturati".

In seno al Consiglio tutti gli Stati membri si erano espressi per il mantenimento di una soglia del 5%. Un suo innalzamento comporterebbe l'impossibilità di una ripresa del mercato della cartolarizzazione e non contribuirebbe a riportare sicurezza sui mercati.

3-095

(La seduta, sospesa alle 11.50, è ripresa alle 12.05)

3-096

IN THE CHAIR: Diana WALLIS

Vice-President

3-097

Andreas Mölzer (NI). – Frau Präsidentin! Ich beziehe mich auf Artikel 145 der Geschäftsordnung. In der Sitzung vom 24. April hat der Abgeordnete Hans-Peter Martin in meiner Abwesenheit während der Abstimmungen behauptet, es würde von meinem Platz von einer unbefugten Person widerrechtlich mit einer Stimmkarte abgestimmt. Das Präsidium hat das sofort als unrichtig zurückweisen können.

Ich verstehe nunmehr, dass gegenwärtig im Wahlkampf manche der Kollegen nervös werden. Dieser Vorgang kommt jedoch dem Vorwurf der Täuschung, des Betrugs und der ungerechtfertigten Bereicherung durch meine Person gleich. Das ist ein Vorwurf eines schweren strafrechtlichen Vergehens. Nachdem der Kollege Hans-Peter Martin dieses Haus, seine Mitglieder, sogar die Beamten und speziell seine österreichischen Kollegen immer wieder in der Öffentlichkeit mit Verzerrungen, Halbwahrheiten und Unwahrheiten diffamiert, denunziert und verleumdet, ist das Maß des Erträglichen für mich überschritten. Ich verlange eine Zurücknahme dieser Beschuldigung, eine Entschuldigung und eine Verurteilung durch das Präsidium!

(Beifall)

3-098

President. – Thank you, Mr Mölzer. As colleagues will know, the machine was checked last time and it was found that there was no other or inappropriate use of the machine, so the matter has been clarified.

I see that Mr Hans-Peter Martin would like the floor. I give it to you briefly.

(Murmurs of dissent)

3-099

Hans-Peter Martin (NI). – Frau Präsidentin! Können Sie bitte für angemessene Ruhe im Saal sorgen?

(Heiterkeit)

Oder werde ich mit Tagegeldentzug bestraft, wenn ich es wage, hier zu rufen: Volksabstimmung?

Ich habe das Recht auf eine persönliche Bemerkung nach Artikel 149. Was der Kollege eben von sich gegeben hat, weise ich in aller Entschiedenheit zurück. Ich verweise darauf, was ich hier im Plenum in Abwesenheit eines Großteils der rechtsradikalen und der braunen Brut hinter mir tatsächlich gesagt habe. Dazu stehe ich. Und wenn mir Vorwürfe gemacht werden

(Zwischenrufe)

Sie hören hier noch ganz andere Zwischenrufe, die so grauslig sind, dass ich sie hier nicht öffentlich wiedergeben will. Aber so sind die Rechtsradikalen. Das wissen wir aus der Geschichte, und das ist die ganz große Gefahr, die vor uns liegt.

Was den Vorwurf der Unrechtmäßigkeit meines Tuns betrifft, weise ich darauf hin, dass es zwar verschiedene Versuche der Kriminalisierung meiner Person gegeben hat, aber niemals je irgendwelche strafrechtlichen Ermittlungen, und zwar nicht, weil die österreichischen Richterinnen und Richter oder Staatsanwälte befangen gewesen wären, sondern weil sie gesehen haben, wie haltlos diese Anschuldigungen sind. Wenn Rechtsradikale jetzt mit solchen Argumenten in die Auseinandersetzung gehen, so muss es der Wähler bewerten.

(Die Präsidentin unterbricht den Redner.)

3-100

President. – We have listened to you. I have said that the matter has been clarified. That is enough. Thank you.

3-101

Beniamino Donnici (ALDE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Presidente, come ella sa e come invece non sanno molti colleghi, a causa della estrema scarsità di informazioni fornite dalla Presidenza su questa vicenda che si vuole far passare sotto silenzio, la Corte di giustizia europea si è definitivamente pronunciata sul lungo contenzioso che, mio malgrado, mi ha visto contrapposto al Parlamento europeo e all'onorevole Occhetto.

La Corte ha annullato la decisione di questa Assemblea del 24 maggio con la quale non è stato convalidato il mio mandato dopo la proclamazione da parte delle autorità nazionali ed è stato condannato il Parlamento europeo al pagamento delle spese. La tempestiva decisione della Corte ha inteso ripristinare la legittima composizione dell'Assemblea prima della scadenza del mandato, invece il Presidente Pöttering, alle ore 17.00 del 4 maggio, sulla vicenda ha reso a quest'Aula una comunicazione parziale, ambigua e confusa, investendo nuovamente la commissione JURI per la verifica dei miei poteri, ben sapendo che si tratta solo di una presa d'atto. Non solo, ma ha omesso di sollecitare la convocazione straordinaria della Commissione, essendo questa l'ultima seduta della legislatura, a meno che non ritenga prorogare il mio mandato anche nella prossima.

Invito pertanto la Presidenza entro domani a correggere questo ulteriore e grossolano errore ottemperando alla sentenza della Corte di giustizia. Signora Presidente, avrei voluto che fosse risparmiata al Parlamento europeo questa pesante sconfitta giudiziaria e tuttavia saluto lei e i colleghi con viva cordialità.

3-102

President. – Thank you, Mr Donnici. Your comments have been noted and, of course, the President did make a statement on Monday afternoon. Your comments will be passed on to the Bureau meeting this afternoon.

3-103

4 - Voting time

3-104

President. – The next item is the vote.*(For the results and other details on the vote: see minutes.)*

3-105

4.1 - Responsibilities of committees (B6-0269/2009)

3-106

4.2 - Number of interparliamentary delegations, delegations to joint interparliamentary committees and delegations to parliamentary cooperation committees and multilateral parliamentary assemblies (B6-0268/2009)

3-107

– *Before the vote:*

3-108

Francis Wurtz, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, chers collègues, mon groupe souhaiterait un vote séparé sur le paragraphe 1, point a, dernier alinéa, intitulé, je cite: "*Delegation for relations with Albania, Bosnia Herzegovina, Serbia, Montenegro and Kosovo*", ce qui, à nos yeux, représenterait une reconnaissance de fait du Kosovo, ce qui, selon nous, est inacceptable.

Je souhaiterais donc qu'on puisse voter séparément sur ce paragraphe.

3-109

President. – The request is outside the deadline, but if it is accepted... Are there any objections?

3-110

Bernd Posselt, *im Namen derPPE-DE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Ich habe schwere Einwände. Dieses Haus hat sich mit einer Dreiviertelmehrheit für die Unabhängigkeit des Kosovo ausgesprochen, wie die Kommission und fast alle Mitgliedstaaten. Ich finde das inakzeptabel!

3-111

(Parliament rejected the request for a separate vote.)

3-112

4.3 - CFP: repeal of Directive 83/515/EEC and 11 obsolete decisions (A6-0203/2009, Philippe Morillon)

3-113

4.4 - CFP: repeal of 14 obsolete Regulations (A6-0202/2009, Philippe Morillon)

3-114

4.5 - Support for rural development by the European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD) (A6-0259/2009, Petya Stavreva)

3-115

4.6 - The petitions process (amendment of Title VIII of the Rules of Procedure) (A6-0027/2009, Gérard Onesta)

3-116

4.7 - Amendment of the Interinstitutional Agreement of 17 May 2006 (A6-0278/2009, Reimer Böge)

3-117

4.8 - Draft amending budget No 4/2009 (A6-0281/2009, Jutta Haug)

3-118

4.9 - Draft amending budget No 5/2009 (A6-0282/2009, Jutta Haug)

3-119

4.10 - Indication of the energy consumption of television sets (B6-0260/2009)

3-120

4.11 - Indication of the energy consumption of household refrigeration equipment (B6-0259/2009)

3-121

4.12 - 2009 Annual Action Programme for Non-State Actors and Local Authorities in Development (Part II: Targeted projects) (B6-0285/2009)

3-122

4.13 - General revision of the Rules of Procedure (A6-0273/2009, Richard Corbett)

3-123

– Before the vote on Amendment 9:

3-124

Monica Frassoni, on behalf of the Verts/ALE Group. – Madam President, I am making a request for referral back to committee and I would like to explain why. When discussing this legislation we talked a lot about impact assessments. That is to say: every time you introduce a new rule you have to be able to say what the impact will be. Concerning the new rules that we are going to vote on today in the Corbett report, we do not understand what the consequences will be of dramatically changing the way in which we make legislation by allowing the possibility of committees and multiple rapporteurs being able to present completely contradictory procedures and amendments for the vote in plenary.

That is why the Verts/ALE Group demands a referral back to the committee, not because we believe that we cannot improve the situation but because this involves pushing through a reform that will make our legislative life very difficult in the future.

(Applause)

3-125

Jo Leinen (PSE), Vorsitzender des Ausschusses für konstitutionelle Fragen. – Frau Präsidentin! Die Reform der Europäischen Union ist schon schwer, aber die Reform des Europäischen Parlaments scheint noch schwerer zu sein. Ich muss allerdings der Kollegin Frassoni sagen, dass dieser Reformprozess jetzt zweieinhalb Jahre gedauert hat. Wir hatten eine Reformgruppe, der Monica Frassoni selbst angehört hat. Unser Ausschuss ist den Schlussfolgerungen der Reformgruppe Punkt für Punkt gefolgt. Das heißt, wir legen hier dem Plenum etwas vor, das zweieinhalb Jahre beraten, diskutiert und entschieden wurde. Deshalb gibt es keinen Grund, diesen Punkt wieder zurückzuverweisen. Wir sollten heute diesen Schlussakt setzen und uns auf die neue Wahlperiode mit vielen Verbesserungen für unsere Arbeit vorbereiten. Also stimme ich gegen den Antrag von Monica Frassoni.

3-126

Richard Corbett, rapporteur. – Madam President, I do not really think I need to add anything except that Monica Frassoni's justification about particular amendments might be a reason for her to vote against those amendments. They are certainly not a reason to refer the whole thing back to committee, which would preclude the adoption of any of the amendments that have been tabled today and which would be most unfortunate.

3-127

*(Parliament rejected the request.)**– Before the vote on Amendments 49 and 67:*

3-128

Richard Corbett, rapporteur. – Madam President, before you proceed to vote on Amendments 49 and 67, could I ask that you reverse the order of the vote and vote first on 67, which is a later compromise that emerged after the vote in the committee? I think it would be more helpful for us if we were to proceed that way around.

3-129

*(Parliament agreed to the request.)**(The sitting was suspended briefly.)*

3-130

VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING
Präsident

3-131

5 - Ansprache des Präsidenten

3-132

Der Präsident. – Liebe Kolleginnen und Kollegen! In wenigen Wochen – zwischen dem 4. und 7. Juni – werden die Bürgerinnen und Bürger der Europäischen Union das Europäische Parlament neu wählen. Zum ersten Mal werden 375 Millionen Menschen aus allen 27 Mitgliedstaaten gemeinsam an den Europawahlen teilnehmen können.

Für viele von Ihnen ist dies die letzte Straßburg-Woche. Genauso ist es für mich die letzte Woche, in der ich den Vorsitz der Plenartagungen innehaben darf.

Wir alle wissen, dass Demokratie ihre Kraft auch aus dem steten Wandel schöpft. Dies gilt auch für jeden von uns. Gemeinsam haben wir eine gute Strecke des Weges zurückgelegt, aus dem ein zukunftsfähiges europäisches Gemeinwesen erwächst. Gemeinsam haben wir sehr viel erreichen können.

Wir waren erfolgreich, dies nicht allein in den letzten zweieinhalb Jahren meiner Amtszeit, sondern auch in der Amtszeit meines Vorgängers Josep Borrell Fontelles. Was wir in den letzten fünf Jahren erreicht haben, ist unser aller Leistung.

Ihnen allen möchte ich für Ihren großen Einsatz, für Ihre Leidenschaft für unsere gemeinsame europäische Sache von Herzen danken.

Als Europäisches Parlament sind wir die direkt gewählten Vertreterinnen und Vertreter der Bürgerinnen und Bürger der Europäischen Union. Wir alle, liebe Kolleginnen und Kollegen, verkörpern die Vielfalt unseres europäischen Kontinents und spiegeln durch unsere politischen Familien die Mannigfaltigkeit der Überzeugungen und Standpunkte wieder. Mehr noch: Vor einigen Tagen haben wir den fünften Jahrestag der historischen Erweiterung der Europäischen Union, die Wiedervereinigung unseres Kontinents auf der Grundlage unserer gemeinsamen Werte gefeiert. „Wir sind zu unserem Glück vereint“, wie es so schön in der Berliner Erklärung vom 25. März 2007 heißt.

(Beifall)

Die erfolgreiche Integration der Abgeordneten der neuen 2004 und 2007 beigetretenen Mitgliedstaaten und die Anpassung unserer parlamentarischen Arbeiten an ein größer und vielfältiger gewordenen Europäisches Parlament zählen sicherlich zu den bedeutenden Erfolgen dieser Wahlperiode.

Wir, die 785 Abgeordneten, haben gelernt aufeinander zuzugehen, voneinander zu lernen und so besser miteinander zu arbeiten. Das Europäische Parlament hat in dieser Zeit an Erfahrung, Stärke und kulturellem Reichtum dazu gewonnen.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, neue Abgeordnete werden bald die Arbeit des Europäischen Parlaments beleben. Sie werden sich jenen anschließen, die im Juni wiedergewählt werden. Ich wünsche uns allen auch in Zukunft den Respekt voreinander, der uns über alle politischen und nationalen Grenzen hinweg verbindet.

In meiner Arbeit in den zurückliegenden zweieinhalb Jahren habe ich mich von diesem Grundgefühl der parlamentarischen Arbeit leiten lassen. Ich habe für vielerlei Unterstützung, Ermutigung und Rat herzlich zu danken. Der Präsident ist verantwortlich für die Einhaltung aller Regeln des Europäischen Parlaments und muss sicherstellen, dass diese Regeln für alle Mitglieder gleich gelten und gleich angewandt werden, und dass die Würde unseres Parlaments stets gewahrt bleibt. Darum habe ich mich bemüht.

(Beifall)

Und ich möchte denjenigen, die ins Parlament kommen, sagen: Wir sind nur überzeugend, wenn wir die Würde dieses Europäischen Parlaments aufrechterhalten und sie immer auf der Grundlage unseres gemeinsamen Rechts verteidigen!

Heute werden nur sehr wenige Beschlüsse in der Europäischen Union ohne ausdrückliche Zustimmung und Mitwirkung des Europäischen Parlaments gefasst. In zunehmendem Maße hat sich das Europäische Parlament zum entscheidenden Ort der politischen Kompromissfindung auf europäischer Ebene entwickelt. Dies zeigte sich in den vergangenen Jahren zum Beispiel bei der Dienstleistungsrichtlinie und der Chemikalien-Verordnung „REACH“.

Auch bei der Finanziellen Vorausschau 2007-2013 war die Mitgestaltung des Europäischen Parlaments wegweisend. Das Europäische Parlament hat es bewirkt, dass für die Programme zur Förderung der jungen Generation, wie Erasmus, die

notwendigen finanziellen Mittel bereitgestellt wurden. Wir, liebe Kolleginnen und Kollegen, haben auch die Bekämpfung des Klimawandels ganz oben auf die politische Tagesordnung gesetzt. Dass wir zu einem annehmbaren Ergebnis gekommen sind, hat der Europäischen Union für die Verhandlungen auf der Kopenhagener Konferenz im Dezember große Glaubwürdigkeit verliehen.

Heute sind wir in unserem Bestreben nicht mehr allein: Die neue amerikanische Regierung mit Präsident Barack Obama ist dabei, viele unserer Vorschläge zu unterstützen. Jetzt ist es unsere Aufgabe, die anderen Partner in der Welt für den Klimaschutz zu gewinnen. Oft hört man, dass andere die Führung übernehmen. Wir haben die Führung beim Kampf gegen den Klimawandel übernommen, und wir können stolz darauf sein, liebe Kolleginnen und Kollegen!

(Beifall)

Genauso ist die zurzeit stattfindende Reform der Finanzmarktordnung auf europäischer Ebene in vielerlei Hinsicht auf Initiative des Europäischen Parlaments erfolgt. Seit 2002 hat das Europäische Parlament eine bessere Aufsicht und Regulierung der Finanzmärkte gefordert. Alle Gesetzgebungsverfahren für eine bessere Banken- und Finanzaufsicht wie auch zur Regulierung der Hedgefonds und Managergehälter sollten so schnell wie möglich abgeschlossen werden.

Mit seinen Beschlüssen hat das Europäische Parlament schon viele wichtige Zeichen gesetzt. Viel Arbeit liegt aber noch vor uns, und das neu gewählte Europäische Parlament wird diese Arbeit engagiert und entschlossen fortsetzen müssen, um auf der Grundlage der sozialen Marktwirtschaft, wie sie im Vertrag von Lissabon definiert ist, Wege aus der Krise zu finden und die Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Wirtschaft im Rahmen der Globalisierung sozial zu sichern.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, die überwältigende Mehrheit des Europäischen Parlaments sieht sich als Motor des europäischen Einigungsprozesses. Wir haben in den letzten zweieinhalb Jahren die Debatte um die institutionelle Reform wiederbelebt und den Prozess, der zum Abschluss des Reformvertrags von Lissabon führte, vorangetrieben. Es ist uns dabei gelungen, dass die Grundprinzipien, die wir immer vertreten haben, auch im Lissabonner Vertrag erhalten bleiben.

Der Vertrag von Lissabon enthält die zentralen Reformen, um die europäischen Institutionen demokratischer, transparenter und handlungsfähiger zu gestalten. Wir sollten gemeinsam alle Kraft darauf verwenden, dass der Vertrag von Lissabon Anfang kommenden Jahres in Kraft treten kann. Wir hoffen heute auf ein positives Ergebnis im tschechischen Senat in Prag.

(Beifall)

Liebe Kolleginnen und Kollegen, in diesen Wochen jährt sich der dreißigste Geburtstag des Europäischen Parlaments als direkt gewählte demokratische Institution der Europäischen Union; und heute steht dieses Europäische Parlament im Zentrum einer europäischen parlamentarischen Demokratie, von der wir 1979 nur träumen konnten. Gemeinsam haben wir die parlamentarische Demokratie in der Europäischen Union und darüber hinaus vorangetrieben.

Das Europäische Parlament und die nationalen Parlamente sind heute Partner. Unsere Arbeit ergänzt sich. Wir haben unsere Zusammenarbeit mit den nationalen Parlamenten vertieft und regelmäßige Treffen abgehalten, um gemeinsam die wichtigen aktuellen Fragen voranzutreiben.

Zugleich ist die Entwicklung unserer Beziehungen zu den Parlamenten in Drittstaaten ein Kernanliegen unseres Bemühens gewesen. Heute ist das Europäische Parlament ein geachteter Partner in der Welt, ein Anwalt für Menschenrechte und Demokratie. Und so muss es auch in Zukunft sein.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich habe mich darum bemüht, dass das Europäische Parlament durch seinen Präsidenten und durch Vertreter der politischen Fraktionen in den für die Gestaltung unserer gemeinsamen Zukunft wichtigen Gremien vertreten ist. Wir können feststellen, dass der Präsident des Europäischen Parlaments jetzt an den jährlichen Treffen der Parlamentpräsidenten der G8 ebenso wie an den Gipfeltreffen mit Drittländern wie EU-Afrika, EU-Lateinamerika und EU-USA teilnimmt. Morgen früh werde ich in Prag am Troika-Gipfel über Beschäftigung und morgen Nachmittag am Gipfel zum Start der Östlichen Partnerschaft teilnehmen.

Es ist auch eine Errungenschaft dieser Wahlperiode, dass sich die Rolle des Europäischen Parlaments im Rahmen der Europäischen Räte nicht mehr allein auf die Eröffnungsrede des Präsidenten des Europäischen Parlaments beschränkt. Mittlerweile nimmt das Europäische Parlament auch an den institutionellen und konstitutionellen Beratungen der Gipfel teil. Bei der Regierungskonferenz, die zur Einigung über den Lissabonner Vertrag führte, war das Europäische Parlament auf Ebene der Staats- und Regierungschefs durch seinen Präsidenten und in der Regierungskonferenz selbst durch eine aus drei Abgeordneten bestehende Delegation vollständig mitbeteiligt. Dies ist ein großer Fortschritt.

Und nun, liebe Kolleginnen und Kollegen, zur Reform unserer eigenen Arbeiten: Ein bedeutendes Vorhaben war und ist die Reform der Arbeitsmethoden und Verfahren unseres Europäischen Parlaments. Die Konferenz der Präsidenten hat

hierzu eine mit einem detaillierten Mandat ausgestattete Arbeitsgruppe eingesetzt, in der alle Fraktionen vertreten waren. Die Arbeiten sind erfolgreich zum Abschluss gekommen. Vieles – ungefähr 80 Prozent dessen, was von der Arbeitsgruppe vorgeschlagen wurde – ist verwirklicht und umgesetzt worden. Dazu gehören die Neugestaltung der Plenardebatten, die Reform des Gesetzgebungsprozesses, die Verbesserung der Ausschussarbeit mit der verstärkten Zusammenarbeit zwischen den Ausschüssen sowie die Möglichkeit legislativer Initiativberichte oder abweichender Beschlüsse.

Ganz besonders möchte ich heute der Vorsitzenden der Arbeitsgruppe, Dagmar Roth-Behrendt, und ihren – unseren – Kolleginnen und Kollegen für ihren besonderen Einsatz herzlich danken.

(Beifall)

Gemeinsam ist es uns gelungen, die Arbeitsmethoden des Europäischen Parlaments an die veränderten politischen Gegebenheiten anzupassen. Jetzt verfügen wir über modernisierte Verfahren und neu gestaltete Arbeitsmethoden, und das ist eine gute Grundlage für die Arbeit in der neuen Wahlperiode.

Darüber hinaus haben wir uns im Präsidium des Parlaments bemüht, die Verwaltung des Europäischen Parlaments zu verbessern, die alltägliche Arbeit der Abgeordneten zu erleichtern sowie die Kommunikationswege zu den Bürgerinnen und Bürgern mit der Einführung des Web-TV oder der Jugend-, Bürger- und Journalisten-Preise zu modernisieren.

Mit der neuen Wahlperiode tritt das Abgeordnetenstatut in Kraft, an dem wir viele Jahre gearbeitet haben. Es ist ein wichtiger Beitrag zur Ordnung der uns als Abgeordnete betreffenden Finanzen, zu Transparenz und Öffentlichkeit.

Ebenso ist die Annahme eines klaren und transparenten juristischen Statuts für Assistenten ein wichtiger Fortschritt und Erfolg, den wir allen unseren parlamentarischen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern schuldig sind.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich möchte heute den Kerngedanken abschließend wiederholen und bekräftigen, der für mich das Werk der europäischen Einigung bestimmt: Wir sind der Würde jedes einzelnen Menschen verpflichtet. Sie ist der höchste Wert. Sie verbindet uns in der Wertegemeinschaft der Europäischen Union. Die Würde des Menschen stets zu achten – das ist die ethische Antwort auf die moralischen Krisen in Europas Vergangenheit.

(Beifall)

Daraus leitet sich für uns das Gebot des unbedingten Schutzes der Menschenwürde und der Förderung des Dialogs der Kulturen ab, die auch Leitlinien während meiner Amtszeit gewesen sind.

Bleibende Impulse sind von dem Europäischen Jahr des Interkulturellen Dialogs ausgegangen, sei es der Dialog im Rahmen der Euro-Mediterranen Parlamentarischen Versammlung, die Begegnungen junger Menschen verschiedener Glaubensgemeinschaften – auch aus Israel und Palästina – oder die arabischen und afrikanischen Wochen, die im Europäischen Parlament abgehalten wurden.

Wir haben das Fundament eines auf Dauer angelegten Dialogs gelegt, der uns auch in Zukunft weiterhin orientieren, inspirieren und verpflichten muss.

Der friedliche Ausgleich im Nahen Osten ist auch für das friedliche Zusammenleben zwischen Christen, Juden und Muslimen und den Menschen in der Europäischen Union und auf der ganzen Welt ausschlaggebend. Gaza und die Westbank sind nicht irgendwo, sondern liegen in unserer unmittelbaren Nachbarschaft am Mittelmeer. Wir müssen als Europäische Union international selbstbewusster auftreten und unseren Beitrag zum Frieden und zur Stabilität im Nahen Osten leisten.

Als Parlamentarier können wir eine zusätzliche Perspektive in den Beziehungen zum Nahen Osten anbieten, weil wir außerhalb der herkömmlichen diplomatischen Wege denken und handeln können. Aus dieser Überzeugung heraus habe ich mich für die Gründung einer neuen sich mit dem Nahen Osten befassenden Arbeitsgruppe eingesetzt. Gerade angesichts neuer Entwicklungen im Nahen Osten ist es wichtig, dass wir uns entschlossen für die Zwei-Staaten-Lösung einsetzen – Israel in sicheren Grenzen und ein Staat Palästina in sicheren Grenzen. Wir dürfen nicht zulassen, dass diese Prinzipien in Frage gestellt werden!

Liebe Kolleginnen und Kollegen, lassen Sie mich abschließend sagen: In unserer alltäglichen Arbeit befassen wir uns mit einer Vielfalt von Themen, manchmal mit sehr fachspezifischen Angelegenheiten. Dabei sollten wir aber niemals unsere Wurzeln vergessen und die Werte, die uns verbinden, niemals aus den Augen verlieren. Es hat lange gedauert, ehe die heutige freie, friedliche und sozial verpflichtete Europäische Union entstanden ist.

Die Fundamente, auf die sich die Europäische Union gründet, müssen wir mit Leben erfüllen. Deshalb bin ich Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen, besonders dankbar, dass Sie meine Initiative für den Aufbau eines „Hauses der Europäischen

Geschichte“ so ermutigend unterstützt haben und weiter unterstützen. Ich möchte insbesondere dem Vizepräsidenten Miguel Angel Martínez Martínez für seine stete Unterstützung dabei danken, aber auch Ihnen allen, liebe Kolleginnen und Kollegen. Dieses „Haus der Europäischen Geschichte“ soll als Ort der Erinnerung und der Erneuerung unseres europäischen Selbstverständnisses dienen. Heute sind die grundlegenden Entscheidungen für die Gründung dieses Hauses getroffen.

Gestern fanden die konstituierenden Sitzungen der zwei Aufsichtsgremien statt. Ich werde mich mit Ihrer Unterstützung – und natürlich falls ich am 7. Juni als Abgeordneter wiedergewählt werde – der Aufgabe widmen, dass das „Haus der Europäischen Geschichte“ bis zum Ende der nächsten Wahlperiode im Jahre 2014 verwirklicht wird.

2014 erinnern wir uns des einhundertsten Jahrestages des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges. Einhundert Jahre später leben wir in einem erneuerten Europa des Friedens, der Freiheit und der Einheit.

In unserem stetigen Streben werden wir von vielen unterstützt. Ganz besonders danke ich an dieser Stelle ausdrücklich allen so engagierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in der Verwaltung des Europäischen Parlaments, insbesondere auch unserem neuen Generalsekretär Klaus Welle und seinem Stellvertreter David Harley, ohne deren Einsatz, Sachkenntnis und Engagement unsere politische Arbeit nicht möglich wäre.

(Beifall)

Sie verdienen unseren Dank, unsere Unterstützung und unsere Wertschätzung!

Ich danke auch herzlich meinen persönlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern im Kabinett, vor allem aber danke ich Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen, insbesondere dem Präsidium und den Fraktionsvorsitzenden, für die gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit. Wir hatten eben noch eine Sitzung der Konferenz der Präsidenten, wir hatten am Montagabend eine Sitzung des Präsidiums, und wir werden heute noch eine weitere Sitzung haben. Wenn es um wirkliche Substanzfragen der europäischen Demokratie ging, hat es kaum strittige, wirklich kontroverse Entscheidungen gegeben, sondern in den Grundfragen waren wir uns einig. Es ist ein Band des Vertrauens entstanden, und dafür möchte ich von Herzen danken.

Wir haben zusammen vieles erreicht und müssen nun erneut das Vertrauen unserer Wählerinnen und Wähler erwerben. Wir tun dies in tiefer Überzeugung über den historisch richtigen Weg, den wir mit der europäischen Einigung gehen. Der vor uns liegende Europawahlkampf gibt uns die Chance, mit den Bürgerinnen und Bürgern darüber zu sprechen, warum die Europäische Union notwendig ist. Ich möchte alle Bürgerinnen und Bürger auffordern, sich an den Wahlen zu beteiligen und ihre Stimme für eine gute Zukunft Europas im 21. Jahrhundert abzugeben.

Viel Arbeit wartet auf das neu zu wählende Parlament: ein Beitrag zur Überwindung der Wirtschafts- und Finanzkrise, die Verwirklichung einer europäischen Energiepolitik, der Übergang zu einer CO₂-armen Wirtschaft, mehr Sicherheit für die europäischen Bürgerinnen und Bürger, Frieden und Stabilität weltweit. Das neu gewählte Europäische Parlament kann auf eine gute Bilanz unserer aller Arbeit aufbauen.

Die Arbeit in den vergangenen zweieinhalb Jahren als Präsident des Europäischen Parlaments war eine große Herausforderung, die ich mit sehr großer Freude und auch mit viel Hingabe erfüllt habe und bis zum 14. Juli weiterhin erfüllen werde. Europa zu dienen, ist ein großes Privileg.

Ich danke Ihnen sehr herzlich für Ihr Vertrauen und für jeden Moment dieser gemeinsamen Arbeit am Werk der Einheit Europas! Ich wünsche Ihnen persönlich für die Zukunft von Herzen alles Gute!

(Anhaltender Beifall)

3-133

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE-DE*. – Monsieur le Président, lieber Hans-Gert, chers collègues, ce Parlement est la voix des 500 millions d'Européens et ceux-ci ne le savent pas assez.

Ce qu'ils savent encore moins, c'est que ce Parlement a un cœur et une âme. Cher Hans-Gert, pendant les deux ans et demi de votre Présidence, vous avez non seulement été le porte-parole des citoyens, mais vous avez également incarné le cœur, la générosité et la solidarité de l'Europe. Certains disent qu'on ne peut pas tomber amoureux de l'Europe; vous avez prouvé le contraire.

Alors que cette législature s'achève, je voudrais souligner combien la construction européenne a progressé et combien notre Parlement, sous votre conduite, y a contribué. Je n'en citerais que les exemples les plus marquants – que vous avez évoqués: paquet énergie-climat, directive "Services", perspectives financières 2007-2013 et, plus récemment, réglementation des marchés financiers.

Mais plutôt que d'énumérer une liste fastidieuse de directives et de règlements, je voudrais souligner combien, derrière la législation souvent très technique que nous débattons et votons ici, notre travail collectif a un sens. Ce sens, c'est l'intérêt général des Européens. On dit souvent que l'Europe est loin du citoyen, mais des questions comme la sécurité des jouets, la recherche contre les maladies rares ou contre la maladie d'Alzheimer, la protection des consommateurs, les mesures de défense de l'environnement et la lutte contre le réchauffement climatique, la politique énergétique ou encore la défense des droits de l'homme dans le monde sont-elles vraiment éloignées de la vie quotidienne des citoyens?

Sous votre présidence, ce Parlement a connu d'autres avancées majeures. Je pense à la réforme interne, que vous avez menée à son terme et qui rendra notre institution plus transparente et plus efficace, et au nouveau statut des députés européens et de leurs assistants. Sous votre présidence, ce Parlement a multiplié les initiatives dans le cadre de l'Année européenne du dialogue interculturel, rendant justice à la grande richesse culturelle et culturelle de notre société, et renvoyant de l'Europe la meilleure image qui soit: celle de l'ouverture et de la tolérance. Sous votre présidence, le Parlement a témoigné de l'importance qu'il attache à l'avenir de la région méditerranéenne et de sa volonté de contribuer à une chance de paix au Moyen-Orient.

Monsieur le Président, le 25 mars 2007, vous avez en notre nom signé la déclaration de Berlin commémorant les cinquante ans de l'Union européenne. Cette déclaration rappelle à ceux qui l'auraient oubliée la finalité de notre travail quotidien, à savoir la construction d'une Europe libre, démocratique, tolérante, respectueuse de l'état de droit. En prenant l'initiative de créer une Maison de l'histoire de l'Europe, vous donnez à l'action que vous avez menée en tant que Président de cette institution, à celle de vos prédécesseurs, et à celle de tous ceux qui, à leur façon, contribuent à notre histoire collective, une dimension pérenne.

Pour tout cela, simplement merci, Monsieur le Président.

(Applaudissements)

3-134

Martin Schulz, im Namen der PSE-Fraktion. – Herr Präsident, meine Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist ein Tag, zu danken, Ihnen für Ihre Arbeit zu danken, Herr Präsident. Ich will im Namen meiner Fraktion sagen: Sie haben Ihr Amt mit großer Würde ausgeübt. Sie haben durch die Art, in der Sie den Vorsitz in diesem Hause geführt haben, dem Parlament Würde verliehen.

Es ist nicht die Stunde, Bilanz über Ihre Arbeit zu ziehen. Auch die Bilanz eines Präsidenten des Europäischen Parlaments unterliegt immer politischen Bewertungen. Man kann mit dem einen oder anderen einverstanden sein oder nicht. Die Bilanz an einem solchen Tag muss sich darauf konzentrieren: Was hat der Präsident für den Erfolg dieses Hauses beigetragen? Sie haben Ihre Bilanz vorgetragen. Dieser Bilanz gibt es nichts hinzuzufügen. Also bleibt die Frage: Was hat die Persönlichkeit für das Haus getan? Hierzu ist für mich und meine Kolleginnen und Kollegen in unserer Fraktion festzustellen, dass Sie diesem Haus Würde verliehen haben – Würde nach innen und Würde nach außen.

Dieses Haus trägt sich nicht immer würdig. Das ist aber in allen Parlamenten dieser Welt so. Die Würde einer multinationalen Parlamentarierversammlung, einer Versammlung von weit über 700 Abgeordneten aus 27 Staaten, die acht verschiedenen parlamentarischen Gruppierungen angehören, die unterschiedlichen Religionen angehören, die unterschiedliche Hautfarben haben, die aus unterschiedlichen politischen Traditionen kommen, die unterschiedliche historische Entwicklungen erlebt haben, muss gewahrt werden. Diese zusammenzufügen und ihnen durch die eigene Repräsentanz eine Einheit zu verleihen, ist schwer. Genau das haben Sie gut gemacht. Dafür gebührt Ihnen unser großer Dank!

(Beifall)

Herr Präsident, es gibt viele Aktivitäten, die Sie in dieser zweieinhalbjährigen Amtszeit in Angriff genommen haben. Ich will zur Untermauerung dessen, was ich über Ihre Amtsführung gesagt habe, für unsere Fraktion einen Punkt herausgreifen, an dem wir zu hundert Prozent Ihrer Meinung waren und wo Sie weit über die Grenzen der politischen Gräben hinaus diesem Haus eine Stimme verliehen haben – und damit entrechteten Menschen in dieser Welt eine Stimme verliehen haben –, an einem Ort, der ebenso zusammengesetzt ist, wie ich es gerade beschrieben habe. Sie haben auch in Zeiten, als das nicht opportun war, Ihre Stimme erhoben gegen den Ort der Schande in Guantánamo. Das, Herr Präsident, wird eine bleibende Wegmarke in Ihrer Amtszeit bleiben! Damit haben Sie gezeigt, dass Sie Ihrem selbst gesetzten Anspruch, auf der einen Seite ein toleranter und weltoffener Mensch zu sein und auf der anderen Seite Ihrem christlichen Grundverständnis verpflichtet zu sein, gerecht werden!

Aber die Gesamtheit der Menschenwürde, ob sie aus der Tradition der Aufklärung oder – wie bei Ihnen – aus einer religiösen Orientierung kommt, in den Mittelpunkt Ihres Handelns zu stellen, hat Sie als einen guten Präsidenten des Europäischen Parlaments qualifiziert, und als ein solcher werden Sie uns in Erinnerung bleiben. Vielen Dank!

(*Starker Beifall*)

3-135

Graham Watson, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, your words today were typical of your time as President. Our groups may not always agree, but during your mandate you have proven an honest, fair and unifying figure, one whose modesty masks your many achievements.

You were elected on the basis of a worthy pledge to engage our House in intercultural dialogue but your record reaches further than that. On Members' allowances, you concluded the vital work started by Pat Cox. On parliamentary procedures, you oversaw the reforms that many of us have long called for and, through initiatives like Europarl TV, you have supported modern methods of communicating with our citizens. That is a record to be proud of and a legacy on which your successors should build.

I hope you will write about your experiences and impressions. They will be too interesting to be left in the cold and powerful hands of oblivion. Moreover, as the poet Emerson taught us, there is no such thing as history, only biography. This Parliament has become more powerful over the years. It will be more powerful still under the Lisbon Treaty, if and when it is eventually ratified. It will be interesting to see what plans future presidents will bring to expand on the role that you have played, projecting the common values and principles that we hold dear.

But today I think I can speak for many when I say that you have earned our respect and affection. Like you, this is my last plenary speech in my current role. Having led my group since 2002, I have a touch of what we call in English the seven-year itch. Although I will not sit in this seat again, I know you are aware that I am keen to try sitting where you are. President, on behalf of my group, I thank you. I thank the session services and the interpreters and all the staff who have contributed to the very fine job you have done as President of our House.

(*Applause*)

3-136

Cristiana Muscardini, *a nome del gruppo UEN*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in questa legislatura il Parlamento, specie sotto la sua Presidenza, ha rafforzato la sua capacità di incidere politicamente sul futuro dell'Unione, anche se dovremo aspettare il nuovo trattato per vedere realizzate le speranze di chi ha sempre creduto nella necessità di un maggiore potere legislativo della nostra istituzione, unica al mondo perché eletta dai cittadini di 27 paesi.

È stata una legislatura densa di avvenimenti, spesso anche tragici e in molte occasioni, specie in questi ultimi due anni e mezzo, il Parlamento ha saputo, tramite lei, Presidente, svolgere un determinante ruolo di mediazione propositiva. Il nostro è diventato un ruolo politico sempre più evidente, che ci deve aiutare a superare le differenze partitiche che ci dividono in sede nazionale per raggiungere obiettivi condivisi, nell'interesse comune dei nostri popoli e per una maggiore giustizia, pace e sicurezza nel mondo.

Abbiamo aperto la legislatura vedendo finalmente riunificate a noi nazioni che per tanti decenni avevano subito la privazione della loro libertà e nella legislatura l'adesione di Romania e Bulgaria ha rafforzato nel mondo l'immagine di un'Europa capace di creare unità nel rispetto delle differenze.

Chiudiamo la legislatura nel pieno di una crisi economica che ci ha fatto comprendere che vi è una crisi sistemica e perciò il nuovo Parlamento dovrà anche essere motore propulsivo per aiutare la società a ritrovare valori oggi troppo spesso trascurati. Mai come oggi la democrazia parlamentare, in sede europea e in sede nazionale, rappresenta garanzia di libertà.

Signor Presidente, la ringrazio a nome del mio gruppo e mio personale per il suo impegno – ci ha rappresentato tutti – e per l'alto contributo che lei ha dato al prestigio della nostra istituzione, per la quale chiediamo non solo sempre maggiore trasparenza, ma la dovuta attenzione da parte di certi media che di Europa si sono occupati solo per piccole e sterili polemiche e non per contribuire alla crescita di una coscienza comune e di un progresso condiviso.

Presidente, dopo vent'anni che io ho trascorso in questo Parlamento, mi sento in dovere di ringraziare con lei, che idealmente mi rappresenta in quest'Aula, i milioni di cittadini europei che quotidianamente, lavorando e rispettando i principi della solidarietà, della giustizia e delle radici del nostro passato, contribuiscono allo sviluppo di una società più rispettosa dei diritti e più consapevole dei propri doveri.

3-137

Monica Frassoni, *a nome del gruppo Verts/ALE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Herr Präsident, lei ha avuto il privilegio immenso di presiedere l'istituzione più originale del mondo e noi dei Verdi siamo sicuri che l'ha fatto con motivazione e con passione e per questo la ringraziamo.

Quando due anni e mezzo fa mi sono presentata contro di lei come candidata alla Presidenza del Parlamento europeo a nome del mio gruppo, avevo molto insistito sulla necessità per il Presidente del Parlamento di rappresentare un'istituzione

libera rispetto agli interessi degli Stati membri e alle pressioni delle lobby economiche, di guidare un'amministrazione altrettanto libera e scelta secondo criteri di competenza e non di fedeltà politica e di saper parlare ad un'opinione pubblica sempre più divisa e indifferente. Avevamo allora fortissimamente criticato la scelta condivisa da lei e dal gruppo socialista di eliminare ogni iniziativa di rilancio del dibattito costituzionale dopo i referendum del 2005, enorme errore che ha reso più facile la riappropriazione degli Stati del processo di riforma dell'Europa.

Due anni e mezzo dopo, la valutazione del suo operato, presidente Pöttering, è in chiaroscuro per i Verdi/Alleanza libera europea. Abbiamo approvato e sostenuto la sua opera in Medioriente, in particolare il suo lavoro alla Presidenza dell'Assemblea euromediterranea. Abbiamo apprezzato la sua fede europeista senza sbavature e l'idea di un Parlamento aperto ai cittadini, ai gruppi, alle associazioni e alle iniziative culturali più ardite, alla sua determinazione sullo statuto degli assistenti.

Abbiamo giudicato positivamente il suo convinto impegno a favore dei diritti fondamentali anche in luoghi scomodi per la stessa maggioranza del Parlamento europeo, dalla Russia alla Cina, e anche la sua conversione verde, come dimostrano le sue parole sui cambiamenti climatici poc'anzi pronunciate.

Ma è anche chiaro, Presidente, che sotto la sua Presidenza, il nostro Parlamento ha continuato la sua graduale trasformazione da istituzione di battaglia e di rivendicazione democratica a un'assemblea troppo spesso docile e attenta a non disturbare questo o quel governo. Si è rassegnata a non fare della battaglia e della trasparenza un settore privilegiato di visibilità rispetto ai cittadini elettori – basti pensare al fallimento, del tutto pilotato, del gruppo di lavoro sulle lobby, che si conclude oggi con un nulla di fatto nonostante una risoluzione molto esplicita approvata un anno fa – o il silenzio sulla questione della doppia sede Strasburgo-Bruxelles e dello spreco di denaro e di CO₂ incomprensibile ai nostri elettori.

Presidente, voglio concludere. Attraverso le successive riforme delle regole del gioco, la sua Presidenza ha accompagnato anche la progressiva centralizzazione del potere in poche mani nella nostra istituzione, rispetto al rafforzamento del lavoro delle commissioni, del ruolo dei singoli deputati e della valorizzazione della diversità e del pluralismo.

Presidente, forse ci sarà una nuova maggioranza nel nuovo Parlamento, ma noi siamo sicuri di una cosa: la lunga battaglia per la democrazia europea forte, rispettata, pluralista e simpatica non è finita e almeno su questo l'avremo sempre al nostro fianco.

3-138

Francis Wurtz, au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Président, votre présidence – vous venez de le rappeler – a été marquée par des événements d'une grande portée politique, qui ont, à divers titres, interpellé l'Europe et par là même notre Parlement.

Certains d'entre eux sont internes à l'Union, notamment ce que beaucoup appellent la crise institutionnelle, et que je qualifierais plutôt de symptôme supplémentaire d'une crise de confiance ou d'une crise de légitimité de l'actuel modèle européen auprès d'une part croissante de nos concitoyennes et de nos concitoyens.

D'autres sont de dimension internationale, comme le conflit du Proche-Orient que vous avez cité qui, loin d'avancer vers une paix juste et durable, s'exacerbe sous nos yeux et envenime les relations internationales, quand il ne menace pas la cohésion de nos propres sociétés.

D'autres, enfin, bouleversent la planète entière, comme la crise écologique et, finalement, la crise financière, économique, sociale et politique, qui nous imposent des choix de société, voire de civilisation.

C'est dans ce contexte exceptionnellement complexe que vous avez eu à diriger le Parlement européen et à le représenter devant nos États membres et le monde. Mon groupe et moi-même considérons que vous vous êtes acquitté de votre responsabilité avec honneur.

Certes, nos options politiques sont notoirement différentes, et parfois divergentes. Mais c'est précisément à la capacité de gérer ces nécessaires et salutaires confrontations d'idées, dans le respect de chacune et de chacun, qu'on juge le titulaire d'une haute fonction telle que la vôtre.

Or je peux dire que, comme président d'un groupe minoritaire et exprimant à bien des égards des orientations alternatives à celles qui ont cours actuellement, je me suis senti à l'aise sous votre présidence. Mieux, si nos différences d'opinion politique sont naturellement demeurées ce qu'elles étaient, nos relations humaines se sont notablement enrichies.

Monsieur le Président, nous nous côtoyons depuis trente ans. Nous nous sommes vraiment connus au cours de ces dix dernières années d'excellente coopération à la Conférence des présidents. J'apprécie hautement votre éthique personnelle, qui vous a permis de reconnaître – du moins je le crois – qu'on peut être tout à la fois communiste, démocrate, Européen et humaniste. Je vous en remercie.

(Applaudissements)

3-139

Der Präsident. – Herzlichen Dank, Francis Wurtz! Sie werden mir gestatten, liebe Kolleginnen und Kollegen, Francis Wurtz, der seit 1979 dem Parlament angehört und das Parlament nun verlassen wird, in Ihrer aller Namen zu danken. Unser Dank gilt ebenso drei weiteren Kollegen, die seit 1979 hier sind und ausscheiden werden: Klaus Hänsch, unser früherer Präsident, Ingo Friedrich, früherer Vizepräsident und Quästor, und Karl von Wogau, ehemaliger Vorsitzender des Wirtschafts- und Währungsausschusses, jetzt des Unterausschusses Sicherheit und Verteidigung. Ich möchte diesen vier und allen ausscheidenden Kolleginnen und Kollegen in Ihrer aller Namen ein herzliches Wort des Dankes für ihr großes Engagement sagen. Herzlichen Dank!

(Lebhafter Beifall)

3-140

Nigel Farage, on behalf of the IND/DEM Group. – Mr President, the Independence and Democracy Group has tried to be helpful, positive and constructive right through this parliamentary term.

(Mixed reactions)

Yes, because we have been providing the voice of opposition and, in a democracy, opposition is essential. It is vital. But sadly, as President Václav Klaus pointed out when he came here, you do not actually think there should be any alternative view and, as a result of that, your presidency has been marked by your deeply prejudicial manner in the way in which you have treated the Members of this House who have stood up and opposed the Constitution/Lisbon Treaty.

The defining moment for me in this House was when we had the French say ‘no’, we had the Dutch say ‘no’ and then we had the Irish say ‘no’, and this Parliament wilfully carried on ignoring the wishes of the people. You just do not get it, do you? ‘No’ means ‘no’, and it is truly incredible that 499 Members of this House voted to ignore the Irish ‘no’ vote and to continue with the Treaty. What kind of a Parliament is this? If you believed in democracy, you would not just bulldoze aside those three referendum results.

Worse still, you are now so fearful of public opinion – you know that you are losing the argument – that you have sunk to abuse. I have had Mr Watson saying that I behave like an English football hooligan, when all I did was to gently point out that Commissioner Barrot is a convicted embezzler. Gary Titley said that I was a paranoid reactionary living on the fringes of society. Well, he may have a point, I do not know; but Danny Cohn-Bendit, that great champion of free speech, said that opponents of the Treaty were mentally ill, and Martin Schulz, the leader of the Socialists, said after one of the ‘no’ votes that we must not bow to populism and that the ‘no’ votes opened the door to fascism.

I hope in the next four weeks, in this campaign, that the voters of Europe can see the real face of this project. You are nationalistic; you are bullying; you are threatening; you are anti-democratic; you are a complete shower!

(Applause)

3-141

President. – That you can make such a speech shows that this is a free and democratic European Parliament!

(Applause)

3-142

Daniel Hannan (NI). – Mr President, some colleagues may find this hard to believe but I am going to miss you. In all the time I have known you, first as leader of the Christian Democrats and then as President of this Parliament, you have been a model of dignity, restraint and courtesy. You are an Anglophile as well as a Europhile and you represent all that is best in the integrationist tradition. You will be very relieved, no doubt, to hear that I cannot recall ever having agreed with you.

(Laughter)

But in the career that we have both chosen, we know that ideological commitment is a rare commodity and we value it even when we find it in an opponent.

You will remember how we clashed over your interpretation of this House’s Rules of Procedure. Those of us who wanted referendums on the Constitutional Treaty had made our point in peaceable explanations of vote. Our right to do so was set out unequivocally in the Rules of Procedure. You chose arbitrarily to disapply those rules – you did not seek to change them, which would have required a certain amount of time, you simply disregarded them. This is not the time to have that argument all over again. Instead, let me say this: the President of this Chamber is meant to embody the entire House, including those who espouse minority views, and when you treat us differently you open the door to despotism. For example, virtually every month there are demonstrations here about something or other and they are tolerated, but when

we held up placards with the one word ‘referendum’ you sent in the ushers to snatch away our banners and several of us were later fined.

I can understand why the word ‘referendum’ causes so much disquiet in this Chamber: the electorates of three nations had rejected your constitutional model. It made you feel vulnerable and that made you tetchy and, since you could hardly attack the voters directly, you took out all your frustration on us, the visible Eurosceptic minority in this Chamber.

Colleagues, I do not expect to change your minds about the desirability of centralising power in Brussels. But, from your own point of view, I would urge you to be a bit more even-handed in your dealings with those of us who are the minority. If only you could conquer your reflexive dislike for us, you might find that it would bolster your own democratic credentials. All organisations need their critics. Your insistence that the EU is an absolute good and that any criticism of it is either dishonest or xenophobic has done you no favours, because without critical scrutiny the Brussels institutions become bloated, self-serving and corrupt.

My friends, I hope that there will be many more of us *souverainistes* here in July. For the first time in 50 years, this Parliament will have something in the nature of an official opposition. It will be up to your successor, Hans-Gert, how to deal with that opposition, but I hope he will live up to the value of tolerance which this Chamber keeps claiming to espouse.

(Applause)

3-143

Der Präsident. – Wir nehmen das so zur Kenntnis.

3-144

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – Mr President, I am grateful to you for this opportunity to say a few words on behalf of the Presidency and on behalf of the Council, in response to you and to the interventions from the representatives of the political groups. It is particularly significant for us that the five years of this legislature have coincided with the first five years of membership of the European Union for the Czech Republic and for the other countries which joined at that time. All the more so, given that the Czech Republic has had the privilege of holding the Council Presidency as this legislature draws to a close.

I would first like to pay tribute to you, Mr President, for the exemplary manner in which you have led this institution throughout the last two and a half years. It is a powerful witness to your qualities, in particular of fairness and integrity, that you are held in such respect by this Parliament, a respect which clearly cuts across party political divisions. As one of the relatively few Members first elected back in 1979, you have been able to bring your considerable experience, wisdom and knowledge to this office. Speaking in particular on behalf of the Presidency, I can only say that we have very much appreciated all your qualities in the contacts we have had both before and during our Presidency. On behalf of the Council, may I wish you all the best for the future.

I hope you will allow me, since we are looking back over the past five years, to pay tribute also to your predecessor, Mr Borrell, who manifested the same qualities of impartiality and leadership. You have both ensured that this office of President is one which is held in respect and esteem. This Parliament and the Union more generally have good reasons to be grateful to you both.

During the course of the last five years, this Parliament has made effective use of its powers and prerogatives, not least in the important area of codecision where the Council and Parliament find themselves on opposite sides of the table, sometimes with very different views and objectives. Despite these differences, both institutions work together to ensure that the system delivers. We can disagree and we can argue constructively, but we do so within a framework of agreed rules and procedures. I think both institutions can take some pride in our shared commitment to making the system work, and the last five years have provided plenty of examples that it does work and work very effectively.

Mr President, Honourable Members, in less than three months’ time a new Parliament will take up office. There will be many new Members. You will elect a new president and a different Member State will be seated here as the presidency representing the Council. I am sure that all of them will, during the course of the next five years, look back with gratitude and respect at the legacy which you, Mr President, have left this institution. Thank you for your attention.

3-145

Margot Wallström, Vizepräsidentin der Kommission. – Herr Präsident! Unter Ihrer Präsidentschaft haben sich die Beziehungen zwischen dem Europäischen Parlament und der Kommission sehr gut – um nicht zu sagen, reibungslos – entwickelt. Es ist Ihr persönliches Verdienst, dass auch in Wahlkampfzeiten, wenn das Potenzial für Konflikte bekanntlich am größten ist, die normale politische Debatte zu keinem Zeitpunkt in eine Krise zwischen den Institutionen mündete.

Erlauben Sie mir eine persönliche Bemerkung: Ich möchte Ihnen herzlich für Ihren allzeit freundlichen und zuvorkommenden Arbeitsstil danken. Sie haben höflich agiert, aber auch korrigierend eingegriffen, wenn es nötig war. Aber immer waren Sie *gentlemanlike*. Ich möchte auch unterstreichen, wie wichtig es für dieses Parlament und die gesamte Europäische Union war, dass Sie den Mut und die Bereitschaft hatten, die demokratischen Prinzipien und Vorrechte dieses Parlaments zu verteidigen, wenn nötig auch gegenüber Staatschefs.

(Beifall)

Und natürlich möchte ich Ihnen auch zu 30 Jahren als gewähltes Mitglied des Europäischen Parlaments gratulieren. Ihre Persönlichkeit hat diese Jahrzehnte sehr geprägt und Sie haben die Entwicklung des Parlaments entscheidend mitgestaltet.

Präsident Barroso wäre heute sehr gerne selbst gekommen, aber leider ist er, wie Sie wissen, auf dem EU-Kanada-Gipfel in Prag. Im Namen des Präsidenten und der ganzen Kommission erlaube ich mir deshalb, Ihnen ganz herzlich für Ihre erfolgreiche Präsidentschaft zu danken! Danke schön!

(Beifall)

3-146

Der Präsident. – Frau Vizepräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich danke Ihnen herzlich für die überwiegend freundlichen Bewertungen. Ich wünsche den Kolleginnen und Kollegen, die nicht wieder kandidieren, eine gute Zukunft und dass wir uns begegnen. Ich wünsche den Kolleginnen und Kollegen, die wieder kandidieren und wieder gewählt werden, gemeinsam – sofern ich denn gewählt werden sollte, was ich hoffe – eine gute Fortsetzung unserer Arbeit. Das, was die Fraktionsvorsitzenden heute gesagt haben, ist für mich eine Ermutigung, den gemeinsamen europäischen Weg auch in Zukunft zu gehen. Ihnen allen ein herzliches Wort des Dankes, und ich hoffe, wir sehen uns alle wieder! Vielen Dank!

(Lebhafter Beifall)

3-147

IN THE CHAIR: Diana WALLIS *Vice-President*

3-148

Thomas Mann (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Ich habe eine Frage zur Ordnung im Saal. Kurz bevor wir Abgeordneten vorhin abstimmen konnten, als die Sitzung nur kurz unterbrochen war, gelang es offenbar einem Mitglied unseres Hohen Hauses, eine Kandidatin für das Parlament einzuschleusen, eine paar kecke Werbefotos mit ihr zu machen und – aus meiner Sicht – unser Gremium zu missbrauchen. Ist es nicht notwendig, diesen Kandidaten zur Rechenschaft zu ziehen?

3-149

President. – Thank you, Mr Mann. It will be investigated.

3-150

6 - Voting time (continued)

3-151

President. – We now continue with the vote.

3-154

6.1 - Electronic communications networks, personal data and the protection of privacy (A6-0257/2009, Malcolm Harbour)

3-154-500

- Before the vote:

3-152

Hanne Dahl (IND/DEM). – Madam President, I have one thing to say regarding the vote that we are about to hold. It seems, from the voting list, that we are voting on the compromise text from the committee, instead of the amendments, first. Normally I would have thought that we would vote on the most far-reaching amendments first, so I would ask you to use the power that you have according to Rule 19 in the Rules of Procedure and change the order of the vote so that we vote on the amendments. This concerns the citizens' rights amendments. This is very important for both the Harbour and the Trautmann reports.

3-153

President. – Mrs Dahl, as far as I am aware there is no problem. I see no problem with the voting order on the Harbour report. We will proceed as it is on the order paper.

3-155

6.2 - Electronic communications networks and services (A6-0272/2009, Catherine Trautmann)

3-156

– *Before the vote:*

3-157

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Ich habe mich gemeldet, weil ich mit der Reihenfolge der Abstimmung über den Bericht Trautmann nicht einverstanden bin. Ich würde Sie bitten, mir zu einer Begründung einer veränderten Abstimmungsreihenfolge vor dem Kompromissantrag Nummer 10 erneut das Wort zu erteilen.

3-158

– *Before the vote on Amendment 10:*

3-159

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Ich möchte für meine Fraktion beantragen, dass wir die Reihenfolge der Abstimmung jetzt ändern, und dass wir über eine ganze Reihe von gleichlautenden Anträgen verschiedener Fraktionen, die zur Abstimmung nach dem Kompromissantrag 10 vorgesehen sind, vor Änderungsantrag 10 abstimmen.

Ich begründe das wie folgt: Meiner Meinung nach gehen diese Änderungsanträge verschiedener Fraktionen in dem Punkt „Schutz der Bürgerrechte gegenüber Eingriffen in die Internetzugänge oder Kappung der Internetzugänge“ weit über den Kompromissänderungsantrag hinaus. Und ich glaube, dass es diesem Parlament, das sich ja zu dem grandios bekannt gewordenen Änderungsantrag Bono/Cohn-Bendit so klar bekannt hat, gut ansteht, sich an dieser Stelle erneut zugunsten des höchsten Schutzes von Bürgerrechten auszusprechen.

Ich bedaure, dass ich dies am Ende einer sehr, sehr guten Beratung mit der Kollegin Frau Trautmann nicht einvernehmlich beantragen kann, aber diese gute einvernehmliche Beratung, das gute Ergebnis des Telekom-Paketes sollte nicht am Ende dazu führen, dass wir en passant Bürgerrechte beschneiden.

(Beifall)

3-160

Alexander Alvaro, *im Namen der ALDE-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Gestützt auf Artikel 154 und 155 Absatz 2 der Geschäftsordnung möchte sich die Liberale Fraktion dem Antrag der Grünen in dieser Frage anschließen, die Reihenfolge der Änderungsanträge zu ändern, dass nämlich erst über die Änderungsanträge 1 c, p, 2, 5, 6 und 9 abgestimmt wird, vor dem Kompromiss 10. Das hängt unter anderem auch damit zusammen – vielleicht steht auf Ihren Abstimmungslisten etwas anderes –, dass nach dem Fraktionsbeschluss unserer Fraktion von gestern der Kompromissantrag 10 von der Liberalen Fraktion nicht mehr mitgetragen wird. Für das Abstimmungsverfahren wird in Artikel 154 erläutert, welcher Änderungsantrag bei korrespondierenden oder kollidierenden Anträgen zuerst behandelt wird. Für uns ist entscheidend, dass es vorher einen richterlichen Beschluss geben muss, bevor in das Verhalten von Menschen eingegriffen werden kann. Deshalb haben wir den Änderungsantrag zurückgezogen.

3-161

Angelika Niebler, *im Namen der PPE-DE-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Ich spreche nicht in meiner Funktion als Ausschussvorsitzende, sondern als Berichterstatterin für meine Fraktion zum Bericht Trautmann. Ich bitte nachdrücklich darum, den Geschäftsordnungsantrag abzulehnen und in der von Ihnen in den Abstimmungslisten vorgeschlagenen Reihenfolge abstimmen zu lassen.

Liebe Kollegin Harms, kein Mensch in diesem Hause will das Recht auf freien Internetzugang beschränken. Wir haben diesen Aspekt in den Kompromiss aufgenommen, über den über viele Monate zusammen mit der tschechischen Ratspräsidentschaft beraten wurde. Es waren alle politischen Parteien in diese Beratungen intensiv eingebunden. Ich bitte, bei der vorgeschlagenen Reihenfolge zu bleiben und der Änderung der Abstimmung, wie jetzt von der Fraktion der Grünen und der Liberalen Fraktion vorgeschlagen wurde, nicht zuzustimmen!

3-162

Catherine Trautmann, *rapporteure.* – Madame la Présidente, je voudrais tout d'abord faire remarquer, en ce qui concerne la demande de changement sur la liste des votes, que, si le compromis – si j'ai bien compris – a été placé, par les services de la séance qui ont fait preuve de bon sens, avant l'amendement déposé par des groupes, c'est parce qu'il va plus loin que l'amendement 46. Il comporte des clauses qui ne se limitent pas à la seule restriction de l'accès à internet mais qui comprennent aussi l'ensemble des dispositifs qui peuvent gêner les droits des usagers.

Deuxièmement, je voudrais également dire aux collègues que ce compromis a été déposé à l'article 1, qui concerne le champ d'application, et qu'il a donc une portée transversale, alors que l'amendement déposé par les groupes concerne l'article 8, qui touche les objectifs des régulateurs nationaux.

Pendant tout le temps qu'ont duré les négociations sur ce compromis, j'ai travaillé dans une bonne entente et loyalement avec l'ensemble des groupes politiques. Je prends acte, Madame la Présidente, du fait que l'un des groupes a retiré, à l'instant même, sa signature à ce compromis. Je voudrais donc vous dire que, en tant que rapporteur, je continue, bien sûr, de soutenir ce compromis, et que je me suis également exprimée en faveur de l'amendement 46.

Je souhaiterais dire que, dans les conditions dans lesquelles nous débattons, il est plus sage que ce soit notre Assemblée qui se prononce sur l'ordre des votes, plutôt que vous ou le rapporteur soyez les seuls à prendre cette décision. Cependant, je voudrais vous présenter cette demande très directement, car il faut comprendre ce qui se passe ensuite s'il y a une inversion du vote.

S'il n'y a pas d'inversion du vote, la liste reste la même. S'il y a une inversion du vote, le 46 est voté s'il obtient la majorité qualifiée. Dans ce cas-là, Madame la Présidente, je vous demande également de mettre aux voix le compromis – qui va, en effet, plus loin que le 46 – après celui-ci. Si le 46 n'obtient pas la majorité qualifiée, à ce moment-là, nous voterons sur le compromis et, ainsi, notre Assemblée aura opéré son choix.

3-163

President. – I have heard from several people and I take very carefully into account what our rapporteur has said.

I took the step before this vote of taking advice from the services, and I have listened very carefully to what has been said. I have the power as President under Rule 155(2) to decide on the order of vote. It seems to me that this issue is of such importance, both within and outside this House, that it would be appropriate to vote on the earlier amendments, but I do this also on the basis procedurally that, as I understand it, Amendment 10 was a compromise that came forward only after the committee vote. So it seems to me that there are both procedural and other reasons why we should reverse the order of the vote.

(Parliament accepted Rebecca Harms' request.)

(Applause)

3-164

6.3 - Body of European Regulators for Electronic Communications (BEREC) and the Office (A6-0271/2009, Pilar del Castillo Vera)

3-165

–On the Trautmann Report (A6-0272/2009)

3-166

Catherine Trautmann, rapporteure. – Madame la Présidente, j'avais demandé que nous puissions également voter sur le compromis, car celui-ci avait une portée plus large que le seul amendement 46. Vous avez décidé de ne pas soumettre ce compromis au vote sans nous donner aucune explication et sans fournir aucune réponse au rapporteur. Je voulais vous le faire remarquer et vous dire que je regrettais que notre recommandation n'ait pas été suivie, tout comme la recommandation du rapporteur sur le vote de notre Assemblée.

Je voulais également dire – pour expliquer le vote qui vient de se dérouler – que, dès lors qu'une quelconque partie de l'ensemble du compromis n'est pas adoptée, c'est l'ensemble du paquet qui est soumis à la conciliation. Voilà la conséquence du vote qui est actée aujourd'hui.

3-167

President. – Thank you, Mrs Trautmann, I think the House understands the consequences of what it has done, but I thank you, nevertheless, for pointing that out. It would not have been appropriate to take the other compromise and, indeed, the vote was more than clear.

3-168

6.4 - Frequency bands for mobile communications (A6-0276/2009, Francisca Pleguezuelos Aguilar)

3-169

6.5 - Equal treatment between men and women engaged in a self-employed capacity (A6-0258/2009, Astrid Lulling)

3-170

- Before the vote on Amendment 14:

3-171

Astrid Lulling, rapporteure. – Madame la Présidente, je me suis mise d'accord avec M. Cocilovo, qui était le rapporteur pour avis de la commission de l'emploi, pour insérer dans cet important article 6 la clause suivante: "Si la législation d'un État membre ne prévoit pas l'affiliation obligatoire de l'indépendant au régime de sécurité sociale, elle est accordée sur demande au conjoint aidant."

Je m'explique. Nous insistons pour que les conjoints aidants soient assurés obligatoirement, comme c'est le cas pour les indépendants. Mais si, dans un pays, les indépendants ne sont pas assurés obligatoirement, on ne peut pas demander que ce soit le cas pour les conjoints, qui ne peuvent être affiliés à une assurance qui n'existe pas. Voilà pourquoi il faut adopter cet alinéa supplémentaire. Je le fais aussi au nom de M. Cocilovo.

3-172

(The oral amendment was not accepted.)

3-173

6.6 - Pregnant workers (A6-0267/2009, Edite Estrela)

3-174

– *Before the vote:*

3-175

Edite Estrela, relatora. – Senhora Presidente, queria solicitar aos serviços que tivessem em atenção que a versão linguística válida para todas as alterações é a versão portuguesa.

Em segundo lugar, queria pedir que a ordem da votação fosse alterada, que a alteração 43 da Comissão fosse votada antes da alteração 83 por uma razão de coerência.

Finalmente, recordo que esta directiva que vamos modificar tem 17 anos, está claramente desactualizada. A directiva revista não vai entrar em vigor antes do fim da próxima legislatura. Ou seja, estamos a legislar para o futuro, não para o imediato.

E, sobretudo, estamos a legislar para bem dos cidadãos, dando-lhes razões acrescidas para votarem nas eleições do próximo mês de Junho.

Termino, por isso, pedindo o apoio dos colegas para o meu relatório.

3-176

Astrid Lulling, au nom du groupe PPE-DE. – Madame la Présidente, dans l'état actuel des choses, en ce qui concerne ce rapport, il y a 89 amendements. C'est complètement chaotique et le vote auquel nous allons procéder ne va pas nous permettre de tenir une discussion vraiment objective avec le Conseil et la Commission. Ces 89 amendements sont totalement contradictoires les uns avec les autres. Je propose de renvoyer ce rapport en commission parce que, comme l'a dit Mme Estrela, nous avons largement le temps pour cela.

(Vifs applaudissements)

3-177

President. – Ms Lulling, could you kindly confirm to me whether or not you make that request on behalf of your political group?

3-178

Astrid Lulling, on behalf of the PPE-DE Group. – Yes, Madam President, I never make anything not on behalf of my political group!

(Laughter and applause)

3-179

Edite Estrela (PSE). – Senhora Presidente, não faz sentido remeter para a Comissão de novo este relatório, esta proposta, porque foi debatida com todos os grupos. Tem um apoio que eu presumo que seja maioritário nesta Câmara. Foi debatida com a Comissão, foi debatida com o Conselho.

Naturalmente, há posições diferentes. Nós sabemos que, lamentavelmente, o Conselho sob a Presidência checa tem tido atitudes muito conservadoras no que diz respeito à promoção da igualdade de género.

E por isso peço à Câmara que vote as propostas, que apoie o meu relatório, porque dará razões acrescidas aos cidadãos para irem votar nas eleições europeias.

3-180

(Parliament decided to refer the matter back to committee.)

3-181

6.7 - European Globalisation Adjustment Fund (A6-0242/2009, Gabriele Stauner)

3-182

6.8 - Economic Recovery Programme: energy projects (A6-0261/2009, Eugenijus Maldeikis)

3-183

– Before the vote on the legislative resolution:

3-184

Reimer Böge, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Ganz schnell in Absprache mit dem Berichterstatter: Nachdem wir eine Einigung haben, müssen wir die Ziffern 2, 3 und 5 der legislativen Entschließung anpassen. Ich würde folgenden Text zu Ziffer 2 vorschlagen auf Englisch:

3-185

‘Considers that the reference amount indicated in the legislative proposal is compatible with the multiannual financial framework as the latter has been revised;’

In paragraph 3, the first sentence should be deleted, the rest remaining unchanged: ‘Recalls that any redeployment that would lead...’ and so on.

Paragraph 5: ‘Recalls that the legislative process has been completed after the financing of the programme has been agreed;’.

3-186

(The oral amendments were accepted.)

3-187

6.9 - Credit requirements directives: Directives 2006/48/EC and 2006/49/EC (A6-0139/2009, Othmar Karas)

3-188

– Before the vote:

3-189

Udo Bullmann, im Namen der PSE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Dieser Bericht war in mehreren Fraktionen heftig umstritten und, um die Fairness der Abstimmung zu gewährleisten, würde ich Sie gerne bitten, mir vor der Abstimmung über Erwägung 3 das Wort zu erteilen, damit ich mich zu der Reihenfolge der Abstimmungen äußern kann.

3-190

– Before the vote on recital 3:

3-191

Udo Bullmann, im Namen der PSE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Es geht um unterschiedliche Vorstellungen zur Regelung des Kernkapitals, und die Änderungsanträge 91 und 92 gehen insofern weiter, als sie eine klarere und präzisere Definition des Kernkapitals vornehmen, die uns in Zukunft weniger Arbeit machen wird. Deswegen beantrage ich, zunächst darüber abzustimmen und danach über Änderungsantrag 89 zu Erwägung 3. Ich hoffe, die Kollegen sind damit einverstanden, und bitte Sie gleichzeitig, zu akzeptieren, dass über Änderungsantrag 89 zu Erwägung 3 in namentlicher Abstimmung abgestimmt wird.

3-192

Othmar Karas, Berichterstatter. – Frau Präsidentin! Ich möchte festhalten, dass wir in der Debatte sehr deutlich festgestellt haben, dass die Änderungsanträge im Kompromiss in einer ausreichend detaillierten Form mitberücksichtigt sind. Daher bitte ich darum, dass wir bei dieser Reihenfolge bleiben. Gegen die namentliche Abstimmung habe ich nichts einzuwenden.

3-193

(Parliament accepted Udo Bullman's request.)

3-194

6.10 - Community programme for financial services, financial reporting and auditing (A6-0246/2009, Karsten Friedrich Hoppenstedt)

3-195

6.11 - Protection of animals at the time of killing (A6-0185/2009, Janusz Wojciechowski)

3-196

– *Before the vote:*

3-197

Janusz Wojciechowski, rapporteur. – Madam President, I have two or three short technical, but important, points.

Firstly, we have a block of amendments proposed by the Agriculture Committee, among others Amendment 64. This amendment should be voted separately. It focuses on the issue of creating the National Reference Centre, which is a very important part of the whole regulation. The Agriculture Committee has proposed to remove the obligation to create the Reference Centre at a national level. My opinion, as the rapporteur, is that this is against the general logic of the whole regulation. I suggest voting on Amendment 64 separately.

Secondly, please note Amendment 28, which focuses on the controversial and emotional question of ritual slaughter. Voting in favour of this amendment will eliminate the possibility of a total ban on ritual slaughter at national level. Voting against Amendment 28 will preserve the possibility of this ban.

The third point concerns Amendment 85. The Commission has proposed to reduce the time of transport of animals from farms and waiting in slaughterhouses to 24 hours. Voting in favour of Amendment 85 will eliminate this reduction of transport time. Voting against Amendment 85 will support the Commission proposal to reduce the transport time.

3-198

(The request was rejected as over 40 Members objected.)

3-199

6.12 - Renewed Social Agenda (A6-0241/2009, José Albino Silva Peneda)

3-200

– *Before the vote:*

3-201

Philip Bushill-Matthews, on behalf of the PPE-DE Group. – Madam President, very briefly, I hope the House will forgive me for this last-minute oral amendment to paragraph 14. Colleagues may be aware that this is a sensitive issue and in some languages and for some Member States this does give difficulties. It is important that we try to get the maximum support for this report at the end.

The suggestion is that, instead of paragraph 14 as written, we replace the whole paragraph with a paragraph that has already been accepted by the House. This was paragraph 23 of the Parliament resolution of 11 March 2009 concerning the Spring 2009 European Council on the Lisbon Strategy, and which covers exactly the same ground. I will read it; it is just a few sentences:

‘Notes that some Member States have introduced the concept of a minimum wage; suggests that other Member States might benefit from studying their experience; calls on the Member States to safeguard the preconditions for social and economic participation for all and, in particular, to provide for regulations on such matters as minimum wages or other legal and generally binding arrangements or through collective agreements in accordance with national traditions that enable full-time workers to make a decent living from their earnings;’.

As I said, this has been approved by political groups in the past. My apologies for tabling it now. The rapporteur is OK by this, and I hope the House will at least allow the oral amendment to be tabled.

3-202

(The oral amendment was accepted.)

3-203

Jan Andersson (PSE). – Tack så mycket. Bara en kort upplysning om den svenska översättningen. I punkt 13 och punkt 36 översätts *minimum income* med minimilön (*minimum wage*). Det ska vara minimiinkomst. Det finns en skillnad mellan minimiinkomst och minimilön, och det finns en felaktighet i punkt 13 och 36 i den svenska översättningen.

3-204

6.13 - Active inclusion of people excluded from the labour market (A6-0263/2009, Jean Lambert)

3-203-001

3-205

President. – Exceptionally, colleagues, and those who are waiting to give explanations of vote, you will appreciate that it is now very late. We have all been here some time, as, particularly, have our interpreters. There are a very large number of explanations of vote, and I suspect we would not get through them by 15.00. That being the case, I am taking the decision, as we have done before, that they will be dealt with at the end of business tonight.

3-206

Daniel Hannan (NI). – Madam President, the rules are very clear that, after the vote, every Member has the right to make an explanation of vote for up to 60 seconds. I am conscious that our interpreters have been here for a long time. I am conscious that we are keeping a lot of people from their lunch. May I suggest a compromise that was used by your fellow Vice-President, Alejo Vidal-Quadras, the last time that this happened, which is to allow people to make explanations of vote one person after another, which speeded up proceedings very considerably.

3-207

President. – Thank you, Mr Hannan. We did consider that formula. There are so many that I do not think it would work. You will be able to make your explanations of vote after the vote, in the sense that it will be tonight. I am sorry for that, but it really is too late – and you know how I enjoy your contributions!

3-208

Written explanations of vote

3-209

- Proposal for a decision (B6-0268/2009)

3-210

José Ribeiro e Castro (PPE-DE), por escrito. – A Comunicação da Comissão Europeia COM(2007) 281 lançou um desafio a todas as instituições europeias: *Chegou o momento de olhar para o Brasil como um parceiro estratégico, um actor económico de primeiro plano na América Latina e um líder regional.* Esta parceria foi lançada a 4 de Julho de 2007 em Lisboa aquando da Presidência portuguesa da União Europeia e o Parlamento Europeu aprovou, em 12 de Março de 2009, uma recomendação ao Conselho na qual dispunha que *a Parceria Estratégica deve permitir o estabelecimento de um diálogo estruturado regular entre os deputados do Congresso Nacional da República Federativa do Brasil e os deputados do Parlamento Europeu.*

Não obstante esta declaração de princípio, constato com tristeza que o Parlamento, apesar dos meus apelos ao Presidente desta câmara, persiste na opção anacrónica de fazer do Brasil o único dos BRIC com o qual não mantém uma delegação parlamentar autónoma, assim desdizendo a sua própria deliberação e revelando uma deplorável inércia e vistas curtas face à real importância do Brasil no mundo. Faço votos para que futuros colegas, em particular os portugueses, contribuam para alterar este lamentável estado de coisas e estabelecer comunicação frutífera e directa com o Congresso brasileiro.

Votei contra.

3-211

Francis Wurtz (GUE/NGL), in writing. – The GUE/NGL Group has abstained in the vote on the number of interparliamentary delegations, due to the reference to ‘Kosovo’ in the formation of a ‘Delegation for relations with Albania, Bosnia-Herzegovina, Serbia, Montenegro and Kosovo’.

The formation of a delegation for relations with a self-proclaimed state that is a result of violation of international law constitutes in itself a de facto violation of international law.

This abstention does not concern all other delegations referred to in the same decision, which we support.

3-212

- Report: Philippe Morillon (A6-0203/2009)

3-213

Glyn Ford (PSE), in writing. – I am delighted to vote here today on this report to repeal a directive and 11 obsolete decisions and note that our next report from Mr Morillon (A6-0202/2009) will repeal a further 14 obsolete regulations.

I congratulate my colleague on a move that we would do well to replicate across all our committees and all our spheres of competence. I would certainly favour some regulations and directives having a fixed lifetime that would stop the continued acceptance of laws and regulations and the burdens that consequently fall on us all.

3-214

- Report: Petya Stavreva (A6-0259/2009)

3-215

Κατερίνα Μπατζελή (PSE), γραπτώς. – Η κοινοβουλευτική ομάδα του ΠΑΣΟΚ ψήφισε υπέρ της έκθεσης Stavreva, διότι δίνεται έτσι η δυνατότητα στα κράτη μέλη της επιλογής μέτρων στήριξης της αγροτικής ανάπτυξης σε μία περίοδο

ιδιαίτερα κρίσιμη για την ύπαιθρο και τους αγρότες. Η βελτίωση του κειμένου σε σχέση με την αρχική πρόταση της Επιτροπής έγινε και βάσει τροπολογιών οι οποίες είχαν κατατεθεί εκ μέρους μου στην Επιτροπή Γεωργίας.

Σε καμία όμως περίπτωση δεν μπορεί να γίνει αποδεκτή η ευκαιριακού τύπου μείωση των Δημοσιονομικών Ορίων της Κοινής Αγροτικής Πολιτικής χρησιμοποιώντας ως πρόσχημα αυτό των αδιάθετων κοινοτικών πόρων. Ο κοινοτικός προϋπολογισμός δεν μπορεί να αυτοτροφοδοτείται με την τακτική του μηχανισμού της ευελιξίας. Αντί της πρακτικής αυτής πολιτικά και ουσιαστικά σκόπιμο είναι να τεθεί υπό συζήτηση η αύξηση του κοινοτικού προϋπολογισμού έτσι ώστε να μην επηρεαστούν οι ήδη υπάρχουσες κοινοτικές πολιτικές και αυτή της ΚΑΠ που θα κληθούν να καλύψουν την χρηματοδότηση νέων κοινοτικών πολιτικών για την αντιμετώπιση της κρίσης και την βελτίωση της ανταγωνιστικότητας της ΕΕ.

3-216

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), în scris. – Am votat în favoarea Raportului referitor la propunerea de regulament al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1698/2005 privind sprijinul pentru dezvoltare rurală acordat din Fondul European Agricol pentru Dezvoltare Rurală (FEADR).

Susțin acest act deoarece prevede alocarea a 250 de milioane de euro suplimentare față de fondurile planificate pentru 2009, precum și mai multă flexibilitate în alocarea și utilizarea mijloacelor financiare pentru dezvoltarea internetului în bandă largă în zonele rurale și pentru noile provocări din domeniul agriculturii.

Această suplimentare a FEADR este necesară, mai ales în condiții de criză. România trebuie să acceseze acest fond prin proiecte viabile, în scopul dezvoltării satelor noastre și a creșterii nivelului de trai al oamenilor din zonele noastre rurale.

3-217

Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne. – Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV)

3-218

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), na piśmie. – Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich to szansa dla regionów zapóźnionych historycznie. Fundusz to także szansa na wyrównanie dysproporcji między starymi i nowymi państwami członkowskimi Unii Europejskiej.

Gospodarując Funduszem musimy pamiętać, że Wspólna Polityka Rolna jest pełna niesprawiedliwości i nierówności. Zróżnicowanie dopłat, a tym samym i dochodów rolników prowadzi do utrzymywania się dysproporcji, a nawet ich powiększania. Dysproporcje te dotyczą nie tylko sfery ekonomicznej mieszkańców wsi, ale całej infrastruktury, w tym dostępu do internetu. Musimy więc pamiętać, że np: niemieccy rolnicy mają dopłaty dwukrotnie wyższe niż polscy i prawie trzykrotnie wyższe niż rolnicy rumuńscy.

Musimy też pamiętać, że najbardziej potrzebujące pomocy regiony znajdują się na terenie Rumunii, Bułgarii i na Ścianie Wschodniej Polski.

3-219

- Report: Richard Corbett (A6-0273/2009)

3-220-500

Guy Bono (PSE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport, présenté par mon collègue britannique socialiste Richard Corbett, sur la révision générale du règlement.

Je partage l'initiative du chef de file des socialistes, Martin Schultz, qui souhaitait, à travers cette révision, éviter que le leader Français d'un parti d'extrême droite n'ait l'honneur de présider la séance inaugurale de la nouvelle assemblée.

Avec les nouvelles dispositions, la séance inaugurale de l'Assemblée prévue le 14 juillet sera présidée soit par le président sortant du Parlement s'il est réélu soit par l'un des 14 vice-présidents par ordre de préséance en cas de réélection.

La démocratie européenne en effet, comporte des principes de respect et de tolérance entre les peuples que J.M Le Pen ignore volontairement par son acharnement à tenir des propos négationnistes.

3-221

Glyn Ford (PSE), in writing. – I voted in favour of this report, and in particular Amendments 51 and 52, which replace the oldest Member taking the chair at the opening of the new Parliament by a 'provisional choice'. I do not understand why we have ever had this bizarre rule. Maybe the 'father or mother' of the House has a logic. The longest serving Member at least has experience to fall back on, rather than merely age.

We have already had this system abused by Mr Le Pen and his Front National when in 1989 Claude Autant-Lara was parachuted into this Parliament and made a farce of the opening of the institution with a lengthy and highly offensive

intervention. Within months he had stood down, having performed his function of bringing ridicule upon the European Parliament. We cannot, 20 years on, allow Mr Le Pen a second opportunity to bring Europe into disrepute.

3-222

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Le rapport Corbett vise à mettre en conformité le règlement du Parlement avec la pratique actuelle de consensus généralisé et de tractations préalables en petit comité, qui fait de la plénière une simple chambre d'enregistrement de textes "prémâchés" par une poignée d'experts. Et du coup, l'institutionnalisation d'un vote final public sur chaque texte n'est que le minimum de transparence que les citoyens peuvent attendre du travail de cette assemblée.

Mais ce rapport est surtout l'occasion inespérée de faire passer in extremis un amendement hallucinant, pourtant rejeté en commission, et rédigé exclusivement pour empêcher un seul individu d'exercer une fonction pourtant reconnue dans toutes les assemblées du monde: celle de doyen d'âge assumant les formalités de l'élection du président lors de la séance inaugurale. Une véritable loi d'exception, un délit de "sale gueule" parlementaire ! Du jamais vu dans une démocratie !

Les signataires n'en sont autres que M. Daul et M. Schultz, qui devrait décidément chercher à se faire connaître et reconnaître en Allemagne plutôt qu'en France. Une preuve supplémentaire, s'il en était besoin, de la collusion permanente de la droite molle et de la gauche sectaire qui votent ensemble la quasi-totalité des textes adoptés dans cette maison.

3-223

Jean-Marie Le Pen (NI), par écrit. – À la suite du rejet en commission constitutionnelle de l'amendement sur le doyen d'âge, MM. Schulz et Daul, les deux compères de la libérale-sociale-démocratie, représentent le même amendement en plénière.

On apprenait autrefois dans les humanités classiques que se tromper est humain, persévérer est diabolique.

La leçon n'a manifestement pas été retenue. Il est vrai que centrer l'activité du Parlement européen sur ma modeste personne confine au pathétique. En effet, bafouer à ce point son propre règlement prépare en germe un totalitarisme larvé.

À quand la suppression des groupes minoritaires? À quand l'élimination des députés récalcitrants?

De Claude Autant-Lara à Jean-Marie Le Pen, la boucle est bouclée. En 1989, après le remarquable discours du grand cinéaste, on supprimait le discours du doyen d'âge. Vingt ans après, on supprime le doyen d'âge pour éviter que le diable Le Pen ne préside à l'élection du Président du Parlement européen.

Quel progrès démocratique, mes chers collègues!

MM. Schulz et Daul me font, à leur corps défendant, une remarquable publicité gratuite que je ne manquerai pas d'exploiter. Seul contre tous, je relève le défi et prends à témoin les vrais démocrates et les européens sincères: cette mascarade et ce déni de démocratie ne servent pas l'Europe mais les intérêts masqués et partisans d'une petite coterie politicienne.

3-224

Patrick Louis (IND/DEM), par écrit. – Député français au Parlement européen, membre du groupe IND/DEM, j'ai choisi de ne pas soutenir les amendements 51 et 52 au rapport Corbett.

En effet, il n'est pas raisonnable de modifier une règle générale au profit d'un cas particulier.

De plus, ces manœuvres auront sans doute in fine l'effet inverse de celui escompté, à savoir de mettre en lumière l'irrespect de nombreux députés pour une partie de leurs collègues et candidats.

Par ailleurs, rien n'interdit à un parti politique mécontent du doyen d'âge en puissance de présenter un candidat plus âgé.

3-225

Astrid Lulling (PPE-DE), par écrit. – Je n'ai pas voté la révision générale du règlement du Parlement parce que, pour vouloir éviter d'avoir un président doyen d'âge qui s'appellerait Le Pen, on a trouvé une solution peu élégante, voire contre-productive, alors qu'il y aurait eu une solution acceptable pour tous ceux qui, ici, sont attachés à la politique du gender mainstreaming.

Ainsi, on aurait pu remplacer l'article 11 par le texte suivant: "Alternativement, le député le plus âgé ou la députée la plus âgée parmi les membres présents remplit à titre de doyen d'âge les fonctions de président jusqu'à la proclamation de l'élection du Parlement. L'ordre d'alternance débutera par la députée la plus âgée."

De cette façon, on aurait pu éviter un Le Pen comme Président doyen d'âge sans massacrer le règlement et adopter ici une procédure qui n'existe dans aucun parlement d'un pays démocratique.

Domage. Moi j'ai davantage confiance dans les électeurs français. J'espère qu'ils éviteront d'élire Le Pen et que cet exercice s'avèrera donc inutile.

3-226

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Gerade die EU, die sich Demokratie, Toleranz und Meinungsfreiheit auf die Fahne heftet, scheint es selbst damit nicht so genau zu nehmen. Ganz gleich, ob beim Selbstbestimmungsrecht der Völker, bei Beitrittskriterien oder bei Lösungsansätzen für Probleme der Gegenwart, es wird mit zweierlei EU-Maß gemessen, je nachdem, was gerade genehm ist.

Und wer nicht den Vorgaben der *Political Correctness* entspricht, wer dem EU-Establishment nicht genehm ist, wer unliebsame Realitäten in der EU aufzeigt, der wird ausgegrenzt, für den sollen auf einmal andere Regeln gelten. Am Grundsatz „Idem ius omnibus“ – gleiches Recht für alle – darf nicht gerüttelt werden, wenn die EU nicht noch mehr in die politisch korrekte Scheinheiligkeit abgleiten will. Persönliche Animositäten dürfen nicht für quasi „Anlassgesetzgebung“ herangezogen werden.

3-226-500

Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie. – Zaproponowane przez sprawozdawcę poprawki czynią przepisy dotyczące rejestru dokumentów Parlamentu Europejskiego bardziej elastycznymi oraz upraszczają Regulamin. Część z nich ma również na celu dostosowanie treści regulaminu do nowych przepisów oraz obowiązującej praktyki.

Jedną z najważniejszych zmian jest wprowadzenie uprawnienia Przewodniczącego Parlamentu do zwrócenia się do parlamentów krajowych (państw, które podpisały traktat o przystąpieniu państwa do Unii Europejskiej) o wyznaczenie spośród jego własnych posłów obserwatorów - w liczbie przyszłych mandatów w Parlamencie Europejskim przyznanych temu państwu. Obserwatorzy mogą brać udział w posiedzeniach Parlamentu w oczekiwaniu na wejście w życie traktatu akcesyjnego i dysponują prawem zabierania głosu w komisjach i grupach politycznych. Nie mają prawa do głosowania bądź do kandydowania w wyborach dotyczących stanowisk w Parlamencie.

Kolejna zmiana Regulaminu reguluje procedurę wspólnych posiedzeń komisji oraz wspólnych głosowań. Odpowiedni sprawozdawcy sporządzają jeden projekt sprawozdania, który analizują i nad którym głosują zaangażowane komisje podczas wspólnych posiedzeń przebiegających pod wspólnym przewodnictwem przewodniczących przedmiotowych komisji.

Z punktu widzenia przebiegu posiedzeń Parlamentu ważne są zmiany dotyczące przydzielania czasu wystąpień oraz sposobu powstawania list mówców, a także poprawki dotyczące sposobu przeprowadzania końcowego głosowania nad aktem prawnym. Głosowania imienne zwiększają odpowiedzialność posłów względem obywateli.

3-227

- Recommendation for second reading Malcolm Harbour (A6-0257/2009)

3-228

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Vid Europaparlamentets första behandling av telekompaketet röstade en majoritet av ledamöterna ja till de omtalade ändringsförslagen 138 och 166. Europaparlamentet klargjorde därmed att domstolsbeslut ska krävas för att någon ska stängas av från Internet och att användarna har rätt till yttrandefrihet och personlig integritet. Rådet valde dock att bortse från Europaparlamentets vilja och strök ändringsförslag 138 och 166. Europaparlamentet och rådet har nu enats om en kompromiss. Denna kompromiss innehåller inte ändringsförslag 138 och 166 i deras ursprungliga form. Vi har därför röstat nej till kompromissen vid dagens omröstning.

Junilistan och danska Junibeaegelsen är angelägna att ändringsförslag 138 och 166 verkligen införs i Telekompaketet och har därmed lagt fram en rad ändringsförslag som av Internetaktivister benämns som "Citizens Rights Amendments", förslag som ytterligare ett par politiska grupper i EU-parlamentet har gett sitt stöd till. Om våra förslag hade vunnit EU-parlamentarikernas stöd skulle det ha funnits goda möjligheter att EU-parlamentet och rådet slutgiltigt hade enats om ett Telekompaket som på allvar skyddar Internetanvändarnas rättigheter och personliga integritet.

3-229

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Heute wird versucht, Wirtschaftsinteressen auf Biegen und Brechen durchzubringen. Plötzlich soll in einem Rahmengesetz zur Bereitstellung der Telekommunikation ein Feuerwerk an Copyright-Gesetzen Einzug finden. Es reicht, wenn die EU eine Pflicht zur Warnung der Kunden vor Gefahren der Verletzung „geistiger Eigentumsrechte“ einführt, die Sanktionen könnten dann auf nationaler Ebene geregelt werden. Im Nachhinein kann dann jeder dem anderen die Schuld zuweisen. Zudem haben im vorliegenden Bericht große Software-Entwickler versucht, einen Stolperstein für kleinere einzubauen.

Im Internet mag es Rechtsverstöße geben, wie Kinderpornographie, gegen die wir vorgehen müssen, aber es darf nicht dahingehend ausarten, dass im Namen der Wirtschaftsinteressen einiger Groß- und Multikonglomerate der Datenschutz

geopfert wird. Die ursprüngliche Idee des Telekom-Paketes war durchaus sinnvoll, bei der unüberschaubaren Menge an Änderungsanträgen könnte aber der eine oder andere im kritisierten Sinne gehaltene durchgerutscht sein.

3-230

- Recommendation for second reading Catherine Trautmann (A6-0272/2009)

3-230-500

Guy Bono (PSE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'amendement 138, que j'avais déposé en septembre dernier et qui avait été adopté par 88% des eurodéputés.

Je me félicite qu'il ait été soutenu à nouveau par une majorité écrasante des eurodéputés qui ont ainsi réaffirmé leur attachement à la défense des droits des internautes.

A un mois des élections européennes, c'est un signe fort! Contrairement à ce que semble penser l'UMP et sa ministre de la Culture, l'avis du Parlement européen ne vaut pas rien.

C'est une nouvelle claque pour Sarkozy et le gouvernement français: le Parlement a dit non à Sarkozy autant sur le fond que sur la forme. Les eurodéputés ont dit non à la riposte graduée et non aux pressions inadmissibles exercées par la France sur le premier organe démocratique du continent européen !

3-231

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Milhões de europeus dependem da Internet, quer seja directa ou indirectamente, no seu estilo de vida. Limitá-la, restringi-la ou condicioná-la teria um impacto directo negativo no dia-a-dia das populações e de grande parte das micro e PME que dependem directamente deste recurso para exercer a sua actividade.

Assim, foi importante que tivesse sido aprovada, com o nosso voto favorável, a proposta do nosso Grupo que permite manter a liberdade de trocas entre utilizadores não controladas ou promovidas pelo intermediário.

No entanto, parece que o Conselho não se mostra disponível para aceitar esta emenda da maioria do Parlamento Europeu que contraria o acordo de limitação acordado nas negociações com o Conselho. Mas é uma pequena vitória, dado que impediu a aprovação de uma má proposta.

Estão de parabéns todos os que defendem a liberdade de circulação na Internet e o *software* livre. É uma luta que vamos continuar no sentido de garantir a protecção dos direitos dos cidadãos e assegurar o acesso, sem restrições, dos utilizadores finais aos serviços.

3-232

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – D'abord, les amendements les plus protecteurs des droits et libertés des citoyens n'ont pas été adoptés par cette assemblée dans le rapport Harbour qui lui est complémentaire.

Ensuite, un problème d'ordre des votes, heureusement résolu, est venu jeter la suspicion sur la manière dont on peut ici régler un problème politique important: par la petite manœuvre politique mesquine, en en rejetant de plus la faute sur une administration qui n'en peut mais.

Enfin, parce qu'à la colère de M. Toubon, visiblement ardent défenseur de la loi Hadopi, au moment de l'adoption de l'amendement 1 que les internautes appellent amendement "Bono", ont succédé sa joie et son approbation quand Mme Trautmann a indiqué qu'il y aurait une troisième lecture de ce texte, le compromis global ayant été modifié. Ce qui signifie que la volonté très clairement affichée par la majorité de ce Parlement risque d'être piétinée, comme l'ont été les résultats des référendums français, néerlandais, irlandais...

M. Sarkozy et ses amis des "majors" ont un répit. Les citoyens quant à eux devront rester vigilants. C'est le Parlement élu le 7 juin qui négociera pour la troisième lecture. Il n'est pas sûr qu'une fois leurs sièges assurés, les socialistes resteront du côté de la liberté.

3-233

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL), *γραφώς*. – Το "τηλεπικοινωνιακό πακέτο" που ζήτησε η Κομισιόν και το Συμβούλιο αποτελεί μια δυνητική απειλή για τα δικαιώματα των πολιτών. Με τις τροπολογίες μας, ζητήσαμε τη διαφύλαξη των δικαιωμάτων των πολιτών, την προσβασιμότητα για όλους καθώς και τη διαφάνεια και ελευθερία στο διαδίκτυο ως χώρο διακίνησης ιδεών και όχι ως ένα πολιτικά και επιχειρηματικά ελεγχόμενο μέσο. Οι χρήστες του ίντερνετ δεν είναι πελάτες, αλλά πολίτες. Θα συνεχίσουμε να αγωνιζόμαστε για την προστασία των ατομικών ελευθεριών όλων των ευρωπαίων πολιτών.

3-234

Владимир Уручев (PPE-DE), *в писмена форма*. – Днес при гласуването на пакета за електронните комуникации този парламент показва, че защитата на правата на потребителите е наистина с най-висок приоритет.

Независимо от факта, че имаше постигнат сравнително приемлив компромис в позициите за второ четене, мнозинството от парламента не се побоя да наруши договореностите и убедително настоя на първоначалната си позиция срещу възможността за въвеждане на ограничения в достъпа до интернет, освен ако те не се налагат по силата на съдебни решения или се застрашава обществената сигурност.

Да, целия пакет отива на помирителна процедура и неговото въвеждане се забавя, но мощният сигнал към Съвета и Комисията след днешното гласуване на парламента не може да бъде пренебрегнат.

Нека обаче признаем, случилото се днес се дължи на изключително сериозната активност на хората от интернет, които използват всички начини да изразят своята позиция пред евродепутатите и да поискат от тях защита на своите права.

Такова поведение може само да бъде насърчавано.

Затова нека си направим и извода, че трябва всеки път да се вслушваме в гласа на хората, за да бъде и законодателството на ЕС обърнато с лице към техните нужди и да осигурява в максимално възможната степен защита на интересите на европейските граждани.

3-235

- Report: Francisca Pleguezuelos Aguilar (A6-0276/2009)

3-236

Carl Schlyter (Verts/ALE), skriftlig. – Jag röstar nej, eftersom det bör finnas garantier för att delar av de fria spektrerna går till icke-vinstdrivande ändamål och inte till stora telekomföretag!

3-237

- Report: Astrid Lulling (A6-0258/2009)

3-238

Robert Atkins (PPE-DE), in writing. – British Conservatives support ending the pay gap and other forms of discrimination between men and women. Equal treatment in all forms of employment is crucial for a fair and equal society. However, Conservatives believe that national governments and parliaments are generally best placed to act in ways that are most effective for their own societies and economies.

Conservatives support the sentiment that spouses of self-employed workers should have access to sickness pay and pensions and maternity rights. However, we believe these decisions are best determined by the Member States.

As the request for a new legislative proposal on equal pay based on Article 141(3) of the EC Treaty is covered by the Conservative Party's pledge to opt-out of the social chapter, which we are not supportive of, we have chosen to abstain.

3-238-500

Avril Doyle (PPE-DE), in writing. – This report improves the way the principle of equal treatment applies to self-employed workers and assisting spouses in the EU. However, Ireland already provides that the spouses of self-employed persons may become self-employed PRSI contributors in their own right if a commercial partnership between the spouses is demonstrated. A person may, for example, choose to pay voluntary contributions which allow them to remain insured once they leave the compulsory PRSI system. Social insurance is a matter of national competence and for this reason I voted against Amendment 14. Since this Amendment to Article 6 of the report was passed, I along with the rest of my Irish colleagues in the EPP-ED decided to abstain on the final vote.

3-239

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório Astrid Lulling sobre a igualdade de tratamento entre homens e mulheres que exerçam uma actividade independente, embora considere que se deveria ter ido mais longe no reforço dos direitos das mulheres e da protecção da maternidade. Na Europa, a actividade independente, que ocupa 16% da população activa, continua a ser uma actividade minoritária. Só um terço dos trabalhadores independentes são mulheres.

Esta proposta deveria eliminar os obstáculos ao acesso das mulheres a uma actividade independente, prevendo medidas ou vantagens específicas destinadas a facilitar o exercício de uma actividade independente.

Penso que os cônjuges colaboradores devem ter um estatuto profissional muito bem definido e com uma protecção social igual à dos trabalhadores por conta própria.

3-240

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – De sociala trygghetssystemen skiljer sig åt beroende på var i EU man befinner sig. Detta är inte ett problem, som många tycks anse. Snarare är det ett naturligt utslag av det faktum att länderna är olika och allmänna demokratiska val har valt att rösta fram olika politiska system. Som anhängare av ett mellanstatligt EU-samarbete är det därför självklart för oss att ta avstånd från de skrivningar, både i kommissionens förslag

till direktiv och i betänkandet från Europaparlamentet, som syftar till att ge EU mer makt över de nationella sociala trygghetssystemen.

Det är emellertid värt att poängtera att de skarpa förslag som förekommer främst syftar till att säkerställa miniminivåer. Skrivningarna förhindrar således inte medlemsländerna från att gå längre om de så önskar. Det är positivt, inte minst ur ett svenskt perspektiv. Denna flexibilitet, och att likabehandling av kvinnor och män så tydligt lyfts fram som en bärande princip i ett välfungerande demokratiskt samhälle, har föranlett oss att rösta ja till betänkandet i dess helhet.

3-240-005

Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie. – Osoby prowadzące działalność na własny rachunek stanowią obecnie jedynie 16% ludności aktywnej zawodowo. Zaledwie jedną trzecią z 32,5 miliona osób prowadzących działalność na własny rachunek stanowią kobiety.

Propozycja znoszenia przeszkód w dostępie kobiet do działalności na własny rachunek, między innymi poprzez wprowadzenie szczególnych środków czy korzyści mających na celu ułatwienie osobom płci niedostatecznie reprezentowanej podejmowanie działalności na własny rachunek, powinna zostać poparta.

Dyrektywa 86/613/EWG tylko w niewielkim stopniu umożliwiła poprawę sytuacji współpracujących małżonków osób prowadzących działalność na własny rachunek w zakresie uznawania ich pracy i odpowiedniej ochrony socjalnej.

Nowa dyrektywa powinna przede wszystkim przewidywać obowiązkową rejestrację współpracujących małżonków tak, aby przestali oni być niewidocznymi pracownikami, oraz obowiązek przyjęcia przez państwa członkowskie środków umożliwiających współpracującym małżonkom wykupienie ubezpieczenia obejmującego w szczególności opiekę zdrowotną i świadczenia emerytalne.

Pomimo iż stanowiska państw członkowskich, jeśli chodzi o konieczność udoskonalenia ram prawnych w tym zakresie, są w chwili obecnej dalekie od jednomyślności, mam nadzieję, iż będzie możliwe szybkie znalezienie rozsądnego konsensusu, umożliwiającego przyjęcie tej dyrektywy w pierwszym czytaniu, jeszcze przed wyborami do Parlamentu Europejskiego w czerwcu 2009.

Wspierajmy inicjatywy równościowe! Stawiając ludzi na pierwszym miejscu, możemy zbudować bardziej sprawiedliwe społeczeństwo.

3-241

- Report: Gabriele Stauner (A6-0242/2009)

3-242

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), în scris. – Am votat în favoarea raportului Gabrielei Stauner, deoarece consider necesară extinderea ariei de acțiune a Fondului european de ajustare la globalizare pentru a acoperi și concedierile cauzate de criza economică și financiară.

Obiectivul Fondului european de ajustare la globalizare este acela de a sprijini în mod eficient lucrătorii concediați ca urmare a globalizării. După adoptarea prezentului act legislativ, banii din acest Fond vor putea fi folosiți și în cazul concedierilor ce rezultă din criza economică și financiară.

Rata de cofinanțare din fond este de 50%, iar până în 2011 aceasta poate fi ridicată la 65%.

Pachetul financiar anual maxim disponibil pentru Fondul european de ajustare la globalizare este de 500 milioane de euro, acesta urmând să fie utilizat în scopul sprijinirii oamenilor pentru căutarea unui loc de muncă sau finanțarea unor cursuri de formare profesională și a unor alocații de mobilitate.

Sper ca și România să acceseze bani din acest Fond, pentru a ajuta oamenii care își pierd locurile de muncă.

3-243

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Esta melhoria parcial do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização fica aquém do que é necessário nesta grave crise que estamos a viver e nem sequer teve em conta algumas propostas que fizemos para aumentar a comparticipação comunitária para 85% do valor a atribuir aos desempregados, ou sequer para duplicar o valor do referido Fundo de modo a abranger mais pessoas vítimas de encerramento de empresas. Daí o nosso voto de abstenção.

A alteração das regras do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, hoje aprovadas, pretende que este possa intervir de forma mais eficaz para co-financiar a formação e a colocação profissional dos trabalhadores despedidos na sequência da crise económica. As novas regras alargam o âmbito de aplicação do Fundo e prevêm o aumento temporário da taxa de co-financiamento de 50 para 65%, a fim de proporcionar um apoio suplementar do Fundo durante a crise financeira e

económica. Mas países que estão com dificuldades financeiras pouco recorrerão ao Fundo, dado terem ainda de suportar uma percentagem elevada de co-financiamento.

3-243-500

Andrzej Jan Szejna (PSE), *na piśmie*. – Stawiamy obecnie czoło kryzysowi bez precedensu. Obejmuje on nie tylko sferę finansową, ale również ekonomiczną i społeczną i dotknął nie tylko kilka państw członkowskich, ale całą Unię Europejską i świat.

Liderzy ugrupowań Partii Europejskich Socjalistów przyjęli wspólną deklarację wzywającą państwa do „stworzenia ambitnego, postępowego planu zabezpieczającego zatrudnienie i przeciwdziałającego masowemu bezrobociu”. Rzeczywisty wpływ na gospodarkę może mieć jedynie bodziec budżetowy, który pozostanie adekwatny do zaistniałego problemu i skoordynowany w skali całej Europy. Bezpieczne miejsca pracy oraz przeciwdziałanie bezrobociu przy jednoczesnym promowaniu rozsądnego ekologicznego rozwoju są naszym priorytetem, przyświecającym wszystkim naszym propozycjom oraz przedsięwzięciom.

Jeśli nie podejmiemy nowych wysiłków w walce z kryzysem w Europie, bezrobocie wzrośnie do 25 milionów na początku 2010 r., a stan finansów publicznych znacznie się pogorszy.

Europejski Fundusz Dostosowania do Globalizacji (EFG) utworzono w 2006 roku i będzie funkcjonował do roku 2013. Ma on wspierać pracowników, którzy zostali zwolnieni w wyniku globalizacji. Maksymalna kwota roczna funduszu wynosi 500 milionów euro i będzie wykorzystywana na wspieranie aktywnych działań na rynku pracy, takich jak na przykład pomoc w poszukiwaniu pracy w formie zarówno doksztalcania, jak i wspierania mobilności.

Popieram ideę obniżenia kryterium liczby zwolnionych pracowników (do 500), po osiągnięciu której środki z funduszu będą mogły być uruchomione.

3-244

- Rapport: Eugenijus Maldeikis (A6-0261/2009)

3-245

Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE), *raštu*. – Aš balsavau už Eugenijaus Maldeikio pranešimą dėl EP ir Tarybos reglamento dėl ES finansinės paramos energetikos srities projektams.

Džiaugiuosi, kad EP milžiniška balsų dauguma (526 balsai) balsavo už – parėmė šį dokumentą.

Noriu dar kartą pažymėti mūsų sprendimo svarbą.

Juk mano šalis Lietuva, kaip ir Latvija, Estija, Lenkija, kurios jau penkerius metus politinė ir ekonomine prasmėmis yra Europos Sąjungos dalis, energetinė prasme vis dar buvo ir tebėra tarsi sala, jokiais tiltais nesujungta su Bendrijos energijos rinka.

Šios dienos sprendimu Europos Parlamentas skyrė 175 mln. eurų energijos tilto statybai, kuris sujungs Lietuvą ir Švediją.

Realizavus šį projektą mūsų regiono šalys, 2004 m. tapusios ES narėmis, savo energijos rinkas pagaliau sujungs su Skandinavijos valstybių, o kartu ir su ES rinka.

Tai puikus projektas, gera pradžia, ir aš noriu padėkoti visiems kolegoms, balsavusiems už jį.

3-246

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), *în scris*. – Am votat în favoarea Raportului referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de stabilire a unui program de ajutor pentru redresare economică prin acordarea de asistență financiară comunitară pentru proiecte din domeniul energiei.

Planul european de redresare economică prevede investiții în valoare de 5 miliarde de euro pentru proiecte de energie, internet în bandă largă și măsuri destinate dezvoltării rurale. 3,98 miliarde de euro vor fi investite în infrastructura pentru electricitate, gaze naturale, energie eoliană, captarea/stocarea dioxidului de carbon. Parlamentul European sprijină alocarea a 1,02 miliarde de euro pentru proiecte din domeniul dezvoltării rurale.

Planul de redresare economică prevede alocarea a 200 de milioane de euro pentru construirea gazoductului Nabucco care va transporta gaze naturale din regiunea Mării Caspice spre UE. România susține acest proiect. Esențială pentru România este finanțarea din acest plan de redresare a proiectelor de interconectare de gaz România-Ungaria (30 milioane de euro) și România-Bulgaria (10 milioane de euro) și a dezvoltării infrastructurii echipamentelor care să permită inversarea fluxului de gaze în eventualitatea unei întreruperi de scurtă durată a aprovizionării (80 milioane de euro).

3-247

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente o Programa de concessão de apoio financeiro a projectos no domínio da energia. A proposta de investimento do Parlamento Europeu, feita com base num acordo alcançado pelo Conselho, assenta em três pilares: interconexão das redes de gás e electricidade, captura e armazenagem de carbono e projectos de energia eólica *offshore*. Como tal, a proposta estabelece procedimentos e métodos de apoio financeiro que têm como objectivo estimular o investimento na criação de uma rede integrada europeia de energia e que, ao mesmo tempo, reforcem a política da União Europeia para a redução das emissões de gases com efeito de estufa.

Há necessidade de uma acção imediata para estimular a economia europeia e, por isso, é importante haver medidas que garantam um equilíbrio geográfico adequado e uma rápida aplicação. Em Portugal são elegíveis projectos de interconexão das redes de gás (infra-estruturas e equipamentos) e também projectos de reforço da interconexão da rede eléctrica com a Espanha.

3-248

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Kommissionens ambition att öka investeringarna i energiinfrastruktur är det senaste i raden av exempel på den hybris som har smittat tjänstemännen i Berlaymont. De föreslagna satsningarna är både omfattande och kostsamma och det har hittills inte visats att samtliga dessa investeringar bör hanteras på EU-nivå. Sammanlagt föreslås investeringar till ett värde av 3,5 miljarder euro under 2009 och 2010, pengar som ska skjutas till från medlemslänarnas budgetar. För Sveriges del innebär det en markant höjning av medlemsavgiften, plus 1,4 miljarder kronor. Att kommissionen inte anser sig ha haft tid att göra en grundlig konsekvensbedömning av ett så pass omfattande förslag är direkt upprörande.

Föredraganden för EU-parlamentets betänkande tycks inte vara nämnvärt berörd av dessa invändningar. Istället föreslås en höjning av stödåtgärden, från 3,5 miljarder euro till knappt 4 miljarder!

Vårt mandat att verka för ett mindre kostsamt EU-samarbete föranleder oss att förkasta denna lättvindiga hantering av skattebetalarnas pengar. Det bör emellertid påpekas att det finns mycket goda skäl att fortsätta att söka efter sätt att förbättra och utveckla tekniker för avskiljning och lagring av koldioxid. Vi har röstat nej till betänkandet i sin helhet.

3-249

Anders Wijkman (PPE-DE), skriftlig. – Förslaget att avsätta omkring fyra miljarder euro för insatser inom energiområdet i programmet för ekonomisk återhämtning är bra. Innehållet har dock blivit alltför inriktat på fossila bränslen. Därtill saknas helt stöd för insatser för att effektivisera energianvändningen. I ett tidigt skede föreslog kommissionen att 500 miljoner euro skulle avsättas till "hållbara städer", ett förslag som dock drogs tillbaka.

Stödet till "hållbara städer" hade möjliggjort breda insatser för att bygga ut fjärr- och kraftvärmens samt förbättringar inom bostadsbeståndet. Sådana insatser vore kostnadseffektiva, skulle dra ned utsläppen samt skapa nya jobb. Det är djupt tragiskt att chansen inte tas i samband med den ekonomiska krisen att ge nytt liv åt denna typ av åtgärder.

3-250

- Report: Othmar Karas (A6-0139/2009)

3-251

Udo Bullmann (PSE), schriftlich. – Die SPD-Europaabgeordneten haben dem Bericht Karas aus zwei Gründen nicht zugestimmt:

Erstens: Der Selbstbehalt bei der Verbriefung von Krediten ist ein wichtiges und richtiges Instrument, um Finanzinstitute am Geschäftsrisiko zu beteiligen. Dies setzt jedoch einen Selbstbehalt von nennenswerter Größe voraus. Der im Trilog vereinbarte Selbstbehalt von 5 Prozent erfüllt diese Voraussetzung nicht. Die EU-Kommission hatte im Konsultationsprozess ursprünglich 15 Prozent gefordert, sich dann aber dem Druck der Industrie gebeugt und 5 Prozent vorgeschlagen. Konservative und Liberale im Wirtschafts- und Währungsausschuss wollten selbst diese geringe Beteiligung am Geschäftsrisiko bei Vorlage einer Garantieerklärung der Finanzinstitute noch für überflüssig erklären. Die SPD-Europaabgeordneten setzen sich für einen deutlich höheren Selbstbehalt ein und werden dieser Forderung auch bei zukünftigen Reformen der Eigenkapitalrichtlinien Nachdruck verleihen.

Zweitens: Die Definition von Kernkapital wie sie im Bericht Karas vorgenommen wird, verletzt die Wettbewerbsneutralität der Regelung. Sie sieht vor, dass stille Einlagen in Zukunft nicht mehr vollumfänglich als Kernkapital gelten, obwohl sie im Liquiditätsfall vollständig absorbiert werden können. Dies öffnet dem unfairen Wettbewerb gegen öffentliche Banken in Deutschland Tür und Tor. Wir stellen fest, dass stille Einlagen ein bewährtes und mit EU-Recht konformes Refinanzierungsinstrument sind. Da das Trilogergebnis klarstellende Änderungsanträge unsererseits nicht berücksichtigt, lehnen wir den Bericht ab.

3-252

Astrid Lulling (PPE-DE), par écrit. – Je félicite le rapporteur pour son travail assidu à la fois sur la substance du texte et dans les négociations menées par la suite. Les circonstances exceptionnelles exigent de notre part une action rapide et adaptée.

Je peux m'accommoder du résultat qui nous est proposé en matière de titrisation. L'introduction systématique des collèges de superviseurs et leur standardisation est un grand pas en avant.

Dès cet automne, le projet de rapport a ouvert la voie avec son idée de système de supervision européenne décentralisée. Le rapport du groupe de Larosière et la communication de la Commission du 4 mars ont utilement approfondi cette idée. Je suis ravie que ces idées soient généralement admises.

Pour ce qui est du champ d'application, une remarque s'impose. Au lieu de prendre le critère un peu simpliste des banques transfrontalières, il serait peut-être plus judicieux de viser les banques qui ont une importance systémique.

Celles-ci seraient soumises directement à la nouvelle autorité bancaire. Les autres banques seraient surveillées par un collège ou, s'agissant de banques purement nationales, par leur superviseur national. Les banques systémiques devraient aussi être soumises à des arrangements de stabilité financière au niveau européen, en matière de gestion de crise.

3-253

Peter Skinner (PSE), in writing. – I congratulate Mr Karas. This vote is an excellent outcome for many reasons.

First, among them is the fact this is a package which Parliament recommended and negotiated. I have been in such negotiations and I know how difficult such talks can be.

Second, is the substance, which is to say this legislation delivers better protection for British and other citizens across the EU.

Securitisation was the method by which the so-called 'toxic assets' were spread between banks, leaving huge debts in many private and public banks.

The idea of retention of the originator asset by as much as 5%, subject to a review after impact assessments and international changes, is vital.

Reducing the 'leveraging' and ensuring the proper capital adequacy of banks is the guard against behaviour by banks which has brought us to the very edge of financial disaster.

Mr Karas can be satisfied with his work in the negotiations. I know how difficult it is for Parliament to get improvements to texts, but this first reading deal is a sensible one.

3-254

- Report: Karsten Friedrich Hoppenstedt (A6-0246/2009)

3-255

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Se dúvidas houvesse quanto ao verdadeiro objectivo da presente proposta, bastaria citar o enunciado no texto hoje aprovado, isto é, assegurar a *eliminação dos obstáculos que continuam a entravar o bom funcionamento do mercado interno*, aliás, conforme estipulado no seu artigo 2.º, que clarifica que o *objectivo geral é melhorar as condições de funcionamento do mercado interno*.

Ora, não deixa de ser, mais uma vez, no mínimo, paradigmático que, depois do fracasso do chamado *plano de relançamento da economia europeia* e da apregoada *solidariedade europeia*, a primeira, e única até agora, proposta de criação de um programa comunitário de apoio seja dirigida aos serviços financeiros! Até parece que não estamos confrontados com uma das maiores crises do capitalismo, com o agravamento do desemprego, com a destruição do aparelho produtivo ou com as crescentes desigualdades e dificuldades dos povos e trabalhadores.

As propostas que temos vindo a apresentar – de reforço do orçamento comunitário, de criação de programas comunitários de apoio ao tecido produtivo, à defesa do emprego com direitos e dos serviços públicos – foram rejeitadas, mas, quando se trata de apoiar o mercado financeiro e o *bom funcionamento do mercado interno*, os meios financeiros comunitários não faltam. É inadmissível. Daí o nosso voto contra.

3-256

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Vi EU-kritiker strävar ständigt efter att göra EU-samarbetet mindre kostsamt. Skattebetalarnas pengar måste användas med klokhet. Inte minst i dessa turbulenta tider är det viktigt att vi är varsamma med våra gemensamma resurser. Budgetrestriktivitet måste förbli en ledstjärna för oss som är förtroendevalda.

Föreliggande betänkande leder emellertid i en helt annan riktning. Kommissionens ursprungliga förslag till finansiering bedöms som otillräckligt, och i en handvändning har de stora politiska grupperna i Europaparlamentet föreslagit en fördubbling av anslagen till de finansiella tillsynsorganen. På vilka grunder finns det skäl att fråga sig. Vi har att göra med en fullständig global finansiell hårdsmälta där internationella insatser måste göras på global nivå.

Övervakning av de finansinstituten i EU-området är för närvarande inte en uppgift för EU. Det är viktigt att ha det i åtanke. Föreliggande förslag ger dock en fingervisning om den politiska maktelitens ambitioner. Med oklara hänvisningar till finanskrisen och dess tänkbara följder för tillsyn och granskning är det här inget annat än ett ogenerat försök att flytta fram EU:s positioner. Vi kan givetvis inget annat än rösta nej till betänkandet och till det alternativa förslaget till resolution.

3-257

- Report: Janusz Wojciechowski (A6-0185/2009)

3-258-500

Martin Callanan (PPE-DE), in writing. – Although I am a strong proponent of animal welfare I am hesitant to ban practices such as the import of seal products provided it can be shown that the suffering of animals is kept to a minimum when they are killed.

Nevertheless, there are some practices which give great cause for concern, not least ritual slaughter traditions for certain religious purposes. Given Europe's cultural diversity, some of these practices, which are alien to the EU's respect for animal welfare, have begun to take root. As a result, animals are suffering needlessly.

I accept that some religions attach fundamental importance to the way in which an animal is slaughtered in order for its meat to be consumed. However, the development of a culture of animal rights and animal welfare has been hard-won in Europe over the past 30 years, and we should not sacrifice it on the altar of political correctness. Animals killed by ritual slaughter methods must first be stunned in order to minimise suffering and further promote the values of animal welfare that we hold dear.

3-258

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório relativo à protecção de animais quando da occisão. Todos os anos são mortos na União Europeia milhões de animais. Muitos animais são sujeitos a formas de tratamento que causam sofrimento desnecessário, não apenas durante a criação e o transporte, mas também no momento de abate ou occisão e de operações conexas. Tem de ser evitado o sofrimento dos animais nos matadouros, abrangendo os animais criados para a produção de alimentos e outros produtos.

A proposta pareceu-me equilibrada e coerente com os objectivos comunitários de protecção e bem-estar dos animais. Concordo que o abate de animais em grande escala deve ser efectuado tendo em conta normas humanitárias, limitando o sofrimento dos animais.

Mesmo assim, não votei favoravelmente a alteração que suprimia a proibição da utilização de sistemas de imobilização de bovinos por inversão ou outra posição não natural, uma vez que, na minha opinião, tal prática compromete o bem-estar dos animais.

3-258-250

Filip Kaczmarek (PPE-DE), na piśmie. – Szanowni Państwo! Głosowałem za sprawozdaniem Janusza Wojciechowskiego w sprawie ochrony zwierząt podczas ich uśmiercania. Wiele osób zastanawia się, w jaki sposób można chronić zwierzęta podczas ich uśmiercania. Brzmi to paradoksalnie, ale jest możliwe. Każdy, kto doświadczył aktu uśmiercania zwierzęta lub obserwował taki akt, zdaje sobie sprawę, jak bolesna może być śmierć zwierzęcia. Wprowadzenie w życie nowych przepisów w tej dziedzinie ograniczy niepotrzebne cierpienia zwierząt. Dlatego właśnie warto je wprowadzić.

3-259

Carl Lang (NI), par écrit. – En affirmant que les animaux doivent être abattus sans souffrance inutile, sauf dans le cas des rites religieux, la majorité de notre Assemblée témoigne à la fois de son hypocrisie et de sa lâcheté. Les rites religieux désignent principalement l'abattage rituel pratiqué notamment lors de la fête musulmane de l'Aïd el-Kebir, à l'occasion de laquelle des centaines de milliers de moutons sont égorgés.

La reconnaissance par la loi d'une telle pratique s'inscrit dans un phénomène beaucoup plus large, celui de l'islamisation de nos sociétés. Progressivement, notre droit et nos coutumes s'adaptent à la charia, la loi islamique. En France, de plus en plus de municipalités financent de façon indirecte la construction de mosquées. Les cantines scolaires font leurs menus en fonction des obligations alimentaires de l'islam. Dans certaines villes comme Lille, des heures de piscine sont réservées aux femmes. En créant en 2003 le Conseil français du culte musulman, monsieur Sarkozy, alors ministre de l'intérieur, a introduit l'islam dans les institutions françaises.

Pour arrêter une telle évolution, il nous faut rompre avec l'islamiquement correct, inverser les flux migratoires extra-européens et construire une nouvelle Europe, l'Europe des nations souveraines, sans la Turquie, affirmant les valeurs chrétiennes et humanistes de sa civilisation.

3-260

Cristiana Muscardini (UEN), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dispiace che alla fine della legislatura e su un tema tanto delicato, il Parlamento europeo abbia scelto una strada schizofrenica perché è schizofrenico chi, da un lato, è proiettato nel futuro anche quando questo presenta tecnologie utilizzate per insegnare la violenza e lo stupro e, dall'altro, precipita indietro nella storia per tornare a riti tribali e per accontentare chi ha bisogno di vedere scorrere il sangue ed un'ulteriore inutile sofferenza negli occhi della vittima.

Respingiamo fermamente una macellazione tribale che non tenga conto del consenso e della libera scelta dei singoli Stati membri.

3-261

Lydia Schenardi (NI), *par écrit*. – Nous approuvons la volonté de remplacer la directive de 1993 de manière à améliorer et à uniformiser les conditions d'abattage à travers l'Union européenne.

Nous approuvons également le principe selon lequel les animaux doivent être abattus uniquement à l'aide de méthodes assurant une mort instantanée ou après étourdissement, mais nous sommes absolument contre l'idée d'autoriser des dérogations dans le cadre de rites religieux.

L'opinion publique est très sensible et totalement opposée aux pratiques douloureuses inutiles. Alors pourquoi les tolérer au nom de religions, que les animaux soient immobilisés ou non avant leur mise à mort.

Une réglementation stricte prévoyant une vérification des procédures doit être mise en place afin que ces animaux soient étourdis et ne puissent reprendre conscience avant leur mort, mais il serait encore mieux d'interdire définitivement de telles pratiques, d'un autre âge, que l'on peut qualifier de barbares.

3-262

Kathy Sinnott (IND/DEM), *in writing*. – Protecting animals from cruelty is a very important responsibility. However, some of the proposals put forward in order to prevent cruelty, I believe, will actually cause more cruelty.

I particularly refer to the proposal to have all slaughter at slaughter facilities. Farmers would be forced to load and transport animals, even if they are sick or old, and such action would cause them pain and distress.

This proposal also carries risks in terms of contagious disease and infection. Sometimes it is better to contain sickness by slaughtering an animal on its own farm, as long as this is done in a humane manner. I did not make my oral explanation.

3-263

- Report: José Albino Silva Peneda (A6-0241/2009)

3-263-500

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater har valt att rösta ja till betänkandet om en förnyad social agenda (A6-0241/2009). Det är ett bra betänkande som bland annat ställer krav på att ekonomiska friheter eller konkurrensregler aldrig får dominera över grundläggande sociala rättigheter.

Betänkandet innehåller emellertid också krav på system med minimilöner. Vi socialdemokrater anser att det är viktigt att alla garanteras en anständig lön som går att leva på och vi tycker att EU skall uppmuntra till detta. Detta är särskilt viktigt för att kunna komma tillrätta med problemet "arbetande fattiga". Hur medlemsstaterna sedan väljer att garantera sina medborare en anständig lön, antingen med lagstiftning eller genom överlåtelse till arbetsmarknadens parter att reglera via kollektivavtal, skall även fortsättningsvis beslutas av medlemsstaterna själva.

3-264

Robert Atkins (PPE-DE), *in writing*. – Conservatives support the principle of a minimum wage in the United Kingdom. However, we believe that social security schemes and the minimum wage should be determined at a national level.

Therefore, Conservatives have abstained on this report.

3-265

Edite Estrela (PSE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Silva Peneda sobre uma Agenda Social Renovada. No contexto da actual crise económica é crucial que a política social esteja ligada à política económica, tendo em vista uma recuperação da economia europeia. Os modelos sociais europeus estão confrontados com diversos desafios, nomeadamente as alterações demográficas e a globalização, aos quais não podem ficar imunes. Como consequência, precisam de ser modernizados numa perspectiva de longo prazo, preservando ao mesmo tempo os seus valores originais.

A Europa deve ser ambiciosa no que diz respeito à política social, ainda mais agora que estamos a atravessar uma grave crise. Mesmo assim, penso que a Agenda Social Renovada da Comissão é muito pouco ambiciosa, vem demasiado tarde e não é totalmente adequada aos desafios criados pelas crises financeira e económica. As políticas sociais e de emprego

devem ser fortalecidas para reduzir ou evitar perdas de emprego e proteger os Europeus da exclusão social e do risco de pobreza.

3-266

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Este é um relatório com muitas contradições, mas que, no fundamental, insiste nas orientações existentes do capitalismo neoliberal, embora atenuadas num ou noutro ponto, mas sem modificar as políticas de fundo que estão na origem da actual crise económica e social. A linha orientadora é a mesma de sempre. A *crise* é agora utilizada para, uma vez mais, *vender* a receita do *mais do mesmo*: flexibilidade, mercado interno, parcerias público-privadas, etc., ignorando que as políticas da União Europeia estão também na origem da crise e contribuíram para o seu agravamento.

As *preocupações* correctas que inclui não abordam nem dão resposta às causas principais dos problemas identificados, designadamente quanto a políticas económicas, precariedade, liberalização e privatização de serviços públicos, etc.

Faltam respostas alternativas, designadamente quanto ao reforço do papel do Estado na economia, em sectores estratégicos e no aprofundamento de serviços públicos de qualidade, ou, ainda, na defesa do aumento dos salários e pensões, embora aborde a necessidade de uma melhor redistribuição da riqueza, mas sem apontar caminhos para a sua concretização nem defender as rupturas com as políticas que agravaram as desigualdades sociais.

3-267

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Le bilan social de votre Europe est un échec retentissant. En France, des chiffres terribles viennent de tomber : augmentation de la pauvreté de 15 % en deux ans, explosion du nombre de travailleurs pauvres, croissance exponentielle corrélative du nombre de ménages surendettés, dont les ressources ne suffisent plus depuis longtemps à assurer les dépenses courantes. Et nous n'en sommes qu'au début de cette crise profonde.

Vous prônez une "ouverture des citoyens au changement" quand, pour le travailleur, le changement, c'est la perte d'emploi et la certitude de ne pas en retrouver, grâce à vos politiques. Vous parlez "social", quand la Cour de Justice foule aux pieds les droits des travailleurs au nom de la concurrence et de la libre prestation de service. Vous en rajoutez avec la flexibilité, quand celle-ci n'est que le mot européen pour dire "précarité". Vous faites même mine de porter une attention particulière aux femmes et aux mères, quand votre stupide politique de "genre" mène à la disparition de leurs droits sociaux spécifiques, comme ceux dont elles disposaient en France en matière de retraite ou de travail de nuit.

Ce n'est pas renouveler l'agenda social qui est nécessaire, c'est changer de fond en comble votre système pervers.

3-268

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Detta betänkande framhåller att medlemsstaterna måste modernisera och reformera de nationella socialförsäkringssystemen, införa minimilöner och se över läroplanerna i skolan. Vidare ska de anställda få en större ekonomisk del av företagens avkastning och ett europeiskt år för volontärarbete ska införas. Ovanligt extrema exempel på hur EU ska ta över det nationella självbestämmandet.

Utöver detta innehåller betänkandet två referenser till Lissabonfördraget, som ännu inte har trätt i kraft. Ett oblygt utslag av maktens arrogans! Innebörden är att den demokratiska behandlingen av fördraget ses som ett rent spel för gallerierna och inte antas ha någon betydelse för utfallet.

Vi har därför röstat nej vid slutomröstningen.

3-269

Carl Schlyter (Verts/ALE), skriftlig. – Generellt sett ett mycket bra betänkande med många bra aspekter, men p.g.a. återupprejade krav på tillväxt och att medlemsstaterna måste införa minimilöner i kombination med rättsligt bindande sociala villkor som skulle innebära en massiv maktöverföring till EU, avstår jag.

3-269-500

Anja Weisgerber (PPE-DE), schriftelijk. – Die europäischen Sozialmodelle stehen gerade jetzt in der aktuellen Finanzkrise vor großen Herausforderungen.

Die CDU/CSU-Gruppe spricht sich deshalb für ein soziales Europa aus.

Wir stehen aus diesem Grund hinter dem Bericht von José Silva Penada zur erneuerten Sozialagenda.

So begrüßen wir, dass der Schaffung und Förderung von Arbeitsplätzen in diesen Krisenzeiten Priorität eingeräumt wird und dass wir bildungspolitische Maßnahmen vorantreiben wollen.

Europa muss einen sozialen Rahmen schaffen und Standards auf der europäischen Ebene festsetzen.

Dabei sind allerdings die Kompetenzen der Mitgliedstaaten zu beachten:

Deshalb haben wir uns gegen die pauschale Forderung nach der Einführung von Mindestlöhnen in allen Mitgliedstaaten gewehrt, wie sie in Punkt 14 des Berichts ursprünglich gefordert wurde.

Die Einführung von Mindestlöhnen ist eine rein mitgliedstaatliche Entscheidung.

Daher begrüßen wir, dass der mündliche Änderungsantrag zu diesem Punkt Erfolg hatte.

Jedem Menschen müssen ausreichend Zuwendungen gewährleistet werden, um ein menschenwürdiges Leben zu führen, aber die Mitgliedstaaten haben verschiedene Optionen, dieses zu gewährleisten.

Wir haben in unserem mündlichen Änderungsantrag deutlich gemacht, dass neben Mindestlöhnen auch tarifvertragliche Lösungen und allgemeinverbindliche Regelungen oder ein staatlich gewährleitetes Mindesteinkommen in Betracht kommen.

Damit tragen wir dem Subsidiaritätsprinzip Rechnung.

3-270

- Report: Jean Lambert (A6-0263/2009)

3-270-500

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi svenska socialdemokrater har valt att rösta ja till betänkandet om en aktiv inkludering av personer som exkluderats från arbetsmarknaden (A6-0263/2009). Det är ett bra betänkande som speciellt är viktigt i dagens ekonomiska kris, där det behövs aktiva arbetsmarknadsåtgärder för att se till att de svagaste i samhället inte permanent hamnar utanför arbetsmarknaden.

Betänkandet innehåller emellertid också krav på system med minimilöner. Vi socialdemokrater anser att det är viktigt att alla garanteras en anständig lön som går att leva på och vi tycker att EU skall uppmuntra till detta. Detta är särskilt viktigt för att kunna komma tillrätta med problemet "arbetande fattiga". Hur medlemsstaterna sedan väljer att garantera sina medborare en anständig lön, antingen med lagstiftning eller genom överlåtelse till arbetsmarknadens parter att reglera via kollektivavtal, skall även fortsättningsvis beslutas av medlemsstaterna själva.

3-271

Robert Atkins (PPE-DE), in writing. – British Conservatives support much of the report and the provisions made for adequate income support, inclusive labour markets, and access to quality services. We also encourage a positive and inclusive approach to mental health, disabilities, and older people's rights to work, as well as a tough stance on the fight against human trafficking.

However, Conservatives do not support the concept of an EU Discrimination Directive. Furthermore, Conservatives cannot support the call to establish a legal framework for equal treatment in employment to combat discrimination in employment and occupation and for an EU target for minimum income schemes and contributory replacement income schemes providing income support of at least 60% of national median equalised income. For these reasons we have abstained. These issues should be matters of national competence.

3-272

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE), in writing. – The EPP-ED Group is generally supportive of the thrust of the original report by Jean Lambert. However, in committee another political group injected extraneous points into the report which were not only outside the intended scope of the report but which were known to be unacceptable to our group. They did this deliberately, for shabby party-political reasons, to make it impossible for us to support the report as presented to plenary. We have therefore tabled an alternative resolution which contains all the elements of her report which we do support.

3-272-500

Martin Callanan (PPE-DE), in writing. – This report poses the question: how do we include people in labour markets who are currently excluded from them? The answer is patently obvious. We need to create more jobs and more capacity in our labour markets.

The fact that the EU even needs to ask itself this question demonstrates one of the fundamental problems with Brussels. Far too much attention is given to job protection and not nearly enough to job creation. The European social model is primarily responsible for the fact that so many Europeans are unemployed. The European social model does exactly the opposite of what it's supposed to: it creates a two-tier labour market economy, bringing benefits for those in work and limiting the possibility of those without a job to get one. The social cost of endless EU regulation is also huge, dissuading employers from taking on new workers. So much for the EU's vaunted plan to be the world's most competitive economy by 2010.

In order to create jobs for unemployed people, the European economy needs the EU needs to go in a fundamentally different direction. British Conservatives are committed to accelerating that change of direction.

3-273

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Detta betänkande tar upp en rad betydelsefulla frågor som i grunden ska hanteras av medlemsstaterna och inte av EU. Bland annat framhåller Europaparlamentet behovet av att införa

EU-mål om minimiinkomstgarantier och minimilöner. Betänkandet innehåller dessutom en hänvisning till Lissabonfördraget (som inte har trätt i kraft ännu). Vi har således röstat nej till detta betänkande.

3-274

7 - Corrections to votes and voting intentions: see Minutes

3-275

(The sitting was suspended at 14.40 and resumed at 15.05.)

3-276

PRÉSIDENCE DE MME MARTINE ROURE *Vice-présidente*

3-277

8 - Approbation du procès-verbal de la séance précédente : voir procès-verbal

3-278

9 - Composition du Parlement : voir procès-verbal

3-279

10 - Conclusions de la conférence des Nations Unies sur le racisme (Durban II - Genève) (débat)

3-280

La Présidente. – L'ordre du jour appelle les déclarations du Conseil et de la Commission sur les conclusions de la conférence des Nations unies sur le racisme (Durban II – Genève).

3-281

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – Madam President, I would like to begin by thanking you for this opportunity to take stock of the Durban Review Conference, which I know has been followed closely by many Members here today.

The preparatory process leading to the conference was particularly complex, with a significant number of countries having serious misgivings about the process in the light of what happened in 2001. Because of their concerns that the conference would be used as a platform for expressions of hatred and intolerance in its most extreme form, several Member States, including my own, decided to withdraw from the conference. These concerns were confirmed by the intervention of one member of the UN at the very beginning of the conference. Not only did we find this totally unacceptable, but it was directly contrary to the very spirit and purpose of the conference.

It is unfortunate, although perhaps inevitable, that this incident and the subsequent walk-out of all Member States as well as other UN members, made the news headlines, overshadowing the consensual adoption of the outcome document. At the same time, I think that the very constructive and solid EU contribution through the preparatory phase of the conference should be fully acknowledged. This was particularly the case in relation to the drafting of the outcome document, in which the EU played a critical role. Despite the distractions to which I have referred, the fact that the final outcome document of the conference respects all the EU red lines represents a considerable achievement.

The outcome document fully respects the existing human rights framework, particularly with regard to freedom of expression, and complies with many of our demands, such as the need to avoid any reference to the defamation of religions and to refrain from any singling-out of Israel. In addition, the paragraph on remembering the Holocaust was maintained in the text.

We now need to reflect on the implications for the EU of both the conference itself and the outcome document. We will need, in particular, to define how we support implementation of the commitments which have been undertaken. The Council remains extremely concerned by the phenomena of racism and xenophobia, which we consider to be among our most important human rights challenges today.

I know that this Parliament fully shares these concerns and that you have been instrumental in helping create much of the legislative basis and the practical tools to help combat this scourge. Fighting racism and xenophobia is an ongoing process which requires both political will and practical measures, not least in the area of education. There is also a continuing need to enhance dialogue and mutual understanding and to promote tolerance.

Whilst there are signs that the EU's anti-discrimination legislation is having a positive impact, the overall global progress in the fight against these phenomena remains regrettably slow. In fact the trend in a number of countries is even negative. We have seen cases where the current economic crisis is starting to fuel racist and xenophobic intolerance across the world. Against the background of the economic crisis, strong anti-racism policies are more important than ever. Both

within Europe and more widely, we are facing an upsurge in violent attacks targeting migrants, refugees and asylum-seekers, as well as minorities such as the Roma.

The EU has a strong *acquis* on the fight against racism and xenophobia. Both these phenomena are incompatible with the principles upon which the EU is founded. The EU has repeatedly rejected and condemned all manifestations of racism and will continue to do so. The EU, within the limits of the powers conferred on it by the Treaties, will continue to tackle racism and xenophobia, both within the Union itself and in the context of our external actions.

Internally, we have adopted legislation prohibiting direct and indirect discrimination, on the basis of racial or ethnic origin, at work, education and with regard to access to goods and services. Legislation also prohibits discrimination on other grounds, including religion, age, sexual orientation and disabilities, particularly in the workplace. The EU has also adopted legislation to ban hate speech from TV channels, as well as to criminalise 'publicly inciting to violence or hatred directed against a group of persons or a member of such a group defined by reference to race, colour, religion, descent or national or ethnic origin'. The same piece of legislation makes it a crime to publicly condone, deny or grossly trivialise crimes of genocide, crimes against humanity and war crimes.

Externally the EU regularly raises racism and xenophobia issues in its bilateral political and human rights dialogues with third countries such as Russia and China. We have also ensured that racism and xenophobia are mainstreamed into our cooperation strategies such as the European neighbourhood policy action plans. Much is happening within various multilateral fora. Within the OSCE framework, Member States coordinate their work so as to ensure that the commitments made by the 56 OSCE participating states in this area are respected and implemented. This is also the case within the Council of Europe and within the wider UN framework.

These examples demonstrate our collective commitment to work on this issue both internally and more widely with partners worldwide. The Durban Review Conference was part of those wider efforts. It was not easy and quite clearly was marred by those who thought to deviate the results of the conference for their own narrow political ends. But for all that, we should welcome the fact that, in the end, it has focused attention both on the continuing need to tackle racism and xenophobia and on the commitment which we have, and which is shared by very many others, to eradicating this scourge.

3-282

Jacques Barrot, *vice-président de la Commission*. – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, je me réjouis de l'occasion qui m'est donnée de participer à ce débat. La Commission européenne a suivi de près les préparatifs de la conférence de Durban et la recherche d'une position commune de l'Union européenne sur la participation à cette conférence.

Nous avons tenu compte, pour cela, de l'appel lancé par le Parlement – par votre Parlement –, qui a engagé l'Union européenne à participer activement aux discussions relatives à l'examen de la conférence de Durban dans le cadre de la résolution sur l'évolution du Conseil des droits de l'homme des Nations unies – et notamment le rôle de l'Union – résolution que vous aviez adoptée le 19 janvier dernier.

Comme vous le savez, cinq États membres ont renoncé à participer à cette conférence. La Commission a décidé de confirmer sa participation en tant qu'observateur, car elle partageait l'avis de la majorité des États membres, selon lequel les lignes rouges de l'Union européenne ont été préservées dans le document de la conférence.

Le document final adopté, fruit d'un compromis, n'est pas un texte idéal, mais ce document ne comporte aucun élément de diffamation de nature antisémite, de diffamation visant des pays ou régions spécifiques dans le monde, ni de diffamation des religions.

L'adoption consensuelle du document final par 182 États membres des Nations unies confirme l'engagement pris par la communauté internationale de lutter contre le racisme et la discrimination. Il s'agit là d'une réponse aux tentatives déplorables de certains d'instrumentaliser la conférence à des fins antisémites, tentatives auxquelles la Commission européenne a vivement réagi.

En tout état de cause, les événements survenus lors de la conférence d'examen ne diminuent aucunement l'engagement à long terme de la Commission de faire tout ce qui est en son pouvoir pour lutter contre les manifestations de racisme et de xénophobie de toute nature. La Commission reste déterminée à poursuivre ses politiques de lutte contre le racisme, la xénophobie, l'antisémitisme – à l'intérieur ou à l'extérieur de l'Union européenne – dans toute la mesure des pouvoirs que lui confèrent les traités.

Je dois dire, Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés que, personnellement, je vais suivre attentivement la mise en œuvre de la décision-cadre "Racisme et xénophobie" par les États membres. Je m'engagerai personnellement dans cette surveillance des transpositions de cette décision-cadre, et je tiens à souligner que notre agence des droits

fondamentaux est aussi pour nous un moyen, désormais, d'observer tous ces phénomènes qui requièrent une grande fermeté de notre part.

Il est vrai que nous pouvons souhaiter que la prochaine conférence des Nations unies sur le racisme ne soit plus entachée par des discours insupportables, qui sont de véritables incitations à la haine et au racisme. Cela étant, il est vrai aussi que le compromis final de la conférence laisse entrevoir des jours meilleurs.

3-283

Charles Tannock, on behalf of the PPE-DE Group. – Madam President, Iranian President Ahmadinejad recently asserted at the UN Conference on Racism in Geneva that Israel is a racist country. It is tempting to dismiss him as a populist demagogue courting publicity, but he has in the past outrageously called for Israel to be wiped off the map, and Israel would undoubtedly be the first target for the nuclear weapon he so much wants to build. We should therefore see his intervention in the light of his implacable hostility towards the Jewish state, which is, quite rightly in my view, the EU's ally and strong partner.

Regarding the accusation of racism, it is hard to find a more ethnically diverse and less racist country than Israel, which includes Arab, Armenian, Druze and other minorities in its society. The image is still strong in my mind of the airlift of Ethiopian Jews to Israel in the 1980s.

Israel still of course maintains an open immigration policy based on its status as a home for the Jewish people the world over, but we should also consider the position of Israeli Arabs in society. They enjoy democratic rights and a standard of living that are rarely accorded by Arab countries to their own citizens. My suspicion is that Ahmadinejad is actually seeking to distract attention from the appalling and abhorrent human rights record of the Islamic Republic of Iran.

In Iran, journalists who dare criticise the regime are locked up, but Israel has a free press. In Iran, adulterers, homosexuals and juveniles are executed, including by stoning to death, while in Israel gays and lesbians have the full protection of the law. In Iran, minorities such as Christians and Bahá'ís are regularly persecuted, but in Israel minorities are valued and their rights safeguarded.

Yet still, despite all this evidence, many Members of this House would sooner criticise our democratic ally Israel, than denounce a barbaric and potentially catastrophic regime in Tehran.

Israel should know that it does have friends in this Parliament, friends like me who cherish human rights and reject fanaticism. Frankly, in my view, it is shameful that EU Member States sent delegations to Durban II, knowing full well that President Ahmadinejad would be present and come out with these outrageous comments.

3-284

Ana Maria Gomes, em nome do Grupo PSE. – Há quem considere a Conferência de Revisão de Durban um sucesso. De facto, o documento final respeita as cinco linhas vermelhas definidas pela União Europeia e reflecte um verdadeiro consenso global, ao contrário das versões anteriores, que tanta e tão intensa polémica suscitaram.

Mas, infelizmente, não é este documento que vai ficar gravado na memória dos que, por esse mundo fora, assistiram aos debates em Genebra. Foram antes as profundas divisões causadas por uma conferência dedicada a um tema de vocação universal, como o combate ao racismo, que mobilizaram a atenção do mundo.

A Europa apresentou-se, mais uma vez, com uma demonstração de fragilidade da unidade europeia nos temas politicamente mais polarizantes, como acabou por ser o caso nesta conferência.

Nada teria sido simbolicamente mais importante do que uma saída da sala colectiva de todos os países da União Europeia perante os propósitos provocatórios e inaceitáveis de um presidente iraniano que teima, não obstante a mudança de tom em Washington, em colocar o seu país em rota de colisão com o Ocidente. Infelizmente, alguns países europeus já não se encontravam na sala para exprimir o seu desagrado perante um discurso cujo único objectivo, como o Secretário-Geral das Nações Unidas sublinhou, foi acusar, dividir e mesmo incitar.

A união faz a força, e a União Europeia, ao apresentar-se dividida, mostrou fraqueza. A luta contra o racismo e contra o incitamento ao ódio de Ahmadinejad e de outros merecia melhor.

3-285

Sophia in 't Veld, on behalf of the ALDE Group. – Madam President, I wish to begin by making a general remark. Countries are not racist: people are racist. There are many people in Iran, I am sure, who do not share the views of their President and I think it was in fact a missed opportunity that Europe was weak, silent, divided and absent and did not speak on behalf of those people in Iran and that it left the podium to the likes of Mr Ahmadinejad to speak his racist language.

I personally was against the boycott of the conference, but I think what was even worse is that there was no European strategy. Why was Europe divided? Why? I would like an explanation from the Council – and I have tabled an amendment to this effect to the Obiols i Germà report that we will be discussing later – why there was no European strategy? Why are 27 European countries unable to agree on a strategy? If and when the Lisbon Treaty comes into force, which is something that the Council has supported, then the 27 countries will have to make a stronger effort for a joint strategy.

Concerning the issue of the defamation of religion, I am extremely worried that it is a UN body that is able to adopt resolutions calling for a total ban on the defamation of religions or on offending religions. In the end, I understand that it has been watered down in the final resolution, but I still think it is worrying that something like this can come out of the UN. However, I also see the irony in the fact that in this House it is also still very difficult to even criticise – not offend, criticise – religions, and one main European religion in particular, and there is another amendment tabled by myself and my colleague Cappato to the Obiols i Germà report criticising the Vatican for its position on condoms in the fight against AIDS. Again, I would like to ask the Council to explain what has been done to get to a European strategy.

3-286

Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE). – Madam President, I want to stress once again that the outcome document of the Durban Review Conference was adopted by consensus. Even though the text is not ideal, representing the result of complex negotiations, as far as the new position is concerned my understanding is that it is important to continue discussion of the new document and of often disputed issues such as racial discrimination, xenophobia, stigmatisation and stereotyping of people based on their religion or belief.

We should engage in further discussion in a non-confrontational manner, but with a strong reaction to unacceptable statements and attempts to use the Durban process for the expression of racist ideology. My firm belief is that, without a strong position of the European Union on protecting human rights and fighting against racism and xenophobia, the Durban process might take a wrong direction.

3-287

Hélène Flautre (Verts/ALE). – Madame la Présidente, ce qui est évidemment dommage, c'est que les victimes du racisme et de la discrimination n'ont pas été mises à l'honneur durant cette conférence de Durban du fait, bien sûr, de l'opération scandaleuse de détournement de cette conférence menée par le président iranien qui était – et je dois le déplorer – un piège tendu par celui-ci dans lequel se sont engouffrés plusieurs États membres de l'Union européenne. Voilà le problème.

Moi, je tiens à remercier les États membres de l'Union européenne qui se sont néanmoins engagés et qui font qu'aujourd'hui, nous avons des conclusions qui sont tout à fait honorables, même si elles sont imparfaites. Je voudrais également entendre de la bouche de la Présidence les efforts que les États membres ont ou n'ont pas déployés pour que l'Union européenne n'apparaisse pas dans cette conférence en ordre dispersé, ce qui était particulièrement pitoyable.

3-288

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – Madam President, the EU was also fully engaged throughout the run-up to the conference and actively contributed to the drafting of the outcome document, with a view to making it as balanced as possible and ensuring that it respected the existing human rights norms, notably with regard to the freedom of expression.

The EU also succeeded in ensuring that Israel was not singled out in the text. It was to a large extent due to the EU's unified efforts that in the end we produced a text respecting our red lines, and this independently of the fact that some EU Member States decided not to participate in their national capacity.

It should also be added that the countries that did not attend the conference did not prevent the European Union, as such, from speaking at the conference. The Presidency continued the internal coordination of the EU's participation, including the preparation of two statements on behalf of all the EU Member States which were delivered by Sweden, the incoming Presidency. The final statement was delivered on behalf of 22 states.

The EU will analyse, in the aftermath of Durban, how it will continue to support the Durban agenda. The fact that five Member States out of 27 decided in the end not to participate in the conference itself by no means puts into question the EU's commitment to the fight against racism and discrimination in the future. We have a solid *acquis* on these issues on which we will continue to build. As was rightly pointed out – and I take it as a kind of criticism – at the end of the preparations for the conference we were not really able to find a common ground. There was never any common ground, so there was never an EU position before the conference. It was decided by consensus that there were national positions, so the delegations left the room in their national capacities.

I repeat that the ministers discussed this issue at the last meeting and lessons will be learned. We will have to reflect and come back, because the EU did not take the 'heroic' path at this conference. That must be noted.

3-289

Jacques Barrot, Vice-président de la Commission. – Je vous remercie de toutes vos interventions. Lundi dernier, la Commissaire Ferrero-Waldner a reçu une lettre du Haut commissaire des Nations unies aux droits de l'homme, Mme Pillay, qui était également adressée à l'ensemble des ministres des affaires étrangères de l'Union.

Dans cette lettre, Mme Pillay rappelle ce qu'elle avait déjà affirmé à Bruxelles, le 8 octobre dernier, dans une conférence coorganisée par le Parlement européen concernant la protection des défenseurs des droits de l'homme. Mme Pillay considère qu'il est important de restaurer une certaine unité en matière de protection et de promotion des droits de l'homme dans le monde, notamment dans la lutte contre le racisme. Elle invite tous les États membres des Nations unies à se joindre à la mise en œuvre du programme des Nations unies de lutte contre le racisme, notamment tel qu'il figure dans le document final de la Conférence de Durban.

Je pense que l'Union européenne doit réfléchir à la réponse à donner à cette invitation. En tout état de cause, l'Union européenne a adopté une politique active de lutte contre le racisme. Il faut qu'elle reste vigilante et engagée, pour que les efforts internationaux en la matière demeurent manifestement efficaces. Je partage le sentiment qui a été exprimé ici, à titre personnel: une Europe qui aurait eu une stratégie et qui n'aurait pas agi en ordre dispersé aurait sans doute vraiment tiré profit de cette occasion pour exprimer d'une seule voix sa protestation contre des propos inadmissibles. Cela doit nous servir de leçon. Je remercie la Présidence d'avoir bien indiqué que cela devait servir de leçon et qu'il fallait en effet que nous puissions – fortifiés, je l'espère, par la ratification du traité de Lisbonne – renforcer l'efficacité de la politique extérieure de l'Union européenne en matière de droits de l'homme, et qu'ainsi, l'action européenne menée dans les enceintes multilatérales gagne en efficacité. Je ne peux que rejoindre, à cet égard, les interventions d'un certain nombre de députés, que je remercie. Encore une fois, cela doit nous inciter à réfléchir pour préparer, à l'avenir, des stratégies plus efficaces.

3-290

La Présidente. – Le débat est clos

3-291

11 - Rapport annuel (2008) sur les droits de l'homme dans le monde et politique de l'UE en la matière (débat)

3-292

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le rapport de Raimon Obiols i Germà, au nom de la commission des affaires étrangères, sur le rapport annuel (2008) sur les droits de l'homme dans le monde et la politique de l'Union européenne en la matière (2008/2336(INI)) (A6-0264/2009).

3-293

Raimon Obiols i Germà, Ponente. – Señora Presidenta, quisiera comentar rápidamente el contenido de este informe anual sobre la situación de los derechos humanos en el mundo y el papel de la Unión Europea en este campo para decir, primero, que el informe tiene dos ámbitos diferenciados: uno es una descripción y valoración de la situación, desgraciadamente negativa, de los derechos humanos en muchos países y regiones del mundo, a menudo bordeando o entrando en el territorio de la tragedia humana; y una valoración basada sobre el *acquis*, el acervo, de este Parlamento en la toma de posición frente a los distintos problemas y basada también en una voluntad del ponente de colocarse en el *mainstream* de lo que son las posiciones y actuaciones de las distintas instituciones de la Unión Europea, no buscando el énfasis en los elementos de diferenciación, sino, fundamentalmente, en los aspectos de coincidencia, porque el ponente cree que es con la convergencia de posiciones con lo que se gana fuerza y eficacia en este lento y difícil trabajo para que mejore la situación de los derechos humanos en el mundo.

Y luego hay un segundo aspecto en el cual he puesto un particular énfasis, que es tratar de detectar determinadas prioridades, es decir, construir un resumen de lo que pueden ser los elementos básicos orientativos de la acción de la Unión Europea en materia de derechos humanos en el conjunto del mundo.

Señalaría nueve puntos en esta materia que quedan claramente desglosados del conjunto de aportaciones de los colegas y del entramado general del informe. El primero coloca en prioridad temporal, o si se quiere, usando un término un poco grandilocuente en términos históricos, el combate por la abolición definitiva de la pena de muerte en el mundo. De la misma forma que generaciones anteriores consiguieron en el pasado el objetivo de abolir de forma universal la esclavitud, nuestra percepción es que hoy, para nuestras generaciones contemporáneas, es perfectamente factible llegar al objetivo histórico de la abolición universal de la pena de muerte en el mundo y que el papel de la Unión Europea debe ser clave, de vanguardia, en este terreno.

En segundo lugar, se pone un énfasis particular sobre lo que el informe denomina «feminización del combate por los derechos humanos», es decir, se señala que las mujeres son la parte de la humanidad mayoritariamente víctima de las agresiones en materia de derechos humanos y que la Unión debe prestar especial atención y prioridad a este hecho. Se enmarca también en esta prioridad la cuestión de los derechos humanos infantiles, sobre la que el informe tiene una serie de puntos que creo bastante interesantes.

En tercer lugar, se llama a la sinergia entre las instituciones comunitarias. No es positivo que haya una especialización de papeles —más de *realpolitik* en el Consejo o, eventualmente, en la Comisión, más de principios en el Parlamento—, sino que hay que hacer confluir las posiciones para ganar eficacia.

Se habla, en cuarto lugar, de la necesidad de ampliar y profundizar en la tendencia muy positiva de desarrollo de los diálogos en materia de derechos humanos con terceros países.

Finalmente, se habla de la necesidad de buscar alianzas en el ámbito de las instituciones internacionales para evitar situaciones como la del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, donde a veces hay una presencia en cierta forma minoritaria de la Unión Europea.

3-294

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – Madam President, I would like to express the appreciation of the Council for the work of the rapporteur, Mr Obiols i Germà, and Parliament's Subcommittee on Human Rights. Mr Obiols i Germà, you have been a tireless and valuable partner in our collective work on human rights issues throughout this parliamentary term.

Your report offers us an opportunity to scrutinise the Union's overall policy in the field of human rights. We are very well aware of the challenges we continue to face in this area. The strengthening of relations between the EU institutions helps us face these challenges together. The report provides us with a valuable tool to look back at what has been achieved.

The European Parliament report underlines the relevance of the European Union Annual Report on Human Rights. Our attempt to make the report more interesting, readable and useful has been partly successful, but there is clearly room for further improvement. We will continue to work on this. Your report will certainly help us in our reflections on how to increase coherence generally across the EU's human rights policies. Discussions are under way on this issue and I would like to assure you that, whatever the outcome of these discussions, we will make every effort to bring greater visibility to our work on human rights issues. This could be through more effective use of web sources or by better publicising the annual report.

You have also underlined that more attention needs to be given to the role of the UN in this area. We have continued to undertake coordinated efforts in international fora, most particularly the UN Human Rights Council, as recommended in the Andrikenè report, as well as at the Third Committee of the UN General Assembly. Efforts are being made to improve our efforts at outreach in an increasingly difficult environment. This is not easy, but I would like to draw your attention to a number of successes.

We have worked hard to ensure that the UN Human Rights Council gains greater credibility. 2009 can be regarded as a key test year for the functioning of the Human Rights Council. The EU played an active role at the 10th session of the Human Rights Council and secured the adoption of a number of important initiatives, for example the extension of mandates on Burma/Myanmar and the DPRK and the EU-GRULAC resolution on the rights of the child. More disappointingly, we failed to reintroduce the mandate of an independent expert on the DRC.

In the General Assembly, the role of the Third Committee in protecting and promoting human rights has been confirmed, and the EU took an active role at the 63rd Session of the UN General Assembly. This has led to positive results, in particular the follow-up resolution on the death penalty. A significant part of your report is dedicated to this issue. We have raised it constantly, including at the highest level, with partners who share our views, in order to support the global trend towards abolition. These efforts will continue.

Let me now say a few words on the EU guidelines. Following revision of the European Union human rights guidelines and the adoption of new guidelines on violence against women, the focus is now on effective implementation. As part of this, the Presidency put forward some proposals, such as arranging for guidance notes to be sent to Heads of Missions and Commission delegations. We also intend to raise these issues in our dialogues and consultations with third countries.

The report draws attention to the issue of women's rights, and I know that Mr Obiols i Germà pays particular attention to this issue. This is one of our top priorities. We are working on the implementation of the UN Council Resolution 1325, which we are using as a guiding principle for ESDP operations and which has allowed us to develop a framework for gender mainstreaming.

On human rights defenders, the EU will continue to cooperate with civil society organisations. Work at official level within the Council on the possibility of expanding the issuing of visas for human rights defenders is continuing. In dialogues with third countries, freedom of expression and raising individual cases will remain central to our agenda.

As far as dialogues and consultations with third countries are concerned, the EU will make every effort to ensure that these instruments become ever more effective tools for the implementation of our human rights policy. We have in particular

agreed to hold local dialogues with five Latin American countries – Brazil, Colombia, Argentina, Chile and Mexico – and will continue to establish dialogues with the remaining central Asian countries.

I would like to say a few words about the 27th EU-China human rights dialogue to take place on 14 May in Prague. It is important to ensure that our dialogues are as productive as possible and that they deliver substantive results. The EU-China human rights dialogue is the longest-standing dialogue. It needs to be able to adapt and reflect progress made in the way we address human rights issues. Both of our institutions are following closely developments in China. Various events scheduled throughout this year will enable us to maintain a close channel of communication with our Chinese counterparts. This dialogue is valuable. We look forward to seeing increasingly tangible results from these talks.

To conclude, I would like to underline that promotion of and respect for human rights across the world is one of our main priorities in external policy. Through the use of démarches and statements, and through our various political dialogues and crisis management operations, the EU is working for improved respect for human rights worldwide. To achieve results, we have to adopt a consistent approach. This Parliament has been at the forefront in pushing for greater consistency at all levels and we very much welcome this.

I am very grateful in general for the work of this Parliament and its support on human rights issues. The value of the Sakharov Prize as an instrument for the promotion of our shared values is widely recognised. We will continue to review the extent to which the instruments of human rights clauses, sanctions and dialogue – all of which have been scrutinised extensively by this Parliament – can play an effective role as part of our overall external policy, whilst ensuring the highest standards of respect for human rights.

3-295

Jacques Barrot, *Vice-président de la Commission*. – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les honorables députés, c'est avec grand plaisir que je participe à ce débat en plénière sur votre rapport, Monsieur Obiols i Germà. Je remplace ma collègue Ferrero-Waldner, retenue à Prague, pour assister au sommet de l'Union européenne et du Canada.

Je voudrais d'abord remercier M. Obiols i Germà pour la qualité de son travail. Merci d'avoir donné à votre rapport un ton positif qui témoigne ainsi des efforts consentis au fil des années par la Commission et le Conseil pour mettre en œuvre les recommandations du Parlement.

Que ce soit dans le cadre des dialogues sur les droits de l'homme ou des dialogues politiques dans les enceintes internationales, les institutions se sont efforcées de progresser, pour donner de l'Union européenne l'image d'une ambassadrice, à la fois fervente et crédible, de la protection et de la promotion des droits de l'homme, des libertés fondamentales, de la démocratie, de l'état de droit.

Il est vrai que l'année dernière a été marquée par les célébrations du soixantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, que toutes les institutions européennes ont commémoré ensemble. 2008 a également permis à la Commission de retenir deux priorités, à savoir les femmes et les enfants, et a favorisé aussi une approche interinstitutionnelle.

Nous avons essayé de mettre en œuvre plusieurs recommandations générales figurant dans les rapports antérieurs et qui sont très bien reformulées dans le rapport que nous étudions aujourd'hui. Nous avons convenu de cibler nos actions sur certains pays en ce qui concerne l'application des orientations sur les droits de l'enfant, et nous avons mobilisé les ambassades des États membres de l'Union européenne et les délégations de la Communauté européenne pour suivre ces actions. Nous avons ainsi pris la tête de la lutte contre l'une des pires formes de violation des droits de l'homme et de l'enfant, à savoir l'enrôlement d'enfants soldats et les souffrances infligées aux enfants dans les conflits armés.

Permettez-moi de donner quelques exemples. L'Union a adopté les nouvelles orientations sur les droits de l'enfant le 10 décembre 2007. Au cours de la première phase de la mise en œuvre, elle portera donc son attention sur la violence à l'égard des enfants. Nous lançons un programme pilote, qui s'adresse à dix pays de différents continents. Ces pays ont été choisis parce que leurs gouvernements se sont déjà engagés dans la lutte contre les violences faites aux enfants, mais aussi parce que leurs gouvernements ont besoin d'une aide internationale supplémentaire pour poursuivre ce combat contre la violence à l'égard des enfants. En juin 2008, le Conseil de l'Union a revu les orientations sur les enfants face aux conflits armés pour traiter de manière plus efficace, plus globale, les effets à court, moyen et long termes des conflits armés sur les enfants.

La communication de la Commission a prévu une place à part pour les enfants dans l'action extérieure de l'Union européenne et elle a préconisé une approche cohérente pour faire avancer les droits de l'enfant et améliorer la situation des enfants dans le monde entier. La communication a fait l'objet d'une consultation très large. Elle a accordé une attention spécifique aux organisations non gouvernementales. Sur la base de cette communication et du plan d'action qui y est lié, le Conseil de l'Union européenne a adopté, en mai 2008, des conclusions destinées à renforcer la politique extérieure de l'Union en matière de droits de l'enfant.

En 2009, nous poursuivons sur cette voie avec les initiatives suivantes. En juin, la Commission organisera à Bruxelles le forum européen sur les droits de l'enfant, qui sera spécifiquement axé sur le travail des enfants. Nous nous efforcerons de rassembler toutes les parties prenantes. Personnellement, j'attache beaucoup d'importance à ce forum. La future Présidence suédoise et la Commission organiseront, en juillet à Stockholm, un forum des ONG, qui sera spécifiquement orienté sur les violences envers les enfants. Enfin, au cours de cet automne, nous publierons un rapport sur les mesures, notamment liées au commerce, prises par l'Union pour lutter contre le travail des enfants. Voilà donc une année qui, normalement, devrait faire progresser encore l'engagement de l'Union européenne en faveur des enfants.

Je vais évoquer à présent les droits des femmes. Ces derniers mois, l'Union européenne a renforcé sa politique extérieure en matière de droits des femmes. Les nouvelles orientations sur les violences à l'égard des femmes et la lutte contre toutes les formes de discrimination à leur encontre prévoient un certain nombre d'actions. Ces actions bénéficieront de l'engagement et du soutien des missions de l'Union et des délégations de la Commission.

Je voudrais rappeler la récente adoption, par les ministres des affaires étrangères de l'Union européenne, de l'approche globale de l'Union pour la mise en œuvre des résolutions 1325 et 1820 du Conseil de sécurité des Nations unies. Il faut aussi rappeler la réponse positive du Secrétaire général des Nations unies à l'appel lancé conjointement, en 2008, par Mme Benita Ferrero-Waldner et quarante femmes qui occupent des positions de premier plan au niveau international.

Cet appel demandait que les Nations unies organisent une conférence ministérielle consacrée à la révision de la résolution 1325. Cette conférence ministérielle est prévue désormais en 2010. Évidemment, nous allons travailler avec la future Présidence suédoise à la préparation des positions que nous devons prendre pour la révision de cette résolution.

Voilà, Monsieur le Président, il y aurait sans doute d'autres choses à dire, mais je voudrais insister, une fois encore, sur le fait que le renforcement de la politique européenne en faveur des droits de l'homme et de la démocratie exige, bien sûr, une très forte synergie entre les institutions. La Commission est disposée à agir dans ce sens. Elle veut mettre en place une coopération étroite pour que, véritablement, nos trois institutions se confortent mutuellement. À cet égard, le Parlement européen peut jouer un rôle essentiel car il est, par définition et par vocation, le mieux placé pour être le porte-parole des opprimés et de ceux qui souffrent.

Voilà les éléments dont je voulais vous faire part après l'intervention de la Présidence, et je vais à présent écouter avec attention les interventions des députés.

3-296

Laima Liucija Andrikiienė, on behalf of the PPE-DE Group. – Madam President, I would like to thank our colleague, Raimon Obiols, for his report and resolution. The draft of the resolution we voted on in the Foreign Affairs Committee was balanced. Compromises have been reached. A long list of important issues on human rights are covered by the report and I hope that the resolution will be voted tomorrow with a big majority in favour.

Having said this, I would like to highlight some issues and point out a very controversial amendment tabled before the plenary session. I speak about the amendment tabled by our ALDE colleagues. As we all agree that our Union is based on values, including Christian values, how can anyone imagine that this Parliament will finish its term condemning the Pope, Benedict XVI, for his declarations? My position is that the wording used by the signatories of the amendment is absolutely unacceptable and should be declined.

Human rights defenders, I suggest that in the resolution we, the European Parliament, should reiterate our demand that all winners of the Sakharov Prize and, in particular, Aung San Suu Kyi, Oswalda Payá Sardiñas, the Cuban Damas de Blanco and Hu Jia be given access to the European institutions. We regret the fact that none of them were allowed to participate in the 20th anniversary ceremony of the Sakharov Prize.

Last but not least is the fight against terrorism and human rights. I suggest that the European Parliament call on the European Union and its Member States to carry out the fight against terrorism in full respect of human rights and fundamental freedoms as one of the main priorities of the Union and a key element of its external actions. Mentioning specific names in our resolution would be counterproductive.

3-297

Richard Howitt, on behalf of the PSE Group. – Madam President, can I congratulate my friend and colleague Raimon Obiols i Germà on this report. As one of this Parliament's annual human rights rapporteurs earlier during the mandate, and also as the Socialist Group's Vice-Chair of our Subcommittee on Human Rights, in this debate nearing the end of the five years of this European Parliament, I want to commend to the House what we have achieved.

I believe that we have coordinated well with the Parliament's delegations so that MEPs across this House have asked hard questions of governments in our representations worldwide, a process that I have been proud to take part in myself: from Columbia to Turkey, Georgia to Croatia. I am deeply proud of the work of the committee and of MEPs in relation to building democracy and election monitoring. Indeed my own experiences in Afghanistan, the Democratic Republic of the

Congo, the Palestinian Territories and Angola have been some of the most special experiences for me during the last five years.

I am deeply proud of the fact that we have engaged and represented this Parliament – I think excellently – in relation to the Human Rights Council in Geneva. I think we have had real influence there. We have tried to move Europe away from a block mentality to reach out to other regions of the world, and of course we have worked closely with the special representatives and rapporteurs, including the recent visit I helped host of the UN Special Representative on business and human rights, an issue which is a passionate one for me.

I am delighted that we campaigned and were at the forefront of the campaign for the European Communities to sign up for the first time to a human rights instrument, the UN Convention on the Rights of Disabled People. I am delighted, Commissioner, that, despite opposition initially from within the Commission, this Parliament insisted that we maintain a separate initiative on democracy and human rights, so that our funding for human rights is visible, is prominent and continues even in countries with regimes that wish to resist human rights.

We are often commended for our work on human rights in this House but I commend the bravery and the courage of the human rights defenders whom we meet and talk to daily, who put their lives on the line for values and standards that are universal in our world and are precious to us all.

3-298

Jules Maaten, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, het is altijd moeilijk om een aantal punten uit zo'n resolutie te lichten. Het wordt toch al gauw een kerstboomachtige resolutie. Maar de rapporteur heeft voortreffelijk werk verricht en de punten die hij zojuist aanhaalde, zoals de doodstraf, moeten natuurlijk inderdaad een absolute prioriteit blijven in alles wat wij doen op het gebied van mensenrechten. Zeer juist dat hij dat aanhaalt.

Ook de vervrouwelijking van het debat over de mensenrechten vind ik een belangrijk onderwerp dat al veel te lang onderbelicht is gebleven, zeker als het gaat om *human rights defenders*. Mijn fractie gaat niet zo ver dat we ook seksistisch taalgebruik op dat punt willen aanpakken. Ik denk niet dat je dit soort problemen oplost met een soort *newspeak* en politieke correctheid, maar het is zeer terecht dat het probleem op de agenda is geplaatst.

Hetzelfde geldt voor kinderen. De resolutie zegt een aantal zeer goede dingen daarover en ik verwijs met name naar de tekst over kindersekstoerisme. Met een aantal andere Europarlementariërs zijn we een actie begonnen - nu op internet ondertekend door meer dan 37.000 mensen. Nog steeds gaan iedere week honderden Europese mannen op het vliegtuig naar Zuidoost-Azië, naar Latijns-Amerika, naar Afrika, om daar kinderen, soms kleine kinderen, te misbruiken en het is echt de hoogste tijd dat vanuit Europa op dat vlak actie wordt ondernomen.

Ik ben blij dat de commissaris hier nu zit, want het is juist commissaris Barrot geweest die op dat punt zijn nek heeft uitgestoken en met een aantal zeer goede voorstellen is gekomen; ik vind dat een belangrijk signaal.

Mensenrechten blijven toch een beetje het stiefkindje van het Europees buitenlands beleid. Als je naar het buitenlands beleid kijkt, staan toch steeds weer handelsbevordering en dergelijke op de voorgrond. Ik vind dat we mensenrechten toch een steeds duidelijker prioriteit moeten geven. Ik zou met name de Commissie willen oproepen om het punt van internetcensuur meer aandacht te geven. Er is een initiatief geweest van parlementariërs uit de vier grote fracties hier voor een *Global Online Freedom Act*, gebaseerd op de voorstellen in het Amerikaanse Congres.

Ik heb begrepen dat een aantal commissarissen, zoals mevrouw Reding en mevrouw Ferrero-Waldner, daar ook belangstelling voor hebben getoond. Ik hoop op dat punt werkelijk dat we concrete voorstellen gaan krijgen, want boter bij de vis leveren is belangrijk, als we ook onze Europese identiteit voor mensenrechten en democratie willen uitdragen.

3-299

Konrad Szymański, *w imieniu grupy UEN*. – Pani Przewodnicząca! Kolejny raz mamy do czynienia ze sprawozdaniem o prawach człowieka, które jest pisane pod dyktando ideologii. Dzisiejsza ideologia lewicy to całkowita ślepotą na wolność religijną na świecie. Chrześcijanie są prześladowani w Chinach, w Indiach, w Iranie, Wietnamie, Rosji, w ostatnim czasie także w Pakistanie. Mimo jasnych zapisów artykułu 18 Powszechnej Deklaracji Praw Człowieka oraz artykułu 9 Konwencji Europejskiej wolność religijna nie cieszy się dziś zainteresowaniem lewicy. Ideologia lewicy w zamian za to koncentruje się chorobliwie na zasadzie niedyskryminacji mniejszości seksualnych, która nie ma tak silnego umocowania w prawie międzynarodowym.

Prawdziwym kuriozum jest propozycja ALDE, by atakować Ojca Świętego Benedykta XVI za wypowiedzi w Afryce. Liberalowie chyba zapomnieli o zasadzie rozdziału kościoła od sfery publicznej, o którą kiedyś tak chętnie się dopominali. Okazuje się, że dzisiejszym postulatem liberalnym jest podporządkowanie instytucji religijnych państwu i władzy publicznej. Jest to postulat zwrócony przeciwko wolności kościoła oraz wolności wypowiedzi i dlatego przyjęcie tego zapisu oznacza, że będziemy głosowali przeciwko temu sprawozdaniu.

3-300

Hélène Flautre, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, le rapport annuel préparé par M. Obiols est excellent. Il vise, comme l'ensemble des activités menées durant cette législature par la sous-commission "droits de l'homme", à résorber le fossé qui existe entre le dire et le faire de l'action extérieure européenne, et à traquer les éventuelles incohérences et faiblesses de notre politique en commençant par les États membres, qui sont trop souvent en porte-à-faux par rapport au droit international. Il suffit que l'on évoque le traitement infligé aux migrants, la coopération avec les vols secrets de la CIA ou le défaut de ratification de conventions internationales.

Les exigences du Conseil sont également à géométrie variable. Comment expliquer que le Conseil n'ait pas encore déclenché la mise en œuvre de l'article 2 de l'accord d'association avec Israël après les violations persistantes que nous observons? Nos politiques sont cloisonnées. Elles manquent donc souvent de vision globale et d'intégration, et nos instruments ne sont pas optimisés, ne sont pas mis en séquence. Imaginez-vous: le Conseil a publié un communiqué pour se féliciter du sous-comité "droits de l'homme" avec la Tunisie, alors même que, avec ce pays, nous ne sommes pas encore capables – parce qu'il fait obstacle – de soutenir les défenseurs des droits de l'homme.

Dans nos rapports d'initiative successifs, nous avons formulé des recommandations précises comme l'élaboration de stratégies "droits de l'homme" par pays ou la participation plus directe des parlementaires aux politiques, et nous avons réussi à faire bouger des lignes. Je pense aux lignes directrices sur la torture, par exemple.

Aujourd'hui, les défenseurs des droits de l'homme sont mieux protégés et je me félicite de ce que les clauses "droits de l'homme" soient aujourd'hui à l'étude au Conseil et à la Commission. Je souhaite d'ailleurs rappeler à cette occasion que nous souhaitons une reformulation de cette clause. Nous souhaitons la mise en œuvre d'un mécanisme réglementant l'ouverture d'un dialogue et son insertion systématique dans tous les accords de l'Union.

Depuis cinq ans, nous sommes à pied d'œuvre, avec le Conseil et la Commission, pour améliorer la politique de l'Union. La chose est en route, en tout cas aujourd'hui, et je tiens vraiment à les remercier chaleureusement parce que leur disponibilité – mais aussi celle de tous mes collègues – a été indispensable à la réussite, à la plus grande crédibilité que nous avons aujourd'hui dans ce domaine.

3-301

Erik Meijer, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – Voorzitter, in de wereld buiten Europa zien we nog steeds dat de overheid mensen ter dood laat brengen vanwege daden die bij ons niet strafbaar zijn of hoogstens kunnen leiden tot een lichte straf. Nog steeds proberen regimes aan de macht te blijven door middel van geweld, nog steeds worden mensen ongelijkwaardig behandeld en nog steeds leven mensen in ellendige en vernederende omstandigheden onder de armoedegrens.

Nog steeds zijn er volkeren zonder eigen staat, die het gevoel hebben dat de regering van de staat waarbij ze zijn ingedeeld, het liefst zou zien dat ze het land verlaten om plaats te maken voor mensen die behoren tot de meerderheidsgroep. Regeringen zijn niet geïnteresseerd in een deel van hun bevolking en willen hun problemen niet oplossen.

In Europa zijn we het erover eens dat dit alles onaanvaardbaar is. Toch wordt er met twee maten gemeten. Landen die we te vriend willen houden, omdat ze groot zijn, economisch machtig zijn, een belangrijke handelspartner zijn, of als een bondgenoot worden beschouwd, kunnen zich meer veroorloven dan kleine machteloze landen. Daaraan moet een eind komen, anders verliezen onze goede inventarisaties van onrecht hun waarde.

3-302

Bastiaan Belder, *namens de IND/DEM-Fractie*. – Voorzitter, als rapporteur voor de betrekkingen tussen de Europese Unie en China, schenkt het mij voldoening dat het voorliggende verslag zowel in paragraaf 87 als in paragraaf 80, ruim aandacht besteedt aan de ernstige mensenrechtensituatie in China. Eén grove schending van de mensenrechten in de Volksrepubliek wordt evenwel niet genoemd: het politieke misbruik van de psychiatrie jegens dissidenten.

Deze perversiteit van de gezondheidszorg staat bekend onder de naam "ankang", hetgeen navrant genoeg gezondheid door rust betekent. Ja, als je mensen platspuit, krijg je rust. Van officiële Chinese zijde is de paragraaf over het ankang-systeem in mijn verslag altijd hartgrondig ontkend. Commissie, graag zie ik uw informatie over het politieke gebruik van de psychiatrie door Peking tegemoet.

Ik vond het interessant dat het Tsjechische voorzitterschap van de Europese Unie zojuist meldde dat er volgende week een mensenrechtendialoog plaatsvindt. Ik verzoek het Tsjechische voorzitterschap de kwestie van de politieke psychiatrie in China te agenderen. Ik zou u daar zeer erkentelijk voor zijn, zeker gezien de Chinese ontkenningen.

Tot slot, Voorzitter, een jaar geleden ondervond ik aan den lijve in China wat leden van protestante huiskerken kunnen meemaken. Wanneer zij een buitenlander willen spreken, wacht hen een langdurig verblijf op een politiebureau of preventieve intimidatie. Gelukkig kwamen mijn drie Chinese gesprekspartners in spe redelijk snel vrij.

Adequate initiatieven van Commissie en Parlement zorgen daarvoor; collega Jarzembowski was erbij, en ik dank hem daar ook voor; dit is voor mij een steekhoudend bewijs dat de Europese Unie effectief kan zijn inzake de bescherming van mensenrechten. Dat geeft moed voor de toekomst.

3-303

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE-DE). – Señora Presidenta, el informe que nos presenta el señor Obiols sobre la situación de los derechos humanos en el mundo constituye una muestra del compromiso indeclinable e inderogable que tiene nuestro Parlamento con la causa de los derechos humanos en el mundo; como he dicho en otras ocasiones, esta causa no se debe predicar en relación con una región, un país o un continente, sino que tiene que tener un carácter planetario o universal.

La situación que el informe nos presenta sobre la situación de los derechos humanos en países como Irán, China o Rusia, en Guantánamo y en otros países, como Cuba, donde no se ha permitido ejercer un derecho fundamental, como es el de dejar a las Damas de Blanco que vengán a recoger el premio Sájarov, a entrar y salir de su propio país, o en otros países, como es el caso de Nicaragua o Venezuela, que será objeto de una resolución aparte, que será votada mañana, nos muestra hasta qué punto estamos lejos de conseguir que, como nosotros pretendemos, el respeto a los derechos humanos se enseñoree de todas las regiones del planeta.

Sí quisiera referirme, señora Presidenta, a la enmienda que han presentado algunos colegas en el sentido de pedir la condena de este Parlamento para la cabeza de una institución que, con todos los errores que se hayan podido cometer en más de dos milenios y por los que muchas veces se ha pedido perdón, se ha venido caracterizando por una defensa realmente decidida de la dignidad de la persona. Y que el Papa, como líder espiritual de cientos de millones de personas, y como Jefe de un Estado soberano, no pueda dar su opinión sobre un tema sensible de nuestro tiempo, en conciencia, sin ser condenado, me parece francamente un acto de intolerancia. Creo, señora Presidenta, que esta enmienda es grotesca.

Yo he trabajado con los autores de esta enmienda en otras ocasiones, pero creo que, en este momento preciso, la presentación de esta enmienda es confundir el adjetivo con el sustantivo, lo accesorio con lo fundamental, y yo creo que lo fundamental es el respeto de la opinión de los demás, aunque no coincida con la nuestra, sin condenar a nadie, y supone también, señora Presidenta, confundir las sombras del cuadro con el cuadro.

3-304

Μαρία-Ελένη Κοπά (PSE). – Κυρία Πρόεδρε, η συζήτηση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο αποτελεί μια από τις κορυφαίες στιγμές στην πολιτική διαδικασία. Η Ένωση, όμως, μπορεί να ασκήσει την επιρροή της -όσον αφορά την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ανά την υφήλιο- μόνο εάν στον τομέα αυτό είναι και εκείνη υποδειγματική στο εσωτερικό της.

Η ενσωμάτωση της ρήτρας σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε όλες τις διαπραγματεύσεις είναι μια μεγάλη νίκη, όμως τα αποτελέσματα πρέπει να αξιολογούνται σε τακτά χρονικά διαστήματα έτσι ώστε να αναπροσαρμόζονται οι πολιτικές και οι πρωτοβουλίες.

Σε ένα γενικό πλαίσιο η κατάργηση της θανατικής ποινής και των βασανιστηρίων παραμένουν βασικές μας προτεραιότητες και θα πρέπει η Ένωση να αναπτύξει μεγαλύτερη ακόμη δραστηριότητα στους τομείς αυτούς. Τέλος, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι το 2008 έκλεισε με τα τραγικά γεγονότα στη Γάζα όπου σημειώθηκαν κατάφορες παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων καθώς και η χρήση πειραματικών και απαγορευμένων όπλων από τις ισραηλινές δυνάμεις.

Έχουμε υποχρέωση ως Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να ζητήσουμε να ριχθεί άπλετο φως σε αυτή την υπόθεση, να παρακολουθήσουμε στενά τις έρευνες και να πιέσουμε προκειμένου να υπάρξει απόδοση ευθυνών για τις όποιες παραβιάσεις του Διεθνούς Ανθρωπιστικού Δικαίου. Η διεθνής κοινότητα δεν πρέπει να δείξει την παραμικρή ανοχή στα εγκλήματα πολέμου, όπου και από όποιον και αν διαπράττονται. Θα ήθελα, τέλος, να ευχαριστήσω τον εισηγητή μας για την εξαιρετική δουλειά του.

3-305

Milan Horáček (Verts/ALE). – Frau Präsidentin, Kollegen, Kolleginnen! Auch ich möchte dem Berichterstatter Obiols i Germà zu seinem sehr guten Bericht gratulieren.

Weltweit steht es in vielen Ländern sehr schlecht um die Achtung der Menschenrechte. Dies gilt auch für Europa, wenn wir zum Beispiel an Weißrussland denken. Daher muss die Europäische Union ihre Anstrengungen deutlich verstärken, indem die Menschenrechtspolitik in allen Bereichen implementiert und klare Maßstäbe vorgegeben werden. Nach unserem Verständnis sind die Menschenrechte unteilbar. Dies kann beispielsweise während der Verhandlungen zu einem neuen Abkommen mit Russland durch eine verbindliche Menschenrechtsklausel berücksichtigt werden, die auf alle Verhandlungsfelder Einfluss findet.

Weiterhin möchte ich noch einmal dafür eintreten, dass der Unterausschuss für Menschenrechte zu einem Hauptausschuss wird.

3-306

Tunne Kelam (PPE-DE). – Madam President, the human rights situation in the world looks grim, and several large countries – important partners of the EU – are being mentioned. Therefore, it is important that Parliament's resolution insists on greater attention being paid to human rights, especially political rights, in the negotiation and implementation of bilateral trade agreements, even when concluded with important trade partners.

So the question is: what can we do in practical terms to improve the situation? Maybe we should start with attempts to 'de-Schröderise' Europe. However, democratic countries cannot avoid their part in responsibility for this grim situation in large parts of the world.

Let us take Russia. On the EU-Russia human rights consultations, Parliament's conclusion is devastating. The EU has not succeeded in bringing about any change of policy in Russia, particularly as regards the independence of the judiciary, treatment of human rights defenders and political prisoners. The Khodorkovsky case is just symbolic. One month of his second trial has shown the scope of change that has happened in the last six years. The judiciary in criminal cases has been totally subordinated to state power.

Finally, I would like to stress Parliament's message to the Council to respond in a substantive manner, especially to Parliament's urgency resolutions. The European Parliament embodies, in the best possible way, the democratic conscience of our planet. It reacts rapidly and resolutely to the human tragedies all around the world. However, to have a real impact on the human rights situation, we expect the Council's rapid and positive reaction. It is often also the problem of values versus economic interest.

3-307

Georg Jarzembowski (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Die EVP-ED-Fraktion fordert die Regierung und die Kommunistische Partei Chinas auf, den kommenden Menschenrechtsdialog in konstruktiver Weise zu führen. Dies würde die Beziehungen zwischen der EU und China wesentlich entspannen. Wir haben ein echtes Interesse an einer Verbesserung der bilateralen Beziehungen. Aber dieser Dialog muss auch ehrlich geführt werden. Daher werden wir unsere berechtigten Forderungen an China aufrechterhalten müssen. So ist aus unserer Sicht der Bürgerrechtler Hu Jia unverzüglich freizulassen. So sind die Gespräche mit dem Dalai Lama als religiösem Führer der Tibeter wieder aufzunehmen. Und so ist die chinesische Region Tibet für Journalisten und UNO-Menschenrechtsexperten unverzüglich zugänglich zu machen.

Meiner Meinung nach hat die Volksrepublik China vor den Olympischen Spielen gezeigt, dass sie z. B. mehr Pressefreiheit gewähren kann, ohne die Stabilität des Landes zu gefährden. Jetzt sollte sie den Mut haben, neue Reformen anzugehen: Reformen über Umerziehungslager, Rechte der Angeklagten, Todesstrafe, Religionsfreiheit, Versammlungsfreiheit. Diese Menschenrechte sollte sie echt angehen und mit uns den Dialog führen.

3-308

Robert Evans (PSE). – Madam President, my congratulations to the rapporteur and to other colleagues. But this report has to be more than just words in a document. It has to be a report for action. Paragraph 1 says: 'Considers that the EU needs to move towards a coherent and consistent policy of upholding and promoting human rights around the world' and to do so 'more effectively'. I want to address my remarks to the situation in Sri Lanka, and several points in this report are applicable there.

Paragraph 63 refers to the recruitment of child soldiers, which I, and I am sure other colleagues, deplore. I think it is paragraph 48 that refers to the death penalty. Since the beginning of the year, some 5 000 civilians have been killed by attacks by the Sri Lankan Government on their own territory: tantamount, I would suggest, to the death penalty and the death of innocent citizens. The Sri Lankan Government and their military stand accused of a string of human rights abuses of their own people, from bombing of hospitals, the use of illegal weapons to denying humanitarian and medical...

(The President cut off the speaker.)

3-309

Andrzej Wielowieyski (ALDE). – Madame la Présidente, je comprends bien les motifs de l'amendement 2, présenté par mes collègues du groupe ALDE, concernant la lutte contre le sida et – je le souligne – je partage en général ces motifs.

Néanmoins, je m'oppose à cet amendement. L'Église catholique est séparée des États et a le droit de lutter contre le sida à sa façon, même si nous jugeons que cela pourrait être mieux fait.

L'essentiel, c'est qu'il n'est pas juste et pas raisonnable d'attaquer farouchement le Pape, précisément avant les élections européennes. Cela pourrait diviser plus profondément nos sociétés et conduire beaucoup de personnes à remettre en cause le sens de leur participation.

Une condamnation dure, par le Parlement, du chef spirituel de millions et de millions de croyants serait une faute grave.

3-310

Árpád Duka-Zólyomi (PPE-DE). – Chcem upozorniť na fakty v súvislosti s Kubou ako človek, ktorý dobre pozná situáciu na Kube. Považujem za nevyhnutné zachovať články 84 a 96 v správe. V článku 84 Európsky parlament opätovne potvrdzuje svoju pozíciu v súvislosti s kubánskymi držiteľmi Sacharovej ceny, Oswaldom Payá Sardiñasom a skupinou žien Damas de Blanco. Článok 96 víta začatie dialógu o ľudských právach s krajinami Latinskej Ameriky a žiada o prepustenie politických väzňov a dodržiavanie ľudských práv.

Zároveň chcem upozorniť, že tabuľka správy obsahuje len dva prípady porušovania ľudských práv na Kube, pričom by sa ich dali doplniť desiatky. Napríklad obeť „Čiernej jari“, 49-ročný Librado Linares, manžel jednej zo žien skupiny Damas de Blanco trpí vo vezení mnohými chorobami, okrem iného očnou infekciou, kvôli ktorej postupne stratil zrak na jedno oko a stráca zrak aj na druhé oko. Tomuto človeku nebola vo väznici poskytnutá žiadna zdravotnícka pomoc.

3-311

Marios Matsakis (ALDE). – Madam President, to be critical of others in a credible way, one has first to be critical of oneself. In this respect, as we condemn human rights violations around the world, we must always bear in the mind the human rights violations that take place within the EU.

Let me remind you of two examples. Firstly, Turkey, a candidate Member State, for the last 35 years has kept the northern part of Cyprus under military occupation, having violently expelled around 200 000 people from their homes. In Turkish-Army-occupied Cypriot territory, more than 500 Christian churches and monasteries have been subjected to destruction and hundreds of Christian cemeteries have been desecrated. Today 1 600 EU citizens are still missing since the 1974 Turkish invasion of Cyprus.

Secondly, Britain. A Member State keeps under the sovereignty of its crown two colonies in Cyprus: the areas of Akrotiri and Dhekelia. Thousands of civilians – EU citizens – living in these areas are subjected to...

(The President cut off the speaker.)

3-312

Sophia in 't Veld (ALDE). – Madam President, I am a bit surprised at the qualifications of my amendment as 'grotesque' and 'unacceptable'. I think nobody is above criticism – not even the Pope – and in this House we have always strongly criticised the US gag rule under the Bush Administration, which does not go as far as the Pope's statements. The Pope should know that he is a very important, influential religious leader and that his words carry weight and may directly and indirectly lead to thousands, even millions, of AIDS deaths. I think it is only right that this House should criticise it.

Secondly, the EU has always been a driving force for human rights but we are losing credibility. Over the last eight years we have lost our moral authority because of our support for the way in which the US has fought terrorism. I think it is high time that the EU follows the example of the Obama Administration and comes clear on our role in the fight against terrorism.

3-313

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – Madam President, before I start my concluding remarks I would like to inform the honourable Members of the outcome of the discussion in the Czech Senate on the Lisbon Treaty.

I am glad to announce to you that the majority of the Senators voted in favour of the Lisbon Treaty.

(Applause)

Thank you very much. This is a small moment of joy in our Presidency.

Continuing with the subject, let me once again thank the rapporteur for his work and for the difficult exercise carried out in drafting his report. He identified several priorities, on which I would like to spend a few moments in my remarks.

On the death penalty, it is clear that we must make abolition the achievement of our generation.

On women's rights, I see this issue as being of particular relevance, especially in the light of the growing involvement of the EU in ESDP operations and missions in areas where women remain under threat and victims of the worst human rights violation. I am thinking in particular of the DRC and Afghanistan, where we have EU missions and where we definitely need to do all we can do to improve the situation.

One of the key challenges we face internally is the greater mainstreaming of human rights across the ESDP and CFSP, which was also mentioned during the debate. The Presidencies, together with the Personal Representative for Human Rights of the Secretary-General's High Representative, have continued to mainstream human rights into relevant geographical and thematic working parties and into political dialogue.

The Presidency continues the efforts of previous presidencies to promote the mainstreaming of human rights into the activities of the Special Representative, as well as into ESDP operations. In this context, Mr Solana's personal representative, Mrs Kionka, organised a workshop with EU special representatives and high representatives on focal points intended to provide a toolbox to help them in their daily work of promoting human rights.

Last but not least we have identified the fight for universal human rights as one of the main challenges we face in international fora.

I believe we have to double our efforts in reaching out to governments. We must support emerging civil society organisations and human rights defenders who, internally, are the best advocates of the protection of human rights. Democracies owe a lot to the emerging movements of citizens who, like Charter 77 in its time in my country, can be instrumental in bringing about change.

3-314

Jacques Barrot, Vice-président de la Commission. – Je tiens d'abord à me féliciter de cette bonne nouvelle, après ces échecs, qui ouvre la voie vers ce traité de Lisbonne que nous attendons de nos vœux et qui comporte – je ne l'oublie pas dans ce débat – la Charte des droits fondamentaux.

Et je remercie vivement le Parlement européen qui est devenu, d'une certaine manière, une caisse de résonance de toutes les exigences légitimes que comporte la défense des droits de l'homme. Je dois dire que nous sommes fiers en Europe d'avoir un Parlement aussi sensible à tous ces problèmes qui concernent en effet, dans le monde, les droits de l'homme, les droits de l'enfant, les droits des femmes qui subissent des violences et qui font l'objet de discriminations.

Vous avez évoqué tous ces chantiers en cours, dans le sillage de l'excellent rapport de votre rapporteur, M. Obiols i Germà, que je veux à nouveau remercier. Je voudrais dire combien nous souhaitons que cette coopération avec le Parlement européen se poursuive, et Mme Benita Ferrero-Waldner aurait peut-être dit mieux que moi combien il fallait que cette politique extérieure de l'Union européenne soit inspirée par un certain nombre de valeurs, ces valeurs que le Parlement européen vient de rappeler à travers vos différentes interventions.

Vous me permettez, à mon tour, de dire mon hostilité absolue à la peine de mort, mais aussi à la torture. À cet égard, je voudrais tout de même souligner que l'Union européenne se réjouit aujourd'hui de voir les États-Unis, avec le Président Obama, tourner la page de certains excès qui ont pu être commis dans la lutte contre le terrorisme. C'est un élément important et cela doit encore renforcer notre détermination à lutter contre toute forme de torture dans le monde. C'est un engagement personnel qui me tient fort à cœur.

Je voudrais aussi souligner le rôle de l'Union européenne dans les nombreuses missions d'assistance, d'observation électorale, qui sert aussi, évidemment, la défense et la promotion de la démocratie dans le monde. Nous savons le lien qui existe entre démocratie et respect des droits de l'homme. Cela aussi, je crois, est à l'actif de l'Union européenne.

J'aurais pu répondre à des questions plus précises sur les enfants. J'ai fait adopter par la Commission la révision de la décision-cadre sur l'exploitation sexuelle des enfants, de sorte que, notamment – puisqu'une intervention a porté sur ce sujet – nos États membres pourront poursuivre le tourisme sexuel, même si les actes commis ne l'ont pas été en Europe, ce qui va ouvrir la voie à un assainissement très souhaitable dans ce domaine.

Je ne peux pas énumérer toutes les réponses qu'appelleraient vos excellentes interventions, mais je tiens, Madame la Présidente, à remercier le Parlement européen d'être aussi vigilant dans ce domaine, qui illustre finalement le meilleur de notre Communauté européenne, cet attachement à des valeurs communes.

3-315

Raimon Obiols i Germà, Ponente. – Señora Presidenta, dos cosas, muy rápidamente. La primera es que, en materia de derechos humanos, la mejor política es, sin duda, la que sabe unir; por consiguiente, si en este informe hay un mensaje prioritario, es el mensaje de unidad. Unidad entre los Estados miembros de la Unión, en primer lugar, pues en los últimos tiempos hemos tenido, en relación con esto, problemas que deberían corregirse lo más rápidamente posible; en segundo lugar, unidad entre las Instituciones; y, en tercer lugar, unidad o convergencia de los planteamientos, de los enfoques.

Entre la *realpolitik*, que mira para otro lado cuando hay vulneración de derechos humanos, obedeciendo a otros intereses, o el testimonialismo, hay una vía de voluntarismo político, de inteligencia política, que es la que hay que seguir.

La segunda cosa es que, naturalmente, si estamos a favor de la eficacia que se gana con la unidad, cuanto más amplia sea la mayoría en el voto de este informe, mañana, tanto más eficaz será su implementación futura. Quiero decir, en este sentido, que a la hora de votar las enmiendas debería tenerse en cuenta, fundamentalmente, la búsqueda de la más amplia mayoría en esta Cámara; no por un prurito personal, porque los informes no tienen *copyright*, sino por un prurito de eficacia política al día siguiente.

3-316

La Présidente. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain.

Avant que l'on en vienne au prochain rapport, je voudrais profiter du fait que je préside pour la dernière fois, du fait que, justement, il s'agit d'un rapport qui concerne ma propre commission, mes chers collègues, je voudrais profiter de votre présence pour vous dire combien j'ai aimé, apprécié ce travail pendant dix ans auprès de vous, et ces cinq dernières années ont été extraordinaires.

Je remercie particulièrement, d'ailleurs, le commissaire Jacques Barrot, qui nous a accompagnés de sa bienveillance – je dirais de son autorité bienveillante –, et je remercie aussi tout spécialement le président de notre commission, Gérard Deprez, et tous mes collègues.

Je ne vais pas tous vous citer, mais Jeanine Hennis-Plasschaert est là, Sophie in't Weld est là, Mme Lambert est là, M. Busuttil aussi, Antonio, Barbara; je voudrais vraiment tous vous remercier et vous dire, eh bien, au revoir. Peut-être que j'aurai l'occasion de vous revoir. Ce n'est pas moi qui vais présider cette-fois-ci. Je crois que je vais juste me charger de l'introduction et M. McMillan-Scott, ensuite, continuera.

Donc, si vous voulez bien... Merci!

(Applaudissement)

Déclaration écrite (article 142)

3-317

Kinga Gál (PPE-DE), írásban. – Tisztelt Elnök Úr, Tisztelt Képviselőtársak!

Ha az emberi jogok 2008-as helyzetét értékeljük, különös tekintettel a vonatkozó EU-s politikára, még mindig akad okunk az aggodalomra.

E tekintetben a gyerekjogok helyzetét emelném ki, ami egy globális probléma. A gyermekjogok érvényesüléséhez elengedhetetlen, hogy ne csak a konkrét jogsérelmekre fordítsunk figyelmet, de az olyan közvetett fenyegetésekre is, mint amilyen például az internetes bűnözés vagy az erőszak a médiában.

Emberjogi politikánknak arra a felismerésre kell épülnie, hogy az emberi jogok megsértése nem egy tipikusan a harmadik országbeli jelenség. Sajnos az Unión belül is van erre számos aktuális példa.

Konkrétan arra utalnék, hogy 2006. október 23-án, Budapesten az emberi jogok tömeges megsértésének lehettünk tanúi, amikor erőszakos cselekményeket, rendőrségi túlkapásokat követtek el egy békés megemlékezésen résztvevő ártatlan emberekkel szemben. Mindezt egy jelenleg látogatható kiállítás képei is tanúsítják itt a Parlamentben.

Tennünk kell azért, hogy ilyen esetek ne történhessenek meg és be kell látnunk, hogy még az Európai Unióban is mindennapos küzdelmet kell folytatnunk az alapvető emberi szabadságjogok, a demokrácia, a szólásszabadság és a jog uralmának érvényesüléséért.

3-318-500

12 - Fonds européen pour les réfugiés pour la période 2008-2013 - Normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile (Refonte) - Demande de protection internationale présentée dans l'un des États membres par un ressortissant de pays tiers ou un apatride (Refonte) - Création du système «Eurodac» pour la comparaison des empreintes digitales (Refonte) - Création d'un Bureau européen d'appui en matière d'asile (débat)

3-319

La Présidente. – L'ordre du jour appelle la discussion commune sur:

– le rapport de Bárbara Dührkop Dührkop, au nom de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures, sur la proposition de décision du Parlement européen et du Conseil modifiant la décision n° 573/2007/CE portant création du Fonds européen pour les réfugiés pour la période 2008-2013 en ce qui concerne la suppression du financement de certaines actions communautaires et le changement de la limite pour leur financement (COM(2009)0067 - C6-0070/2009 - 2009/0026(COD)) (A6-0280/2009),

– le rapport de Antonio Masip Hidalgo, au nom de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures, sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative à des normes minimales pour

l'accueil des demandeurs d'asile dans les États membres (Refonte) (COM(2008)0815 - C6-0477/2008 - 2008/0244(COD)) (A6-0285/2009),

– le rapport de Jeanine Hennis-Plasschaert, au nom de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures, sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande de protection internationale présentée dans l'un des États membres par un ressortissant de pays tiers ou un apatride (Refonte) (COM(2008)0820 - C6-0474/2008 - 2008/0243(COD)) (A6-0284/2009),

– le rapport de Nicolae Vlad Popa, au nom de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures, sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil concernant la création du système "Eurodac" pour la comparaison des empreintes digitales aux fins de l'application efficace du règlement (CE) n° [...] [établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande de protection internationale présentée dans l'un des États membres par un ressortissant de pays tiers ou un apatride] (Refonte) (COM(2008)0825 - C6-0475/2008 - 2008/0242(COD)) (A6-0283/2009), et

– le rapport de Jean Lambert, au nom de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures, sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil portant création d'un Bureau européen d'appui en matière d'asile (COM(2009)0066 - C6-0071/2009 - 2009/0027(COD)) (A6-0279/2009).

3-320

Bárbara Dührkop Dührkop, Ponente. – Señora Presidenta, me cabe el honor de comenzar este debate conjunto sobre cinco informes muy fundamentales para establecer una política común europea en materia de asilo.

El mío se ciñe a la modificación del Fondo Europeo para los Refugiados, el FER, con el fin de reasignar fondos para la creación de una Oficina Europea de Apoyo al Asilo que adoptará la forma institucional de una agencia reguladora. Dicha agencia se encargará, entre otros cometidos, de facilitar y reforzar la cooperación práctica entre los Estados miembros, para contribuir a la aplicación del sistema europeo común de asilo.

Dado que algunas de las tareas asignadas y financiadas actualmente con cargo al FER van a ser realizadas por la Oficina —tal es el caso, por ejemplo, de la promoción de las buenas prácticas, los servicios de interpretación y traducción y el apoyo a la elaboración y empleo de estadísticas comunes, en aras de la transparencia y de una buena administración de los recursos—, se hace necesario transferir una parte de los fondos del FER a la Oficina.

La normativa actual prevé que un 10 % de la dotación del Fondo se destine a estas tareas. La Comisión nos propone que este porcentaje baje a un 4 % y que el resto de recursos se transfiera a la nueva Oficina. De esta forma, la dotación financiera del Fondo para el periodo 2008-2013 pasaría de 628 millones de euros a 614 millones. Estamos de acuerdo con la Comisión en que estas cifras son suficientes para la primera andadura del Fondo hasta 2013, fecha en la que está prevista una nueva revisión del mismo.

La Comisión de Libertades Civiles ha tenido a bien encomendarme la grata tarea de defender la oportunidad de la creación de esta Oficina, propuesta que ha sido aprobada por unanimidad por las dos comisiones concernidas, la Comisión de Libertades Civiles y la Comisión de Presupuestos. Si bien el Parlamento, como sabemos, es reactivo a la creación de las nuevas agencias, como autoridad presupuestaria su principal preocupación es la gestión correcta y racional de los recursos asignados, en este caso para asegurar la cooperación práctica entre los Estados miembros en materia de asilo.

Es de todos sabido que los índices de aceptación de solicitudes de asilo varían considerablemente de un Estado miembro a otro, con la consiguiente acumulación de dificultades que conlleva su gestión para el Estado miembro de acogida, especialmente para los Estados ubicados en las fronteras meridionales de la Unión Europea, que periódicamente se ven desbordados ante el considerable número de personas que llegan repentinamente a sus fronteras, teniendo en cuenta, además, que entre todas ellas hay que identificar a las que necesitan protección.

La oferta de apoyo en materia de reasentamiento y de traslado interno y voluntario de los demandantes de asilo son la mejor prueba y expresión de la solidaridad de que deben hacer gala los Estados miembros. Tal es, y debe ser también, la principal finalidad de la creación de esta Oficina.

Señora Presidenta, con esto termino mi intervención sobre lo que nos concierne ahora y, como usted, me gustaría dedicar unos minutos, los últimos, a pronunciar unas palabras de despedida.

Esta es mi última intervención en este Pleno. Como usted, señora Presidenta, yo también quisiera agradecer a todos los miembros de esta Casa, a mis colegas diputados, al Presidente de la Comisión de Libertades Civiles, a los colegas de la Comisión, la colaboración que hemos tenido a través de estos años. Hemos discutido, no siempre hemos estado de acuerdo, pero siempre, al final, creo que hemos hecho un buen trabajo para llevar al Pleno de este Parlamento.

Cuando entré aquí hace 22 años, señora Presidenta, entré en la Comunidad Económica Europea de 12 Estados miembros, y ahora me voy contenta de una Unión Europea con 27 miembros. Ha sido un verdadero privilegio estar en la cocina misma de la construcción europea. Es una experiencia única y magnífica. Creo también que uno de los mayores éxitos ha sido lograr, señora Presidenta, el «nunca jamás» que estuvo en la raíz de la creación de la unificación de Europa; creo que nos podemos felicitar por eso.

Me voy muy contenta de haber tenido la posibilidad de esta experiencia y pido su comprensión, porque me voy a ausentar ahora de este debate, ya que me vuelvo al País Vasco, donde tenemos en curso unos acontecimientos históricos: después de 30 años de un gobierno nacionalista vamos a tener un Presidente del País Vasco socialista, Patxi López, y yo quisiera representar mañana a mi grupo político en su toma de posesión.

Muchas gracias y, como se dice en español, hasta siempre.

(Aplausos)

3-321

Antonio Masip Hidalgo, Ponente. – Señora Presidenta, la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior –y usted misma, señora Presidenta, con especial entusiasmo– ha visitado los centros de inmigrantes en diferentes puntos de Europa, constatando condiciones muy dispares y situaciones intolerables que hay que corregir.

Los demandantes de asilo, sin embargo, no son comparables a los inmigrantes en situación irregular. Los demandantes de asilo huyen de situaciones de persecución; no vienen atraídos por factores económicos, sino expulsados por regímenes contrarios a la libertad. Lo sabemos bien los españoles, que tantos exiliados republicanos tuvimos también acogidos en México, en Francia y en otros países.

Cuando se debatió la Directiva del retorno, quedó bien claro que esa regulación no se aplicaría a la futura legislación sobre acogida de demandantes de asilo; colegas del PPE-DE lo expresaron así también. Me parece esencial que los demandantes de asilo sean informados en un idioma que comprendan. Limitar la información al demandante de asilo a un idioma que comprenda *o se pueda presumir que comprende* rebaja las condiciones actuales y no sería aceptable, creo, desde el punto de vista legal y de interpretación de los derechos humanos. Es fundamental el derecho a ser informado correctamente, pues es la base de los demás derechos.

He estudiado las cargas financieras de mi propuesta sobre ayudas materiales. Mi propuesta pide que las ayudas a los demandantes de asilo aseguren un nivel de vida adecuado para garantizar su subsistencia y la protección de su salud física y mental. Pedir menos me parece afrentoso a la dignidad de los demandantes de asilo.

Mi propuesta matiza la segunda causa de detención (artículo 8, apartado 2, letra b)), encuadrándolo en el marco de una entrevista previa con arreglo a las directivas establecidas para la detención por el Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados. También propongo en el artículo 9, apartado 5, párrafo 1, la revisión de oficio, por las autoridades judiciales, de la detención y, cuando exista un cambio de circunstancias o aparezca nueva información, a petición del demandante de asilo o, como decía antes, en su ausencia, de oficio.

La enmienda oral 2 y la enmienda de transacción 5, aprobadas en comisión, plantean el problema de establecer una asistencia jurídica sólo en cuanto necesaria y gratuita, a petición del demandante. Pido una votación por separado en estos dos puntos, para volver a una asistencia jurídica más próxima a la gratuidad, que estimo justa.

Finalmente, si se reducen las propuestas iniciales de prestaciones sociales a los inmigrantes, como han logrado otros grupos en la votación en comisión, me parece necesario, aunque estemos en tiempos de crisis, garantizar un acceso efectivo al mercado de trabajo. Así ganarán en autonomía, se integrarán en la sociedad de acogida y reducirán los gastos sociales dedicados a ellos. Muchas gracias también al señor Barrot y a su comisariado por todo el esfuerzo que ha mantenido durante esta Directiva.

3-322

IN THE CHAIR: Edward McMILLAN-SCOTT
Vice-President

3-323

Jeanine Hennis-Plasschaert, Rapporteur. – Voorzitter, allereerst enkele algemene opmerkingen. De afgelopen jaren heb ik mij namens mijn fractie, de ALDE-Fractie, intensief beziggehouden met de totstandkoming van het Europese asiel- en migratiebeleid. Nut en noodzaak hiervan zijn evident voor praktisch iedereen. Een Europa zonder binnengrenzen schreeuwt immers om een gemeenschappelijke aanpak. Feit is echter dat de tot dusver overeengekomen normen en behaalde resultaten in schril contrast staan met de ambities zoals verwoord in het programma van Tampere, zoals verwoord in het Haags Programma, en zoals onlangs nog verwoord in het Franse asiel- en migratiepact.

Het probleem is dat de grootste gemene deler ineens minimaal blijkt te zijn, als de Raad tot concrete besluitvorming moet komen, en dus blijft het zo gewenste harmonisatie-effect eigenlijk uit. Ook als het aankomt op omzetting in nationale wetgeving, slagen veel lidstaten er niet in om zich aan de afspraak te houden, noch qua timing, noch qua nauwkeurigheid.

Als gevolg hiervan blijven er in de praktijk enorme verschillen tussen de lidstaten bestaan. Dit wekt niet alleen verwarring, maar werkt ook misbruik in de hand. Het besef dat een verbetering van de kwaliteit, dat een meer consistent en solidair optreden niet alleen in het belang is van de asielzoeker, maar toch ook vooral in het belang van de lidstaten zelf, lijkt vooralsnog niet of in ieder geval onvoldoende tot de Raad door te dringen.

Met betrekking tot mijn eigen verslag, het volgende: ook de bestaande Dublin-verordening is het product van een wankel politiek compromis in de Raad, met als gevolg veel tweeduidige passages en de nodige hiaten. Het streven van de Commissie om tot een daadwerkelijk eenvormig en efficiënt Dublin-systeem te komen, steun ik dan ook van harte.

Het belangrijkste politieke punt van de voorgestelde herschikking is wat mij betreft artikel 31. Zoals ik net al min of meer zei, het gebrek aan een consistent en solidair optreden van de Raad beschouw ik als het grootste struikelblok in de totstandkoming van een gemeenschappelijk asiel- en migratiebeleid. Alleen al vanuit die invalshoek heb ik dan ook veel begrip voor de bepalingen zoals opgenomen in artikel 31 van het Commissievoorstel.

Feit is echter dat het Dublin-systeem nooit ontworpen of bedoeld is als een instrument voor lastenverdeling. En verder is het overduidelijk dat het Dublin-systeem op zichzelf geen oorzaak is van bijzondere asieldruk of een buitensporige belasting veroorzaakt voor bepaalde lidstaten. Ik vrees dan ook - hoe goed bedoeld ook - dat het Commissievoorstel op dit punt weinig doeltreffend zal zijn, als we tot een meer consistent en solidair optreden van de lidstaten willen komen.

De lidstaten die nu met een buitensporige belasting kampen, door hun demografische situatie of bijvoorbeeld hun geografische ligging, worden hier uiteindelijk niet of onvoldoende mee geholpen. Het solidariteitsvraagstuk moet dan ook in een bredere context worden behandeld.

De afgelopen jaren is het onmiskenbaar duidelijk geworden dat lidstaten een stok achter de deur nodig hebben. Het is wat mij betreft dan ook tijd, hoog tijd voor een doorbraak. Die solidariteit tussen de lidstaten zal op een of andere wijze moeten worden geforceerd.

Ik weet dat een aantal lidstaten zeer negatief heeft gereageerd op de voorstellen die zijn aangenomen in de Commissie LIBE, en dan druk ik me eerlijk gezegd nog voorzichtig uit. Ook ben ik me ervan bewust dat ik me op glad ijs begeef als het gaat om het recht van initiatief van de Commissie. Maar eerlijk is eerlijk: ik heb eigenlijk genoeg van alle mooie woorden in dezen.

Ook het Stockholm-programma van de komende voorzitter zal hoogstwaarschijnlijk weer de meest prachtige paragrafen bevatten. Daar ben ik van overtuigd. Maar, geachte Raadsvoorzitter, dat programma kan me gestolen worden, als straks in de praktijk de lidstaten wederom niet thuis geven.

3-324

Nicolae Vlad Popa, Raportor. – Sistemul informatic comunitar Eurodac a devenit operațional în ianuarie 2003 și este conceput pentru a compara amprente digitale ale solicitanților de azil și ale anumitor resortisanți ai unor țări terțe sau apatrizi. Acest sistem asigură aplicarea corectă, precisă și rapidă a Regulamentului Dublin, care vizează instituirea unui mecanism eficient și operativ de determinare a responsabilităților privind solicitările de azil prezentate într-unul din statele membre ale Uniunii Europene.

Eurodac este o bază de date informatizată care conține amprente digitale ale solicitanților de protecție internațională, cu vârstă de cel puțin 14 ani. Prezentul raport are în vedere eficientizarea funcționării sistemului și soluționarea problemelor constatate în urma evaluării primilor ani de funcționare. Am elaborat o serie de soluții eficiente și practice la problemele privind colectarea și transmiterea datelor dactiloscopice de către statele membre.

Astfel, în prima etapă, amprente digitale sunt colectate în termen de 48 de ore de la depunerea cererii de azil, iar în a doua etapă statele membre trimit datele astfel obținute către sistemul central Eurodac, în termen de 24 de ore. Raportul include prevederi care permit prelungirea termenului de 48 de ore în cazuri excepționale, cum ar fi: situația în care este necesară aplicarea unei perioade de carantină din cauza unei boli contagioase grave, în cazul distrugerii amprentelor, precum și în cazuri de forță majoră bine întemeiate și dovedite, pentru perioada în care aceste circumstanțe se mențin.

Raportul susține înființarea, cât mai curând posibil, a unei agenții descentralizate de gestionare Eurodac, VIS și SIS II, pentru a asigura o funcționare cât mai eficientă a acestor sisteme. Agenția de gestionare va elabora un set comun de cerințe care trebuie respectate de persoanele cărora le este autorizat accesul la infrastructura și informațiile Eurodac. De asemenea, au fost introduse prevederi care au în vedere interzicerea furnizării datelor înregistrate în sistemul Eurodac către

autoritățile oricărei alte țări terțe neautorizate, în special către statul de origine al solicitanților de protecție, pentru a proteja membrii familiilor azilanților de consecințele grave la care ar putea fi expuși.

În redactarea raportului am urmărit stabilirea unor norme care să asigure funcționarea cât mai eficientă și mai operativă a sistemului și, în același timp, protecția datelor cu caracter personal și a drepturilor fundamentale ale omului.

Nu în ultimul rând, aș dori să le mulțumesc colegilor shadow raportori, cu care am colaborat foarte bine, precum și colegilor din Comisia LIBE, care au votat raportul în mare majoritate. O mulțumire și autorilor amendamentelor. Doresc să remarc extraordinara, buna colaborare cu reprezentanții Consiliului și ai Comisiei Europene, cărora le mulțumesc.

3-325

Jean Lambert, rapporteur. – Mr President, we heard earlier from Ms Dührkop Dührkop in terms of the European Refugee Fund and the changes proposed in that in order to support the setting-up of the European Asylum Support Office, and I am the rapporteur for the regulation which deals with that particular proposal – the Asylum Support Office.

The idea is that this is an office which is there to support Member States in improving – we would say the quality (we know some Member States have a difficulty with that concept of improving the quality) of delivery of decision-making on asylum requests, but also this office aims to assist in developing consistency across Member States, as well as supporting those countries which find themselves under particular pressure at various times, either through continuing mixed flows of people coming to those countries or for other reasons.

We have heard already from some about the problems caused by the lack of consistency between Member States in their decision-making on asylum claims, and this has certainly been part of the background to the difficulties which are there with the Dublin system.

But what we want to see is this improvement, and part of what this is about is providing training. We are advocating that UNHCR guidelines should be involved in that – maybe the starting point, even if they do not lead – and that Member States should be able to draw on experience, that the office should be able to deliver joint training or, indeed, specific training to Member States as the need arises, drawing on expertise from within the Member States themselves but also from the UNHCR and, indeed, relevant NGOs.

We thought at one point we might have got a first-reading agreement on this, but time and, indeed, our desire to pull together the package of measures looking at the European common asylum system mean that we have not got that far. But we have had considerable discussions between the shadows and also with the Council on this, and this explains certain of the amendments before us at the moment, certain of which are technical in terms of bringing in things which are normally in the regulation, which were omitted in the original proposal.

For Parliament, the role of UNHCR within this Asylum Support Office is absolutely crucial. We also wish to see NGOs closely associated with the office in the consultative forum and, indeed, involved in delivering training or receiving it where they are part of the delivery of an asylum system in a Member State.

However, the role of Parliament is proving a little more difficult to find agreement on with the Council. We are looking at Parliament being involved quite closely in the appointment of the director, looking at the Fundamental Rights Agency perhaps as our model on that. The other sticking point is, as Jeanine has indicated in her introduction on the Dublin system, the question about how much we can actually look at Member States cooperating, as it were, from a starting point which makes that obligatory rather than voluntary. So those are certainly the two big issues at the moment.

We are pleased that the Council has indicated it could well accept our amendments concerning training itself and, indeed, bringing in external expertise, for example in terms of interpretation, where necessary.

So we think we are moving forward on this, but we will see – when we get, maybe, an indication from the Commission about how we are going to increase cooperation between Member States – just how far we will be able to get with this proposal.

3-326

Jacques Barrot, Vice-président de la Commission. – Monsieur le Président, l'établissement d'un véritable système commun d'asile, plus protecteur, plus efficace, plus solidaire, tel est l'objectif des propositions législatives sur lesquelles vous allez vous prononcer.

Je remercie chaleureusement les cinq rapporteurs pour leur travail considérable et excellent. C'est la première fois que le Parlement se prononce, en tant que colégislateur, en matière d'asile. Il faut le dire, une fructueuse coopération vient de commencer. Je me réjouis de constater que le Parlement soutient en grande partie les objectifs des propositions de la Commission. Ce soutien est essentiel si l'on veut remédier à certaines carences des instruments législatifs de la première phase. À l'époque, ils avaient été adoptés sur simple consultation du Parlement.

Je voudrais toutefois commenter certains amendements proposés, qui soulèvent certaines préoccupations et méritent une attention particulière. Je me tourne d'abord vers Nicolae Popa. Concernant Eurodac, je suis largement d'accord sur ses propositions. Ensuite, je me tourne vers Antonio Masip Hidalgo en ce qui concerne l'accès aux conditions d'accueil. J'accepterai un amendement sur la question sensible de l'équivalence entre le support matériel offert aux demandeurs d'asile et l'assistance sociale de base garantie aux ressortissants nationaux.

Cependant, pour la Commission, un indicateur de référence doit subsister. Cet indicateur n'obligera pas les États membres à octroyer l'assistance sociale aux demandeurs d'asile, mais il permettra d'introduire des règles claires afin de préserver la dignité des demandeurs d'asile et de nous aider et d'aider ainsi la Commission à suivre l'application des standards communs dans chaque État membre.

Il en va de même pour le principe d'égalité avec les nationaux concernant l'accès aux soins de santé pour les personnes ayant des besoins spécifiques. Là aussi, je peux accepter l'amendement, mais je souhaite aussi qu'un indicateur de référence soit conservé, car la proposition de la Commission vise à remédier aux carences actuelles en matière de protection de la santé des personnes vulnérables. Voilà pour les conditions d'accueil. Je remerce encore M. Antonio Masip Hidalgo pour son excellente présentation.

J'en viens maintenant au règlement de Dublin. Je remercie également Jeanine Hennis-Plasschaert pour nous avoir fait un très bon exposé sur son rapport concernant la révision du règlement de Dublin. Je voudrais souligner un point qui revêt une grande importance pour moi: la réunification familiale, et puis, le problème des mineurs non accompagnés. Le système de Dublin a souvent été critiqué pour l'impact négatif qu'il peut avoir sur les demandeurs d'asile, notamment quand il s'agit de familles ou de personnes vulnérables.

Dans sa proposition, la Commission a voulu assurer qu'en pratique, les familles ne soient pas séparées et que les mineurs ne soient pas transférés, si ce n'est pour rejoindre leur famille. Les amendements qui modifient cette approche ne peuvent pas recevoir notre soutien. J'aimerais souligner la question de la solidarité qui fait l'objet de certains amendements proposés dans le cadre du règlement de Dublin.

Je voudrais d'abord remercier notre rapporteure, Mme Hennis Plasschaert, mais aussi le Parlement d'avoir introduit la possibilité de suspendre les transferts de demandeurs d'asile lorsqu'un État membre rencontre des difficultés. Mais il est difficile d'aller plus loin dans le cadre du règlement de Dublin, car ce règlement, chère Madame, ne peut pas être un instrument en tant que tel de répartition des demandeurs d'asile entre États membres. J'ai bien écouté votre appel à la solidarité et la Commission peut accepter un amendement dans le préambule du règlement, pour donner un signal politique dans le sens de la création de mécanismes améliorés et formels de solidarité.

En effet, je suis déterminé à proposer ultérieurement des instruments concrets pour accroître la solidarité au niveau de l'Union et soulager la pression à laquelle sont soumis les systèmes d'asile de certains États membres. Il faudra bien en venir à une répartition plus équitable, entre États membres, des bénéficiaires de la protection internationale. L'Union a déjà permis au Fonds européen pour les réfugiés de soutenir des projets-pilotes dans ce domaine. Et le bureau d'appui pourra, une fois qu'il sera opérationnel, apporter un soutien aux États membres qui en feront la demande par le biais d'experts. Mais vous avez mis le doigt sur le problème d'une plus grande solidarité, d'une plus grande cohérence entre les différents États membres.

J'en viens maintenant au bureau d'appui. Merci beaucoup à Mme Dührkop et à Mme Lambert pour leur travail remarquable, rapide et efficace, puisque la Commission a déposé ses propositions le 18 février dernier. En l'espèce, j'ai vraiment besoin du soutien du Parlement pour la mise en place rapide du bureau et je note avec satisfaction que la proposition relative à l'amendement relatif au Fonds européen des réfugiés est approuvée.

Certains aspects sur le dossier du bureau d'appui appellent quelques commentaires. La question de la solidarité est évidemment au centre des préoccupations du Parlement, comme des miennes. Je note le projet d'amendement demandant que le bureau soutienne la mise en œuvre d'un mécanisme obligatoire de répartition des bénéficiaires de la protection internationale. La proposition de la Commission reflète le texte du pacte sur l'immigration et l'asile, prévoyant un régime sur une base volontaire.

Mais comme je viens de le dire dans une réponse précédente, si la Commission travaille à un mécanisme plus coordonné, la solution ne sera pas facile. Le bureau, en attendant, soutiendra les mécanismes de redistribution interne tels qu'ils seront définis par ailleurs, quelle que soit leur nature. Le dispositif du règlement établissant le bureau n'est pas l'endroit où légiférer sur les principes fondateurs de ces mécanismes mais, à nouveau, comme pour le règlement de Dublin, la Commission acceptera un amendement dans le préambule.

La Commission, par ailleurs, est d'avis que le mandat du bureau en matière extérieure ne doit pas être limité aux activités de réinstallation et aux programmes régionaux de protection. Il ne faudrait pas que certains amendements viennent restreindre le mandat du bureau d'appui. Il y a des amendements qui visent à modifier radicalement la procédure de

nomination du directeur du futur bureau. Attention! La procédure proposée par ces amendements pourrait retarder considérablement la nomination du directeur. Or, nous avons besoin d'une mise en place effective et rapide du bureau. La formule proposée par la Commission est la formule horizontale retenue actuellement pour vingt agences de régulation du premier pilier. Il nous paraîtrait regrettable de déroger à une formule harmonisée alors que la réflexion horizontale est menée au sein du groupe interinstitutionnel pour les agences, auquel le Parlement participe.

Je conclus. J'ai été un peu long déjà, mais le travail du Parlement m'amène à lui répondre de manière précise. Certains ont reproché aux propositions relatives à Dublin et aux conditions d'accueil leur trop grande générosité. On vous dit: "Mais cette Europe de l'asile, ça va être un facteur d'attraction pour les demandes d'asile non fondées." D'autres, évidemment, ont invoqué le principe de subsidiarité. Franchement, je ne partage pas ces critiques. Seule une véritable harmonisation des dispositifs d'asile au niveau européen autour de standards clairs privilégiant l'équité et l'efficacité permettra à l'Europe de concrétiser sa volonté de protéger celles et ceux qui en ont effectivement besoin, tout en évitant des détournements facilités par des normes ambiguës et mises en œuvre de manière très inégale. L'expérience prouve que, dans les États membres où les demandes d'asile sont traitées avec beaucoup d'objectivité, de sérieux, cela n'a pas créé – loin de là – un effet d'appel. Je crois qu'il n'est pas incompatible de lutter contre les abus de procédures et d'élever les standards de protection.

En conclusion, je remercie le Parlement de s'engager comme colégislateur dans le dossier sensible de l'asile. Je le dis très simplement mais c'est vrai, même devant la Présidence; c'est que nous avons vraiment besoin du Parlement européen pour faire accepter cette politique d'asile, qui est une politique conforme à nos valeurs européennes qui, parfois, en effet, peut susciter des peurs, des critiques, alors que, pourtant, tout cela fait partie de l'esprit humanitaire et de la tradition humanitaire de notre continent.

C'est pourquoi je remercie très vivement, Monsieur le Président, tous les parlementaires et notamment les cinq rapporteurs pour leur excellent travail.

3-327

Jan Kohout, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, this new phase of our work, intended to establish a common European asylum system, will require a substantial effort on the part of both Parliament and the Council.

The Council fully endorses the need to achieve further harmonisation in the field of asylum. The European Council, when adopting the European pact on immigration and asylum, welcomed the progress made in the area of asylum to date but, equally, recognised that important disparities remained between Member States concerning the grant of protection and the form that protection takes.

The European Council, while reiterating that the grant of protection and refugee status is the responsibility of each Member State, also indicated that the time has come to take new initiatives to complete the establishment of a common European asylum system provided for in the Hague programme, and thus to offer a higher degree of protection, as proposed by the Commission in its policy plan on asylum.

The Council therefore welcomes the four important legislative proposals which the Commission tabled between December and February 2009 for this purpose and which represent the focal point of our debate today.

These proposals deal with reception conditions for applicants for international protection, the so-called Dublin regulation, and Eurodac, which were all presented in December last year, as well as the proposal for establishing a European Asylum Support Office, presented in February this year.

These proposals have already been subject to intensive discussions within the Council bodies within the short period since they were presented. The nature of the proposals and the complexity of the issues they deal with mean that the examination is not yet complete at all levels of the Council.

I cannot, therefore, indicate a firm position on the part of the Council in relation to the amendments which Parliament is proposing in the draft reports. All I can say is that the Council will look closely at all elements of Parliament's report with a view to making progress on these important measures in the shortest possible time frame.

I would, in particular, hope that we can make early progress on two proposals whose scope is more limited. These are the proposals directed to the establishment of the European Asylum Support Office and the amendment of the Eurodac Regulation. These are also, consequently, the proposals on which discussion within the Council bodies is most advanced and on which it is already possible to say that there is a significant degree of convergence between the views of the Council and Parliament.

The establishment of the European Asylum Support Office will facilitate the exchange of information, analysis and experience among Member States and will help to further develop practical cooperation between the administrations in

charge of examining asylum applications. It will also use the shared knowledge of countries of origin to help to bring national practices, procedures and, consequently, decisions into line with one another. Both the Council and Parliament favour the establishment of such an office. The Presidency believes that the proposal can, and should, be the subject of an early agreement between Parliament and the Council on a basis acceptable to both institutions. As the honourable Members know, this proposal is accompanied by a proposal for modifying the European Refugee Fund. Since its purpose is to ensure its financing of the Support Office, both instruments should be adopted at the same time.

The Council also hopes that an early agreement could be possible concerning the Eurodac Regulation, since only some technical improvements are being proposed by the Commission, and these should contribute to a better functioning of the system.

The discussions which have taken place until now in the framework of the Council concerning the other two proposals – the amendments to the Reception Conditions Directive and the so-called Dublin Regulation – indicate that the issues raised by those proposals are undoubtedly more complex and difficult.

The Commission proposals in relation to the Reception Conditions Directive, as the honourable Members know, are intended to amend the existing directive with a view to addressing the deficiencies identified by the Commission during recent years. The Commission considers that the margin of discretion left to Member States by the Directive in force is too great, and that this has undermined the objective of ensuring adequate reception conditions for asylum seekers in all Member States. That is why the Commission has proposed a number of amendments concerning such matters as access to employment by asylum applicants, enhanced material reception conditions, better addressing of the needs of vulnerable persons and recourse to detention.

The Dublin Regulation, that is, the regulation establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an asylum application, is intended to prevent abuse of asylum procedures in the form of multiple applications submitted by the same person in several Member States. The Commission is now proposing a number of amendments aimed at increasing the efficiency of the current system and also in order to ensure better protection standards for asylum applicants. The proposal also contains a mechanism for suspending transfers in cases when a Member State is experiencing particular pressure on its asylum system which does not allow it to offer asylum seekers adequate standards of protection and reception conditions.

The detailed examination of the Commission's proposals on reception and Dublin is ongoing in the Council. The Council has yet to define its position on a number of the issues dealt with in the two proposals, and a discussion is still ongoing on certain key issues. These include the question of access to employment and detention in the context of the Reception Conditions Directive, and how best to respond to the needs of Member States facing particular pressure in the context of the Dublin Regulation. It is already clear to the Presidency that more work will be necessary at the level of the Council in order to achieve the necessary level of agreement among Member States on these proposals, which would enable it to engage in discussions with Parliament with a view to an agreement between the two institutions. That, of course, remains our aim, and Parliament can be assured that the Council will fully take into account the views of Parliament as represented by amendments proposed in the relevant draft reports.

Both the Council and Parliament are committed to the establishment of a common European asylum system which offers a high level of protection and functions effectively. We are, therefore, faced with an important challenge in finding the right solutions which will enable us to achieve that objective. I am confident that the will is there on the part of both the Council and Parliament to make that possible and, against this background, the Council will now undertake a detailed examination of Parliament's proposals on all four of these instruments.

3-328

Simon Busuttil, *Rapporteur għal opinjoni tal-Kumitat għall-Baġits*. – Kif qalet tajjeb il-kollega Jeanine Hennis-Plasschaert li nsellmilha u nifirhilha, dan il-pakkett ta' liġijiet huwa mibni fuq il-prinċipju ta' solidarjetà. Solidarjetà ma' daww illi haqqhom protezzjoni izda anke, u għall-ewwel darba, solidarjetà ma' daww il-pajjiżi li qiegħdin iġorru piż sproporzjonat. Din is-solidarjetà qiegħdha tiddaħhal bi qbil mal-proposta tal-Kummissjoni li jiġi sospiż ir-Regolament ta' Dublin fil-konfront ta' pajjiżi li għandhom piż sproporzjonat u anke mal-proposta tal-Parlament Ewropew sabiex jiddaħhal mekkanizmu ta' 'burden-sharing' illi issa ma jibqax aktar volontarju izda jsir wiehed illi jorbot legalment fuq kulhadd.

Izda, il-hidma tagħna favur is-solidarjetà qiegħda tiġi mminata b'dak li qiegħed jiġri barra minn hawn, u n-nies ma jistgħux jifhemu kif hawn qiegħdin nitkellmu fuq is-solidarjetà, filwaqt li hemm barra kulhadd qiegħed jipprova jfarfar ir-responsabilità tiegħu fuq haddiehor. Bhalissa, filwaqt li ahna qed nitkellmu hawn gew, għaddej incident gravi bejn Malta u l-Italja li huwa t-tielet wiehed tax-xorta tiegħu fi ftit tal-jiem.

Żewġ dgħajjes fi triqthom lejn Lampedusa b'mija u tletin immigrant fuqhom, bhalissa jinsabu ftit biss 'il barra minn Lampedusa izda l-Italja qiegħda tirrifjuta li toħroġ issalvatom. Skont il-liġi internazzjonali dawn għandhom jittiehdu fl-aktar port viċin u kif qal fl-ewwel incident il-Viċi President Barrot, l-aktar port viċin f'dan il-każ huwa l-port ta'

Lampedusa. Sur President, l-aġir tal-Italja jew aħjar l-aġir tal-Ministru Taljan Maroni, huwa illegali fil-konfront tal-liġi internazzjonali, huwa prepotenti fil-konfront ta' Malta u huwa wkoll inuman fil-konfront tal-immigranti involuti. Żgur li dan l-aġir ma jagħmilx ġieħ lill-Italja, u din is-sitwazzjoni Sur President, hija wkoll gravi għaliex qiegħdha tibgħat il-messaġġ perikoluż, li ma għandekx issalva lill-immigranti għaliex jekk issalvahom tispicċa jkollok iżżommhom int. Dan huwa messaġġ perikoluż hafna.

Għaldaqstant, jien indur fuq il-Viċi President tal-Kummissjoni Ewropea Jacques Barrot u nitolbu jintervjeni immedjatament biex jiżblokka s-sitwazzjoni. Nitolbu wkoll jinsisti mal-Italja sabiex tonora l-obbligi internazzjonali tagħha u nitolbu wkoll jinsisti mal-pajjiżi membri kollha tal-Unjoni Ewropea u jagħmilha ċara magħhom illi din mhix sempliċement kwistjoni bejn Malta u l-Italja, iżda hija responsabilità ta' kulhadd u għaldaqstant hija responsabilità li għandha tingarr minn kulhadd. Sur President, jekk is-solidarjetà mhux se nwettquha fil-prattika se nnawru l-fiduċja ta' bejnietna, u se nnawru l-fiduċja tan-nies fl-Ewropa. Jekk tassew nemmnu fis-solidarjetà jehtieg li ma nhallux l-egoizmu nazzjonali jirbah. Jehtieg li kulhadd jagħti sehm. Grazie.

3-329

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, *en nombre del Grupo PPE-DE*. – Señor Presidente, quiero felicitar a la ponente, señora Hennis-Plasschaert, por su voluntad de diálogo y negociación en el presente informe.

Me gustaría continuar recordando que el asilo constituye un deber moral para los países más favorecidos. No debemos olvidar que, a pesar de las graves circunstancias económicas que hoy vivimos, la solidaridad es un elemento esencial que debe presidir nuestras políticas en materia de asilo e inmigración; solidaridad con quien, justificadamente, requiere nuestra protección y solidaridad con aquellos de nuestros socios comunitarios que, por sus circunstancias geográficas y de tamaño, afrontan una mayor presión migratoria.

En este ámbito, el llamado «paquete de asilo» es un instrumento necesario e imprescindible para la futura evolución de las políticas migratorias en la Unión Europea. Sin embargo, me gustaría señalar que medidas tan importantes como las que hoy tratamos requieren un mayor tiempo de reflexión y estudio, resultando del todo inadecuado el estrecho margen de maniobra del que hemos dispuesto como consecuencia de los plazos impuestos.

La propuesta contiene una serie de aspectos que seguramente será necesario revisar en un futuro próximo. Me refiero a la situación de los peticionarios de asilo, a los casos en los que éstos podrán ser retenidos, a la diferencia fundamental entre los conceptos de «detención» y «retención», a las instalaciones en las que podrán ser retenidos, a la formulación de las excepciones al traslado, a la existencia de excepciones al principio general por el que se establece el país responsable del examen de la solicitud, a la concreción de quiénes forman parte de la llamada «familia nuclear», a la ayuda que debe prestarse a los Estados miembros que sufren una mayor presión de solicitudes.

A pesar de dichas cuestiones y teniendo en cuenta la celeridad con la que hemos trabajado, podemos afirmar que, en términos generales, se ha aprobado un informe equilibrado, un paquete equilibrado en el que se contemplan gran parte de las inquietudes de mi grupo político, en especial las tendentes a garantizar los derechos de los peticionarios de protección internacional y las destinadas a respaldar a los Estados miembros con mayor número de solicitudes internacionales.

Me gustaría finalizar recordando que el derecho a la tutela judicial efectiva es un derecho fundamental consagrado en las constituciones europeas y, en particular, en el artículo 47 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea. La judicatura, por tanto, debe ser el máximo garante de los derechos individuales de los peticionarios de protección internacional; para ello será necesario que los solicitantes que así pudieran requerirlo cuenten con asistencia jurídica.

Concluyo, señor Presidente, invocando la necesidad de la Oficina Europea de Apoyo al Asilo y de las ayudas que se puedan conceder a través del Fondo Europeo para los Refugiados.

3-330

Roselyne Lefrançois, *au nom du groupe PSE*. – Monsieur le Président, en tant que rapporteur fictif sur la refonte du règlement de Dublin, je tiens à féliciter la Commission européenne pour la qualité du texte qui nous a été proposé. Celui-ci apporte, en effet, des améliorations significatives au système de Dublin, en particulier du point de vue du respect des droits fondamentaux des demandeurs de protection internationale.

Parmi ces avancées, figurent notamment le renforcement du principe de l'unité familiale, l'attention accrue accordée aux mineurs et à la notion d'intérêt supérieur de l'enfant, la garantie, pour les demandeurs de protection internationale, d'une meilleure information et de voies de recours, la limitation stricte de l'utilisation de la rétention, ou encore la possibilité de suspendre temporairement les transferts vers les États membres subissant une pression particulière sur leurs capacités d'accueil ou n'assurant pas un niveau de protection suffisant.

Lors du vote en commission LIBE, nous avons réussi à faire échec au PPE, qui souhaitait voir disparaître un certain nombre de ces dispositions, dont celle permettant d'encadrer le placement en rétention des demandeurs de protection

internationale. Il s'agit en effet pour nous d'une garantie essentielle, car les demandeurs de protection internationale ne sont pas des criminels, et il n'y a donc aucune raison de les placer derrière des barreaux.

Certains points du rapport demeurent cependant problématiques, notamment la question de la langue dans laquelle les informations doivent être transmises au demandeur. Il doit, selon nous, s'agir d'une langue que ce dernier comprend et non pas d'une langue qu'il est supposé comprendre. Dans le cas d'une personne placée en rétention, c'est d'ailleurs ce que prévoit la Convention européenne des droits de l'homme.

Nous souhaitons également que la demande des mineurs n'ayant aucun parent sur le territoire de l'Union soit examinée par l'État membre dans lequel la dernière demande a été introduite, pour éviter que ces mineurs soient transférés d'un État à l'autre. C'est ce que prévoyait le texte initial de la Commission, mais le PPE, soutenu par le rapporteur, s'est opposé à cette proposition.

Enfin, étant donné que le règlement de Dublin n'a pas vocation à assurer un partage équitable des responsabilités en matière d'examen des demandes de protection internationale, il me semble fondamental que d'autres instruments soient élaborés afin de renforcer la solidarité – et, Monsieur le Commissaire Barrot, vous l'avez rappelé – avec les États membres situés aux frontières extérieures de l'Union.

3-331

Jeanine Hennis-Plasschaert, *namens de ALDE-Fractie*. – In mijn eerste bijdrage, gaf ik reeds aan dat de verschillen tussen de lidstaten nog altijd enorm zijn, en in dat opzicht is de zo gewenste harmonisatie in feite mislukt. Dat kunnen we niet langer ontkennen. Richtlijnen bieden eerder een aantal procedurele standaarden dan een standaardprocedure. Een wereld van verschil, die we nu proberen te dichten en de Liberalen kiezen heel duidelijk voor een pragmatische aanpak.

Verdere onderlinge aanpassing van de wetgevingen in de lidstaten inclusief, uiteraard, correcte handhaving, is wat ons betreft de enige weg voorwaarts. Maar nogmaals, met de nodige realiteitszin en de nodige pragmatische overtuiging.

De oprichting van een Europees Ondersteuningsbureau voor asielzaken, de voorgestelde herschikking van de Richtlijn opvangvoorzieningen en ook de Eurodac-verordening beschouwen wij dan ook als cruciaal. In dat opzicht, en dat is een klein puntje ten aanzien van de Commissie, is het jammer dat de publicatie van zowel de herschikking van de procedure, als de erkenningsrichtlijn, nog heel even op zich laat wachten. Deze is voorzien voor 24 juni. Maar uit het oogpunt van meer samenhang en betere wetgeving zou het logischer zijn geweest om ook deze twee voorstellen in het huidige asielpakket aan te nemen.

Maar goed, het woord is straks natuurlijk aan de Raad. Laat ik nogmaals benadrukken dat meer samenhang, betere kwaliteit en een consistent en solidair optreden voor alle lidstaten van belang zijn. Onze bezoeken aan de Europese buitengrenzen, en de welbekende *hot spots* in het bijzonder, zal ik niet snel vergeten. De geloofwaardigheid van de Europese Unie staat in dat opzicht al enige tijd op het spel. Doe wat u beloofd heeft!

3-332

Mario Borghezio, *a nome del gruppo UEN*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho sentito poc'anzi delle affermazioni molto gravi e anche calunniose da parte di un collega maltese nei confronti del governo italiano e in particolare verso il ministro Maroni.

Quello di Malta in realtà – e lo spiego subito – è un gioco poco chiaro. Io non voglio definirlo un gioco sporco solo per il rispetto che si deve avere per un paese membro dell'Unione europea, ma il nostro collega avrebbe dovuto onestamente dire che Malta ha sempre voluto mantenere una estensione eccessiva delle sue acque territoriali che arrivano fino a lambire l'isola di Lampedusa. Il governo italiano ha più volte richiesto a Malta di ridurre l'enorme estensione delle sue acque territoriali. Malta preferisce mantenerle per mantenere anche alta la sua richiesta di contributi all'Unione europea.

Allora la verità va raccontata tutta per intero: la verità della capacità e della volontà da parte dell'Italia di accogliere e di tutelare e di salvaguardare i diritti dei migranti che svolgono, che sono vittime di questo traffico è talmente lampante e documentata che non è necessario io la sostenga.

Venendo all'argomento di questa relazione, io sottolineo che è nostro dovere – anziché fare queste polemiche che sembrano le lotte dei polli nel famoso romanzo di Manzoni – è dovere dei nostri paesi membri non cedere alle sirene del buonismo, condito magari di ipocrisia e di interessi molto concreti, politici, economici, e sforzarsi di dare al principio sacrosanto di asilo un'applicazione molto rigorosa, non cedendo alcuno spazio a chi intende utilizzarlo per scopi non propri, non conformi ai principi nobili a cui si ispira, evitandone la strumentalizzazione, che va tutta a favore proprio di quelle organizzazioni malavitose che organizzano e sfruttano il traffico dei clandestini, a cui facciamo riferimento sulla situazione che è in atto in questo momento.

Ripeto, è un nostro dovere non far finta, non creare dei litigi strumentali, ma trovare una linea comune, lottando anche e adottando misure efficaci perché il diritto di asilo tale rimanga e non diventi il diritto degli sfruttatori e dei mafiosi di utilizzare le leggi nobili e buone a fini schifosamente mafiosi di sfruttamento dei popoli del terzo mondo.

3-333

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I too am the shadow on this package and I would pick up on what Mr Díaz de Mera García Consuegra was saying about the moral duty here. Also, when we are talking about rigorous application, as mentioned by some Members, some of us are more concerned that the application of rules is actually fair and that it does not stop people in need of protection actually getting it. One of the points about this particular package is how we improve that and make sure that all Member States are operating to the same high standard.

In terms of the reception of asylum seekers recast, we very much welcome the Commission's initial proposal and want to maintain certain parts of it, not least those concerning labour market access and adequate income support, which we voted on earlier today. I greatly regret that my own country, the UK, is opting out because of those two particular proposals. That is a real shame in all senses of the word.

Access to health care is, of course, also crucially important, in terms not only of emergencies but also of ongoing health care, particularly for those who have maybe suffered torture and therefore need support for their own mental well-being.

In terms of the Dublin recast as well, we welcome the initial proposal, we support the suspension mechanism and, indeed, will vote to keep the widest possible definition of family reunion.

3-334

Giusto Catania, *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è con una certa emozione che affronto il mio ultimo intervento in questa legislatura e vorrei partire dalle cose che sono state dette in quest'Aula appellandomi al commissario Barrot, chiedendo un intervento risolutore per questa vicenda che troppo spesso coinvolge degli Stati membri che giocano un gioco delle parti sulla pelle dei richiedenti asilo.

Proprio in questi minuti assistiamo a questo rimpallo di responsabilità tra Italia e Malta, così come abbiamo visto qualche giorno fa, la nave Pinar, che è stata per troppo tempo tenuta a mare e che ha portato poi come risultato alla morte di qualche persona che probabilmente poteva ancora sopravvivere. Allora io credo che stiamo parlando di questo quando parliamo dell'asilo, parliamo di questa esigenza reale, questo impegno che devono mostrare gli Stati membri rispetto alle politiche dell'accoglienza.

Io accolgo con grande favore le proposte che sono state avanzate dai colleghi, dal collega Masip Hidalgo, dalla collega Hennis-Plasschaert, rispetto alla modifica della direttiva Accoglienza e del regolamento di Dublino. Entrambe le proposte vanno nella direzione di migliorare il sistema di accoglienza dell'Unione europea rispetto ai richiedenti asilo.

Io credo che noi abbiamo l'obbligo di ribadire l'equivalenza tra i cittadini europei e i richiedenti asilo, perché l'asilo non è una concessione che viene fatta dai paesi membri nei confronti di persone che fuggono dalle guerre, l'asilo è un dovere da parte dei paesi membri ed è un diritto, da parte di queste persone, poter stare nei nostri paesi con tutti i diritti dovuti ai cittadini europei. Allora io credo che questo sia un punto di civiltà della nostra iniziativa politica e della nostra capacità legislativa.

Per questa ragione accolgo con favore le modifiche di questa direttiva e di questo regolamento, penso che noi dobbiamo garantire il diritto all'asilo a tutti quelli che lo chiedono perché il futuro dell'Unione europea dipende dalla qualità della nostra accoglienza. Io credo che questo debba essere un punto dirimente della idea stessa che noi abbiamo dell'Unione europea.

3-335

Johannes Blokland, *namens de IND/DEM-Fractie*. – Voorzitter, morgen, op de laatste dag dat dit Huis in deze samenstelling bijeenkomt, stemmen we over een pakket voorstellen om ons asielbeleid te verbeteren. Na vijf jaar debatteren en bezoeken van asielcentra, is het de hoogste tijd om met concrete maatregelen te komen. Als we hierna dan nog moeten wachten op de uitvoering, komt de uiteindelijke reactie wel érg laat.

De gebeurtenissen uit 2005 en 2006 hebben tot een aanpak van illegale immigratie geleid, maar de asielzoeker viel daarbij letterlijk overboord. Hoewel ik het instellen van een agentschap voor de samenwerking steun, heb ik zo mijn vragen bij de vorm en de taak. Hoe komen we tot het opstellen van een betrouwbare lijst van veilige landen van herkomst? Welke bronnen gaan we daarvoor gebruiken? En hoe kunnen we de bronnen van informatie uit landen die niet veilig zijn, voldoende beschermen? Kunnen die bronnen wel bekendgemaakt worden en welke zeggingskracht heeft zo'n lijst voor de onafhankelijke rechter? Ik hoor graag van de Raad hoe dat probleem te voorkomen is.

Waarom is er niet voor gekozen om de praktische samenwerking als taak onder te brengen bij Frontex? Dit agentschap is in omvang beperkt en kan een dergelijke taak met voldoende uitbreiding van middelen prima aan. Dan kan adequaat

worden gereageerd op de feitelijke ontwikkelingen waarmee Frontex al wordt geconfronteerd. Op grond van de praktijk van binnenkomst van asielzoekers en migranten kan dan passend worden gewerkt aan goede opvang voor asielzoekers. Dat lijkt me erg praktisch.

3-336

Hubert Pirker (PPE-DE). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Von den vorliegenden Entwürfen unterstütze ich sehr gerne den Verordnungsentwurf zum Unterstützungsbüro, den Flüchtlingsfonds und die Verordnung zu EURODAC.

Ich möchte mich aber mit der Richtlinie zur Aufnahme von Flüchtlingen und mit der Dublin-Verordnung kritisch auseinandersetzen – und da bin ich offensichtlich der Einzige bei der bisherigen Diskussion, der das macht!

Die Aufnahmerichtlinie ist ja dazu geschaffen, dass wir Flüchtlingen – wirklichen Flüchtlingen – möglichst rasch optimale Hilfe zuteil werden lassen. Mit den Änderungsvorschlägen, die hier vorliegen, scheint mir aber ein Weg eingeleitet zu werden, der eine Einladung ist, eine Einwanderung über einen Asylantrag zu versuchen, das heißt, letzten Endes eine Einladung zum Asylmissbrauch darstellt, wenn Sie das so interpretieren wollen.

Warum? Alle Asylwerber sollten rasch Zugang zum Arbeitsmarkt haben. Ich vertrete folgende Ansicht: Es ist Sache der Mitgliedstaaten, diese Entscheidung zu treffen. Hier wird vorgeschlagen, dass der Personenkreis, der einen Asylantrag stellen darf, auf Personen ausgeweitet wird, die psychische Probleme haben – ja, ich kenne viele Leute, die psychische Probleme haben, aber nicht alle haben dann tatsächlich das Recht auf Asyl –, oder auf alle älteren Menschen usw. Es sind unbestimmte Rechtsbegriffe, die verwendet werden, und ich akzeptiere auch nicht, dass allen Asylbewerbern gleich wie den eigenen Staatsbürgern Sozialhilfe gewährt werden sollte, wo noch dazu etwa 95 Prozent dann in der Folge überhaupt kein Asyl bekommen. Das ist, glaube ich, der falsche Weg, der mit diesen Änderungsvorschlägen hier eingeschlagen wird. Ich werde daher mit der ÖVP-Delegation dagegen stimmen.

Bei der Dublin-Verordnung verhält es sich in einigen Punkten ähnlich, weil nämlich damit das Asylshopping gefördert wird. Wenn es nämlich mit dieser neuen Klausel, die hier als Ermessensklausel eingeführt wird, quasi ermöglicht wird, dass sich ein Asylbewerber das Land aussucht, in dem er seinen Asylantrag stellt – natürlich sofern das genehmigt wird – führt dies eben zu einem Asylshopping.

Zum anderen halte ich es für problematisch, die Überstellungen vorübergehend auszusetzen. Ich verstehe die Situation von Malta sehr, aber ich glaube, der Weg, dort Unterstützungsteams rasch zu Hilfe kommen zu lassen, hilft mehr, als diesen Weg zu gehen, der hier vorgeschlagen worden ist. Wir müssen schauen, dass wir Flüchtlingen rasch helfen, aber Asylmissbrauch in jeder Form vermeiden.

3-337

Claude Moraes (PSE). – Mr President, if I may, I will immediately take a different view, which is that the asylum package, and the five rapporteurs who have taken great care over it, are worthy of support across this House.

We have a shadow on the Eurodac and Lambert proposals, and I feel that we have had excellent cooperation in building a package which is both realistic and implementable, and which takes great care over transparency. For example, on the Eurodac issue – the sensitive issue of asylum-seeker fingerprinting – we have had improvements in the way fingerprint data is used, and on enhancing the role and clarifying the powers of the European Data Protection Supervisor.

We would like to see key references to more articles of the Charter of Fundamental Rights, and to human dignity and children's rights, and the good resolution of the issue of language and asylum seekers, which has already been so well raised by Antonio Masip Hidalgo and Rosalyne Lefrançois.

On the Lambert report establishing a European Asylum Support Office, we believe this is a critical step forward in making cooperation between Member States relating to the common European asylum system a reality. The Socialist Group supports this report, but we have also tabled amendments. We want to see greater transparency and accountability, as I think the rapporteur is also striving to do. We want to see the appropriate involvement of the UNHCR and NGOs, and I have added amendments which bring forward good levels of European Parliament scrutiny in the system.

I understand what the Commissioner says about the speedy resolution and building of the European Asylum Support Office, but accountability and transparency and quality of asylum information is also very important. To work well, the European Asylum Support Office must produce the most useful, transparent and objective information, regularly scrutinised. With these safeguards, we will have a strong addition to a fair and balanced common European asylum system.

3-338

Bogusław Rogalski (UEN). – Panie Przewodniczący! Karta Praw Podstawowych Unii, Europejska Konwencja o Ochronie Praw Człowieka oraz orzecznictwo Europejskiego Trybunału Praw Człowieka zawiera wyczerpujące informacje dotyczące praw do azylu. Jest ono prawem podstawowym w czasie prześladowania w kraju pochodzenia ze względu na

rasę, religię, narodowość, opinie polityczne lub przynależność do danej grupy politycznej, a z tym mamy do czynienia dzisiaj na świecie dość powszechnie. Przyznanie tego prawa wiązać się powinno z zagwarantowaniem osobie ubiegającej się o azyl praw do pełnego rozwoju życiowego. I to musi być warunek podstawowy.

W celu osiągnięcia tego należy przyznać osobom ubiegającym się o azyl dostęp do rynku pracy, jest to bowiem najlepszy sposób zapewnienia samowystarczalności azylantowi. Zapobiega to również izolacji społecznej oraz przyczynia się do lepszego poznania kultury kraju, który przyjął azylanta. Osoby ubiegające się o azyl powinny mieć zagwarantowane korzystanie z jak najszerszych zabezpieczeń proceduralnych, a co za tym idzie – prawo do wysokiej jakości pomocy prawnej w celu ułatwienia im zrozumienia przysługujących im praw.

3-339

Αδάμος Αδάμου (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, το σύστημα eurodac αφορά τη συλλογή δακτυλικών αποτυπωμάτων από τους αιτούντες άσυλο. Αναγνωρίζοντας ότι επιχειρείται η βελτίωση του προηγούμενου πλαισίου λειτουργίας του eurodac, εξακολουθούμε να έχουμε αμφιβολίες όσον αφορά δύο κύρια ζητήματα: πρώτον τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων των ανθρώπων που έρχονται στην Ευρώπη για ένα καλύτερο μέλλον εφόσον, ουσιαστικά, πρόκειται για "ευρωφακέλωμα" με το οποίο διαφωνούμε κάθετα. Δεύτερον κατά πόσο τα μέτρα τα οποία θεσπίζονται συμφωνούν με βασικές αρχές της ίδιας της Ένωσης, όπως για παράδειγμα την προστασία των προσωπικών δεδομένων και κατά πόσο τα μέτρα που προβλέπονται συμβαδίζουν με την αρχή της αναλογικότητας. Η συλλογή δακτυλικών αποτυπωμάτων από παιδιά ηλικίας 14 ετών δεν μας βρίσκει σύμφωνους.

Τα μέτρα που προτείνονται και με τα οποία διαφωνούμε, αποτρέπουν τους αιτούντες άσυλο να ζητήσουν δεύτερη ευκαιρία σε άλλο κράτος μέλος σε περίπτωση απόρριψης από ένα πρώτο. Και αυτό τη στιγμή που, όπως όλοι γνωρίζουμε, οι διαδικασίες ασύλου ενέχουν πάντα ένα βαθμό υποκειμενικότητας που μπορεί να αποβεί εις βάρος ενός ήδη θυματοποιημένου ανθρώπου.

3-340

Since this is my last speech to this House, I would like to thank you, all colleagues and staff for their cooperation.

3-341

Catherine Boursier (PSE). – Monsieur le Président, monsieur le Vice-président de la Commission, chers collègues, je suis heureuse, moi aussi, de pouvoir m'exprimer sur un débat aussi essentiel que le paquet asile, surtout en cette avant-dernière journée de législation.

Au travers de nos différents travaux, et malgré l'adoption de la première phase du régime d'asile européen, nous avons pu constater les divergences persistantes qui existent entre les différents États membres dans le domaine de la reconnaissance du statut de réfugié.

Nous devons également constater, malgré les avancées significatives réalisées par la directive sur les conditions d'accueil – évoquées notamment par ma collègue Roselyne Lefrançois, dont je soutiens complètement les observations – nous devons constater que les États membres gardent encore une trop grande marge de manœuvre en ce qui concerne cette question. Je voudrais donc, moi aussi, insister pour dire que, dans ce domaine – et surtout dans ce domaine –, la solidarité européenne doit trouver à s'appliquer.

Enfin, plus que jamais, je souhaiterais rappeler que les demandeurs d'asile et les personnes qui ont besoin d'une protection internationale sont vulnérables et qu'elles doivent, à ce titre, faire l'objet d'une attention toute particulière. Cela implique, notamment, qu'elles ne puissent pas être placées en rétention.

Le débat sur la directive "Retour" est clos; nous étions tous d'accord. Il ne convient pas de le rouvrir au moment où nous discutons de l'asile.

3-342

Jacques Barrot, Vice-président de la Commission. – Monsieur le Président, je voudrais remercier tous les orateurs et, en particulier, renouveler mes remerciements aux rapporteurs. Je ferai simplement quelques observations concernant tout d'abord le problème linguistique, notamment à l'intention de Mme Lefrançois. Je dois dire que la Commission a considéré que la formule selon laquelle le demandeur d'asile devait être informé dans une langue qu'il est susceptible de comprendre nous paraissait équilibrée. Cette mesure vise à permettre une information adéquate du demandeur d'asile tout en permettant de combattre les cas d'éventuels abus de la part de certains demandeurs d'asile.

Je voudrais maintenant remercier le Parlement. Mais vous me permettrez tout de même de m'étonner d'abord de l'intervention, en particulier, de M. Pirker. Monsieur Pirker, je ne peux vous laisser déformer la proposition de la Commission. Quand je vous entends dire que la révision de Dublin pousserait au forum "shopping", je ne peux pas vous laisser dire ça, ce n'est pas possible, ce n'est pas vrai. La proposition de la Commission ne change pas les principes sur lesquels le système de Dublin est basé. Le demandeur n'aura pas le choix de l'État d'asile, mais il est vrai que l'État responsable sera déterminé sur la base de critères objectifs en tenant compte tout de même d'une certaine approche plus humaine, et notamment du regroupement familial.

Je ne peux pas croire que, en tant que membre du PPE, vous ne soyez pas attentif à ce problème de regroupement familial. Je ne peux pas vous laisser déformer cette proposition. Il s'agit, pour la Commission également, d'établir des garanties claires afin d'éviter tout abus du système. Nous avons notamment mis en place un mécanisme d'identification des personnes vulnérables. Évidemment, il faut que les États membres veillent à la mise en œuvre juste et équilibrée des principes que nous avons suggérés.

Je voudrais également répondre à M. Blokland qu'on ne doit pas confondre les missions de Frontex et celles du bureau d'appui. Ce sont des missions différentes qui exigent des compétences différentes si on veut vraiment que la demande d'asile soit traitée en Europe avec, à la fois, la rigueur et l'humanité nécessaires.

Je ne peux pas croire que le Parlement européen ne trouve pas un large accord sur la base du travail qui a été effectué par les rapporteurs. Certes, vous appartenez à des familles politiques et à des sensibilités politiques et philosophiques différentes, mais n'oublions pas tout de même que cette Europe, qui a connu les persécutions et parfois les risques majeurs qui mettent en péril la vie de ceux qui sont persécutés, ne soit pas un modèle en la matière. Il ne s'agit pas de prêcher par idéalisme mais il s'agit tout de même d'être fidèle à nos valeurs. J'insiste. J'ai besoin, personnellement, d'un soutien très large du Parlement européen.

3-343

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – Mr President, in my final remarks I would like to stress that the Council welcomes Parliament's wish to make early progress in these important files and its recognition of the importance for the proper functioning of the common European asylum system.

I can assure you that the Council will now carefully consider the position which Parliament has taken on the proposals in the work which is ongoing within the framework of the relevant Council bodies. The Council will in particular examine in detail Parliament's amendments with a view to establishing whether an agreement is possible on those proposals on which work is most advanced.

Let me also comment on the principle of solidarity. A few honourable Members rightly point out that some Member States, because of their geographical and demographic situation, really experience particular pressure on their asylum systems.

In that light, the European Council stressed the principle of solidarity in the European Pact on Immigration and Asylum adopted in autumn 2008. The Pact clearly calls for solidarity on a voluntary and coordinated basis towards better relocation of beneficiaries of international protection, as well as approved legislation, such as the part of the programme 'solidarity and management of migration flows', and provides for financing of such activities in which the Member States can participate, again on a voluntary basis.

It should be noted that the European Asylum Support Office can be instrumental in these intra-Community transfers by facilitating the exchange of information on such transfers. Moreover, the Office can help by coordinating the deployment of officials from other Member States to Member States under particular pressure. However, this regulation cannot serve as a legal basis creating an intra-Community transfer mechanism.

Let me say at the end of my remarks that further work is ahead of us in the area, as the Commission has already announced its intention to table further legislative proposals for the purpose of completing the common European asylum system. These proposals will concern asylum procedures and the standards for qualification and status for the qualification of applicants as refugees, as well as the establishment of resettlement schemes for people under the protection of the UNHCR. We need to make progress as quickly as possible, while ensuring that speed does not compromise quality. That is something on which I am confident we can all agree.

3-344

Antonio Masip Hidalgo, Ponente. – Comisario Barrot, tiene usted mi sostén; el que reclama de la Cámara, al menos lo tiene de este ponente, y lo tiene desde la primera línea de mi informe. Quiero decir, además, que es una lección jurídica, moral e histórica, la que por doble intervención nos ha dado usted en la tarde de hoy.

Uno de los intervinientes hablaba de la tutela judicial efectiva. ¡Claro que es un principio fundamental la tutela judicial efectiva! Y para eso estoy reclamando que el demandante de asilo tenga que ser informado en la lengua que comprende, no en ninguna otra... Si no se hace así, no habrá tutela judicial efectiva, y no digan ustedes otra cosa, porque irían contra los propios principios de Derecho a los que antes hacían referencia.

3-345

Nicolae Vlad Popa, Raportor. – Eu vin dintr-o țară, România, care până în 1989 a fost condusă de un regim comunist totalitar și, pot spune, criminal. Acest regim și-a ținut cetățenii ca într-o mare închisoare. Totuși, zeci de mii de oameni și-au riscat viața fugind și cerând azil politic. Cunosc foarte multe din aceste destine și știu cât de importantă este protecția internațională, protecția instituției azilului politic.

Esențial însă este ca noi să identificăm adevărații azilanți, cei care într-adevăr au întemeiată cererea de azil politic. Și, printr-o îmbunătățire a sistemului de înregistrare, evident că putem să rezolvăm mult mai repede aceste cazuri. Dar aş dori, în paralel, să discut și despre o altă problemă și anume cea a rețelilor, infracționalitatea aceasta criminală a rețelilor de traficanți de azilanți. Sunt rețele care obțin sume imense din transportarea azilanților către țările membre ale Uniunii Europene. Și cred că combaterea acestui fenomen infracțional trebuie să fie o preocupare prioritară și trebuie elaborată o strategie de combatere a acestui fenomen.

3-346

Jean Lambert, rapporteur. – Mr President, I welcome the general support we have heard this afternoon for the European Asylum Support Office and would very much like to thank colleagues for their cooperation and the work that we have been doing on this.

We hope that we can get this office up and running as soon as possible. Its aim, of course, is to improve confidence between Member States as the delivery of asylum systems improves on the basis of the practical cooperation between experts, the training and everything else involved. Maybe, as that confidence improves, we will see Member States less worried about the fact that they might have to cooperate in an obligatory way to fulfil obligations.

I welcome the Commissioner's clarity about the different missions of the Asylum Support Office and Frontex. They are very different things with very different purposes, although of course the cooperation and the delivery are important within them. One of the aspects that has been touched upon has been that of information about third countries – the countries of origin of those seeking international protection. Of course this is one of the things that the Asylum Support Office will be looking at: how to pull together that information from a variety of sources in a more standard format and perhaps a format where people will have greater confidence that the information is not being used politically.

I think it is something of great wonder to many of us how one country will accept people from Chechnya as refugees with quite a high acceptance rate, whereas another country close by will not accept anybody from Chechnya. Many of us find this absolutely impossible to believe when the same information is out there. So confidence in the quality of information and the way in which it can then be used by Member States is also an extremely important part of the enhanced cooperation we will be seeing. We look forward to seeing this coming into being.

3-347

Jacques Barrot, Vice-président de la Commission. – Monsieur le Président, je ne voudrais pas laisser sans réponse – encore que je n'ai pas de réponse vraiment satisfaisante à donner – M. Busuttil, ni les députés italiens qui se sont exprimés, M. Borghesio, M. Catania, et tous les autres; je voudrais dire quand même que le problème qui se pose en Méditerranée est un problème qui ne peut pas uniquement concerner Malte et l'Italie. Il faut vraiment que les Européens se rendent compte de la situation de plus en plus tragique et dramatique qui a été exposée ici.

Je me suis moi-même rendu à Lampedusa et à Malte; j'ai réuni les deux ministres à Bruxelles à l'occasion d'un premier incident. Nous avons, Dieu merci, réussi à trouver une solution. Mais je soulèverai encore la question avec tous les ministres de l'intérieur, à l'occasion du Conseil JAI début juin.

Nous allons essayer d'aider, autant que nous le pouvons, Malte et l'Italie, mais il est vrai qu'il faut une prise de conscience à l'échelle de l'Europe, à l'échelle de tous les États membres, d'une situation qui ne peut pas être laissée ainsi à la seule charge de deux États membres.

Et il faudra donc réfléchir; c'est tout l'esprit de cette discussion qui a eu lieu, Monsieur le Président, et qui démontre la nécessité d'une solidarité accrue entre Européens.

3-348

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Thursday, 7 May 2009.

Written statements (Rule 142)

3-349

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), în scris. – EURODAC este un instrument cheie pentru managementul informațiilor privind solicitanții de protecție internațională și imigranții care fie au fost reținuți pentru trecerea ilegală a frontierei, fie depășesc termenul de ședere legală pe teritoriul unui stat membru.

Reformarea Regulamentului EURODAC va soluționa dificultăți legate de eficiența dispozițiilor legislative ale acestuia, precum transmiterea cu întârziere, de către anumite state membre, a amprentelor digitale către sistemul central EURODAC, schimbul de date privind refugiații recunoscuți într-un anumit stat membru și desemnarea imprecisă a autorităților care au acces la baza de date EURODAC.

Consider că o utilizare mai eficientă a bazei de date EURODAC va putea avea loc doar în momentul în care EURODAC va utiliza aceeași platformă tehnică ca SIS II și VIS. Sistemul de corespondențe biometrice trebuie să fie comun pentru SIS II, VIS și EURODAC pentru a asigura interoperabilitatea acestora și eficientizarea costurilor.

Cer Comisiei să prezinte propunerile legislative necesare pentru stabilirea unei Agenții responsabile de gestionarea celor trei sisteme IT, astfel încât aceste instrumente să se reunească într-o locație unică și să se poată asigura, pe termen lung, o sinergie optimă între acestea, evitând astfel suprapunerea și lipsa de coerență.

3-350

Toomas Savi (ALDE), *in writing*. – Mr President, I very much welcome the idea of the establishment of the European Asylum Support Office, as the situation in third countries, especially in Africa and the Middle East, is continuously deteriorating. I object to any notions of 'Fortress Europe' that would be isolated from the problems of the Third World, many of which have directly or indirectly been caused by the former colonizers. Europe cannot turn its back on its commitments to countries that once were recklessly exploited.

The European Asylum Support Office will provide a coordinated approach to the Common European Asylum Policy. I agree with the principle of solidarity within the European Union when it comes to asylum seekers. The borders of some Member States constitute the external border of the European Union, and therefore they are constantly affected by flows of immigration.

Hopefully the European Asylum Support Office will help to ease the burden of the Member States concerned.

3-351

13 - Bilateral agreements between Member States and third countries concerning sectoral matters and covering applicable law in contractual and non-contractual obligations - Bilateral agreements between Member States and third countries on judgments and decisions in matrimonial matters, parental responsibility and maintenance obligations - Development of an EU criminal justice area (debate)

3-352

President. – The next item is the joint debate on

– the report by Tadeusz Zwiefka, on behalf of the Committee on Legal Affairs, on bilateral agreements between Member States and third countries concerning sectoral matters and covering applicable law in contractual and non-contractual obligations, on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council establishing a procedure for the negotiation and conclusion of bilateral agreements between Member States and third countries concerning sectoral matters and covering applicable law in contractual and non-contractual obligations (COM(2008)0893 – C6-0001/2009 – 2008/0259(COD)) (A6-0270/2009)

– the report by Gérard Deprez, on behalf of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs, on bilateral agreements between Member States and third countries on judgments and decisions in matrimonial matters, parental responsibility and maintenance obligations, on the proposal for a Council regulation establishing a procedure for the negotiation and conclusion of bilateral agreements between Member States and third countries concerning sectoral matters and covering jurisdiction, recognition and enforcement of judgments and decisions in matrimonial matters, parental responsibility and maintenance obligations, and applicable law in matters relating to maintenance obligations (COM(2008)0894 – C6-0035/2009 – 2008/0266(CNS)) (A6-0265/2009), and

– the report by Maria Grazia Pagano, on behalf of Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs, on development of an EU criminal justice area, with a proposal for a European Parliament recommendation to the Council on development of an EU criminal justice area (2009/2012(INI)) (A6-0262/2009).

3-353

Tadeusz Zwiefka, *sprawozdawca*. – Panie Przewodniczący, Panie Komisarzu! Na wstępie chciałbym bardzo gorąco podziękować za udaną współpracę panu Gérardowi Deprez, sprawozdawcy w Komisji LIBE, wszystkim sprawozdawcom-cieniom, przedstawicielom prezydencji czeskiej oraz Komisji Europejskiej. Pomimo dość odległych na początku pozycji negocjacyjnych udało nam się osiągnąć kompromis, który mam nadzieję pozwoli nam na dojście do porozumienia z Radą już w pierwszym czytaniu.

Projekt rozporządzenia ustanawia mechanizm, na podstawie którego państwa członkowskie będą mogły renegocjować, negocjować i zawierać umowy bilateralne z państwami trzecimi w zakresie współpracy sądowej w sprawach cywilnych i handlowych. Analogiczny mechanizm przewidziany jest w odniesieniu do umów bilateralnych w zakresie jurysdykcji, uznawania i wykonywania orzeczeń i decyzji w sprawach małżeńskich, dotyczących odpowiedzialności rodzicielskiej oraz zobowiązań alimentacyjnych. Stanowi to odpowiedź na praktyczny problem, jaki powstał w konsekwencji opinii

Trybunału Sprawiedliwości nr 1/03 w sprawie nowej konwencji z Lugano, zgodnie z którą w zakresie, w jakim Wspólnota skorzystała z przysługujących im na podstawie art. 61 lit. c) Traktatu Wspólnot uprawnień do przyjmowania środków prawnych w obszarze współpracy sądowej w sprawach cywilnych, korzystają również z kompetencji do zawierania umów zewnętrznych.

Proponowany instrument ustanawia szczegółowy tryb postępowania. Z tego powodu ramy prawne proponowanego mechanizmu muszą być ściśle ograniczone przedmiotowo i czasowo. Warunek pierwszy spełnia ograniczenie projektu do umów bilateralnych dotyczących kwestii jurysdykcyjnych, uznawania i wykonywania orzeczeń w sprawach cywilnych i handlowych. Warunek drugi realizuje tzw. „sunset clause”, zgodnie z którą umowa zawarta w ramach niniejszej procedury automatycznie przestaje obowiązywać w momencie zawarcia umowy z danym państwem trzecim przez Wspólnotę.

Bezspornie dostrzegam potrzebę ujęcia w ramy prawne kwestii wykonywania kompetencji zewnętrznych w obszarze obejmującym prawo właściwe dla zobowiązań umownych i pozaumownych, tak jak i w kwestii spraw małżeńskich. Niemniej jednak wskazane wydaje się doprecyzowanie, że projektowany mechanizm będzie mógł być stosowany nie tylko do umów sektorowych wyznaczonych poprzez ograniczony zakres niniejszego projektu, ale także do innych umów, takich jak porozumienia dwustronne oraz umowy regionalne między ograniczoną liczbą państw członkowskich i sąsiadujących państw trzecich. Oczywiście tylko w bardzo ograniczonych przypadkach, dotyczących kwestii szczególnych, mających na celu rozwiązanie lokalnych problemów.

Byłem sceptyczny co do konieczności wyznaczenia „sunset clause” na 31 grudnia 2014 roku, jeśli w myśl projektu Komisja Europejska ma przedstawić sprawozdanie ze stosowania rozporządzeń do 1 stycznia 2014 roku. Ponadto proces negocjowania umów z państwami trzecimi jest często skomplikowany i bardzo rozwlekły w czasie, nie pozostawiając krajom członkowskim zbyt wiele czasu na korzystanie z tej nowej procedury. Dlatego też kompromisowa propozycja wygaśnięcia obowiązującego rozporządzenia 31 grudnia 2019 roku pozwala na pełniejsze i bardziej efektywne skorzystanie z tej procedury przez państwa członkowskie.

Pomimo odmiennego poglądu Komisji Europejskiej jestem zdania, że Komisja w swoim sprawozdaniu ze stosowania rozporządzeń powinna uwzględnić je w kontekście innych instrumentów legislacyjnych, takich jak Bruksela I. Zaproponowany mechanizm, który obejmuje dwuetapową kontrolę ze strony Komisji, niewątpliwie będzie służył zapewnieniu spójności *acquis*. Jednakże starałem się o jak największe uelastycznienie proponowanej procedury i skrócenie terminów przeznaczonych na reakcje ze strony Komisji oraz zmniejszenie ciężaru biurokratycznego. Legitymacja demokratyczna i rola Parlamentu Europejskiego nie podlega wątpliwości, dlatego też nalegam, aby Parlament Europejski wspólnie z krajami członkowskimi mógł otrzymywać informacje na każdym etapie, od intencji podjęcia negocjacji z krajem trzecim przez kraj członkowski do zawarcia umowy.

Chciałbym podkreślić, że procedura zawierania umów bilateralnych z państwami trzecimi daje nam unikalną możliwość zademonstrowania, że Unia Europejska potrafi rozwiązywać problemy obywateli w ich interesie, co jest szczególnie ważne w kontekście kryzysu ekonomicznego i wzrastającego eurosceptycyzmu w wielu krajach członkowskich. Kończę Panie Przewodniczący; pomimo pewnych różnic w podejściu stricte prawnym musimy wykazać się pragmatyzmem, oczywiście z poszanowaniem dorobku prawnego Wspólnoty.

3-354

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS
Vicepresidente

3-355

Gérard Deprez, rapporteur. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, comme vient de le dire M. Zwiefka, nous discutons simultanément de deux rapports qui ont un champ d'application différent, mais qui relèvent de la même logique et sont soumis à une procédure identique.

Le premier, pour lequel M. Zwiefka est rapporteur – et je le remercie de la courtoisie dont il a fait preuve à mon égard et de la patience qu'il a manifestée face à certaines de mes revendications –, porte sur une proposition de règlement en codécision. Le deuxième, pour lequel je suis rapporteur, concerne une proposition de règlement prévoyant simplement la consultation du Parlement européen.

Sur le fond, Monsieur le Président, et j'en conviens, les problèmes que nous essayons de régler au travers de ces deux instruments sont sérieux et très souvent réellement dramatiques. Chacun d'entre nous a entendu évoquer ou a connu des cas où, après l'échec d'un mariage avec un ressortissant de pays tiers, un père ou, plus souvent, une mère n'a plus le droit de voir ses enfants, qui ont été emmenés par le conjoint dans son pays d'origine ou ailleurs, et parfois, n'a aucune possibilité de savoir où ils sont. Il en va de même pour ce qui est de la possibilité de bénéficier du paiement des pensions alimentaires.

À l'évidence, ces problèmes sont réels, graves, dramatiques. Il est nécessaire, urgent et légitime d'essayer d'y apporter une solution, notamment en négociant des accords bilatéraux avec les pays tiers.

Mais d'où vient alors le problème qui nous préoccupe aujourd'hui? Comment se fait-il que les institutions européennes doivent se saisir de ce problème? La réponse est simple. Pour l'ensemble de ces matières, la négociation et la conclusion d'accords avec un ou plusieurs pays tiers relèvent de la compétence exclusive de la Communauté. Le caractère exclusivement communautaire de ces matières est explicitement confirmé et par les avis de la Cour de justice, et par les avis des services juridiques. Ce qui veut dire que ce qui apparaissait comme étant très simple, est en fait un peu plus complexe et plus délicat. La question est dès lors la suivante: est-il juridiquement possible, dans l'état actuel des traités et de la jurisprudence de la Cour, de permettre aux États membres d'exercer une compétence exclusive de la Communauté, et si tel est le cas, dans quelles conditions?

Personnellement, Monsieur le Président, je ne suis pas un grand juriste. Je ne suis même pas juriste du tout, mais je n'ai pas trouvé dans les traités actuels une base juridique qui autoriserait explicitement la Communauté à se dessaisir totalement ou partiellement de ses compétences exclusives au profit des États membres. Cela veut dire qu'à titre personnel, je suis toujours resté très perplexe et très réservé devant le principe même du dispositif qui nous est proposé.

Cela étant dit, je dois admettre que les avis des services juridiques de nos institutions ont ouvert un certain nombre de portes. C'est très clair. Par exemple, Monsieur le Commissaire, pour le service juridique de votre institution, lequel, je cite "admet que l'exercice de la compétence communautaire externe est juridiquement possible pour les États membres, à titre exceptionnel et à des conditions précises, tant de forme que de substance". Le service juridique du Parlement européen est beaucoup moins explicite, tout en laissant apparaître certaines possibilités.

Ce sont ces principes juridiques très précis et restrictifs qui ont été à la base des amendements que j'ai proposés, et des négociations auxquelles j'ai participé, qui ont eu lieu en trilogue avec le Conseil et la Commission. Je suis – je le répète – très sensible aux drames vécus par certains de nos concitoyens et je suis décidé à faire beaucoup d'efforts pour les aider. C'est pourquoi, *in fine*, j'ai marqué mon accord sur le compromis négocié avec le Conseil et la Commission, mais je veux qu'il soit très clair, Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, que ce qui est une compétence exclusive de la Communauté doit le rester. Il ne faudrait pas que les États membres, en multipliant les dérogations, en élargissant le champ d'application, finissent par se réapproprier ce qui est une compétence exclusive de la Communauté. Cela a été ma ligne de conduite, cela restera, à l'avenir, ma ligne de vigilance.

3-356

Maria Grazia Pagano, relatrice. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, innanzitutto vorrei esprimere un sentito ringraziamento a tutti coloro, tutti i colleghi e funzionari che hanno collaborato a migliorare il testo che domani andremo a votare. Un ringraziamento particolare va al collega Demetriou, dalla cui precedente ottima raccomandazione prende spunto il mio rapporto.

Ho lavorato avendo sempre ben presente la necessità di fornire delle utili indicazioni per la costruzione di un autentico spazio europeo di cooperazione giudiziaria e spero, anzi ne sono convinta, che il mio lavoro possa tornare utile alla prossima Presidenza svedese, cui spetterà il difficile compito di elaborare il programma di Stoccolma.

Nel merito, nella redazione del testo sono partita da due considerazioni: la prima è che i processi penali hanno numerose e importanti implicazioni sulle libertà fondamentali, tanto delle vittime dei reati quanto degli indagati e imputati. La priorità, allora, che questo Parlamento non può mancare di sottolineare, il nodo principale del mio rapporto è l'attenzione al rispetto dei diritti umani.

Nella raccomandazione, ampio spazio è dedicato proprio alla difesa dei diritti fondamentali, con particolare attenzione alla protezione delle vittime, alle condizioni delle carceri, ai diritti dei detenuti, alle garanzie procedurali, tra le altre il diritto ad una comunicazione dei diritti e all'assistenza di un difensore d'ufficio, il diritto alla prova, il diritto di essere informati della natura e dei motivi dell'accusa e di accedere agli atti rilevanti in una lingua comprensibile, il diritto quindi ad un interprete.

La seconda considerazione dalla quale muovo è che, come si evince dalla relazione sull'attuazione del programma dell'Aia per il 2007, il livello di realizzazione per quanto attiene la cooperazione giudiziaria in materia penale è stato piuttosto basso, mentre soddisfacenti sviluppi sono stati registrati in altri settori, come per esempio la cooperazione in materia civile, la gestione delle frontiere, l'immigrazione, le politiche di asilo.

È chiaro allora che occorre fare qualcosa di più. Il principio del reciproco riconoscimento, pietra miliare della cooperazione giudiziaria, è lungi dall'essere realizzato in maniera soddisfacente. Bisogna arrivare alla radice del problema, individuando quelle che sono le cause di questo scarso incremento, in modo da poter approntare le soluzioni più efficaci.

Bene, le cause principali, io credo, risiedono nella mancanza di conoscenza e di fiducia reciproca tra gli Stati, ed ecco quindi che nel rapporto pongo l'accento sulla formazione, sulla valutazione, sullo scambio di informazioni e buone pratiche.

Quanto alla formazione, non bisogna certo dimenticare i notevoli passi avanti fatti in particolare grazie al contributo formativo offerto dalla rete europea di formazione giudiziaria. Tuttavia, a mio parere, occorre andare oltre il modello formativo attuale basato prevalentemente sulle scuole di specializzazione nazionali per costruire una più forte cultura giuridica comune che è ancora carente. Per questo ho avvertito l'esigenza di andare verso un istituto europeo di formazione per magistrati ed avvocati, ben strutturato, con risorse adeguate, richiamando però la necessità di evitare inutili duplicazioni con quanto esiste già e attribuendo alle scuole nazionali un ruolo importante.

Il secondo punto: occorre un meccanismo più efficace di valutazione a tutto campo della giustizia, delle autorità giudiziarie, dell'implementazione delle direttive dell'Unione europea. Si propone quindi la costituzione di un gruppo di esperti per il monitoraggio permanente dell'applicazione del diritto comunitario e della qualità ed efficienza della giustizia, sul modello del sistema di mutua valutazione di Schengen. Lo scopo è anche quello di identificare le eventuali debolezze che ci sono e carenze legislative in materia di cooperazione giudiziaria penale, in modo da fornire al legislatore europeo tutti gli strumenti informativi necessari a una corretta valutazione politica e normativa.

Per ultimo, l'utilizzo delle nuove tecnologie, molto importante per la raccolta dati, rafforzando i sistemi banche esistenti e la circolazione delle informazioni. Auspico che con il voto di domani si possa ripetere l'eccellente risultato ottenuto nella commissione LIBE.

3-357

Jacques Barrot, *Vice-président de la Commission*. – Monsieur le Président, je remercie bien sûr les trois rapporteurs et je vais tout d'abord me tourner vers M. Zwiefka et M. Deprez. Évidemment, la Commission est heureuse que des compromis aient été trouvés. Cela étant, il est vrai qu'il y a eu d'intenses négociations depuis février et que l'on est ainsi parvenu à un accord en première lecture sur les deux propositions présentées par la Commission à la fin de 2008.

Il s'agit d'un domaine très sensible pour toutes les institutions impliquées – Commission, Conseil, Parlement européen –, comme l'a très bien souligné M. Deprez. Je remercie toutes les parties d'être arrivées à un texte qui nous paraît respectueux des prérogatives institutionnelles de la Commission et, en même temps, qui apparaît comme une réponse aux attentes légitimes des États membres et du Parlement.

Mais je voudrais rappeler qu'il s'agit d'une procédure exceptionnelle, limitée dans son champ d'application et dans le temps, et que la compétence exclusive de la Communauté dans les matières concernées doit, en tout état de cause, continuer d'être respectée. Là je suis très ferme et je rejoins les propos de Gérard Deprez, qui a rappelé en effet qu'il ne fallait pas, par ce biais, que les États membres en profitent pour se réapproprier certaines compétences et pour inciter la Commission à renoncer d'une certaine manière à faire des propositions.

Je crois que là-dessus, nous sommes bien d'accord. Cela étant, il est vrai aussi que cette souplesse va permettre aux États membres de bénéficier, en l'absence d'exercice de sa compétence par la Communauté, d'un cadre institutionnel pour faciliter l'accès des citoyens à la justice dans les États tiers, surtout en matière de droits de la famille. Eh oui, il faut penser – M. Zwiefka et M. Deprez y ont fait allusion – aux règles afférentes aux divorces, à la garde des enfants, aux droits de visite, aux obligations alimentaires et aux situations pénibles qui peuvent se produire faute d'une législation universellement applicable à ces matières, au niveau international.

La proposition sur la loi applicable aux obligations contractuelles et non contractuelles pourra aussi avoir un effet positif sur la résolution de problèmes très concrets, très spécifiques, comme ceux liés, par exemple, aux trafics routier et fluvial, ainsi qu'à la gestion d'aéroports situés aux frontières de plusieurs États, comme l'aéroport de Bâle-Mulhouse-Fribourg. Cela étant, il s'agit d'une autre application de ce cadre institutionnel, qui doit, encore une fois, rester exceptionnelle.

Je remercie, en tout cas, les rapporteurs des commissions JURI et LIBE pour le travail accompli, et je les remercie aussi de leur compréhension, qui a permis de parvenir à cet accord avant la fin du mandat de ce Parlement.

Je vais évoquer maintenant le rapport Pagano, dont je partage l'approche et le contenu. Je salue l'implication croissante du Parlement dans le domaine de la justice pénale, non seulement en ce qui concerne l'action législative, mais aussi en ce qui concerne la conception de l'avenir de l'espace européen de la justice pénale.

Merci, Madame Pagano, d'avoir ainsi apporté votre soutien au travail qui est le nôtre en ce moment, puisque nous préparons le programme de Stockholm et que nous publierons une communication qui contiendra des recommandations pour la période 2010-2014. Et je me réjouis que votre rapport soutienne pleinement le principe de reconnaissance mutuelle. C'est grâce au principe de reconnaissance mutuelle que l'Union a obtenu des succès importants, le mandat d'arrêt européen, et tout cela esquisse un véritable espace de justice pénale.

Le rapport fait également état des problèmes rencontrés dans la mise en œuvre du principe de reconnaissance mutuelle et il est vrai qu'il faut veiller à la transposition et à l'application cohérente et complète des nombreux instruments existants qui sont basés sur le principe de reconnaissance mutuelle. Mais il est vrai qu'il ne peut y avoir de reconnaissance mutuelle si

l'on ne renforce pas la confiance mutuelle entre autorités judiciaires des États membres. C'est vraiment l'ingrédient premier de la reconnaissance mutuelle. Je remercie dès lors le Parlement européen de prôner la création d'une véritable culture judiciaire commune, comme vous venez de le dire, Madame Pagano.

Vous avez insisté à juste titre sur le développement de la formation des professions judiciaires, de la formation aux mécanismes européens, des relations avec la Cour de justice, de l'utilisation des instruments de reconnaissance mutuelle, de la coopération judiciaire, du droit comparé. Et sur ce point, je souscris pleinement à votre rapport, car je considère que, dans le programme de Stockholm, la formation des magistrats et l'échange des magistrats entre États membres vont être la clé de l'avenir de cet espace européen du droit que nous appelons de nos vœux.

Évidemment, on utilisera aussi le forum de la justice, qui est un lieu de rencontre des différents réseaux de professionnels de la justice, qui joue un rôle essentiel dans la prise de conscience, par les praticiens, de la dimension européenne de leur action et, avec l'aide de l'Union, eh bien, ces praticiens doivent coopérer pour échanger vraiment les meilleures pratiques.

La Commission est aussi d'accord avec la proposition avancée dans le rapport – vraiment, merci – d'un mécanisme d'évaluation qui ne soit pas seulement limité à la transposition des instruments de l'Union, mais qui couvre plus généralement l'état de justice dans les États membres.

Quelle efficacité, quelle rapidité, quel respect des garanties de la défense? Sur ce sujet, les travaux ont déjà débuté avec l'idée, lancée par le ministre de la justice des Pays-Bas, de créer un mécanisme d'évaluation sur l'état de fonctionnement de la justice, sur le respect des principes de l'état de droit, tout en utilisant, bien sûr, le matériel existant et en apportant une valeur ajoutée en termes de suivi politique. Ces évaluations permettraient de faire des recommandations.

En outre, la Commission est favorable à une implication accrue du Parlement européen dans ses mécanismes d'évaluation. Monsieur Deprez, ce serait l'occasion d'associer le Parlement aux travaux des groupes d'experts que nous mettrons sur pied cette année et les prochaines années.

Et puis, vous évoquez la transposition de la nouvelle décision Eurojust. Là aussi, nous sommes d'accord sur l'approche suggérée par le rapport, sur l'utilité d'un plan de mise en œuvre et de réunions d'experts avec les États membres. C'est grâce à cela que nous obtiendrons la mise en œuvre rapide de la nouvelle décision Eurojust.

Enfin, le rapport insiste sur l'utilisation à bon escient des nouvelles technologies. On a lancé la stratégie européenne *e-justice* destinée à exploiter le potentiel des technologies d'information et de communication dans le domaine de la justice.

Voilà, je ne peux que remercier le Parlement européen pour son travail et pour les réflexions qu'il nous apporte dans ce domaine. Je suis également persuadé que, ensemble, nous arriverons à bâtir cet espace de justice pénale, cet espace du droit qui doit normalement être le fait d'une communauté de citoyens qui ont, à juste titre, le droit de bénéficier d'une justice de qualité, quel que soit l'État membre où ils se trouvent.

3-358

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – Mr President, I welcome this opportunity to speak on these three important legislative proposals, and am grateful to the rapporteurs for the extensive work which has gone into their reports. I would like first to comment on the first two proposals, and then to turn to the third proposal on the issue of the further development of criminal justice within the EU.

The objective of the two proposals covered by the reports from Mr Zwiefka and Mr Deprez is to establish a procedure which will allow the Member States to negotiate and conclude agreements with third countries on aspects of judicial cooperation in civil matters falling within the exclusive competence of the Community.

The first proposal, subject to the codecision procedure, covers applicable law in contractual and non-contractual obligations. The second, subject to the consultation procedure, covers certain matters in the area of family law.

I would like to underline that the procedure put in place by the two future regulations is devised in such a way as to ensure the integrity of Community law. Before authorising the negotiation of an agreement, the Commission will check that the envisaged agreement does not render Community law ineffective or undermine the proper functioning of the system established by its rules. The Commission will also check that the envisaged agreement does not undermine external relations policy as decided by the Community.

It could in fact be argued that, by making it possible for Member States to negotiate and conclude agreements with third countries that are compatible with Community law, the range of operation of Community law is extended to countries outside the European Union.

The procedure established by the two proposals will apply primarily to the negotiation and conclusion of bilateral agreements between a Member State and third countries. It will in certain cases, however, also apply to the negotiation and conclusion of regional agreements between more than one Member State and/or more than one third country. As far as regional agreements are concerned, the procedure established by the proposal in the area of the family law will apply to the amendment or renegotiation of two already-existing conventions between the Nordic States. In the proposal in the area of applicable law, only a few regional arrangements will in fact fall within its scope. These could cover, for example, the operation of an airport situated in a border area, waterways common to two or more countries, or cross-border bridges and tunnels.

The procedure established in the two proposals is based on a high degree of trust and cooperation between the Member States and the Commission. A mechanism is provided to deal with those situations where the Commission, on the basis of its assessment, reaches the conclusion that the negotiation or conclusion of an agreement should not be authorised. In such situations, the Member State concerned and the Commission will enter into discussions with the aim of finding a solution together.

The Presidency, on behalf of the Council, hopes and expects that it will be possible to reach a first reading agreement on the proposal in the area of applicable law. Constructive negotiations have taken place between the European Parliament, the Commission and the Council, during which the three institutions have together managed to solve a number of difficult issues.

As the proposal in the area of applicable law is largely identical to the proposal in the area of family law, it goes without saying that the amendments made to the first proposal have been taken over in the second proposal, even though that proposal is not subject to the codecision procedure. It is, in the interest of good law-making, highly desirable to maintain parallelism between the two texts.

I would like to conclude with a few comments on Parliament's recommendation on the development of EU criminal justice, which is the subject of the report by Ms Pagano.

The Council very much agrees on the importance of mutual recognition as a cornerstone of judicial cooperation within the EU. We consider that it should both be broadened – by adopting other legal instruments in the future – and deepened, through a more effective implementation of the mutual recognition instruments adopted so far.

In this context, the Council would like to draw Parliament's attention to the fact that it is in the process of finalising the fourth round of mutual evaluations on the practical implementation of the European arrest warrant and the surrender procedures between the Member States.

Within the context of this series of mutual evaluations, experts have also been studying the issues related to interaction between, on the one hand, the European arrest warrant, and, more generally, the principle of mutual recognition, and, on the other hand, the proportionality principle. However, the proportionality principle also has to be balanced with another principle, which is equally dear to Parliament – namely that of subsidiarity. The reality is that judicial authorities in various Member States have differing views on what constitutes a serious offence.

The Council looks forward to further work with Parliament and the Commission on the establishment of a system of horizontal and continuous evaluation and implementation of EU policies and legal instruments.

On the issue of judicial training, the Council shares Parliament's opinion that there is a need to foster a genuine EU judicial culture by, *inter alia*, promoting direct exchanges between judges, prosecutors and members of the judicial staff of different Member States, and to actively develop the European Judicial Training Network.

The Council also shares Parliament's view on the need for a swift and effective implementation of the new Eurojust and Europol decisions.

By way of conclusion, I would like to thank Parliament for the extensive and detailed work which has gone into the three reports before us this afternoon.

3-359

Gérard Deprez, *Président de la commission LIBE*. – Monsieur le Président, ce n'est certainement pas au nom de la commission LIBE, mais plus vraisemblablement au nom de mon groupe, que je voudrais profiter de cette brève minute pour donner mon appréciation extraordinairement positive sur le rapport de Mme Pagano. Félicitations, Madame, pour votre rapport. Je crois que vous avez, en écrivant ce rapport, élaboré un cahier de charges extraordinairement précis d'éléments qui devraient figurer en bonne place, Monsieur le Commissaire, dans le programme de Stockholm, dont je sais que la Commission le prépare activement.

Permettez-moi, au-delà de tout ce qui a été dit, en ce qui concerne l'importance de l'évaluation de la formation des magistrats, de mettre l'accent sur deux éléments fondamentaux en matière de confiance mutuelle, qui sont à la base de ce qui pourrait être demain la reconnaissance mutuelle. Premièrement, l'indépendance de la justice. Il y a pour l'instant dans l'Union, un certain nombre d'États membres où l'indépendance de la justice, par rapport au pouvoir politique ou à d'autres pouvoirs, n'est pas établie. C'est un scandale et ce scandale doit cesser.

Deuxièmement, les garanties procédurales. Tant que nous ne serons pas sûrs que, dans un certain nombre de pays, les gens qui sont suspectés ou accusés d'avoir commis certains types de délits bénéficient de garanties procédurales analogues à celles qui existent dans d'autres pays, il sera difficile de faire accepter largement le principe de la reconnaissance mutuelle. C'est un élément fondamental et je voulais l'introduire dans ce débat. Félicitations, Madame Pagano.

3-360

Csaba Sógor, a PPE-DE képviselőcsoport nevében. – A második világháború után meghúzott országhatárok közösségeket, családokat szakítottak szét. Európai, hozzánk közeli példára hivatkozom. Az egykori Magyarországhoz tartozó Szelmenc egyik része Nagyszelmenc néven jelenleg európai uniós tagország területének, Szlovákiának része, a másik része pedig, Kísszelmenc, Ukrajnában van.

2005. december 23-ig a két falu között határátkelő sem létezett. Hatvan éven keresztül éltek szülők, gyermekek, rokonok szétszakítottságban úgy, hogy évtizedekig nem találkozhattak. Az Unió hozta meg nekik a várva várt lehetőséget, a határátkelő megnyitását. Az idézett példa csak egy a sok száz vagy ezer közül, egyben nyomós érv arra, miért tárgyaljuk most ezt a jelentést.

A rendelettervezet eljárást hoz a tagállamok és a harmadik országok között létrejövő, a házassági ügyek, a szülői felelősség és a tartási kötelezettségek tekintetében a joghatóságról. A rendelet nem fogja a közösségi jogokat felülírni, hiszen csak abban az esetben alkalmazandó, amikor az adott tagállam bizonyítja, hogy konkrét, különösen a tagállam és a kérdéses harmadik ország közötti gazdasági, földrajzi, kulturális vagy történelmi kapcsolatokkal összefüggő érdeke fűződik ahhoz, hogy megkösse a kétoldalú ágazati megállapodást a harmadik országgal. Ugyanakkor a Bizottság megállapítja, hogy a javasolt megállapodás csak korlátozott hatást gyakorol a meglévő közösségi szabályok egységes és következetes alkalmazására, valamint az említett szabályok által létrehozott rendszer megfelelő működésére.

Köszönet a jelentéstevőnek Deprez, kollégának, hogy ezt a fontos uniós és unión kívül élő állampolgárok életét befolyásoló témát felvállalta, annál is inkább, mert a dokumentum egyensúlyt teremt a közösségi intézmények jogi hatásköre és a nemzeti államok hatásköre között.

3-361

Manuel Medina Ortega, en nombre del Grupo PSE. – Señor Presidente, yo creo que las propuestas de reglamento que nos ha presentado la Comisión son importantes y son necesarias y, por otro lado, también era importante y necesario que, desde el Parlamento Europeo, insistiéramos en el principio en el que han insistido los dos ponentes, tanto el señor Zwiefka como el señor Deprez, que es el principio de la competencia comunitaria.

Se trata de un tema de competencia comunitaria en el que, por razones prácticas, conviene mantener una ciertas competencias de los Estados, pero, como ha dicho el señor Barrot, limitadas en cuanto a su ámbito y en cuanto al tiempo. La competencia comunitaria es indisponible y ni el Consejo, ni la Comisión, ni el Parlamento tienen facultad para renunciar a esas competencias comunitarias.

Establecido esto –se trata de un procedimiento excepcional–, creo que las enmiendas que hemos discutido y que presentamos, y que creo que serán aprobadas por el Parlamento mañana, permitirán la aprobación de este paquete de medidas en primera lectura. Pero también espero que, por parte de la Comisión, en lo sucesivo y partiendo de esto, podamos hacer progresos en la elaboración de un auténtico Derecho privado europeo que es cada vez más necesario, como ha puesto de relieve, por ejemplo, el señor Sógor en la última intervención. Estamos hablando de los problemas que afectan más directamente a la gente y, en la medida en que estemos en condiciones de resolver sus problemas, la gente se dará cuenta de que la Unión Europea tiene una función.

En definitiva, señor Presidente, quiero felicitar a mis colegas, al señor Deprez y al señor Zwiefka, y agradecer a la Comisión y al Consejo la disposición a colaborar con nosotros en este tema.

3-362

Sarah Ludford, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, I would like to thank Mrs Pagano for her excellent report and her cooperation in drafting compromise amendments which took in, for instance, some of my suggestions.

I think the European Parliament is putting down a firm marker regarding its ambitions for a European criminal justice area in the future, with the twin ambition of bringing criminals to justice and upholding the rights of defendants and victims. The report rightly highlights key issues like the need for monitoring implementation of legislation; boosting the training of

judges, prosecutors and defence lawyers; and new legislation ensuring procedural safeguards, as Gérard Deprez has emphasised.

The European arrest warrant is an effective instrument for bringing criminals to justice, and I strongly regret that the British Conservatives opposed it. However, we must ensure – and governments must ensure – that European arrest warrants are not misused for trivial issues, like pursuing people who stole a pig or did not pay a hotel bill. Nor must it be abused for fishing expeditions for questioning, rather than the proper focus on return for charge and prosecution.

The European arrest warrant – as others have said – and the whole of criminal justice is based on mutual trust. So the Member States must show they deserve that trust by having high-quality legal systems and respecting, for instance, the European Convention on Human Rights and Strasbourg court judgements. We cannot have people returned, via European arrest warrants, to an EU country who are then sent back to a third country for torture. If defiance of Strasbourg happens, then the fundamental rights safeguards in the European arrest warrant must be invoked. I think EU governments have ducked the challenge of tackling substantive disparities in legal systems and the patchy respect for fair trial and human rights.

We must also try and ensure that the quality of criminal justice legislation is better in the future. Hopefully, after Lisbon – I am delighted the Czech Senate has ratified the Lisbon Treaty – we will have fewer press launches of Member State proposals which go nowhere and then, even if they are approved, are never properly implemented. EU-wide justice and high legal standards are crucial for our citizens when they travel, work and set up businesses in other countries and when people have to try and explain themselves in a foreign language. It is high time that we made sure that anyone caught up in the criminal justice system of another Member State was made aware of their rights and obtained proper legal assistance, interpretation and translation.

Finally, I am very disappointed that the UK Government was one of those that blocked a procedural rights measure. I hope they are going to change their minds in the future.

3-363

Luca Romagnoli (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, i tre rapporti in discussione sono parzialmente condivisibili.

Quello della collega Zwiefka è il più digeribile, in quanto rende omogenea e tutto sommato più trasparente la procedura per la negoziazione e la conclusione di accordi bilaterali relativi ad aspetti settoriali tra gli Stati membri e i paesi terzi.

Quanto al rapporto del caro Presidente Deprez, è condivisibile essenzialmente nella seconda parte, quando richiama la necessaria coerenza che richiede alla Commissione, se si intende sviluppare una politica comunitaria concernente le relazioni esterne nel settore della cooperazione giudiziaria. Quanto invece alla possibilità che siano gli Stati membri a concludere gli accordi, da nazionalista ovviamente io ne sono lieto e spero che non sia un processo forzatamente limitato nell'ambito di applicazione e nel tempo.

Infine, sulla raccomandazione del Parlamento della collega Pagano, francamente anche qui ho qualche dubbio. La ringrazio per aver ricordato e per sostenere l'utilizzo di *e-justice*, tanto più che a me fu affidata la relazione e ancora apprezzo quanti al buon fine della stessa collaborarono. Ma la mia sensibilità su temi riguardanti libertà fondamentali delle vittime, come anche di indagati e di imputati, nonché la necessità di implementare la formazione giudiziaria dei magistrati e degli operatori, mi fanno notare che su questo c'è ancora molta strada da fare – questo almeno certamente in Italia. E, sul mandato di cattura europeo, ai dubbi francamente aggiungo la contrarietà. Ringrazio comunque i relatori per aver, con competenza e puntualità, lavorato a questi temi.

3-364

Παναγιώτης Δημητρίου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ με τη σειρά μου να συγχαρώ τους τρεις εισηγητές, τον κ. Zwiefka, τον κ. Deprez και την κα. Pagano. Ιδιαίτερα θέλω να συγχαρώ την κα. Pagano για την έκθεσή της ως σκιώδης εισηγήτης που είναι και να την ευχαριστήσω για τα καλά της λόγια και ταυτόχρονα να την ευχαριστήσω για την πολύ στενή συνεργασία που είχε μαζί μου στην κατάρτιση της έκθεσης. Θέλω επίσης να εκφράσω την ευαρέσκειά μου για το γεγονός ότι, σύμφωνα με τον κ. Επίτροπο, σχεδόν όλα τα σημεία που εμπεριέχονται στην έκθεση αυτή γίνονται αποδεκτά από την Επιτροπή. Ως εκ τούτου, υιοθετώ πλήρως την έκθεση της κας Pagano και βέβαια όσα έχει πει στην αίθουσα σήμερα.

Κύριε Επίτροπε πέρασαν δέκα χρόνια από τότε που το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο είχε διακηρύξει στο Τάμπερε, ότι έχει καθορίσει έναν στρατηγικό στόχο δημιουργίας χώρου ελευθερίας, δικαιοσύνης και ασφάλειας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Δέκα χρόνια από τότε που έγινε η διακήρυξη ότι ο ακρογωνιαίος λίθος της δικαστικής συνεργασίας είναι η αμοιβαία αναγνώριση και σεβασμός των αποφάσεων των ανωτάτων δικαστηρίων. Πρέπει να πω ότι ελάχιστα έχουν γίνει προς αυτή την κατεύθυνση.

Έτσι ενώ στην περίπτωση του αστικού δικαίου έχουν προωθηθεί αρκετά θέματα στην περίπτωση του ποινικού δικαίου τα πράγματα παραμένουν σχεδόν στάσιμα. Ελπίζουμε ότι με την υιοθέτηση της Συνθήκης της Λισαβόνας θα υπάρξει μεγαλύτερη πρόοδος προς αυτή την κατεύθυνση.

Κύριε Επίτροπε, ακόμη και αυτή η πρόταση για τα ελάχιστα διαδικαστικά δικαιώματα δεν έχει προωθηθεί και η παράκληση είναι να την προωθήσετε και απευθύνομαι και στο Συμβούλιο και καταλήγω, κύριε Πρόεδρε, λέγοντας ότι υπάρχουν διαφορές βεβαίως μεταξύ των δικαιοϋκτών συστημάτων, αλλά υπάρχουν και περιθώρια για σύγκλιση. Για τον λόγο αυτό η εισήγηση για τη δημιουργία μιας επιτροπής σοφών η οποία θα μελετήσει όλες τις διαφορές και ομοιότητες του δικαίου είναι αναγκαίο να υλοποιηθεί ώστε να έχουμε συγκεκριμένες επιστημονικές εισηγήσεις για σύγκλιση του δικαίου μας και αμοιβαίο σεβασμό των δικαιοϋκτών συστημάτων.

3-365

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE). – Panie Przewodniczący! W obszarze sądownictwa cywilnego, poza wspólnotowym dorobkiem prawnym, istnieją liczne umowy dwustronne, które państwa członkowskie zawarły z krajami trzecimi. Zgodnie z artykułem 307 traktatu kraje członkowskie są zobowiązane do wyeliminowania wszelkich ewentualnych niezgodności z dorobkiem prawnym Wspólnoty, które mogą występować w tego rodzaju umowach.

W swej opinii z lutego 2006 roku Trybunał Sprawiedliwości podtrzymał stwierdzenie, że Wspólnota otrzymała wyłączną kompetencję do zawierania umów międzynarodowych z krajami trzecimi w zakresie jurysdykcji, uznawania i wykonywania orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych. Nasuwa się zatem pytanie, czy wszystkie istniejące lub proponowane umowy dwustronne ze wspomnianymi krajami w określonym zakresie powinny być zastąpione umowami wspólnotowymi. Czy raczej, w przypadku braku interesu wspólnotowego, pozostawić upoważnienie do ich zawarcia państwom członkowskim?

Ta stanowiąca odstępstwo od zasady procedura musi jednakże podlegać bardzo szczegółowo określonym warunkom, związanym z zakresem i czasem obowiązywania tego mechanizmu. Istotne jest zatem, aby Komisja ustanowiła strategię i określiła priorytety z myślą o rozwoju wspólnotowej polityki dotyczącej stosunków zewnętrznych w dziedzinie współpracy sądowej w sprawach cywilnych i handlowych.

3-366

Jacques Barrot, Vice-président de la Commission. – Monsieur le Président, mes propos seront brefs, parce que je ne peux qu'exprimer la satisfaction que m'inspire la manière dont le Parlement a contribué à éclairer cet espace de droit, de justice, de sécurité et de liberté que nous voulons construire dans l'Union; je salue tout ce qui a été dit, notamment sur le principe de reconnaissance mutuelle, qui renvoie lui-même à la confiance mutuelle entre les magistrats.

Il est vrai, comme cela a été très bien dit, qu'il y a des marges de convergence des systèmes judiciaires qui, notamment, devraient se formaliser au niveau des procédures minimales dans le cas des procès pénaux. Je crois vraiment que tout cela nous prépare à un bon programme pour Stockholm, et j'en remercie le Parlement.

Pour le reste, je confirme que, en effet, des accords bilatéraux pourront trouver un cadre institutionnel, mais que la compétence de la Communauté, de la Commission, doit effectivement s'imposer, comme une compétence exclusive. Voilà ce que je peux dire. Je ne veux pas allonger le débat. Il y aurait encore beaucoup de choses à dire.

Merci surtout au Parlement, et je dois dire – puisque je ne reprendrai pas la parole –, je tiens à dire que mon expérience de commissaire aura été très enrichissante, dans la mesure où j'ai vraiment le sentiment qu'une bonne alliance entre la Commission et le Parlement européen est souvent – je m'excuse, auprès de la Présidence, de le souligner, mais c'est vrai – de nature à dégager l'intérêt général européen et à permettre sa promotion.

Merci à la Présidence néanmoins, bien sûr, d'apporter son appui. Il faut qu'il y ait une synergie entre les trois institutions; mais merci au Parlement européen qui, ce soir encore, vient de nous donner un très bon rapport. Merci Madame Pagano.

3-367

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – Mr President, this debate has been extremely interesting, and it seems that we are very close to reaching a first-reading agreement on the proposal in the area of applicable law. May I say there is not just agreement, but a fair and well-balanced agreement. This is, I think, an excellent illustration of the good cooperation between Parliament, the Commission and the Council.

I am convinced that Member States will make good use of the procedure established by both the future regulations, and it will allow them to provide an adequate legal framework for their relations with certain third countries with which they have specific ties.

As I stressed earlier, the first-reading agreement on the proposal in the area of applicable law has an impact on the other proposal in the area of family law, given that the two texts are largely identical. Through the first-reading agreement we have, therefore, also paved the way for an early adoption of the other proposal. This is indeed a desirable development.

A great many Member States have a huge interest in being able to conclude agreements with third countries on family law matters, such as custody of children, access rights and maintenance obligations due to, for instance, specific historical or social ties with those countries.

Finally, on behalf of the Council, I would like to thank Parliament for its inspiring recommendations on the development of EU criminal justice, which are the subject of the report by Mrs Maria Grazia Pagano. I would like to thank Parliament for this fruitful debate and for the excellent outcome.

3-368

Tadeusz Zwiefka, *sprawozdawca*. – Panie Przewodniczący! Od początku przystępując do tej pracy mieliśmy świadomość, że stąpamy po kruchym lodzie. Z jednej strony wyjątkowość i niezwykła waga instrumentów prawnych, nad którymi pracowaliśmy, z drugiej strony świadomość upływającego czasu i nieuchronnie zbliżającego się końca tej kadencji Parlamentu Europejskiego, i wreszcie, po trzecie, oczekiwanie zarówno ze strony państw członkowskich, ale także obywateli Unii Europejskiej, by przynajmniej na jakiś ściśle określony czas przyjść im z pomocą w rozwiązywaniu jakże trudnych, a jednocześnie ważnych dla nich spraw.

Tylko i wyłącznie dzięki chęci dobrnięcia do dobrego efektu przy jednoczesnym oczywiście zastrzeżeniu pełnego poszanowania dla prawa wspólnotowego i wypracowania takiego instrumentu, który będzie się mieścił w obowiązującym systemie prawnym Unii Europejskiej, dzięki chęci dobrej współpracy, mogliśmy dojść do etapu, który dzisiaj zamykamy tą dyskusją i mogliśmy dojść do etapu, który najprawdopodobniej doprowadzi nas do osiągnięcia sukcesu w pierwszym czytaniu.

Dlatego chciałbym raz jeszcze bardzo serdecznie podziękować panu Gérardowi Deprez za jego usilne starania, abyśmy nie przekroczyli pewnych nieprzekraczalnych barier. Chciałbym bardzo serdecznie – na ręce pana ministra Kohouta – podziękować za niezwykle dynamiczną pracę przedstawicieli prezydencji czeskiej, a na ręce pana komisarza Barrot podziękowania za naprawdę doskonałą współpracę z przedstawicielami Komisji. Chciałbym także podziękować kolegom, którzy dzisiaj występowali na sali, którzy w ciągu całego tego minionego okresu przyczyniali się do końcowego sukcesu, a także naszym współpracownikom, przede wszystkim pracownikom Komisji Prawnej, którzy włożyli naprawdę ogrom serca i pracy w końcowy sukces.

3-369

Gérard Deprez, *rapporteur*. – Monsieur le Président, je n'aurai pas besoin de deux minutes. Je crois, pour répondre à ce que j'ai perçu comme un appel du Conseil et un souhait de M. Zwiefka que, comme nous avons bien travaillé ensemble, pour autant que cela dépende de moi, nous aurons un accord en première lecture demain. Donc, dans les instructions de vote que je donnerai à mes amis politiques, je leur conseillerai de voter pour le texte de l'accord que nous avons négocié avec le Conseil et avec la Commission, quels que soient par ailleurs mes sentiments personnels et les améliorations que j'aurais souhaité apporter à ce texte.

Cela dit, Monsieur le Président, puisqu'il me reste un peu de temps, je voudrais l'employer non plus pour parler de nos rapports, mais pour dire au ministre à quel point je suis heureux qu'aujourd'hui, le sénat tchèque ait donné son accord au traité de Lisbonne. Je pense que, au-delà de ce que nous avons fait comme travail, c'est la grande et la bonne nouvelle de la journée.

(Applaudissements)

Je remercie tous ceux qui en ont été les artisans, parce que les circonstances que nous connaissons tous n'étaient pas faciles. Il y avait de forts vents contraires dans votre pays. Les derniers événements politiques ne facilitaient pas forcément les choses, et je voudrais donc adresser, par votre intermédiaire, à la fois aux autorités de votre pays et au peuple de votre pays, nos remerciements. Vous avez aujourd'hui bien servi la cause européenne!

3-370

Maria Grazia Pagano, *relatrice*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei ringraziare il Consiglio per le condivisioni dei principi e soprattutto, se me lo consente, il commissario Barrot con il quale io ho avuto un rapporto di interlocuzione molto proficua che mi è stata utilissima nel lavoro che poi abbiamo portato in Aula. Vorrei ringraziare di cuore anche i colleghi che hanno lavorato a questo rapporto dandomi idee e, chiaramente, portando tutta la loro esperienza, in primis il collega Demetriou e la baronessa Ludford e l'ottimo Presidente Deprez.

Vorrei dire che esattamente quello che dicono sia Demetriou che Ludford che Deprez è la cosa più importante, è la sfida dell'Unione europea, perché raggiungere una cultura giudiziaria europea unitaria, naturalmente facendo una battaglia seria su quello che dice Deprez, l'indipendenza della giustizia, le garanzie e smussando le disparità dei vari sistemi giudiziari, sono le sfide che ci sono davanti. Ma credo che il lavoro che abbiamo fatto ci consenta di essere ottimisti.

All'onorevole Romagnoli voglio dire che – lo dico io, diciamo dal mio punto di vista, che dovrebbe essere anche il suo – sostanzialmente, sicuramente c'è un pessimismo per l'Italia, della ragione, ma dobbiamo avere un ottimismo della volontà,

e il lavoro che anche lei, onorevole Romagnoli, ha fatto e il contributo che ha dato al rapporto significa che tutti insieme possiamo costruire l'Unione europea e l'Unione europea è una realtà anche per noi italiani.

3-371

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación correspondiente tendrá lugar mañana jueves a las 12.00 horas.

(Se suspende la sesión durante unos instantes).

3-372

PRESIDÊNCIA: MANUEL ANTÓNIO DOS SANTOS

Vice-Presidente

3-373

14 - Período de perguntas (perguntas ao Conselho)

3-374

Presidente. – Segue-se o período de perguntas (B6-0231/2009).

Foram apresentadas as seguintes perguntas ao Conselho.

Temos presente o Senhor Ministro Kohout em representação do Conselho. Aproveito para me congratular pela decisão tomada hoje pelo Senado checo, que abriu boas esperanças à ratificação futura do Tratado de Lisboa.

3-375

Presidente. – Pergunta n.º 1 do Deputado Manuel Medina Ortega (H-0205/2009)

Assunto: Protecção da criação cultural europeia

Face à debilitação da criação cultural europeia devido à multiplicação de cópias não autorizadas de produtos dessa criação, quais as medidas propostas pelo Conselho para proteger efectivamente esses produtos?

3-376

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – Mr President, thank you for your kind words addressed to the Czech Republic and to the Senate. We are also very pleased that the green light for the Lisbon Treaty is now much stronger than it was a few hours before.

In response to the first question, I would like to say that the Council shares the concerns expressed by the honourable Member relating to the need to comprehensively address the problem of piracy of protected works. This issue has been identified as a policy priority by both the European Parliament and the Council in the context of the overall effort to protect and foster innovation of European creators and consequently the competitiveness of the European economy.

The European Parliament and the Council have adopted Directive 2004/48/EC, which puts in place a Community framework for the enforcement of intellectual property rights and are currently working on a proposal for a directive on criminal measures, aimed at ensuring enforcement of such rights.

The legislative framework already in force provides for a solid base for the Member States to pursue effective protection of intellectual property rights, including by fighting piracy. Moreover, the European Community and the Member States are participating in ongoing negotiations, such as the draft anti-counterfeiting trade agreement, in order to render the protection of intellectual property rights more effective at international level.

On 25 September 2008, the Council adopted a resolution setting down concrete actions to be taken by the Member States and the Commission in the context of a comprehensive European anti-counterfeiting and anti-piracy plan. Moreover, the Council adopted in November 2008 a set of conclusions in response to the Commission communication of January 2008 on creative content online in the single market, highlighting, amongst other things, the need to promote and facilitate legitimate online offers of copyright-protected material as an important means of effectively fighting piracy.

In the customs field, the Council has adopted Regulation (EC) No 1383/2003 concerning customs action against goods suspected of infringing certain intellectual property rights and the measures to be taken against goods found to have infringed such rights. This regulation sets out the conditions under which the customs authorities may intervene in cases where goods are suspected of infringing intellectual property rights and the steps to be taken by the authorities when goods are found to be illegal.

In particular, the Community has concluded a series of customs cooperation agreements, like the agreement recently concluded with China, in order to improve and facilitate cooperation with the customs authorities of third countries, *inter alia* for the fight against counterfeited and pirated goods. These agreements are practical means and methods of cooperation between the European Community and the customs authorities of partner countries. These agreements are constantly implemented and updated in the framework of the Joint Customs Cooperation Committees established under these agreements.

At multilateral level, the Council actively contributes to the work undertaken under the auspices of the World Customs Organisation.

Lastly, on 16 March 2009, the Council adopted a resolution on the EU customs action plan to combat intellectual property rights infringements for the years 2009-2012, following on from the abovementioned Council resolution of 25 September 2008.

The Council remains open to examining any future initiatives that would aim at reinforcing the fight against counterfeiting and piracy so as to provide more comprehensive protection to right holders. The Council appreciates all similar efforts by the European Parliament to the same end.

3-377

Manuel Medina Ortega (PSE). – Muchas gracias, señor Presidente, por su respuesta. Creo que, en efecto, el Consejo entiende cuál es el problema, pero yo querría insistir y preguntarle al señor Presidente en ejercicio del Consejo, si el Consejo tiene conciencia de que en este momento la creación cultural europea está bajo mínimos.

El Derecho de la Unión Europea en materia de protección a la creación cultural es propio de un país subdesarrollado y, en consecuencia, nuestra producción cultural está alcanzando niveles de países subdesarrollados. Esto se ve, sobre todo, en el sector del audiovisual, donde en este momento la mayor parte de la producción se produce fuera de Europa, en Estados Unidos principalmente, porque es un país que protege la creación cultural. Si Europa no la protege, no tendremos creación cultural. ¿Es consciente el Consejo de la responsabilidad que le incumbe en este momento?

3-378

Paul Rübig (PPE-DE). – Meine Frage betrifft Folgendes: Frau Trautmann wurde ja heute mit ihrem Kompromissänderungsantrag zum Telekom-Paket hier im Parlament überstimmt, das heißt also, dass sie Präsident Sarkozy mit seiner Lösung „Three strikes – out“ in Position gebracht hat. Wie beurteilt die tschechische Präsidentschaft die heutige Abstimmung im Europäischen Parlament in Bezug auf die europäischen Kulturschaffenden, die ja ihre Rechte im Internet verteidigen wollen?

3-379

Jan Kohout, úřadující předseda Rady. – Pane předsedající, jenom bych chtěl ubezpečit ctihodného pana poslance, že Rada si uvědomuje, že se jedná o závažnou činnost, která skutečně ohrožuje kulturní bohatství Evropanů a Evropské unie. Myslím, že z toho výčtu opatření, kterými se Rada v minulých měsících a v minulých letech zabývala, je evidentní, že tato problematika byla a zůstává další prioritou, a to i v rámci toho komplexního evropského plánu, který stanovil konkrétní akční cíle, jako je např. zřízení Evropské observatoře k monitorování padělatelství a pirátství. Myslím si, že v tomto smyslu je třeba říci, že Rada si uvědomuje svoji odpovědnost, uvědomuje si závažnost problému a je odhodlána v této věci konkrétně pracovat. Pokud jde o telekomunikační balíček, předsednictví předchozí i naše investovalo do této otázky velmi mnoho energie. Vyjadřujeme lítost nad tím, že nebyl schválen kompletní kompromis včetně tohoto protipirátského ustanovení, a dovoluji mi jenom, abych vyjádřil naději, že po dalších řízeních nakonec ke schválení tohoto dohodnutého telekomunikačního dojde. Nicméně je mi z těchto důvodů, které byly zmíněny váženým panem poslancem, líto, že dnes tento balíček neprošel.

3-380

Presidente. – Pergunta n.º 2 do Deputado Gay Mitchell (H-0207/2009)

Assunto: Alterações climáticas

Tendo em conta o bem conhecido cepticismo do presidente checo, Václav Klaus, acerca das alterações climáticas, o Conselho assegura que será respeitada a opinião da esmagadora maioria dos cidadãos e Estados-Membros da UE, que apoiam a veracidade científica das alterações climáticas provocadas pelo Homem, especificamente no que respeita à preparação da Cimeira sobre o Clima, em Copenhaga, e à iminente presidência sueca?

3-381

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – Last March the Council and the spring European Council further refined a new position for the international climate change negotiations, in particular in view of the Copenhagen Conference.

At this meeting of 19-20 March 2009, the Council stressed its conviction that the economic crisis and the policy measures in response to it provide an opportunity to achieve the necessary economic reforms and at the same time speed up reforms towards a safe and sustainable low-carbon resource-efficient economy.

The Presidency conclusions of the European Council of March this year stated that the European Union remained committed to playing a leading role and bringing about the global and comprehensive climate agreement in Copenhagen in December this year, designed to limit global warming to below 2° Celsius.

To this end the European Council recalled the EU's commitment to a 30% emission reduction as its contribution to such an agreement, provided that other developed countries commit themselves to comparable emission reductions and that advanced developing countries contribute adequately according to their responsibilities and respective capabilities. The European Council will further discuss these issues at its June meeting.

3-382

Avril Doyle (PPE-DE), deputising for the author. – I would like to thank the Czech Presidency for the chairing of the committee and their views on this.

As I asked one of your colleagues before, could I have assurances now, as we approach the critical meeting that will be the UNFCCC COP-15 in Copenhagen this December, that we will have the enthusiastic support of the Czech Government for an adequate and fully equitable global agreement to reduce carbon emissions worldwide?

You started your Presidency with the reputation of being climate-sceptics. Can you confirm now that you are converts and that you fully agree with the legislative climate and energy package that was passed overwhelmingly last December by this Parliament?

3-383

Jan Kohout, úřadující předseda Rady. – Pane předsedající, v odpovědi na položenou otázku bych především chtěl říci, že jsme nikdy nebyli, pokud jde o českou vládu a Českou republiku, skeptičtí vůči klimatické změně. Myslím, že to, co jsem řekl ve svém vystoupení, tzn. že březnová Evropská rada přijala jakési závěry, že předchozí Evropské rady za účasti české vlády přijaly určitá opatření a že vláda s těmito závěry souhlasila, v žádném případě nemůže indikovat, že by tato vláda, ta, která je v demisi i ta nová, která bude nastupovat v pátek tohoto týdne, v této věci jakýmkoli způsobem měnila názor. V tomto smyslu můžu říci, že budeme sledovat cestu, která byla předložena nebo nastíněna předchozími Radami, a je naší ambicí, aby na příštím červnovém summitu Evropská unie, pokud jde o přípravu mandátu Evropské rady nebo rámce pro jednání do Kodaně, skutečně udělala maximum, aby se Evropská unie při všech problémech nebo obtížích, které s tím souvisejí, posunula na červnovém summitu dopředu. Já jsem v otázce cítil jistý odkaz na pana prezidenta, ale můžu vám říci se vši rozhodností a ctí, že před dvěma dny v Praze proběhl summit s Japonskem, kterému za Evropskou unii předsedal pan prezident Klaus. A pokud jste zaznamenali cokoli, co by narušilo jednotnou Evropské unie v oblasti klimatu, dejte mi prosím vědět, ale nic takového nenastalo. Proto považuji tyto obavy za pochopitelné, ale v zásadě ne zcela oprávněné a doufám, že jsem tyto obavy rozptýlil.

3-384

Presidente. – Pergunta n.º 3 da Deputada Avril Doyle (H-0210/2009)

Assunto: O Tratado de Lisboa e a República Checa

Pode o Conselho fazer um comentário sobre o eventual prazo para a ratificação do Tratado de Lisboa pela República Checa?

3-385

Jan Kohout, úřadující předseda Rady. – Pane předsedající, ale už v úvodu svého dnešního vystoupení jste oznámil a gratuloval České republice k tomu, že Senát dnes výraznou většinou schválil Lisabonskou smlouvu, čili si myslím, že to je v tuto chvíli nejlepší odpovědi na položenou otázku.

3-386

Avril Doyle (PPE-DE). – Thank you to the Czech Minister and congratulations through him to the leader and all the members of the Czech Senate. Now both the upper and lower houses have voted to approve the ratification.

You may look at me as an Irish Member of this House and say: is this the pot calling the kettle black? We have a job yet to do in Ireland. The Poles and the Germans also have a bit of tidying up to do.

But can I ask you to indicate when and if your President Klaus is likely to accept the wishes of the upper and lower Houses and approve – or sign off, if you like – the full ratification of the Treaty? Again, thank you. I am delighted with today's result in your Senate.

3-387

Paul Rübig (PPE-DE). – Herr Präsident! Ich gratuliere der tschechischen Ratspräsidentschaft zur Entscheidung im Senat. Trotzdem muss ich feststellen, dass wir in Europa natürlich mit vielen Bereichen des Zusammenspiels zwischen den Institutionen unzufrieden sind und deshalb diesen Reformvertrag in den letzten acht Jahren verhandelt haben. Wäre es vielleicht möglich, auch in Tschechien eine Debatte zu führen, was tatsächlich an diesem Vertrag stört und welche Alternativen Herr Präsident Klaus der europäischen Bevölkerung anbieten könnte, um die derzeitige Unzufriedenheit, auf die er ja lautstark hinweist, zu überwinden, und welche Lösungsansätze er sehen würde? Derzeit ist nur bekannt, dass er die Reform verhindern will, aber keine positiven Vorschläge unterbreitet.

3-388

Bernd Posselt (PPE-DE). – Herr Präsident! Nachdem Präsident Klaus aus reiner Egozentrik dem nationalen Ansehen seines Landes geschadet hat, möchte auch ich der tschechischen Präsidentschaft gratulieren und sagen: Es war eine erstklassige Präsidentschaft und ich bin glücklich, dass sie mit der Ratifikation des Vertrags, was das Parlamentarische betrifft, endet.

3-389

Jan Kohout, úřadující předseda Rady. – Pane předsedající, děkuji za slova uznání a gratulace ke schválení Lisabonské smlouvy Senátem. Pan prezident Klaus má své názory a my je v České republice respektujeme jako názory, které patří k tomu demokratickému spektru názorů. Pokud jde o diskuzi k Lisabonské smlouvě, ta probíhala velmi intenzivně, a proto Senát schválil Lisabonskou smlouvu až teď a právě na základě té dlouhé diskuze, která se k této věci vedla. Ta většina, tzn. že 54 senátorů z 80 přítomných hlasovalo ve prospěch této smlouvy včetně senátorů za stranu ODS, to je za stranu, kterou kdysi pan prezident Klaus zakládal, svědčí o tom, že je zde v rámci České republiky eurorealismus, je zde velmi silný pocit spoluodpovědnosti za Evropu, za Evropskou unii a vůle pokračovat v procesu evropské integrace a aktivně se na ní podílet. Pokud jde o ústavní pořádek schválení oběma komorami Českého parlamentu, je skutečně předpokladem k ratifikaci, která je završena podpisem pana prezidenta. Ústava v této věci nedává žádné termíny, ale já bych nerad, aby se o termínu, kdy bude Smlouva podepsána panem prezidentem, v tuto chvíli spekuloval. Situace je pro nás v tuto chvíli výrazně nová i v samotné České republice. Nám spadl velký kámen ze srdce a máme samozřejmě velikou radost a budeme samozřejmě vést další konzultace, jednání o tom, aby finalizace ratifikace byla dokončena v co nejkratší možné době.

3-390

Presidente. – Pergunta n.º 4 do Deputado Bernd Posselt (H-0213/2009)

Assunto: Croácia, Macedónia e Europa do Sudeste

Quais são, no entender do Conselho, as possibilidades de concluir, ainda este ano, as negociações de adesão com a Croácia, de indicar, ainda este ano, a data de início das negociações com a Macedónia e de precisar as perspectivas europeias dos Estados do Sudeste Europeu, incluindo o Kosovo, situado que fica entre a Croácia e a Macedónia?

3-391

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – Mr President, the negotiations with Croatia have entered an important and demanding phase. Since the start of these negotiations, 22 chapters have been opened, of which seven have been provisionally closed. Forecasts of the conclusion of the negotiating process cannot be made. As you know, the advancement of the negotiations is mainly guided by Croatia's progress in preparing for accession in addressing opening and closing benchmarks, as well as in meeting the requirements of the negotiating framework and fulfilling Croatia's obligations under the Stabilisation and Association Agreement.

The implementation of the revised Accession Partnership is also important to prepare for further integration with the European Union. Full cooperation with the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia, including access to documents, remains essential in line with the negotiating framework. In this context, it is worth recalling that the Council has repeatedly stated that, in accordance with the negotiating framework and the Accession Partnership, efforts towards good neighbourly relations must be continued – in particular work on finding solutions to bilateral issues with neighbouring countries, especially border issues.

The Presidency regrets that the border issue with Slovenia is affecting the pace of Croatia's accession negotiations and the progress on the ground does not match the former progress registered. As you know, the Presidency, together with the former and incoming Presidencies and the Commission, has made significant facilitation efforts to make progress on this issue. Furthermore, the April General Affairs and External Relations Council held a useful discussion to take stock of the situation.

Concerning the former Yugoslav Republic of Macedonia, I would like to recall the decision of the European Council of December 2005 to grant it the status of candidate country, taking into account in particular the requirements of the stabilisation and association process and criteria for membership and implementation of the priorities in the Partnership, the substantial progress made in completing the legislative framework related to the Ohrid Framework Agreement, as well as its track record in implementing the Stabilisation and Association Agreement, including its trade-related provisions since 2001.

According to the European Council of June 2008, further steps by the former Yugoslav Republic of Macedonia in its progress towards the EU will be possible, provided that the conditions set out in the December 2005 European Council conclusions, the Copenhagen political criteria and the outstanding key priorities of the Accession Partnership are fulfilled. Maintaining good neighbourly relations, including a negotiated and mutually acceptable solution on the main issue, remains essential. Holding free and fair elections is crucial. According to the preliminary assessment of the OSCE/ODIHR election observation mission, elections held on 22 March and 5 April were organised thoroughly and met most international commitments and standards.

This is an important step forward for democracy in the country. We encourage the new President and the Government in their efforts to achieve progress in their country, to the benefit of all citizens, and the Government for concentrating on the reform agenda, such as the strengthening of the rule of law, economic progress and the fight against corruption and organised crime.

Concerning other countries of the Western Balkans, very considerable progress has been made towards EU membership over recent years but this has also been uneven and huge challenges remain. The Council is willing to support efforts to meet these challenges, in particular by implementing the Stabilisation and Association Agreements and by granting considerable financial support. The Stabilisation and Association Process remains the overall framework for the European perspective of the Western Balkans. By making solid progress in economic and political reform and by fulfilling the necessary conditions and requirements, the remaining potential candidates in the Western Balkans should achieve candidate status according to their own merits, with EU membership as the ultimate goal.

In December 2008 Montenegro filed its membership application. On 23 April this year the Council asked the Commission to prepare its opinion on the application so that the Council can then take further decisions. On 28 April Albania applied for EU membership. Applications from other countries might be received at a later stage.

The Council recalls the European Union's willingness to assist the economic and political development of Kosovo through a clear European perspective, in line with the European perspective of the region. The Council welcomes the Commission's intention to present, in autumn 2009, a study examining means to further Kosovo's political and socioeconomic development. The Council is committed to strengthening people-to-people contacts, such as lifting the visa requirements when the benchmarks defined in the visa liberalisation road maps are met, as well as further promoting student and young professional exchanges.

While strengthening the ownership principle, the EU stresses the importance of regional cooperation and good neighbourly relations among the Western Balkan countries. Regional cooperation and the European agenda are linked. The more Western Balkan countries cooperate with each other, the more they integrate within European structures. This is because regional cooperation contributes to a shared understanding in the region and to finding solutions for issues of common interest, such as in the fields of energy, transport, trade, the fight against organised crime and corruption, refugee return and border control.

3-392

Bernd Posselt (PPE-DE). – Vielen Dank für die sehr gute und sehr ausführliche Antwort!

Drei ganz kurze Zusatzfragen:

Erstens: Halten Sie es für denkbar, dass noch unter der tschechischen Präsidentschaft neue Kapitel mit Kroatien eröffnet werden?

Zweitens: Werden Sie noch in diesem Jahr ein Datum für Mazedonien nennen?

Drittens: Wie sieht der Zeitplan für die Visa-Erleichterungen aus?

3-393

Jan Kohout, úřadující předseda Rady. – Pane předsedající, pokud jde o první otázku týkající se odblokování negociačního procesu. Jak už jsem v úvodním vystoupení řekl, na minulém zasedání Rady pro všeobecné záležitosti a vnější vztahy byl jeden z bodů věnován právě této problematice. My si myslíme a jsme přesvědčeni, že ještě během stávajícího předsednictví dojde k takovému pokroku, k takové dohodě, která by skutečně umožnila, aby ty negociační kapitoly, které jsou již připraveny k uzavření, byly uzavřeny. Pohnout s tou zablokovanou situací je od samého počátku jedním z velkých úsilí tohoto předsednictví. Rýsuje se zde cesta ven, my doufáme, že akceptovatelná pro všechny zúčastněné, která by umožnila, aby negociační pokrok mohl pokračovat.

Pokud jde o otázku týkající se Bývalé jugoslávské republiky Makedonie (FYROM), je třeba říci, že v tuto chvíli nepředpokládáme, že by během stávajícího předsednictví k něčemu takovému, jako je stanovení data či jiné upřesnění, mohlo dojít. Nepředpokládáme, že by k vízové liberalizaci došlo ještě během prvního semestru tohoto roku, ale věříme, že do konce tohoto roku nebo od počátku příštího roku nastane situace, kdy občané řady zemí západního Balkánu, které jsou

blízké splnění či splňují předpoklady, tzv. benchmarks, budou moci cestovat z některých zemí západního Balkánu do Evropské unie bez víz. Bylo to zde několikrát zdůrazněno, že přibližování zemí západního Balkánu Evropské unii je jednou z priorit našeho předsednictví. Věnujeme tomu velké úsilí a v těch dvou měsících, které nám zbývají do konce, chceme této prioritě věnovat stále stejné, ne-li větší úsilí.

3-394

Presidente. – Pergunta n.º 5 do Deputado Claude Moraes (H-0215/2009)

Assunto: Proteger os mais vulneráveis da crise económica

Nas conclusões da sua reunião de 19/20 de Março, o Conselho Europeu declarou que para enfrentar o impacto social da actual crise económica, "deverá ser prestada especial atenção aos mais vulneráveis e aos novos riscos de exclusão."

De que forma está o Conselho empenhado em proteger os mais vulneráveis, tais como os novos migrantes, as pessoas idosas, as minorias étnicas, as pessoas com deficiência e os sem-abrigo, de modo a evitar que sejam empurrados para as margens da sociedade?

3-395

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – As the honourable parliamentarian has said very well the joint report on social protection and social inclusion, which was submitted to the European Council meeting on 19-20 March, stresses the need for appropriate social policies, not only to mitigate the adverse social impact on the most vulnerable but also to cushion the impact of the crisis on the economy as a whole.

This implies adjusting benefits, where needed, to safeguard appropriate support for recipients. In particular comprehensive active inclusion strategies that combine and balance measures and inclusive labour market access to quality services and adequate minimum incomes need to be implemented.

A boost must be given to Member States' efforts to implement comprehensive strategies against poverty and social exclusion of children, including accessible and affordable quality childcare.

Sustained work is required to tackle homelessness as an extremely serious form of exclusion, to promote the social inclusion of migrants and to address, for example, the multiple disadvantages the Roma people are facing and their vulnerability to social exclusion.

Vigilance is also needed as new risk groups, among them young workers and labour market entrants, as well as new risks, may emerge.

As regards the specific situation of older people, ethnic minorities and persons with disabilities, the Council has already adopted legislation aiming to protect these and other vulnerable groups from discrimination. Council Directive 2000/78/EC establishes a general framework for equal treatment in employment and occupation and prohibits discrimination on the grounds of religion or belief, disability, age or sexual orientation as regards employment and occupation. Council Directive 2000/43/EC implements the principle of equal treatment between persons, irrespective of racial or ethnic origin, in a wide number of areas including employment, self-employment, vocational training, social security, education and access to goods and services, including housing.

In addition, the Council is currently examining a new Commission proposal that aims to extend the protection against discrimination even further. The proposal for a Council directive on implementing the principle of equal treatment between persons irrespective of religion or belief, disability, age or sexual orientation would extend the protection against discrimination based on religion or belief, disability, age or sexual orientation to areas beyond employment. On 2 April 2009 the European Parliament voted in favour of the Commission's proposal under the consultation procedure, and discussions on the draft directive are ongoing in the Council.

Allow me also to recall that last spring the Council and Parliament successfully negotiated a first-reading agreement on the Commission's proposal to establish a European Year for Combating Poverty and Social Exclusion in 2010. At the time, few of us could have guessed the scale of the coming economic crisis. However, with the benefit of hindsight, it is clear that the Commission, Council and Parliament were absolutely right to focus on the problems of poverty and social exclusion.

Finally the Council is also examining a set of draft conclusions on equal opportunities for women and men of the age 50-plus generation, tabled by the Czech Presidency. It is expected that these conclusions will be adopted by the Council in June. This will be another opportunity for the Council to reaffirm its commitment to ensuring that our older citizens can live active lives and age with dignity.

Within the framework of the current EU Presidency, the Conference on Social Services entitled 'Social services: a tool for mobilising the workforce and strengthening social cohesion' was held in Prague in April this year. The conference stressed the importance of social services for active inclusion of people endangered by social exclusion and excluded from the labour market.

The social services sector, due to economic and demographic changes on the one hand, becomes the important field of new job opportunities, in particular for women and older workers and, on the other hand, it helps the social services users themselves to hold down their jobs.

The conference introduced basic starting points for further all-European discussions on the role of social services in society. Although the ways of providing social services, sharing competences and the conception of financial sustainability are different in EU Member States, there was a good deal of consensus among the speakers at the conference on the role and goals of social services.

In the conference conclusions, which will be further elaborated and then negotiated with the aim of adoption by the EPSCO Council in June, the role of social services as an essential instrument for social policies is stressed.

The necessity of the integrated manner in conceiving and delivering social services and taking into account individual needs of clients is underlined as well. The important role of public authorities in guaranteeing quality, access and sustainability of social services is mentioned and it is stated that investing in social services, in particular during the present financial and economic crisis, pays and can strengthen the growth potential and the cohesion of economies and societies. The importance of informal care is pointed out and so-called 'shared care', a combination of both formal and informal care, seems to be optimum and most effective.

In the conference conclusions, the importance of the promotion of a system of lifelong training and capacity-building for assuring the quality of services is mentioned. Last but not least, the protection of rights, dignity and special needs of social services users is emphasised.

3-396

Emine Bozkurt (PSE), Plaatsvervangend auteur. – Voorzitter, ik wil de Tsjechische minister hartelijk danken voor het beantwoorden van mijn vraag. Ik ben blij te horen dat in uw antwoord op de vragen over het bestrijden van de toename van armoede en sociale uitsluiting bij de meest kwetsbare groepen, de uitbreiding van de richtlijn van antidiscriminatie bij goederen en diensten een prominente plaats inneemt. Daar wil ik mijn waardering voor uitspreken.

Mijn vraag aan u is of dit ook betekent dat de tekst die wij als Parlement in april hebben goedgekeurd, de volledige steun geniet van het Tsjechische voorzitterschap en wat de concrete acties zijn die u als voorzitter hebt ondernomen om zo spoedig mogelijk deze richtlijn ook door de lidstaten, door de Raad aangenomen te krijgen? Hartelijk dank alvast.

3-397

Justas Vincas Paleckis (PSE). – Aš irgi norėčiau padėkoti už išsamų atsakymą. Socialinės atskirties problema yra labai plati, daugiabiaunė. Ir, mano manymu, kad dabar daugeliui žmonių tiesiog iškyla išgyvenimo problema. Ar Taryba nesiruošia padidinti pagalbos maistu? Pagalba maistu yra irgi labai svarbus dalykas dabar, kai krizė įsisiautėjo ir tam, man atrodo, reiktų skirti daugiau dėmesio.

3-398

Jan Kohout, úřadující předseda Rady. – Děkuji za ocenění mé předchozí odpovědi i za to, že jsem se snažil dát skutečně vyčerpávající odpověď na položenou otázku. K doplňující otázce je třeba říci, že v tuto chvíli nejsem v situaci, kdy bych mohl zcela jasně odpovědět, nicméně je třeba říci, že všechny otázky, které souvisejí se sociální exkluzí, a ty, které souvisejí s bojem proti chudobě právě v období krize, jsou samozřejmě na agendě a jsou velmi intenzívně projednávány v pracovních skupinách Rady, a to včetně směrnice, kterou jste zmínili. Pokud jde o potravinovou pomoc, možná jsem úplně přesně nepochopil zaměření otázky, na Radě hovoříme o potravinové pomoci především rozvojovým zemím, tzn. těm, na které má hospodářská a finanční krize a i ta předchozí potravinová krize největší dopad. Pokud jde o situaci v rámci Evropské unie, nic takového diskutováno není. Nicméně uvědomujeme si odpovědnost Evropské unie ve vztahu k těm nejméně úspěšným nebo těm, kteří potřebují pomoc právě v této situaci daleko více, a bude to i na agendě zasedání ministrů pro rozvojovou spolupráci.

3-399

Presidente. – Pergunta n.º 6 da Deputada Marie Panayotopoulos-Cassiotou (H-0217/2009)

Assunto: Pacto Europeu para o Emprego

Como avalia o Conselho a proposta de adopção de um Pacto Europeu para o Emprego, que poderia constituir um importante instrumento para a preservação da coesão social bem como para a promoção do desenvolvimento e da recuperação económica da UE que sofre das consequências da crise mundial?

3-400

Jan Kohout, President-in-Office of the Council. – The Council has not received any proposal from the Commission for a European employment tax. Therefore the Council is not in a position to answer the specific points raised by the honourable Member on this issue. However, the Council shares the concerns expressed by the honourable Member in her question and considers that it is important to preserve social cohesion and to promote the growth and economic recovery of the European Union, which is suffering from the effects of the global crisis.

In this framework, the Presidency would like to recall that Member States remain, in the first instance, responsible for designing and implementing the employment policies. Nevertheless, the Council pays special attention to these employment policies, especially now that Europe is facing a financial economic crisis and adopts new early employment guidelines in accordance with the Treaty.

In this sense, the Presidency would like to recall that in December last year the European Council decided an overall European economic recovery plan to address, *inter alia*, employment issues resulting from the financial crisis. The plan consists of immediate budgetary measures amounting to EUR 200 billion comprising, on the one hand, Community measures amounting to EUR 30 billion and, on the other hand, national measures that would amount to EUR 170 billion.

The European Council also supported the idea of rapid action by the European Social Fund in support of employment, especially for the benefit of the most vulnerable groups in the population, such as supporting flexicurity policies and policies easing job transition periods, and giving Member States the opportunity, where necessary, for reprogramming European Social Fund expenditures in order to strengthen their employment strategies.

It is also to be recalled that, in addition to the European Social Fund, the European Globalisation Adjustment Fund also provides Community assistance to complement national actions, including actions at regional and local levels. This fund, created by the Council in 2007, addresses specific European-scale crises caused by globalisation and provides one-off, time-limited individual support geared directly to redundant workers.

A revision of the European Globalisation Adjustment Fund is under way and the European Council of March 2009 called for a swift agreement to be reached. The Council welcomes the agreement for a first-reading adoption of this revision and goes by today's vote in plenary.

The European Council of March also agreed upon some additional measures such as the following: removing barriers while preventing the creation of new ones and achieving a fully operational internal market; further reducing administrative burdens; improving framework conditions for industry in order to maintain a strong industrial base and for businesses with a special focus on SMEs and innovation; encouraging partnership between business, research, education and training; and stepping up and improving the quality of investment in research, knowledge, and education.

Finally the Presidency would like to recall that the initiative of the current Presidency, an Employment Summit, will be organised on 7 May in Prague. Yesterday the Czech Deputy Prime Minister for European Affairs, Mr Vondra, had the opportunity to speak at this plenary on this issue on behalf of the Presidency.

3-401

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ τον Προεδρεύοντα του Συμβουλίου για την απάντηση. Ακριβώς στο ίδιο μήκος κύματος ήταν άλλωστε και η δική μου ερώτηση. Όλα αυτά τα μέσα που προγραμματίζονται κατά διαστήματα -και ιδιαίτερα με αφορμή την κρίση- δεν θα έπρεπε να συντονιστούν κάτω από μια ομπρέλα, αυτό που ονομάζω "σύμφωνο για την απασχόληση", προκειμένου να αποδώσουν καρπούς στους ευρωπαίους πολίτες οι οποίοι ακούνε μεν για εκατομμύρια ευρώ -αναφερθήκατε σε 200 δις.- δεν βλέπουν όμως τα χρήματα αυτά να μετατρέπονται σε αποτελεσματικές ενέργειες οι οποίες θα τους δώσουν διέξοδο στην ανεργία και την ανέχεια;

3-402

Jan Kohout, úřadující předseda Rady. – Pane předsedající, já mám plné sympatie pro to, co tady bylo řečeno, a jsem přesvědčen, že nastávající summit, tzv. job summit v Praze, bude dalším momentem, který vytvoří a přinese jisté iniciativy, ke kterým se bude moci vrátit červnová Evropská rada a které budou směřovat právě k tomu, o čem jsme mluvili, tj. otázkám dopadů ekonomické a hospodářské krize na zaměstnanost.

3-403

Presidente. – Pergunta n.º 7 do Deputado Justas Vincas Paleckis (H-0219/2009)

Assunto: Cuidados de saúde no estrangeiro

A proposta de directiva relativa à aplicação dos direitos dos doentes em matéria de cuidados de saúde transfronteiriços (COM(2008)0414), cuja apreciação por parte do Parlamento Europeu está prevista para Abril, contém disposições comuns sobre as modalidades de reembolso das despesas médicas no estrangeiro. O objectivo dos deputados ao Parlamento Europeu é o de assegurar, tanto quanto possível, que os doentes dos países da União Europeia recebam cuidados de saúde

no estrangeiro (por exemplo, mediante ao reembolso antecipado das despesas médicas mais elevadas, a fim de evitar que certos cuidados fiquem reservados aos ricos), enquanto, no Conselho, a tendência é para limitar esses direitos, bem como permitir que sejam os Estados-Membros a decidir que cuidados de saúde no estrangeiro pretendem reembolsar aos seus cidadãos.

No entender do Conselho, como poderão as posições contraditórias do Parlamento Europeu e do Conselho conciliar-se? Que compromissos serão possíveis?

3-404

Jan Kohout, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, the Presidency, building on the work carried out by the French Presidency, is pursuing actively discussions on the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on the application of patients' rights in cross-border health care.

The Presidency's objective is to find solutions that will strike the right balance between the rights of the patients in cross-border health care and the responsibilities of the Member States for the organisation and delivery of health services and medical care.

As the Presidency stated during the plenary debate of 23 April 2009, patients travelling to other Member States should receive full information and high-quality health care. But it is also important to make sure that the directive fulfils the principles of clarity, legal certainty and subsidiarity. Discussions are still ongoing in the Council, so it is impossible to predict whether a political agreement can be reached under the current Czech Presidency. However, the current discussions in the Council suggest that a system of prior authorisation is likely to be limited to specific types of health care. It will be an option for Member States, which they may or may not use. This possibility was recognised by the European Court of Justice under certain conditions.

The Council is also considering accompanying any system of prior authorisation with measures aimed at transparency and full information of the patients about their rights related to receiving cross-border health care.

On the other hand, the directive sets a minimum level of what the Member States have to guarantee to their patients as regards the reimbursement of the costs of cross-border health care. It is the same amount which would be incurred for the same treatment in their home Member State. Nothing prevents Member States from providing their patients who receive cross-border health care with a more advantageous form of reimbursement, even in advance. However, it depends on the Member States' national policy.

Nevertheless, in cases where the person really needs to receive planned treatment in another Member State and there are objective medical reasons for that, there is already in existence Regulation (EC) 883/2004, under which the patient will receive health care without actually bearing costs himself.

According to the report voted in Parliament's plenary on 24 April 2009, the European Parliament has also recognised the prior authorisation system as a planning and management tool if it is transparent, predictable, non-discriminatory and subject to clear information for patients.

The Council will study all the amendments with care and will consider how to take account of them in its common position in order to reach an agreement in second reading.

3-405

Justas Vincas Paleckis (PSE). – Dar kartą ačiū už išsamų ir, sakyčiau, viltingą atsakymą. Ir labai gerai, kad suvienodinamos, vis dėlto, sąlygos gauti ir namie, ir užsienyje medicininę pagalbą. Tik, aišku blogai, kad daug kas priklausys nuo piniginių istorijų. Ir tie pacientai, kurie negalės padengti skirtumo tarp išlaidų namie ir užsienyje, nelabai galės tuo pasinaudoti.

Aš norėčiau paklausti. Perėmus pirmininkavimą iš Prancūzijos, visgi, Čekija yra nauja šalis. Ar buvo kažkokių skirtumų vertinant šią problemą tarp naujųjų ir senųjų valstybių narių?

3-406

Jan Kohout, *úřadující předseda Rady*. – Pane předsedající, děkuji za doplňující komentář pana poslance. My ho bereme na vědomí a budeme ho brát v potaz. Myslím, že upozornil na jeden důležitý problém, ale v tuto chvíli danou otázku nelze nějakým způsobem jednoznačně a jednoduše vyřešit, ale vnímám to jako problém, kterému by se měla Rada v dalších jednáních k těmto otázkám věnovat.

3-407

Presidente. – As perguntas que, por falta de tempo, não obtiveram resposta obtê-la-ão ulteriormente por escrito (ver Anexo).

3-408

O período de perguntas reservado ao Conselho é dado por encerrado.

Em nome do Parlamento, gostaria de agradecer à Presidência checa e ao Sr. Ministro a sua colaboração.

(A sessão, suspensa às 20 horas, é retomada às 21 horas.)

3-409

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Vicepresidente

3-410

15 - Nuevas competencias del Parlamento Europeo y sus responsabilidades en la aplicación del Tratado de Lisboa - Repercusiones del Tratado de Lisboa en la evolución del equilibrio institucional en la Unión Europea - Desarrollo de las relaciones entre el Parlamento Europeo y los Parlamentos nacionales con arreglo al Tratado de Lisboa - Aspectos financieros del Tratado de Lisboa - Aplicación de la iniciativa ciudadana (debate)

3-411

El Presidente. – Vamos a reanudar la sesión con un tema importantísimo: el debate conjunto sobre el Tratado de Lisboa, que incluye los siguientes informes:

el informe de Jo Leinen, en nombre de la Comisión de Asuntos Constitucionales, sobre las nuevas competencias del Parlamento Europeo y sus responsabilidades en la aplicación del Tratado de Lisboa (2008/2063(INI)) (A6-0145/2009),

- el informe de Jean-Luc Dehaene, en nombre de la Comisión de Asuntos Constitucionales, sobre las repercusiones del Tratado de Lisboa en la evolución del equilibrio institucional en la Unión Europea (2008/2073(INI)) (A6-0142/2009),

- el informe de Elmar Brok, en nombre de Comisión de Asuntos Constitucionales, sobre el desarrollo de las relaciones entre el Parlamento Europeo y los Parlamentos nacionales con arreglo al Tratado de Lisboa (2008/2120(INI)) (A6-0133/2009),

- el informe de Catherine Guy-Quint, en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre los aspectos financieros del Tratado de Lisboa (2008/2054(INI)) (A6-0183/2009), y

- el informe de Sylvia-Yvonne Kaufmann, en nombre de la Comisión de Asuntos Constitucionales, por el que se insta a la Comisión a que presente una propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la aplicación de la iniciativa ciudadana (2008/2169(INI)) (A6-0043/2009).

Como ven ustedes, son cinco informes de mucho calado y de un tema de candente actualidad, teniendo en cuenta además que, como saben, el Senado de la República Checa ha aprobado la ratificación del Tratado con la mayoría requerida.

3-412

Jo Leinen, Berichterstatter. – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die letzte Nachtsitzung dieser Wahlperiode gehört der Aussprache über den Lissabon-Vertrag. Wir wissen, dass viele Nachtsitzungen dieser vorangegangen sind, um zu dem Ergebnis eines Reformvertrages und der Ratifizierung in 26 Parlamenten der Mitgliedstaaten zu kommen.

Ich sage: Glückwunsch und Anerkennung für die Kolleginnen und Kollegen im tschechischen Senat, die doch mit einer deutlichen Mehrheit heute Ja zu diesem Vertrag gesagt haben, und Dank an alle, die mitgeholfen haben, dass dieser Stolperstein aus dem Weg geräumt ist.

(Beifall)

Ja! Beifall an den tschechischen Senat von Straßburg nach Prag! Wir sind sehr zufrieden mit diesem Ergebnis.

Ich bin sehr optimistisch, dass wir gegen Ende des Jahres die Ratifizierung abschließen können. Man darf zwar den Tag nicht vor dem Abend loben, aber alles spricht jetzt doch dafür, dass wir 27 Ratifizierungen bekommen. Umso richtiger war es, dass der Ausschuss für konstitutionelle Fragen diesen Optimismus immer hatte und auch beibehalten hat. Nicht nur der Europäische Rat, nicht nur die Kommission – auch das Europäische Parlament muss sich auf das Inkrafttreten des

Vertrages vorbereiten. Ich bin sehr froh, dass dieses Haus quasi als Schlussakt dieser Wahlperiode vier eminent interessante und wichtige Berichte annimmt – nein, sogar fünf Berichte, da die Kollegin Guy-Quint über den Haushaltsansatz auch einen Bericht zu Lissabon gemacht hat.

Ich sehe, dass dieses Haus kontinuierlich und auch in schwierigen Zeiten am Reformvertrag festgehalten hat. Das hat nicht jeder so getan. Deshalb kann ich nicht verstehen, dass es hier im Haus viele Zögerer und Zweifler darüber gab, ob wir überhaupt noch über Lissabon reden dürfen. Man hat ja auch diese Debatte in der Abendsitzung versteckt. Wir hätten sie ruhig auch am Tag abhalten können. Es ist nicht wirklich der Würde dieses Hauses angemessen, so eine Debatte in die Nachtsitzung zu verschieben. Wir wissen, warum das passiert ist. Man wollte nicht, dass dieses Haus vor größerem Publikum noch einmal seinen Willen bekräftigt, dass wir diesen Vertrag brauchen, dass wir ihn wollen und dass wir auch an ihn glauben. Da hat es Zweifler bis in die höchsten Spitzen dieses Parlaments gegeben, was für mich völlig unverständlich und letztendlich auch nicht akzeptabel ist.

Ich habe den Bericht über die neue Rolle des Parlaments nach dem Vertrag übernommen und man kann sagen, dieses Parlament wird einer der Gewinner des Reformvertrages sein. Wir machen einen Quantensprung in der demokratischen Kontrolle, sei es bei der Gesetzgebung, sei es bei der Haushaltskontrolle und der Haushaltsentscheidung, sei es auch bei der Kontrolle und sogar der Wahl der Exekutive, der Kommission, sei es bei der Zustimmung zu internationalen Verträgen oder auch bei neuen Initiativrechten, die wir bekommen: Prominentestes Beispiel ist das Recht des Europäischen Parlaments, auch Vertragsänderungen anzuregen – ein Privileg, das bisher nur den Mitgliedstaaten und ihren Regierungen vorbehalten war. Die Mitentscheidung als Regel bringt uns auf gleiche Augenhöhe mit dem Ministerrat: Agrarpolitik, Fischereipolitik, Forschungspolitik, Strukturverordnungen – vieles wird jetzt auch in der Mitverantwortung und in der Mitentscheidung dieses Hauses liegen. Wir haben neue Kontrollbefugnisse, neue Rechte auf Unterrichtung, neue Initiativrechte.

Ich danke auch Ihnen, Frau Vizepräsidentin Wallström, Sie waren immer an unserer Seite. Das ist heute ein guter Tag, und mit den vier Berichten schließen wir quasi mit einem Schlussakt eine Periode voller Engagements für die Reform der Europäischen Union. Ich wünsche, dass das mit dem neuen Parlament zum endgültigen Finale kommt und wir auf der neuen Grundlage gestärkt in die neue Wahlperiode eintreten können!

(Beifall)

3-413

Jean-Luc Dehaene, Rapporteur. – Voorzitter, ondervoorzitter, beste collega's, met de goedkeuring van het Verdrag van Lissabon door de Tsjechische Senaat, is opnieuw een belangrijke stap gezet naar de ratificatie van dit Verdrag. Het is daarom goed dat het Europees Parlement vandaag een aantal verslagen goedkeurt die de houding van het Parlement vastleggen ten aanzien van de implementatie van dit Verdrag. Het Parlement moet immers even goed voorbereid zijn als de andere instellingen om met hen in bespreking en onderhandeling te gaan over de implementatie en toepassing van het Verdrag.

Dit is voor het Europees Parlement des te belangrijker, omdat de bevoegdheden van het Europees Parlement sterk zullen worden uitgebreid in het kader van dit Verdrag. Het Parlement heeft er dus alle belang bij om a) goed voorbereid te zijn om zijn nieuwe taken volwaardig uit te oefenen - en dit wordt geëxpliciteerd in de verslagen van collega Leinen en mevrouw Guy-Quint, maar b) zich ook duidelijk te positioneren in de verhouding met de andere instellingen, hetgeen het onderwerp uitmaakt van mijn verslag.

Het Verdrag van Lissabon versterkt en verduidelijkt het institutioneel evenwicht binnen de Unie. Het Verdrag betreffende de Europese Unie, waarover we hopen dat het wordt goedgekeurd, maakt formeel een einde aan de pijlerstructuur. De Europese Unie krijgt ook rechtspersoonlijkheid, de instellingen van de Gemeenschappen worden instellingen van de Unie en in het Verdrag worden de rol en de bevoegdheden van elk van de instellingen duidelijk afgebakend. Zo maakt het Verdrag ook een einde aan de dubbelzinnige positie van de Europese Raad, die een autonome instelling van de Unie wordt.

Weliswaar met nog teveel uitzonderingen zal de toepassing van de medebeslissingsprocedure, die de gewone wetgevende procedure wordt, waaronder ook de goedkeuring van de begroting, een heel belangrijke rol aan het Parlement geven. De bevoegdheden van Raad en Parlement worden trouwens in het Verdrag op identiek dezelfde manier geformuleerd. Op deze manier versterkt het Verdrag de zogeheten communautaire methode, het vormt ze om tot de methode van de Unie. Deze methode wordt daarenboven uitgebreid tot de vroegere pijler van justitie en binnenlandse aangelegenheden.

In mijn verslag heb ik benadrukt dat voor een efficiënte werking van de instellingen een sterke coördinatie van het wetgevende en het budgettaire werk is vereist. Er wordt gepleit voor een legislatuurprogrammatie, ook op het vlak van het meerjarenperspectief van de begroting. Heel belangrijk is de rol van de Raad Algemene Zaken binnen de Ministerraad, die echt hét instrument van het voorzitterschap van de Raad moet worden in de dialoog met het Parlement. Ook wordt de positie van de Commissie als initiatiefneemster duidelijk bevestigd; jammer genoeg heeft men afgezien van het plan om tot

een meer beperkte Commissie, tot een meer beperkt college te komen. Dit zal een sterke, interne organisatie van de Commissie des te noodzakelijker maken om als college te kunnen functioneren.

Een belangrijk nieuw hoofdstuk is dat over buitenlandse zaken, externe aangelegenheden en veiligheid, waar de dubbelrol van de nieuwe hoge vertegenwoordiger en ondervoorzitter van de Commissie, cruciaal zal zijn. In mijn verslag benadruk ik dat hij er alle voordeel bij heeft om nauw samen te werken met de Commissie om alle middelen van de Unie te kunnen mobiliseren in het buitenlands beleid.

Tot slot nog een korte opmerking: er staat ons na de verkiezingen een moeilijke periode van overgang te wachten en wel van het Verdrag van Nice - dat eerst van toepassing zal zijn - naar het Verdrag van Lissabon, dat hopelijk aan het einde van het jaar zal worden goedgekeurd. Ik pleit er nogmaals voor - en ik begrijp niet dat dit tot nog toe niet meer is gebeurd - dat er overleg zal plaatsvinden tussen het Parlement en de Europese Raad om te zien hoe dat we die periode gaan organiseren. Zo niet, dan riskeren we dat we na de verkiezingen in een periode van grote onbekendheid komen te zitten over wat er nu precies moet gebeuren. Niemand heeft daar voordeel bij. Laat ons daar duidelijke afspraken over maken.

3-414

Elmar Brok, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, Vertreter der tschechischen Ratspräsidentschaft, meine Damen und Herren! In der Tat – und das haben meine Vorredner gesagt – ist dies ein großer Augenblick, nicht weil unsere Berichte hier diskutiert werden, sondern weil heute feststeht, dass die Parlamente von 26 Ländern den Vertrag von Lissabon ratifiziert haben, und dass nur noch in einem Land ein Referendum, das zugesagt ist, durchgeführt werden muss.

Dass die Parlamente von 26 Ländern ratifiziert haben, zeigt, dass dieser Vertrag von Lissabon ein Vertrag der Parlamente ist. Denn es hat viele Fortschritte im Laufe des Vereinigungsprozesses der Europäischen Union gegeben, aber es hat keinen Vertrag wie diesen Vertrag von Lissabon gegeben, in dem die Parlamente – sowohl das Europäische Parlament wie die nationalen Parlamente – gestärkt worden sind, die Demokratie gestärkt worden ist, ein Bürgerbegehren eingeführt worden ist und das Subsidiaritätsprinzip durch Stärkung der nationalen Parlamente politisch und rechtlich gestärkt worden ist.

Und deswegen wundert es mich manchmal, dass diejenigen, die sich zu Erfindern der Demokratie aufschwingen, gerade diesen Vertrag bekämpfen. Sie bekämpfen diesen Vertrag von Lissabon, weil sie für den europäischen Einigungsprozess keine demokratische Legitimation zulassen möchten, weil ihnen die europäische Einigung insgesamt zuwider ist und sie Angst haben, dass dieses Europa durch mehr Demokratie und Transparenz und auch einen Zuwachs an Entscheidungsfähigkeit, um den Herausforderungen der Zukunft gerecht zu werden, an Popularität gewinnen könnte. Und deswegen erzählen sie die Lügen, die sie erzählen.

Lassen Sie mich an dieser Stelle sagen, dass ich der tschechischen Ratspräsidentschaft und insbesondere Ministerpräsident Topolánek danken möchte, der in einer für ihn persönlich schwierigen Situation, die er nicht zu verantworten hat, am letzten Tag seines Amtes darum gekämpft hat, dass im tschechischen Senat eine ausreichende Mehrheit zustande gekommen ist.

Und es war ja keine knappe Mehrheit, die Mehrheit betrug 54:20. Das ist ein Riesenvorsprung für diejenigen, die zum Vertrag von Lissabon Ja gesagt haben. Und ich hoffe, nachdem alle 26 Volksvertretungen entschieden haben, dass nicht administrative Leute durch Verweigerung ihrer Unterschrift den demokratischen Prozess unterbrechen werden. Und ich gehe davon aus, dass die Zusagen, die sie gegeben haben, auch eingehalten werden und dass diese Verträge unterzeichnet werden.

Wir sehen ja auch an den Diskussionen in diesem Wahlkampf, dass die Finanzkrise gezeigt hat, dass jedes Land für sich allein in dieser globalen Ordnung verloren ist. Aus diesem Grund ist es außerordentlich wichtig, dass dies auch in Irland erkannt wird und dass man – wenn ich den Meinungsumfragen glauben darf – hier zu neuen Überlegungen kommt, damit so auch die Interessen Irlands wahrgenommen werden. Ich bin sicher, dass dieser Vertrag durch die Sozialklausel, durch die Festlegung auf eine soziale Marktwirtschaft und nicht auf einen Raubtierkapitalismus – also durch eine Festlegung im sozialen Sinne – auch ein Vertrag für die kleinen Leute ist. So können wir gemeinsam unsere Interessen in dieser Welt wahrnehmen.

Damit wir wirklich eine Kontrolle durchführen können gegenüber einer administrativen Bürokratie, den nationalen Regierungen, der Kommission oder dem Ratsapparat hier in Brüssel und Straßburg, müssen wir eine enge Zusammenarbeit zwischen dem Europäischen Parlament und den nationalen Parlamenten herstellen.

Es gibt einen großen Teil von gemeinsamen Aufgaben in der Außen- und Sicherheitspolitik, in der Rechts- und Innenpolitik, bei der Kontrolle von Europol. Es gibt eine Reihe von Möglichkeiten, die den nationalen Parlamenten durch ihr Vetorecht zur Verfügung stehen. Mit den orangen und gelben Karten und dem Klagerecht haben sie Möglichkeiten im Bereich der Subsidiaritätskontrolle, und als Mitglied des Rates können sie ihre Regierung stärker kontrollieren und sind auf diese Weise demokratisch doppelt legitimiert. Aus diesem Grunde sind das Europäische Parlament und die nationalen

Parlamente – und hier machen wir in unserem Bericht eine Reihe von konkreten Vorschlägen – nicht Gegner in diesem Prozess, sondern Alliierte, die gemeinsam Europa demokratisch kontrollieren und voranbringen wollen und die es nicht zu einem Europa der Apparate verkommen lassen wollen. Deswegen ist der Vertrag von Lissabon gut und richtig, und die nationalen Parlamente und das Europäische Parlament werden dieser Verantwortung gerecht werden.

3-415

Catherine Guy-Quint, rapporteur. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, c'est un très grand plaisir pour moi de présenter ce soir le rapport sur les aspects financiers du traité de Lisbonne qui est préparé, depuis quelque temps, à la commission des budgets. Ce sera le dernier rapport budgétaire de cette législature et mon dernier rapport parlementaire.

Surtout, je suis très heureuse de constater que le Parlement a eu le courage de présenter nos rapports dans le paquet "Lisbonne" pour honorer la promesse faite aux citoyens de les informer sur les conséquences de ce traité. Un citoyen mieux informé est un citoyen qui vote en connaissance de cause. Parler du traité de Lisbonne dans cette Assemblée n'est pas un déni de démocratie, bien au contraire. Sa mise en œuvre aura d'importantes conséquences pour les pouvoirs budgétaires des institutions et des implications en termes financiers.

La réforme est en effet d'ampleur pour le Parlement. Hormis l'introduction des cadres financiers pluriannuels, il faut rappeler que la procédure budgétaire est restée pratiquement inchangée depuis 1975. Il était donc indispensable que la commission des budgets analyse ces modifications et vérifie quelles étaient les conditions pour que notre Institution conserve, voire renforce, son rôle d'autorité budgétaire. C'est tout le sens de ce rapport: simplification, clarification des enjeux du traité en matière budgétaire.

J'ai eu principalement à cœur de défendre les prérogatives de l'institution parlementaire. Les futurs députés ne doivent pas être dépossédés de leurs pouvoirs dans les prochaines procédures budgétaires et les prochaines négociations sur le cadre financier pluriannuel.

Ces modifications substantielles sont de trois ordres. Tout d'abord, des modifications dans le droit primaire. La nouvelle procédure budgétaire comporte de réelles avancées et de nouveaux enjeux pour le Parlement avec d'abord, l'abandon de la distinction entre dépenses obligatoires et dépenses non obligatoires. Puis, l'introduction d'une lecture unique pour la procédure budgétaire avec l'instauration d'un mécanisme de recours en cas de rejet de la position commune par le Conseil, la mise en place d'un comité de conciliation en charge de l'élaboration de la position commune et un calendrier resserré autour de ce comité de conciliation. Et puis, des modifications sont apportées au nouveau cadre financier pluriannuel qui renforcent le rôle du Parlement. Ce cadre devient contraignant. Son adoption nécessite l'unanimité au Conseil et l'accord du Parlement européen. J'ajoute que son adoption est la résultante d'une procédure spéciale, entièrement nouvelle.

S'agissant des nouvelles perspectives financières, nous souhaitons qu'elles aient une durée de cinq ans pour correspondre aux mandats du Parlement et de la Commission européenne. Les commissaires seront ainsi davantage responsables des choix budgétaires qu'ils feront. La codécision est étendue à l'adoption du règlement financier et à ses modalités d'application. Mais, hélas, la décision sur les ressources propres appartient toujours au Conseil. Le Parlement est simplement consulté, sauf sur les modalités d'application.

La discipline budgétaire revient donc en partie au Parlement, qui peut rejeter le cadre financier pluriannuel. C'est un vrai progrès. L'enjeu pour la future Assemblée est de savoir ce que l'on négociera sous la procédure du nouveau règlement financier, sur lequel le Parlement est codécideur, et ce qui relèvera de la législation du nouveau règlement de l'accord interinstitutionnel, que le Parlement pourra juste rejeter ou accepter.

Enfin, les nouvelles responsabilités de l'Union engendreront de nouveaux besoins de financement: tout d'abord, le paquet "Relations extérieures" avec notamment la création du service européen d'action extérieure et celle du Haut représentant vice-président de la Commission, et puis les nouvelles politiques: énergie, espace et tourisme, recherche, protection civile, coopération administrative, sport.

Mes chers collègues, comme vous l'aurez compris, les changements qu'implique le traité de Lisbonne sont importants.

3-416

Sylvia-Yvonne Kaufmann, Berichtstersterin. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Dies ist meine letzte Rede im Plenum des Europäischen Parlaments, und ich freue mich, als Berichtstersterin zur europäischen Bürgerinitiative das Wort zu haben. Ich hoffe, dass das Parlament morgen, am letzten Sitzungstag dieser Wahlperiode, ein politisches Zeichen setzen wird, ein Zeichen für mehr Bürgernähe, und endlich ein Projekt auf den Weg bringen wird, das mir seit Jahren am Herzen liegt.

Zunächst eine Vorbemerkung in eigener Sache. Mit Bedauern musste ich zur Kenntnis nehmen, dass sich weder meine Fraktion noch meine Partei – vorsichtig ausgedrückt – für die europäische Bürgerinitiative erwärmen konnten. Während einerseits keine Gelegenheit ausgelassen wird, das Demokratiedefizit in der EU zu beklagen, verweigert man sich

andererseits den ernsthaften Schritten, das europäische Projekt demokratischer zu machen. Ein solches Agieren ist weder glaubwürdig noch zukunftsfähig. Es blockiert den Fortschritt in Europa, den die Bürgerinnen und Bürger so nachhaltig einfordern, und all das kann und will ich nicht akzeptieren.

Vor dem Ende meines Mandats möchte ich mich bei allen Kolleginnen und Kollegen der EVP-ED-Fraktion, der SPE-Fraktion, der Liberalen Fraktion und der Grünen Fraktion bedanken, die mich bei meinem Bericht unterstützt haben. Danken möchte ich Jo Leinen, dem Vorsitzenden des konstitutionellen Ausschusses, sowie insbesondere allen Koordinatorinnen und Koordinatoren sowie Schattenberichterstatern dieser vier Fraktionen. Ich danke Euch dafür, dass wir über Partei- und Ländergrenzen hinweg so gut zusammengearbeitet haben, und dafür, dass wir gemeinsam das europäische Integrationsprojekt voranbringen konnten.

Verehrte Vizepräsidentin der Kommission, werte Frau Wallström! Die im Vertrag von Lissabon enthaltene Bestimmung über die Bürgerinitiative ist zweifellos ein Meilenstein im europäischen Integrationsprozess. Denn es stimmt: In der Europäischen Union vereinigen wir nicht Staaten, sondern wir wollen Menschen vereinen. Diesem Anliegen wird in einer neuen Qualität entsprochen, wenn die Bürgerinnen und Bürger wie in Artikel 11 Absatz 4 des neuen EU-Vertrags vorgesehen erstmals selbst unmittelbar am europäischen Gesetzgebungsprozess beteiligt werden. Eine Million Bürgerinnen und Bürger werden dann dasselbe Recht haben, die Kommission zur Vorlage eines bestimmten Verordnungs- oder Richtlinienentwurfs aufzufordern, wie es der Rat bereits seit 1957 und das Europäische Parlament seit 1993 besitzen.

In meinem Bericht legt das Parlament zentrale Eckpunkte und Leitlinien für eine zukünftige Verordnung über die Bedingungen und Verfahren für eine europäische Bürgerinitiative vor. Und, Frau Vizepräsidentin, ich erwarte von der Kommission, dass sie im Falle des Inkrafttretens des Lissabon-Vertrags nicht nur so schnell wie möglich einen Vorschlag vorlegt, sondern dass sie möglichst den Leitlinien meines Berichts folgt. Insbesondere sollte sich die Kommission der Sicht des Parlaments anschließen, was eine erhebliche Anzahl von Mitgliedstaaten im Sinne von Artikel 11 Absatz 4 des neuen EU-Vertrags darstellt. In meinem Bericht wird die Zahl 7 vorgeschlagen. Es ist von zentraler Bedeutung, dass hier nicht nach Belieben irgendeine Zahl festgelegt wird, denn sie muss einerseits die damit verbundene Beschränkung des Rechts der Unionsbürgerinnen und Unionsbürger auf gleichberechtigte Teilhabe an einer Bürgerinitiative ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit rechtfertigen können, und sie muss sich andererseits am Zweck orientieren. Das heißt, mit der Festlegung der Mindestzahl der Staaten muss gewährleistet sein, dass bereits der Ausgangspunkt des europäischen Rechtsetzungsprozesses in hinreichendem Maße vom europäischen Allgemeinwohlinteresse und nicht von nationalen Partikularinteressen bestimmt ist.

Außerdem bitte ich, besonderes Augenmerk auf die Ausgestaltung des Verfahrens zu richten, insbesondere auf die Frage der Zulässigkeitsprüfung einer Bürgerinitiative. Bürgerfreundlichkeit und Rechtssicherheit müssen als Kriterien an oberster Stelle stehen. Wenn Unionsbürgerinnen und Unionsbürger den europäischen Gesetzgebungsprozess mitbestimmen und eine Bürgerinitiative auf den Weg bringen wollen, dann ist es im Kern eine Frage der Fairness, dass sich die zuständigen Unionsorgane so frühzeitig wie möglich und vor allem verbindlich dazu äußern, ob die geplante Initiative die rechtlichen Voraussetzungen des Vertrags erfüllt. Dies sollte unbedingt noch vor der Sammlung der Unterstützungsbekundungen erfolgen, denn auch die Mitgliedstaaten, die hierfür Ressourcen zur Verfügung stellen, brauchen Rechtssicherheit.

Abschließend möchte ich daran erinnern, dass die Bestimmungen zur Bürgerinitiative nicht vom Himmel fielen. Sie fanden sich so bereits im Verfassungsvertrag, denn sie sind im Verfassungskonvent – einige der Kolleginnen und Kollegen waren mit dabei – in enger Zusammenarbeit mit Nichtregierungsorganisationen entwickelt worden. Ihre Aufnahme in den Verfassungsentwurf des Konvents war weder ein Selbstläufer noch ein Zufallsprodukt. Sie war vielmehr das Ergebnis intensiver Beratungen von Konventsmitgliedern mit demokratiepolitisch engagierten Nichtregierungsorganisationen. Und inzwischen – das wissen Sie – liegt diese Idee schon sechs Jahre lang auf Eis. Ich finde, es ist höchste Zeit, dass diese Idee nach so langer Zeit endlich zum Leben erweckt wird, denn es ist höchste Zeit für direkte Demokratie im geeinten Europa!

(Beifall)

3-417

Margot Wallström, Vice-President of the Commission. – Mr President, first of all, allow me to say a special ‘thank you’ to all the rapporteurs. I admire very much your commitment and, could I say, perseverance. Maybe it is because I recognise what my husband would call stubbornness in your insisting on these issues being dealt with in this Parliament that I also feel very much at ease and have established excellent cooperation with all of you.

A special thanks to those of you who will leave. You have not only been very good collaborators and partners in all of this but also good friends and good sports. Thank you very much. I think, Mrs Kaufmann, that you can be proud of helping to establish what I call establishing and charging the power lines between citizens and the European institutions – new power lines, drawing them up and charging them. I think that is quite something.

I am, of course, delighted to be able to take part in this debate tonight on the day when the Czech Republic has completed its parliamentary ratification of the Treaty of Lisbon. Today's vote brings to 26 the number of Member States whose parliaments have backed the Treaty. This debate, I think, offers a good opportunity to remind European citizens of the role of the Treaty of Lisbon in delivering a more democratic and coherent European Union.

At a time of economic crisis it is more important than ever to have a Europe that works well, that has the right systems to ensure democracy. The Treaty would give to the EU's democratic institutions, most obviously this Parliament, the powers they need. It would help the EU to act with greater unity and coherence on the world stage. It would allow Europe to deliver more effectively on the key challenges we face today in areas like climate change and energy security.

The reports we are discussing tonight will also help to ensure that, with the Treaty in place, its implementation will be swifter and smoother.

Good cooperation between the institutions will be critical in securing the maximum benefits from the Treaty, and the Commission is committed to working in partnership with Parliament and the other institutions to make this happen.

The Irish referendum was a sharp reminder of the need to anchor the case for Europe within the national debate. The substantive concerns underlying the vote deserve to be taken seriously – and that was exactly what happened at the European Council last December. The legal guarantees and the decision on the size of the Commission show the respect given by Europe's political leadership to the result in Ireland and the will to understand the reasons why they voted 'no' and respond to those concerns. But it also showed that they remained convinced that this Treaty is right for Europe.

That is also why, since the vote, eight more Member States have concluded their parliamentary proceedings, with eight more 'yeses'.

Parliament's reports add up to a comprehensive analysis of key aspects of the Treaty. The underlying approach is to be ambitious for what the Treaty can achieve for the EU – an approach fully shared by the Commission.

The reports are particularly valuable in deepening our thinking on how the Treaty should work in practice. In their different ways, the five reports all show a strong, self-confident Parliament looking for ways to maximise the potential of the Treaty for improving the effectiveness, efficiency and accountability of EU action, to the benefit of voters and citizens.

Mr Dehaene's report sets out a lot of important detail, and the Commission very widely shares the interpretations it makes of the Treaty. The great strength of the report lies in the clarity with which it shows that implementing the Treaty is not reinforcing one institution at the expense of another – the European Union can only deliver what citizens expect if all Institutions are strong and cooperate effectively.

The report pays particular attention to the issue of transition, and there would have been many advantages in having the Treaty in force before this year of institutional transition. Unfortunately, that has not been possible. So a pragmatic and flexible approach is needed, finding a sensible way forward which will take into account the need to avoid any institutional vacuum this year; the importance of ensuring that the next Commission will enjoy the full authority of a democratic mandate; and the need to respect the role of the Parliament. The Dehaene report sets out a model which will help us all to find the way forward.

Mr Dehaene's report calls for political and gender balance to be taken into consideration, together with geographical and demographic balance, in the appointment of EU top posts. In today's Europe, where more than 50% are women, they are still under-represented in politics. This Commission – as you know – has the highest number of women commissioners ever. Still, this is not enough. Improving the gender balance should be an objective when the next Commission is appointed: an objective that can be achieved if there is strong political support from the next Parliament.

I also hope that we will have more women in the European Parliament and in top EU posts. Without them, we all lose out on their knowledge, experience and ideas.

Mrs Guy-Quint's report tackles another important issue: how to organise the Union's financial planning cycle for the best use of the EU budget, putting the money where the political priorities are. At a time of intense pressure on public finances, we must have the right procedures in place to deliver best value for money. The balance between stability and responsiveness in budget planning is critical to effective EU planning, and the Commission will return to this in the budget review.

Mr Leinen's report shows how the Treaty will affect the work of Parliament, and the report covers very thoroughly the implications for Parliament of new policy areas, new powers and new procedures. For example, it underlines the importance of ensuring adequate scrutiny of the Union's external action, and we are certainly open to identifying the

appropriate methods to do so. However, these methods can only be agreed once the Vice-President and High Representative has taken office.

On this, as in many of the other issues raised – including comitology and delegated acts – we look forward to more detailed exchanges with Parliament on implementing all of the issues raised.

Let me turn to the report of Mrs Kaufmann, which explains clearly how the Citizens' Initiative can bring a new dimension to democracy in the Union. Citizens will be able to call on the Commission to bring forward new policy initiatives. This is one of the areas where the Commission intends to act swiftly once the Treaty is in force – also on the basis of consultation – to understand stakeholders' and citizens' expectations. The Commission's thinking is very much in line with the recommendations of Mrs Kaufmann.

There are, however, a few areas we should discuss further. We want to strike the right balance between a procedure that is easy for citizens and one that means that initiatives will have legitimacy and weight.

For example, on the minimum number of Member States, we should also more closely reflect the type of procedure foreseen in the Treaty.

Finally, Mr Brok's report covers an area in which both Parliament and the Commission have made important strides in recent years: relations with national parliaments. This Parliament has pioneered the use of inter-parliamentary conferences and has found some very practical ways to build up a real parliamentary network.

The Commission, as you know, has set up a completely new dialogue mechanism with national parliaments, and this is an area where a lot of progress has been made. Since 2006, the Commission has sent to parliaments not only consultation papers, but also legislative proposals, inviting them to respond. So far, we have received and replied to around 400 opinions, and we have also massively increased the number of direct contacts, with more than 500 meetings between Commissioners and national parliamentary bodies since the Commission came into office. So, as the report implies, the Treaty's new provisions on national parliaments will be fully in tune with the trend of recent years, and I think will reinforce the European parliamentary family still further.

Taken together, these reports illustrate how the Treaty of Lisbon would deepen European democracy and deliver results to European citizens. That is an excellent message for us to take into the European Parliament elections, as well as being an excellent launch pad for preparing for the implementation of the Treaty itself.

3-418

El Presidente. – Antes de dar la palabra a los oradores me voy a permitir una licencia que me parece que puede permitirse a quien preside a estas alturas de la legislatura y a estas alturas de la noche, que también estas sesiones nocturnas tienen esa ventaja.

Quiero comunicarles que tengo la intención de trasladar inmediatamente al Presidente y a la Mesa del Parlamento la propuesta de elaborar una publicación con el propio Tratado de Lisboa, con los cinco informes y las correspondientes resoluciones y con las intervenciones introductorias de los ponentes y de la señora Comisaria.

Creo que un documento de esta naturaleza, traducido a los veintitrés idiomas oficiales de la Unión y distribuido entre los hombres y mujeres de los veintisiete Estados miembros, será un documento muy importante para entender la importancia del propio Tratado de Lisboa, pero también para entender el esfuerzo y la actuación de nuestro Parlamento. Será, además, un homenaje merecido a los cinco ponentes y en particular a la señora Guy-Quint y a la señora Kaufmann, que nos han comunicado que se marchan pero que estarán siempre presentes en nuestra memoria y en nuestro agradecimiento.

3-419

Michael Gahler, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten.* – Herr Präsident! Zur Feier des Tages habe ich mich jetzt – wie Sie sehen – bewusst auf den Platz vom Kollegen Zahradil gesetzt.

Für den auswärtigen Ausschuss möchte ich unterstreichen, dass wir den künftigen Vizepräsidenten der Kommission und hohen Beauftragten als voll rechenschaftspflichtig gegenüber dem Parlament betrachten, schon deshalb, weil er – wie alle anderen Kommissare auch – das Vertrauen des Parlaments benötigt, um ins Amt zu kommen. Die derzeitige Praxis des regelmäßigen politischen Dialogs im Plenum und im auswärtigen Ausschuss muss bei der in einer Person fusionierten Doppelfunktion erhalten bleiben.

Da wir in unserer großen Mehrheit ein einheitlicheres und tatkräftigeres Handeln der Union im außenpolitischen Bereich wollen, wird der künftige Inhaber dieses Amtes ja auch ein Eigeninteresse haben, sich der Unterstützung des EP für sein Tun zu versichern. Die politischen Planungen und Positionen unserer Exekutive können regelmäßig im auswärtigen Ausschuss auch in der Form erörtert werden, dass der künftige Vorsitzende des PSK dort zu Themen Auskunft gibt, die im PSK erörtert werden. Diese Praxis muss auf Anforderung auch für die Sonderbeauftragten gelten.

Künftig sollten auch im Bereich der Sicherheits- und Verteidigungspolitik Entsendebeschlüsse parlamentarisch erörtert werden, um so eine höhere demokratische Legitimation für Einsätze in Drittstaaten zu erlangen.

Was den Europäischen Auswärtigen Dienst betrifft, sind wir der Auffassung, dass das EP in vollem Umfang an den Vorbereitungsarbeiten beteiligt werden muss. Wir sagen deutlich, dass dieser Dienst verwaltungsmäßig der Kommission zugeordnet sein sollte.

Wir wollen im Übrigen auch erreichen, dass sich künftig der Leiter einer EU-Delegation in einem Drittland vor seiner endgültigen Bestätigung dem auswärtigen Ausschuss stellen muss. Ich denke, wenn jemand schon gegenüber den eigenen Abgeordneten keinen guten Eindruck hinterlasse, könnte man ihn schwerlich ins Ausland schicken.

Darüber hinaus fordern wir, dass das gesamte auswärtige Handeln der Union einschließlich der gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik künftig aus dem Gemeinschaftshaushalt finanziert werden sollte. Und für den nächsten Vertrag nach Lissabon wünsche ich mir allerdings auch, dass dann auch die gemeinsamen Militärausgaben in diesem Haushalt erscheinen.

3-420

Andrew Duff, *rapporteur for the opinion of the Committee on Foreign Affairs*. – Mr President, as the previous speakers have said, the development of common foreign, security and defence policies is one of the greatest prizes that is prospectively in our grasp as a result of the Treaty. So national parliaments are greatly affected by the changes afoot.

Of course they retain national responsibilities for national security but they should also be required to play a leading part in close and regular collaboration with the European Parliament in scrutinising and seeking to formulate a common European policy, criticising and interrogating their own ministers for performance in Council and in transmitting to the press and public something of the new reality, which is that foreign policy is best made by seeking out, finding and projecting the common European interest.

3-421

Thijs Berman, *Rapporteur voor advies van de Commissie ontwikkelingssamenwerking*. – Voorzitter, vandaag heeft de Senaat van Tsjechië het Verdrag van Lissabon aanvaard. Nu Ierland nog, zou je zeggen, en dan hebben we een Verdrag dat ook voor mijn Commissie ontwikkelingssamenwerking meer mogelijkheden biedt voor beter beleid.

Maar wie nú druk op Ierland uitoefent, maakt een dramatische fout. Dit is een Unie van onafhankelijke staten. De Ieren zijn vrij hun eigen besluiten te nemen. Elke druk van buiten brengt het risico van een explosie van de hele EU met zich, want ondanks alle mooie en zelfvoldane woorden vandaag hier in dit Huis zit de EU in een diepe vertrouwenscrisis. Die los je alleen op met resultaten, met sociaal beleid, investeren in economisch herstel, zorg voor schone energie voor ons klimaat, bescherming van sociale rechten, hier en in de rest van de wereld, maar bij dat alles respect voor elke lidstaat, voor eigen oplossingen die werken.

Samenwerken is nodig, zeker in deze crisis, maar dat vraagt om het vertrouwen jezelf te kunnen blijven. Daar past geen druk op Ierland bij, niet voor de Ieren, niet voor de andere Europeanen. Laat de EU bescheiden zijn om grote ambities waar te kunnen maken.

3-422

Danutė Budreikaitė, *Vystymosi komiteto nuomonės referentė*. – Gerbiamas Pirmininke, ponios ir ponai. Noriu pabrėžti, kad Lisabonos sutartis Europos Sąjungai suteikia daugiau galimybių imtis iniciatyvos nustatant vystomojo koordinavimo politiką, geriau koordinuoti donorus, paskirstyti darbą bei veiksmingiau teikti pagalbą. Tačiau tai taip pat reiškia, kad ES institucijoms, įskaitant Parlamentą, tenka didesnė atsakomybė.

Sėkmingam vystomojo bendradarbiavimo politikos įgyvendinimui būtina tinkama administravimo struktūra, pašalinant egzistuojantį Komisijoje generalinių direktoratų struktūros ir kompetencijos nenuoseklumą politinių ir biudžeto aspektais, perduodant visą kompetenciją Vystomojo bendradarbiavimo generaliniam direktoratui.

Kadangi vystomojo bendradarbiavimo politikai bus taikoma įprastinė procedūra, būtina labai konkrečiai apibrėžti Europos Parlamento Vystomojo bendradarbiavimo komiteto kompetenciją. Lisabonos sutartis leis geriau įgyvendinti vystomojo bendradarbiavimo politikos tikslus, siekiant sumažinti ir ilgainiui panaikinti skurdą pasaulyje.

3-423

Γεώργιος Παπαστάμκος, *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου*. – Κύριε Πρόεδρε, ως συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου θα ήθελα να επισημάνω ότι οι αλλαγές τις οποίες εισάγει η Συνθήκη της Λισαβόνας στον τομέα της κοινής εμπορικής πολιτικής συμβάλλουν συνολικά στην ενίσχυση της δημοκρατικής νομιμοποίησης, της διαφάνειας και της αποτελεσματικότητας της εξωτερικής δράσης της Ένωσης. Υπογραμμίζω, όμως ιδιαίτερος, τον επανακαθορισμό της θεσμικής ισορροπίας εντός της Ένωσης μέσω της αναβάθμισης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε συν-νομοθέτη ως προς τον καθορισμό του πλαισίου εφαρμογής της κοινής εμπορικής πολιτικής. Επίσης, η έγκριση του Κοινοβουλίου θα απαιτείται για τη σύναψη όλων των εμπορικών συμφωνιών.

Θα ήθελα ωστόσο να επισημάνω την ανισορροπία μεταξύ των εσωτερικών και των εξωτερικών αρμοδιοτήτων του Κοινοβουλίου - αν θέλετε in foro interno / in foro externo - στην κοινή εμπορική πολιτική δεδομένου ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας δεν αναγνωρίζει στο Κοινοβούλιο το δικαίωμα έγκρισης της εντολής της Επιτροπής (mandate) για διαπραγμάτευση εμπορικών συμφωνιών. Θεωρώ ότι παρόλα αυτά ότι το Κοινοβούλιο δικαιούται να ορίζει προϋποθέσεις προκειμένου να δώσει την έγκρισή του για τη σύναψη εμπορικών συμφωνιών της Ένωσης. Κρίνω εν προκειμένω αναγκαία μια ενισχυμένη συμφωνία πλαίσιο για τις σχέσεις μεταξύ Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Θα ήθελα τέλος να επισημάνω την ανάγκη ενισχυμένου διαλόγου μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των εθνικών κοινοβουλίων δεδομένου ότι όλα τα ζητήματα που εμπίπτουν στην κοινή εμπορική πολιτική θα ενταχθούν στην αποκλειστική αρμοδιότητα της Ένωσης. Όλες οι εμπορικές συμφωνίες θα είναι συμφωνίες της Ένωσης και δεν θα υφίστανται πλέον μικτές συμφωνίες που συνάπτονται τόσο από την Ένωση όσο και από τα κράτη μέλη.

3-424

Evelyne Gebhardt, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Binnenmarkt und Verbraucherschutz*. – Herr Präsident! Auch in meinem Ausschuss, dem Binnenmarktausschuss, sehen wir die enormen Vorteile, die wir durch den Lissabon-Vertrag haben und nicht missen möchten, und zwar im Bereich des Verbraucherschutzes. Es ist sehr interessant, dass in diesem Lissabon-Vertrag der Verbraucherschutz zu einer Querschnittsaufgabe gemacht worden ist, was diesem Bereich natürlich eine sehr viel größere Kraft gibt. Dieser Bereich ist ja gerade für die Bürgerinnen und Bürger von ganz besonderer Wichtigkeit, denn da können wir den Bürgern täglich zeigen, was sie von der Europäischen Union haben. Die Bürgerinnen und Bürger fragen ja immer wieder: Was haben wir denn eigentlich von der Europäischen Union? Dass dies jetzt in Artikel 12 und nicht in Artikel hundertundnochwas verankert ist, ist auch wichtig, denn es bedeutet, dass die Wertigkeit des Verbraucherschutzes sehr stark erhöht wurde.

Ich denke, dass es sehr schön ist, wenn wir in Zukunft den Lissabon-Vertrag haben. Ich bin sehr froh, dass heute auch der Prager Senat zugestimmt hat, der so ganz klar zum Ausdruck gebracht hat: Ja, wir sind für dieses Europa, für ein soziales Europa, für ein Europa der Bürger, das wir für die Zukunft rüsten wollen. Vielen Dank, dass wir dies heute noch zum Ausdruck bringen können. Ganz besonders Ihnen, Frau Kaufmann, vielen Dank für Ihre sehr gute Arbeit im Konvent. Sie haben dort etwas sehr Wichtiges geleistet!

3-425

Oldřich Vlasák, *Navrhovatel Výboru pro regionální rozvoj*. – Vážený pane předsedo, dámy a pánové, dovoluji mi za Výbor pro regionální rozvoj vnést do diskuse o Lisabonské smlouvě územní rozměr. Je skutečností, že obce, města a kraje musí čím dál více čelit dopadům evropského práva a evropských politik. Průzkum Utrechtské univerzity v této souvislosti ukázal, že orgány Společenství ročně přijmou více než sto předpisů s bezprostředním dopadem na samosprávy. Sedmdesát procent legislativy a opatření, které produkujeme, se musí v regionech, městech a obcích fakticky naplňovat.

Pozitivně je proto z pohledu samospráv možné vnímat kontroverzní Lisabonskou smlouvu. Lisabonská smlouva obsahuje totiž protokol o subsidiaritě, tedy protokol, podle kterého je přijetí normy na vyšší úrovni, v daném případě evropské, oprávněné pouze tehdy, je-li prokazatelná vyšší efektivita a nezbytnost takového opatření. Podle této smlouvy jsou požadovány účinnější konzultace s místními a regionálními samosprávami a jejich sdruženími. Nově by také byla zakotvena povinnost Evropské komise minimalizovat finanční a administrativní zátěž každého nového právního předpisu. Tato opatření by mohla zajistit, že Brusel bude více slyšet a řešit skutečné problémy starostů. Rád bych na tomto místě také zdůraznil, že se zcela jistě nejedná o poslední úpravu primárního práva, kterou diskutujeme. Měli bychom proto již pečlivě začít zvažovat, jaké změny je třeba učinit, aby právní základy, na kterých Evropská unie stojí, byly srozumitelné, pevné a ve prospěch všech občanů.

Dámy a pánové, nerad bych na tomto místě hodnotil pozitiva a negativa Lisabonské smlouvy. Všichni víte, že pohled České republiky je kritický, byť realistický. To ostatně ukázala i dnešní debata v Senátu Parlamentu České republiky, kde byla odpoledne Smlouva schválena.

3-426

Johannes Voggenhuber, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres*. – Herr Präsident! Ich spreche für den LIBE-Ausschuss. Ich bin ein bisschen irritiert, denn ich hätte auch gerne die Stellungnahme des Entwicklungsausschusses gekannt, aber Herr Berman hat seine Redezeit dazu verwendet, uns davor zu warnen, auf das irische Volk Druck auszuüben.

Diese Geisteshaltung hat offenbar auch dazu geführt, dass wir heute Nacht diskutieren. Ich frage mich, ob dieses Parlament überhaupt noch das Recht hat, mit seinen Bürgerinnen und Bürgern zu reden, Argumente auszutauschen, die Ergebnisse seiner Arbeit – einer zehnjährigen Arbeit – am Verfassungsprozess zu verteidigen, oder ob wir für diesen Dialog des Druckausübens und der Erpressung beschuldigt werden. Es ist schon ein bisschen eine skurrile Welt!

Ich hätte mir gewünscht, das Parlament hätte diesen Vertrag viel heftiger, viel offensiver, viel offener gegenüber den Bürgern verteidigt und das nicht alles den Regierungen überlassen, die sehr oft ein recht gespaltenes Verhältnis zu den Fortschritten dieses Vertrages haben.

Manche Euroskeptiker, Herr Präsident, behaupten, die Demokratiefortschritte dieses Vertrags seien gering und eigentlich seien sie ein Feigenblatt für das sich dahinter verbergende dunkle und finstere Europa. Ich glaube, ein einziger Blick auf den Bereich der inneren Sicherheit, Justiz und Polizei, seine Vergemeinschaftung, die parlamentarische Mitbestimmung, die Geltung der Charta straft diese Behauptungen Lügen und demaskiert sie als Irreführung, als Propaganda, als Ignoranz.

Dieser Bereich ist für mich immer der vielleicht ärgerlichste Ausdruck des Demokratiedefizits in der Union gewesen. Ich habe nie zu den Menschen gehört, die die Gewaltenteilung eher für ein historisches philosophisches Prinzip gehalten haben als für ein Grundprinzip der Demokratie. In diesem Bereich hat der Lissabon-Vertrag eine sehr entscheidende, zukunftsweisende Antwort gegeben. Es ist der grundrechtssensibelste Bereich. In Wahrheit haben in diesem Bereich Polizeiminister – hinter verschlossenen Türen – ohne Kontrolle der Gerichte oder des Europäischen Gerichtshofs und ohne Geltung eines umfassenden Kodex der Grund- und Freiheitsrechte über Polizeigesetze befunden. Das ändert sich! Und das ist ein gewaltiger Fortschritt in Richtung einer europäischen Demokratie! Und das, Herr Kollege Berman, mit den Bürgerinnen und Bürgern zu diskutieren, das zu verteidigen, ist unsere Pflicht und nicht die Ausübung von Druck!

(Beifall)

3-427

El Presidente. – Voy a tener la satisfacción de dar la palabra a mi compatriota Carlos Carnero, que tampoco estará con nosotros en la próxima legislatura y a quien quiero agradecer públicamente el esfuerzo enorme y el notabilísimo trabajo que ha desarrollado en el ámbito y tema particular que aquí nos ocupa.

3-428

Carlos Carnero González, Ponente de opinión de la Comisión de Peticiones. – Gracias, Presidente y amigo, por estas amables palabras que, obviamente, me emocionan en un momento en el que me dirijo a la Cámara por última vez durante esta legislatura, para agradecer la colaboración de todos aquellos con los que he tenido el honor de trabajar y, además, pedir perdón por los errores que haya podido cometer. He tratado de trabajar dignamente en nombre de los ciudadanos de mi país y del conjunto de los europeos y ha habido momentos verdaderamente especiales en ese esfuerzo, como, por ejemplo, fue la Convención.

De hecho, estamos hablando hoy de ciudadanía y tomo la palabra en nombre de la Comisión de Peticiones. ¿Qué comisión más cercana a la ciudadanía que la Comisión de Peticiones de este Parlamento, que es la beneficiaria de uno de los derechos más importantes que tienen los ciudadanos europeos: el derecho de petición?

La cuestión es esta: si en muchos países se conoce al Parlamento Europeo, es por el ejercicio del derecho de petición. Lo sabemos los miembros de la Comisión de Peticiones y lo sabe el conjunto de la Cámara. Ahora bien, el Tratado de Lisboa, que hace a la Unión Europea más democrática y más eficaz, introduce nuevos elementos –la Carta de los Derechos Fundamentales– y nuevos instrumentos, como la iniciativa ciudadana.

La cuestión es evitar la confusión, por ejemplo, entre el derecho de petición y el derecho de iniciativa ciudadana. Quiero recordar que, por ejemplo, los ciudadanos pueden pedir a través de una petición que este Parlamento se dirija a la Comisión para que ponga en marcha una iniciativa legislativa, de manera que en el futuro nos podríamos encontrar una iniciativa ciudadana europea pidiendo a la Comisión que ponga en marcha un procedimiento legislativo y una petición, sobre la base del derecho de petición, dirigida a la comisión correspondiente de esta Casa, pidiendo que se dirija la Cámara a la Comisión a tal efecto. Se trata de evitar esa contradicción y de conseguir una sinergia que refuerce ambas vías, que son vías que hacen más ciudadana a la Unión.

Sin duda, la Comisión de Peticiones querría estar presente en la gestión de ese derecho de iniciativa ciudadana. Sin duda, todas las comisiones lo querrían, pero yo reclamo que ese derecho se haga efectivo de la mejor manera posible. Creo que, además, sería un homenaje a un día como hoy, tan importante: el Tratado de Lisboa ha sido ratificado por el Senado de la República Checa, queda sólo un paso más para que ese Tratado sea realidad y, de hecho, para que el Tratado que es heredero de la Constitución Europea, que ha sido el mejor texto producido por la Unión hasta la fecha, entre en vigor.

Si lo conseguimos, todos los que estamos aquí –empezando por todos los «convencionados» que nos reunimos en esta noche– habremos dado un paso de gigante por el que habrá merecido la pena estar en este Parlamento.

3-429

Maria da Assunção Esteves, on behalf of the PPE-DE Group. – Mr President, this is my last speech in the plenary, so it is a bit different.

A day will come when federal and cosmopolitan parliaments will join to govern the world. The dream of a shared humanity without frontiers is being born right here in this place of representation, where freedom grows stronger and democracy grows wider. The Enlightenment's visionary idea of a union of peoples gives the first steps within the magic of our rooms and our debates. In this union Machiavelli weakens, for we were able to replace the sovereignty of powers with

the sovereignty of men. The paradigm of cosmopolitanism settles in our institutions and in our decisions and is now drawing a share of the action.

A new anthropocentric vision of law and politics is emerging, and the post-national identity is taking form in the streets of Europe. The sublime dignity of man is now the principle that brings together national and international law. It is the ultimate rule for our original coordination. What the European Union and its Parliament represents is a moral view without precedent in the history of mankind – a collective moral view that entered the strategy of the European states and founded their integration.

European people's mutual commitment is truly the assumption of their common humanity. In fact, isolation and egoism fell on that day of the Treaty of Rome. Now justice emerges precisely from the virtue of politics, like a bridge between Kant and Aristotle, between freedom and happiness. The peoples of Europe know that the only legitimacy is that which comes from human rights, and that the only authority belongs to the powers that respect them. They know that the emancipation of history is only possible through a project of political sharing and global justice.

A day will come when the peoples of Asia, of the Americas and of Africa will get together. The dignity of men will cross all cultures, from Goethe to Pessoa, from Bach to Tchaikovsky, from Mohammed to Buddha. Human rights as a universal law, as common rule beyond all differences, and Europe, to be an example, requires more constitution, more decentralisation, more politics, more expansion.

At this moment of saying goodbye, I want to tell you how proud I am to have shared such an adventure with you.

(Applause)

3-430

El Presidente. – Gracias, señora Esteves, por su intervención, gracias por su trabajo a lo largo de estos años, y suerte y felicidad para su futuro.

3-431

Jo Leinen, im Namen der PSE-Fraktion. – Herr Präsident! Sie haben gesagt, Sie würden dem Präsidenten und dem Präsidium vorschlagen, dass wir die fünf Berichte und die wesentlichen Begründungen in einer Broschüre zusammenfassen. Das ist eine ausgezeichnete Idee, die ich nur begrüßen kann. Ich würde empfehlen, dass wir darin auch den Bericht Corbett/Méndez de Vigo aufnehmen, der die Grundlage für unsere Arbeit zum Lissabon-Vertrag war. Dazu hatten wir damals 500 Ja-Stimmen – ein Rekordergebnis. Das gehört dazu, das war der Startpunkt für diesen Versuch, nach dem Verfassungsvertrag doch noch den Reformvertrag zu bekommen. Ich finde die Idee sehr gut, Sie haben dazu unsere volle Unterstützung.

Sie haben schon einigen gedankt, die leider nicht mehr bei uns sind. Ich kann sagen, dass alle Mitglieder des Ausschusses für konstitutionelle Fragen richtig mitgearbeitet haben. Wir waren immer ein Ausschuss mit hoher Beteiligung. Ich will an dieser Stelle noch einmal denen danken, die heute hier anwesend sind: Johannes Voggenhuber, ein wirklicher Eckpfeiler unserer Arbeit für Demokratie und Bürgerrechte. Sylvia Kaufmann ist schon mehrfach genannt worden, die sich mit ihrer Meinung gegen viele Widerstände in ihrem politischen Umfeld wirklich durchgesetzt hat. Carlos Carnero González war immer dabei. Er hat für die Verfassung gekämpft, in Spanien auch für das Referendum. Assunção Esteves war immer sehr aktiv. Alain Lamassoure hat viel geleistet, auch für den Verfassungsvertrag. Und nicht zu vergessen – obwohl sie nicht im Ausschuss ist – Catherine Guy-Quint. Sie hat wirklich wesentliche Arbeit im Haushaltsausschuss geleistet und immer hinter der Idee gestanden, dass das Parlament mehr Zuständigkeiten und mehr Rechte bekommen soll. Also Dank an alle. Ich habe die hier Anwesenden erwähnt, die uns beim nächsten Mal fehlen werden. Wir versprechen, dass wir ihre Arbeit fortsetzen werden.

Ich will als Sprecher der PSE noch zwei Bemerkungen zu den Berichten machen. Wir haben uns, was den Bericht Kaufmann angeht, sehr stark dafür gemacht, dass die Bürgerinitiative kein Placebo und kein Alibi ist, sondern ein ernsthaftes konstitutionelles Instrument, mit dem die Bürger ein Thema auf die Agenda in Brüssel bringen können. Ich glaube, wir werden auch in der Umsetzung dafür Sorge tragen, dass dies so bleibt. Die Kommission sollte sehr bald nach der Neukonstituierung ihr Initiativmonopol wahrnehmen und eine Gesetzesvorlage bringen.

Zum Bericht Dehaene will ich noch einmal auf die Übergangszeit eingehen. Wir wollen den Geist von Lissabon bereits bei den Konsultationen für den Vorschlag des Rates zum neuen Kommissionspräsidenten haben. Aber das ganze Kollegium und damit letztendlich auch der Präsident wird erst nach Inkrafttreten des Vertrags bestätigt. Also wir werden quasi zweimal über den Kommissionspräsidenten abstimmen. Das sollte man wissen. Das bringt einfach diese Übergangssituation mit sich. Ich finde sehr gut, was Kollege Dehaene für die Programmierung einer Wahlperiode herausgearbeitet hat. Ausgangspunkt ist das Votum der Bürger bei den Europawahlen. Danach folgen alle Personalentscheidungen, politischen Programme und auch die Finanzierung der EU. Ausgangslage ist das Votum des Souveräns, des Bürgers in der EU. Das finde ich sehr gut. Vielen Dank, Jean-Luc Dehaene!

3-432

Andrew Duff, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, Mr Churchill said: ‘never waste a crisis’.

Well, we have a crisis today of the economy, of climate, of international instability, and it is clear to us, at least, in our group, that these crises greatly strengthen the argument for granting the EU an enhanced capacity to act globally.

The Treaty is the logical response to these challenges. It is the best treaty that can be agreed at this time. It is a good treaty; historically, certainly, it is on a par with Maastricht. It builds up democracy and makes the governance of the EU more representative, efficient and effective.

It is also a reformist treaty. It corrects most of the problems from which the present Treaty of Nice suffers. You do not have to be a militant federalist – as I am – to see this, but you do have to be a good democrat to get the point: first, that we need an integrated Europe to shape our response to globalisation, and secondly, that a post-national democracy is not a substitute for, but a supplement to, historic national democracies.

Conservative and nationalist opponents of the Treaty should tell us why it is that they prefer to stick with the present, ineffective and clumsy Union and why they seek to retain for the nation state the absurd pretensions to nation sovereignty, when what actually matters is to make the interdependence between states and citizens work – an interdependence which is clarified and entrenched in this Treaty.

This Treaty is a great constitutional step forward for Europe, and I am proud to have been associated in its drafting. I will fight to the finish to see that it is brought into force and put into effect successfully and quickly.

3-433

Johannes Voggenhuber, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin! Wenn ich in die Runde schaue, habe ich ein wenig den Eindruck, die Bewohner des konstitutionellen Elfenbeinturms durften heute ihre Gespräche ins Plenum des Hauses verlegen. Ausgemacht war es anders! Ausgemacht war eine große Debatte des Europäischen Parlaments über die Folgen des Lissabon-Vertrags.

Wäre es nicht schön gewesen, wenn dieses Parlament heute Vormittag zur selben Zeit wie der tschechische Senat diesen Vertrag diskutiert hätte, hier eine Aussprache gehabt hätte, und vor den Bürgerinnen und Bürgern Europas klar gemacht hätte, dass dieser Vertrag das Werk der europäischen Parlamente war – vom Konvent angefangen bis zum heutigen Tag –, dass diese Reform nicht von einem Europa der Eliten aufgestülpt wurde, sondern dass sie eine gemeinsame große Arbeit war?

Wenn daran etwas gescheitert ist, dann ist es nach meiner Erfahrung nach 15 Jahren an den Regierungen gescheitert, nicht an den Parlamenten! Ja, jetzt sind wir alle narben- und ordenbedeckt. Ich halte meine letzte Rede nach 15 Jahren, es war ein langer Weg, es war eine große Ehre. Ich durfte – mit Andrew Duff zusammen – auch einer der Berichterstatter dieses Hauses sein – sowohl zur Grundrechtecharta als auch zur Verfassung.

Ich muss sagen – und ich denke, dass ich da auch für die anderen Mitglieder des Konvents spreche –, wir fühlten uns immer getragen von der Zustimmung dieses Europäischen Parlaments. Wir haben uns weit vorgewagt, manche Visionen gewagt, die Kopfschütteln hervorgerufen haben, den Widerstand der Regierungen, manches Veto, fast den Abbruch des Konvents provoziert hätten, aber man kann sagen, die treibende Kraft, die visionäre Kraft in diesem Prozess waren die Parlamente. Und damit war dies ein erster Sieg auch des Europas der Bürgerinnen und Bürger.

Lassen Sie mich vielleicht heute – weil wir voneinander wissen, wie wir über die Fortschritte dieses Vertrags denken – einen Blick in die Zukunft werfen. Als die Regierungskonferenz über das Ergebnis des Konvents herfiel und den Legislativrat gestrichen und wieder Ratsgesetze eingeführt und den dritten Teil angeklebt hat – und alle diese Dinge, die uns heute so sehr zu schaffen machen –, hatte ich die Idee eines *First Amendment* zu dieser Verfassung in einer weiteren Zukunft.

Einer der wichtigen Kardinalpunkte dieses Vertrags ist das Initiativrecht des Europäischen Parlaments, sein Antragsrecht zur Einberufung eines Konvents zur Abänderung der Verfassung. Und wir sind hier noch nicht am Ende des Weges angelangt. Im Konvent hat man uns oft, wenn wir für unsere Visionen gestritten haben, gesagt: „Ach, Ihr mit Eurem Vergleich zum Konvent von Philadelphia, da bräuchte Europa ja eine große Krise! Ohne eine große Krise ist das ja niemals zu bewerkstelligen, eine wirkliche europäische Demokratie zu schaffen, ein wirkliches politisches Gemeinwesen zu schaffen. Da bräuchten wir ja eine große Krise!“ Die dachten wahrscheinlich an die nächsten hundert Jahre. Aber wir haben sie! Wir haben diese Krise! Und jetzt plötzlich fragen die Bürger, warum wir keine *Economic Governance* haben! Und sie fragen, warum wir nicht wenigstens in fiskalpolitischen Eckpunkten und Unternehmenssteuern und Transaktionssteuern ein Mindestmaß an gemeinsamem, europäischem ökonomischem Recht haben! Und die Menschen fragen nach dem sozialen Europa! Ja, wir kamen von den Barrikaden nicht herunter, es hieß einfach *Njet* vonseiten der Regierungen. Heute fragt ganz Europa: Wo sind denn die Kompetenzen für die Europäische Union, die soziale

Marktwirtschaft, eine gerechte Verteilung zu verteidigen? Inzwischen werden Billionen bis in die nächste Generation ausgegeben. Und wir haben keine demokratische Kompetenz, keine Rechtsgrundlage, ein soziales Europa zu entwickeln.

Ich werde jeden Tag gefragt, wie das eigentlich mit militärischen Aktionen im Namen Europas ist. Da machen ein paar Nationalstaaten auf 19.-Jahrhundert-Kabinettspolitik mit militärischen Aktionen. Sollten wir nicht darüber nachdenken, dass dieses Haus zustimmen muss, bevor eine militärische Aktion im Namen Europas stattfinden kann? Und die Bürgerinitiativen: Auch da wurden die konstitutionellen Änderungen ausgenommen. Warum? Warum kann es nicht eine Bürgerinitiative geben, die eine Vertragsänderung, eine Weiterentwicklung der europäischen Verfassung verlangt?

Ich denke, wir haben noch einen weiten Weg vor uns. Die Zaghaftheit und Schüchternheit dieses Parlaments gegenüber dem Rat ist ein großes Hindernis.

(Zwischenruf)

Ich glaube, dass wir kämpferischer werden sollen. Ich hoffe, dass dieses Haus die Rechte des Lissabon-Vertrags mit großem Selbstbewusstsein und in großer Loyalität zu den Bürgerinnen und Bürgern wirklich für sich beansprucht, verwirklicht und dann darüber nachdenkt, wie das Ganze noch ein großes Stück besser in Richtung einer europäischen Demokratie und einer europäischen Sozialordnung entwickelt werden kann. Ich gebe meinen Traum nicht auf, Herr Präsident!

(Zwischenruf)

Ich gebe meinen Traum nicht auf, meinen Kindern oder deren Kindern wenigstens sagen zu können: „*Vive la République d'Europe!*“

(Beifall)

3-434

Tobias Pflüger, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Die Reden zeigen, dass der Lissabon-Vertrag offensichtlich nicht rational, sondern emotional gesehen wird. Warum wartet man nicht auf das neue Parlament und lässt dann das neue Parlament diskutieren und wartet ab, ob der Lissabon-Vertrag überhaupt kommt? Nein, es gibt hier welche, die völlig auf diesen Vertrag fixiert sind und uns immer und immer wieder die angeblichen Vorteile erklären wollen.

Burkhard Hirsch, der Altliberale, hat es sehr schön formuliert. Er sagte: „Man sollte aufhören, die Iren als regendurchnässte Schafhirten zu betrachten, die als einzige Europäer nicht in der Lage waren, die Segnungen des Vertrags von Lissabon zu begreifen. Die Referenden wären auch andernorts negativ ausgefallen, weil man die Zustimmung der Wähler zu einem Vertrag, weder bekommen kann, noch bekommen sollte, den auch ein gutwilliger Leser nicht mehr verstehen kann.“

Der Lissabon-Vertrag regelt eben nicht nur das Verhältnis der EU-Institutionen zueinander, nein, der Lissabon-Vertrag macht politisch inhaltliche Festlegungen. Und das ist zentral. Einige dieser Inhalte: So werden zum Beispiel in diesem Lissabon-Vertrag in Artikel 43 Absatz 1 Kampfeinsätze der Europäischen Union festgeschrieben. Es gibt eine militärische Solidaritätsklausel im Artikel 222 Absatz 1a, wo es heißt, „alle zur Verfügung stehenden Mittel“ sollen mobilisiert werden, „um terroristische Bedrohungen im Hoheitsgebiet von Mitgliedstaaten abzuwenden“. Damit wird die Europäische Union zu einem Militärbündnis, und es gibt sogar die Möglichkeit eines Militäreinsatzes im Inneren. So ist auch in Artikel 43 Absatz 1 von der „Unterstützung für Drittländer bei der Bekämpfung des Terrorismus in ihrem Hoheitsgebiet“ die Rede.

Es gibt eine ganze Reihe von Regelungen in diesem Bereich, es gibt die „Ständige Strukturierte Zusammenarbeit“, die ein militärisches Kern-Europa ermöglicht, es gibt für die NATO eine Rolle in diesem Vertrag, und „die Mitgliedstaaten verpflichten sich, ihre militärischen Fähigkeiten schrittweise zu verbessern“. In Zukunft – wenn dieser Vertrag kommen sollte, was ich nicht hoffe – gibt es einen Anshubfonds (Artikel 41): Der EU-Haushalt könnte auch für Militärisches genutzt werden. Das zum Bereich der Außen- und Militärpolitik.

Für den Bereich der Wirtschaftspolitik ist die wirtschaftliche Logik des Lissabon-Vertrags genau die wirtschaftliche Logik, die zur Wirtschaftskrise geführt hat: „offene Marktwirtschaft mit freiem Wettbewerb“. Genau das würde man heute so nie mehr formulieren.

Ich habe den Eindruck, dass die Menschen – vor allem aus der so genannten EU-Elite, die diesen Vertrag wollen, eigentlich in der Vergangenheit leben. Die Bedingungen haben sich sehr grundlegend verändert. Was wir brauchen, ist ein neuer Vertrag für eine neue Zeit. Irland hat entschieden. Das Referendum wurde klar entschieden. Es gab ein Nein und damit ist dieser Vertrag tot. Jetzt soll plötzlich ein zweites Mal abgestimmt werden! Wer würde denn in Frankreich sagen, als Herr Sarkozy gewählt wurde, man sollte jetzt einfach noch einmal wählen, weil einem der Herr Präsident Sarkozy nicht gefällt? Ich will ganz klar sagen: Es gibt gute Gründe gegen diesen Vertrag, die rein rational sind, und deshalb sollte es bei

dem bleiben, was in Irland formuliert wurde, nämlich: Nein heißt Nein. Das heißt, der Lissabon-Vertrag ist tot, und ich verstehe nicht, warum wir ihn heute in diesem Kontext diskutieren.

Es gibt eine Machtverschiebung innerhalb dieses Lissabon-Vertrages in Richtung der großen Mitgliedstaaten. Ich sage es ganz deutlich: Wir als Internationalistinnen und Internationalisten verteidigen die europäische Idee gegen diejenigen, die die EU zu einer Militärmacht und zu einem reinen Wirtschaftsbündnis machen wollen. Wir brauchen einen anderen Vertrag als diesen Lissabon-Vertrag, und das heißt, einen Vertrag, der tatsächlich friedensorientiert ist, und nicht einen Vertrag wie diesen, der im Kern ein Militärvertrag ist!

Vielen Dank!

3-435

Nils Lundgren, *on behalf of the IND/DEM Group*. – Mr President, I take it for granted that we are all entitled to speak for as long as we like. I might need an extra minute or two, and I shall be happy to take it.

3-436

Låt mig nu tala på mitt eget språk. För eftervärlden kommer det europeiska politiska etablissemangets hantering av Lissabonfördraget att framstå som en skamfläck, och det på två sätt. Dels med tanke på den politiska processen för att driva igenom det och dels själva syftet med fördraget och innehållet i det. Om vi ser tillbaka till Laeken 2000 så sades det där att man skulle ta fram ett förslag till en konstitutionell lösning. Denna skulle leda till att vi fick ett närmre Europa, medborgarna skulle vara engagerade, man var orolig över att medborgarna i praktiken tycker illa om EU. Konventet under Giscard d'Estaings ledning producerade någonting annat. De europeiska folken vill inte ha detta, det sades nej av folk i Frankrike och i Holland. Alla vet att det skulle ha blivit nej i Storbritannien, i Danmark och i många andra länder om folken hade kunnat få säga sitt. Man gjorde försök att runda detta, det kom ett nytt fördrag som är det samma, men som man, när det passar, förnekar att är det samma och sådär håller man på. Nu står vi i det läget att när det irländska folket har sagt nej till det vi nu kallar Lissabonfördraget så har man mage att göra en undersökning om varför irländarna röstade fel. Detta är någonting alldeles oerhört och det debatteras över huvud taget inte. Ni skrubbar alla varandra här på ryggen och talar om hur bra detta är, trots att ni vet att detta är en skamfläck.

Den andra invändningen jag har är följande: Ett konstitutionellt fördrag, en författning, är inte till för att det ska gå snabbt att fatta politiska beslut. Den är tvärtom till för motsatsen, att det ska vara svårt att fatta politiska beslut. Författningar finns för att se till att inte de som just nu råkar vara valda snabbt kan ta vilka beslut de vill. Det ska vara krångligt. Så ser den amerikanska författningen ut. Detta är en fransk ämbetsmannatradition för att se till att en överhet snabbt kan besluta om allt mellan himmel och jord utan att behöva bry sig om folkligt inflytande. Det är förfärande, detta är en skamfläck för EU.

3-437

El Presidente. – Habrá comprobado, señor Lundgren, que sus colegas le han escuchado con respeto, en silencio y sin dar voces como ha hecho usted cuando estaban hablando otros colegas, pero ésa es la manera de entender la democracia de unos y otros.

3-438

Roger Helmer (NI). – Mr President, I had been hoping that Mr Pöttering might perhaps be in the Chair tonight, as I wanted to thank him publicly for giving me the opportunity of leaving the EPP Group a few years ago. I am delighted that my Conservative colleagues will all be leaving the EPP Group shortly – an objective which I have worked towards for 10 years.

We are here to debate the Lisbon Treaty so I would have reminded Mr Pöttering that his own country, Germany, has not yet ratified. We in the EU claim to be a Union of values, based on democracy and the rule of law, yet we ignore democracy. We ride roughshod over the wishes of voters. We rejected the results of referenda in Denmark on Maastricht, in Ireland on Nice, in France and Holland on the Constitution and now on Lisbon in Ireland again. We treat the aspirations of our electorates with outright contempt. So much for democracy!

We are no better on the rule of law. We are implementing plans and spending based on the Lisbon Treaty ahead of ratification. This is little less than a bloodless coup d'état. Mr Pöttering says that a million Irish voters cannot stand in the way of 450 million Europeans. He is right. So let the 450 million vote on the Treaty. Britain will vote 'no'. In all probability, France and Germany will vote 'no' but you dare not let the people vote on the Treaty because you know their answer already. In Britain, all but eight of our 646 MPs were elected on a commitment to a referendum, yet our discredited Labour Government has scandalously broken its promise.

Let me give colleagues due notice. We in the British Conservative Party will make a Lisbon referendum a key plank of our European election platform. We will deliver a referendum and we will kill this wretched and shameful Treaty stone dead.

3-439

Alain Lamassoure (PPE-DE). – Monsieur le Président, mes chers collègues, la construction européenne nous vaut de temps en temps des symboles émouvants pour les acteurs anonymes que nous sommes. Le dernier vote de la législature

portera donc ainsi sur ce qui avait été le dernier amendement qu'avaient proposé, ensemble, des députés européens et des députés nationaux devant la Convention européenne: la création d'un droit d'initiative citoyenne à l'échelle de l'Union.

N'en sous-estimons pas la portée. Le traité de Lisbonne donne aux citoyens eux-mêmes, aux citoyens ordinaires, le même pouvoir d'initiative politique que celui dont dispose notre propre Parlement au sein de l'Union européenne. Nos rapports d'initiative nous permettent d'inviter la Commission à agir, à nous proposer une base juridique, pour lancer une politique nouvelle ou adapter une politique existante. Eh bien, les citoyens pourront faire la même chose, pourvu qu'ils soient en nombre suffisant et qu'ils émanent d'un nombre significatif d'États membres.

Je félicite Sylvia-Yvonne Kaufmann pour la manière dont elle a travaillé en cherchant un consensus, qui était évidemment nécessaire sur un tel sujet. Les précisions qu'elle apporte au traité et les garanties procédurales sont raisonnables. La fixation du nombre significatif à un quart des États membres est cohérente avec la solution retenue pour les gouvernements eux-mêmes dans le cadre de l'espace de liberté, de sécurité et de justice.

Ce droit nouveau, ainsi donné aux citoyens européens, n'existe sous cette forme dans aucun de nos pays. Ainsi, l'Union fera faire aussi un progrès à la démocratie directe. En France même, par exemple, nous n'osons pas aller si loin. Nous avons réformé notre Constitution nationale l'année dernière, mais en limitant un tel droit de pétition collective au seul niveau local.

Souhaitons maintenant que nos partis politiques rivalisent d'imagination pour faire le meilleur usage de ce droit nouveau, et surtout, au-delà des partis, souhaitons que la société civile s'en empare: les syndicats, les organisations non gouvernementales, les étudiants – notamment les boursiers Erasmus –, les travailleurs frontaliers, tous les citoyens européens qui vivent dans un pays différent de leur pays d'origine et qui constatent que les lois que nous votons ici, hélas, s'appliquent mal sur le terrain.

Dans cette Union où toutes et tous circulent librement, les seules barrières qui demeurent sont celles de nos débats politiques. Une fois de plus, hélas, ce n'est pas une campagne électorale européenne qui s'ouvre, mais vingt-sept campagnes nationales sur un prétexte européen.

L'espace économique existe, la monnaie unique existe, le ciel unique européen existe, mais l'espace politique unique reste à créer. C'est le vrai enjeu du traité de Lisbonne, et cette disposition est sûrement l'une de celles qui y contribuera le plus.

3-440

Adrian Severin (PSE). – Mr President, tonight the hope generated by the Czech ratification of the Lisbon Treaty is being overshadowed by the quasi-conspiratorial atmosphere of this meeting.

Some were afraid that by preparing the proper implementation of a treaty badly and urgently needed we might offend certain citizens of the Union. I believe that, on the contrary, we are offending the citizens by hiding the truth about what Europe really is, and could be, and by refusing a frank and rational dialogue with them.

Likewise, to show respect for a minority opinion while ignoring the majority decision is offensive to both the given majority and the general principles of democracy we all claim to cherish.

The written text of a treaty is not enough. One has to give that text a clarifying interpretation which puts in light its spirit, thus allowing for the best implementation. That is precisely what today's reports are doing. They speak about: one, the parliamentarisation of the Union; two, the communitarisation of the European institutions; three, the establishment of an interinstitutional equilibrium as a guarantee for a transnational checks-and-balances system; four, the assurance of legislative coherence and cohesion at European Union level through Europeanisation of the national parliaments and not nationalisation of the European Parliament; five, concentrations of instruments and policies for the good of institutional efficiency; and, six, the improvement of representation, transparency and participation at European Union level.

Along those lines, we will be able to see emerging a demos which will fill with substance the present shell of the European procedures, making them relevant to the citizens.

The only thing which remains to be done is to find a solution to bridge the elections to the new Parliament and the coming into force of the Lisbon Treaty. I hope that the sense of responsibility and solidarity of our Irish fellows will help us to achieve that, and to keep to our historical timetable.

3-441

PRÉSIDENTE DE M. GÉRARD ONESTA
Vice-président

3-442

Andrzej Wielowieyski (ALDE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, j'estime que le rapport de M. Dehaene, très important et très précieux, devrait être complété en ce qui concerne le fonctionnement, mais surtout les responsabilités du Conseil européen. Cet organe important sera élevé au rang d'institution et, dans le domaine politique, il est un facteur dirigeant.

Aussi, faut-il lui accorder une attention particulière. Son action sera soumise à la juridiction de la Cour de justice européenne au même titre que la Banque centrale européenne. Je propose aussi, au nom de mon groupe, un amendement qui reflète cette responsabilité accrue. Ses fonctions législatives étant limitées, cette responsabilité relève essentiellement de l'article 265 concernant la carence d'action. J'estime qu'à défaut de précisions dans le traité, les obligations du Conseil européen devront probablement être précisées par le biais d'un accord interinstitutionnel.

Ce rapport Kaufmann est donc très important, parce qu'il constitue une vraie ouverture vers les citoyens. La plus grande faiblesse dont on puisse faire preuve, face à un défi pour l'avenir de l'Union, c'est le vide, le décalage entre l'Union et les citoyens. Elle est pour eux lointaine et inconnue, même s'ils sentent qu'ils ont besoin d'elle. Ce vide, selon l'opinion de mon groupe, l'ALDE, ne peut être comblé effectivement que via des consultations citoyennes générales et régulières.

Nous n'avons pas eu le temps de terminer notre travail, ni de clore notre débat sur ce thème. Néanmoins, l'initiative "citoyenne", selon le traité, peut être un instrument important pour la création d'un espace public européen – comme l'a déjà constaté M. Lamassoure – dont nous avons tellement besoin. Il va, en effet, encourager des débats publics entre les citoyens et l'Union, qui vont éveiller la conscience citoyenne qui nous est indispensable.

Mais c'est tout de même un défi de taille lancé aux institutions européennes, notamment à la Commission, en ce qui concerne son suivi, qui engage la crédibilité de ce nouvel instrument, aux États membres, qui doivent accepter la nouvelle pratique et mettre à disposition les infrastructures et, évidemment, aux citoyens, qui doivent saisir cet instrument qui s'installe, pour le bien de la démocratie directe.

3-443

Milan Horáček (Verts/ALE). – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin! Auf die heutige Entscheidung des tschechischen Senats, die wir mit sehr großer Freude begrüßen und zu der wir herzlich gratulieren, reagierte Präsident Klaus unter anderem mit der Behauptung, der Lissabon-Vertrag sei trotzdem tot, weil er durch das Referendum in Irland abgelehnt wurde.

Damit reitet er als politischer Zombie eine Attacke gegen Mehrheitsentscheidungen des eigenen Parlaments und des Senats und bestätigt seine unrühmliche und sektiererische Haltung auch in anderen Bereichen der Politik. Zum Glück macht er sich nach den positiven Abstimmungen nur selbst lächerlich. Wir Grüne stehen dem europäischen Integrationsprozess positiv und konstruktiv gegenüber, natürlich auch mit kritischen Bemerkungen, wo es notwendig ist.

Nochmals herzlichen Dank dem tschechischen Senat, dem Parlament und der Regierung!

3-444

Bastiaan Belder (IND/DEM). – Voorzitter, het verslag van collega Dehaene roept bij mij dubbele gevoelens op. Aan de ene kant waardeer ik dat hij soms eerlijk durft te analyseren - ik denk aan de paragrafen 14 en 26 -, waarin de dominantie van de Europese Raad en de moeilijkheden rond het nieuwe stelsel van voorzitterschappen binnen de Raad besproken worden.

Aan de andere kant stelt dit verslag mij teleur. De rapporteur analyseert niet overal even scherp. Vooral in de laatste twaalf paragrafen, waarin het externe beleid wordt besproken, worden alle institutionele onduidelijkheden weggemasseerd, en dat terwijl de institutionele gevolgen van deze dubbelfunctie volstrekt ongewis zijn. Ik vind het daarom onbegrijpelijk dat de rapporteur als algemene evaluatie spreekt van een sterker institutioneel evenwicht in de Unie.

Ik erken dat het Verdrag van Lissabon op sommige punten een verbetering is. Dit neemt echter niet weg dat juist de onduidelijke gevolgen van dit Verdrag op het institutioneel evenwicht van de Unie de achilleshiel van Lissabon is, en dat heeft de rapporteur niet gepeild.

3-445

Jana Bobošíková (NI). – Dámy a pánové, na tomto zasedání děláme cosi, čemu se v mé zemi říká účet bez hostinského. Budeme hlasovat o tom, jak budou vypadat vztahy mezi institucemi Evropské unie, mezi členskými státy a jejich parlamenty, jako by platila Lisabonská smlouva. Znovu připomínám, že Lisabonská smlouva ještě zdaleka není ratifikována. Poslanci tohoto Parlamentu by si toho měli být vědomi a tuto informaci občanům nezamlčovat. Každému

demokratovi musí být jasné, že ani ty nejagresivnější výpady vůči politikům, kteří Lisabonskou smlouvu nepodepsali, na tomto faktu vůbec nic nezmění.

Na závěr chci upozornit poslance Cohn-Bendita, že jeho nehorázné výroky o tom, že prezident České republiky Václav Klaus hodlá uplácat senátory Parlamentu mé země, jsou urážkou nejen hlavy státu, ale i občanů České republiky. Takové obvinění je v příkrém rozporu s principy přátelských mezinárodních vztahů i prosté lidské slušnosti. Žádám proto poslance Cohn-Bendita, aby svá slova o korupci prokázal, nebo aby se prezidentu Klausovi veřejně omluvil.

3-446

Richard Corbett (PSE). – Mr President, this package of reports shows that, if the Lisbon Treaty comes into force – and this is without prejudice, of course, to the decision of the Irish people – then we will have a Union that offers more opportunities for participation, more accountability, more democracy and more checks and balances. That is the central message we can give out tonight, whether it is through the Leinen report showing the increased role for this elected Parliament within the institutional system; the Brok report showing the new opportunities for national parliaments to participate; the Dehaene report looking at the extra accountability of the executive branches of the institutions and how we will operate a possible transitional period; the Guy-Quint report showing that there will no longer be parts of the European budget that are ring-fenced from parliamentary control; and of course the Kaufmann report on the citizens' initiative.

My group will support all these resolutions and we are proud to do so, I would just say, with one particular reservation, and that is on the Kaufmann report, which we see as a first step: putting on the table a first reflection on how that might operate in the future. But we have to be careful – and I agree with what the Commissioner said earlier – not to set up a system that is too onerous for citizens or has too many bureaucratic obstacles for exercising that right. But we have plenty of time to come back to that, should the Treaty indeed come into force.

We are talking on the day where we have achieved the 26th parliamentary ratification. I know that the British Conservatives over there are not interested in that. They are chatting away on some other matter no doubt, but it is an important fact.

Twenty-six ratifications through parliamentary procedures: 26 'yeses' to the Treaty; one 'no'. I would suggest that, in that situation of 26 'yeses' and one 'no', it is not, as some people have suggested, undemocratic to look at that result and ask the one country that has said 'no' whether or not it is willing to reconsider in light of the ratification of the others. It remains their choice to do so or not. But I think it is quite reasonable that they themselves in Ireland have come to the conclusion that they might be willing to reconsider if certain conditions are met. And it is incumbent on us to do what we can to address the concerns that were expressed by the 'no' vote. That has to be part and parcel of the answer and that, after all, is what the Union has agreed to do.

All the other Member States – because it is the Member States, not just the European institutions involved in this – have agreed to try and address those concerns to make it possible to achieve the 27th ratification.

There is a wider lesson to learn from this. Our basic rule book in the European Union, the treaties signed and ratified by Member States, can only ever be modified by the unanimous agreement of each and every single one of those Member States. That is a very high hurdle to reach. It shows that those that claim that we are running roughshod over democratic accountability and ignoring the views of the people have got it completely the wrong way around. It is very easy to block any step forward, any reform of the European institutions. Those Eurosceptics over there only need one victory out of 27. The dice is loaded in their favour, not in the favour of those who, like Mr Duff, would want a much more speedy integration. That is the way it is.

They also quote referendums that have given a 'no' result. I notice they only quote the referendums that have given a 'no' result. They never manage to mention the Spanish referendum, the Luxembourg referendum. I think if you look at the history of European integration there have been some 32 (if I remember correctly) referendums in the Member States over the years, with 26 or 27 of them giving a 'yes' result and only a handful giving a 'no' result. But whenever there has been a 'no' result, it has been impossible to override it without coming back and addressing the concerns that were expressed and asking the country in question whether or not it wished to reconsider; whether or not it wished to change its mind.

I find nothing wrong in democratic terms with that, with building up gradually, step by step, slowly, by means of consensus of all the Member States, this Union that we have worked on over half a century, this Union that we should be proud of, with the fact that we have 27 countries working together in a continent which our history shows has all too often been torn asunder by the national embers that some are seeking to revive.

3-447

Anne E. Jensen (ALDE). – Hr. formand! Det er en ganske speciel oplevelse at deltage i debatten denne aften. Gennem fem år har jeg haft et tæt samarbejde med Cathrine Guy-Quint. Vi har begge to været budgetkoordinatorer for hver vores politiske gruppe. Vi har haft vores bataljer undervejs, men det meste af tiden har vi kæmpet sammen i samarbejdets ånd, som hviler over arbejdet i budgetudvalget.

Du stopper, Cathrine, og jeg vil gerne benytte anledningen her til mere officielt at takke dig for den tid, vi har haft sammen. Det har været lærerigt for mig! Jeg er blevet bedre til fransk, og jeg har også lært meget af din stil, som jeg har lært at respektere. Du er mere kontant end jeg er, men det er også nogen gange nødvendigt!

I aften er det det afgående Parlament, der giver videre til det nye Parlament, som vælges den 4.-7. juni. Hvis Irlands vælgere stemmer ja i oktober, og Lissabontraktaten træder i kraft ved årsskiftet, skal der handles hurtigt, for konsekvenserne for arbejdet i Parlamentet er store. Og det er de ikke mindst på budgetområdet. Det er godt og klart beskrevet i Cathrine Guy-Quints betænkning. Du har leveret et førsteklases arbejde videre til de nye medlemmer af Europa-Parlamentet.

Parlamentet bliver formelt inddraget i fastlæggelsen af de flerårige budgetrammer, men vi mangler fortsat at få sikret, at tidslængden af disse rammer ændres fra 7 til 5 år, svarende til valgperioden for Kommissionen og Parlamentet. Det skal være sådan, så man altid er med til at præge disse rammer. Parlamentet får fuld indflydelse på hele budgettet, herunder også landbrugsbudgettet. Og jeg mener, at det vil være godt for EU's landmænd og for EU's borgere, at drøftelserne om landbrugspolitikken hermed for alvor åbnes op, og at studehandler bag lukkede døre afløses af en åben og demokratisk debat. Ingen kan på forhånd sige, hvad det vil betyde for størrelsen af landbrugsudgifterne, men det vil med sikkerhed forhindre, at man fastholder og udvikler ordninger, der ikke kan forklares klart og logisk for borgerne.

Den årlige budgetprocedure ændres, og vi prøvede i fjor de nye krav, det stiller til arbejdet i Parlamentets budgetudvalg. Med kun én behandling og derefter forligsforhandlinger er vi nødt til at levere en tidligere og meget strammere forberedelse. Men det er i grunden ikke så galt. Jeg føler, at generalprøven i fjor på den nye disciplin gav gode resultater.

Lissabontraktaten giver Parlamentet nye budgetbeføjelser og nye måder at arbejde på, og med Guy-Quints betænkning har det kommende Parlament fået et excellent grundlag for dette arbejde. Jeg håber, og jeg tror på, at det kan lykkes at få vedtaget Lissabontraktaten og dermed sikre, at EU's arbejde bliver mere åbent og effektivt.

3-448

Michael Henry Natrass (IND/DEM). – Mr President, since the 1970s, British politicians have sworn the EU is not about political domination or loss of sovereignty, yet EU presidents state that we pooled our sovereignty and have a European empire, which makes 75% of our law.

This Treaty signs away our ability to rule ourselves, yet a BBC poll says that 84% of the British people want no more power surrendered. Like mushrooms, the British people are left in the dark and fed manure. The Conservatives, through the EPP Group, gave their allowances to the 'yes' campaign in Ireland, then deviously promised to allow a referendum – but only if Ireland votes 'no' again. Behind the backs of the British people and with no mandate, the Westminster parties have sold their country away, while the polls show 55% want to leave the EU. Never before in the field of human politics have so many been conned by so few.

3-449

Roberto Fiore (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono milioni gli europei, i britannici, gli italiani, i francesi che non vogliono un'Europa basata sul *politically correct*, basata su una visione liberista e antisociale, come abbiamo visto nel progetto di Bolkestein, o basata su un centralismo totalitario e giacobino, o su una visione laicistica, massonica e marxisteggiante.

Io penso che gli europei siano molto interessati alle vere libertà sociali, a quelle che danno le possibilità alle famiglie, alle comunità, ai corpi sociali di veramente progredire e a un'Europa che è basata sulla sussidiarietà e, appunto, sui corpi sociali e su una profonda visione cristiana e romana della storia. Questa è l'Europa che si contrappone direttamente a quella del trattato di Lisbona, voluto dai poteri forti, voluto dalle lobby che vogliono effettivamente centralizzare in modo drammatico la situazione.

Noi pensiamo che gli europei debbano finalmente votare e rigettare al mare questo trattato.

3-450

Paul Rübig (PPE-DE). – Herr Präsident, sehr geehrte Kommissarin Wallström, meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich glaube, dass diese Debatte sehr wichtig ist, weil wir heute von verschiedenen Seiten gehört haben, dass Kompetenz nach Europa abgegeben wird. Das stimmt aus der Betrachtung der Nationalstaaten, aber Faktum ist, dass die Nationalstaaten damit auch eine Möglichkeit bekommen, in den anderen 26 Mitgliedstaaten für gleiche Rechtsbedingungen zu sorgen. Dieses Rationalisierungsprojekt Europa, dass wir nicht in 27 Mitgliedstaaten völlig unterschiedliche Rechtsordnungen haben, sondern dass wir uns bemühen, einen einheitlichen Rechtsrahmen zu kreieren, ist ein großer Fortschritt und gibt unseren Ministern, aber auch unseren Abgeordneten wesentlich mehr Rechte und Möglichkeiten, sich für die europäischen Bürgerinnen und Bürger einzusetzen.

Wenn ich auch oft Unzufriedenheit in den Rängen hier im Parlament orte, und wenn ich nun zurückblicke und sehe, dass die Reihen der Gegner leer sind und sie sich in ihrer großen Mehrheit nicht an dieser Debatte beteiligen, so muss ich doch

feststellen, dass natürlich auch wir Kritik an den Institutionen haben und Verbesserungen wollen. Gerade diese Verbesserungen haben wir in den letzten acht Jahren intensiv diskutiert. Wir wollen ganz einfach erreichen, dass die Beziehungen zwischen den Institutionen und zwischen den Bürgerinnen und Bürgern verbessert werden. Man kann sich heute nicht hinstellen und sagen, ein seit über acht Jahren andauernder Reformprozess soll gestoppt werden, ohne auch nur irgendeine Alternative anzubieten – das ist der wahre Skandal an dieser Debatte!

Wir brauchen dringend die klare Ausrichtung, worum es in diesem Vertrag geht. Dieser Vertrag gibt uns neue Ziele. Wir bekommen endlich eine repräsentative und partizipative Demokratie mit der entsprechenden Bürgerinitiative, wir bekommen neue Kompetenzen in Umweltschutz und Klimawandel. Als ob ein Nationalstaat diese Probleme für sich alleine lösen könnte! Das ist ja gerade bei Luft, Wasser und in verschiedenen anderen Bereichen gar nicht möglich. Wir sollen uns auch gemeinsam um Freiheit, Sicherheit und Vollbeschäftigung kümmern. Gerade angesichts der Krise ist diese Kompetenz für die Europäische Union besonders wichtig.

Aber auch neue Rechtsgrundlagen sind wichtig. Angesichts der kritischen Energiesituation brauchen wir eine Rechtsgrundlage für die Energiepolitik. Auch im Bereich der Handelspolitik sehen wir bei Betrachtung der internationalen Handelsfragen, wie dringend wir hier eine gute Lösung für unsere europäischen Bürgerinnen und Bürger brauchen, ganz abgesehen von Raumfahrt und geistigem Eigentum. Und für unsere Gegner ist vielleicht auch die Austrittsklausel nicht ganz unwichtig. Ich glaube, dass die neuen Kontrollbefugnisse und Verfahren dieses Parlament stärken werden, und ich bin dafür, dass wir diese Debatte noch viel intensiver führen, weil viele noch immer nicht gesehen haben, welche Chancen dieses neue Europa bietet.

3-451

Libor Rouček (PSE). – Dámy a pánové, jako poslanec z České republiky mám obzvláště radost, že dnes, když zde diskutujeme dopady Lisabonské smlouvy, český Senát obrovskou většinou 54 ku 20 schválil Lisabonskou smlouvu. Vyjádřil tak vůli Čechů mít Lisabonskou smlouvu. Tuto vůli koneckonců vyjádřila předtím i dolní komora Parlamentu, Poslanecká sněmovna. Přesto se okamžitě našel člověk, prezident republiky, který tuto vůli lidu, toto jasné vyjádření Poslanecké sněmovny a Senátu, zpochybňuje.

Václav Klaus, prezident České republiky, řekl „Musím vyjádřit své zklamání z toho, že někteří senátoři po nevidaném politickém i mediálním, domácím i zahraničním nátlaku rezignovali na své donedávna veřejně zastávané názory, a tím i na politickou a občanskou integritu a s ratifikací Lisabonské smlouvy vyjádřili svůj souhlas. Postavili se tím zády k dlouhodobým zájmům České republiky a nadřadili jim krátkodobé zájmy současných politických reprezentací i svoje vlastní. Je to velmi smutný doklad dalšího selhání významné části našich politických elit. Nyní počkám, zda skupina senátorů, jak někteří z nich avizovali, požádá Ústavní soud o další posouzení Lisabonské smlouvy ve vztahu k naší ústavě. Pokud k tomu dojde, nebudu o svém rozhodnutí ratifikovat či neratifikovat Lisabonskou smlouvu uvažovat dříve, než Ústavní soud vydá svůj náleze.“

My zde máme diskutovat dopady Lisabonské smlouvy na rozvoj institucionální rovnováhy Evropské unie. Ale já myslím, že my bychom zde měli, a to by měli i čeští poslanci a senátoři, diskutovat institucionální rovnováhu v České republice. Česká republika je parlamentní demokracií. Přesto Česká republika má prezidenta, který nerespektuje vůli Poslanecké sněmovny, nerespektuje vůli Senátu a chová se jako absolutistický monarcha nebo diktátor z té země, kterou on tak kritizuje, na kterou on tak vzpomíná, tzn. na bývalý Sovětský svaz. Čili tolik jenom na adresu našich euroskeptiků o tom, jak vypadá demokracie v Evropě. Jak vypadá demokracie v zemi. Jak se chová prezident, kterého vy tolik obdivujete.

3-452

Kyösti Virrankoski (ALDE). – Arvoisa puhemies, Lissabonin sopimus uudistaa EU:n talousarviomenettelyn perusteellisesti. Monivuotinen rahoituskehys tulee pakolliseksi, menojen luokitus pakollisiin ja ei-pakollisiin menoihin poistuu ja budjettikäsittely lyhenee.

Kannatan viisivuotista rahoituskehystä, joka sovitetaan Euroopan parlamentin ja komission toimikauteen. Se tuo tehokkuutta työskentelyyn ja antaa toimielimille mahdollisuuden luoda oma toimintastrategiansa.

Budjetin laatimisesta tulee hankalaa. Herää jopa kysymys, kuka on voinut kehittää näin monimutkaisen järjestelmän. Tähän saakka on ollut selvää, mikä toimielin päättää lopulliset luvut talousarvioon. Nyt jokaisesta yksityiskohdasta on päästävä yksimielisyyteen, mikä voi vaatia erittäin intensiivisiä neuvotteluja sovittelukomiteassa.

Parlamentin kannalta uusi menettely vaatii käytettävissä olevien henkilöstövoimavarojen vahvistamista. Muuten se ei pysty täysimääräisesti käyttämään toimivaltuuksiaan budjetin laadinnassa yleensä ja EU:n hallinnossa erityisesti.

Lopuksi haluan kiittää esittelijöitä ja erityisesti Catherine Guy-Quintiä erinomaisista mietinnöistä ja laajemminkin hyvästä yhteistyöstä vuosien varrella.

3-453

Elmar Brok, *Berichterstatter*. – Herr Präsident! Ich danke für die Möglichkeit, etwas vorgezogen einige Bemerkungen zu machen.

Diese Debatte hat ein hohes Maß an Überzeugung quer durch alle Fraktionen und Nationen gezeigt und auch die Stärke unseres Ansatzes deutlich gemacht, dieses Europa nach vorne zu bringen. Wenn ich einige sehr kritische Redner aus dem angelsächsischen Bereich höre, dann erinnere ich mich daran, dass gerade von dort in den letzten Monaten besonders viele Hilfeschreie kamen, die Finanzkrise gemeinsam zu bewältigen. Ich bin sicher, dass diese Herren auch einmal begreifen werden, dass sie Thesen auf einer Grundlage vertreten, die Winston Churchill schon vor 60 Jahren verlassen hatte.

Wir kommen jetzt in eine ganz entscheidende Phase. Wir sollten nach den Entscheidungen, die wir mit so breiter Zustimmung im Europäischen Parlament getroffen haben und die wir in Prag so überzeugend gefunden haben, jetzt nicht in Triumphalismus verfallen. Denn es wird eine wichtige Arbeit für uns sein, in aller Bescheidenheit der irischen Bevölkerung die Möglichkeit zu geben, in Souveränität und Freiheit ihre Entscheidung zu treffen – eine Entscheidung, die Irland in Verantwortung für den ganzen Kontinent in souveräner Freiheit zu treffen hat. Ich glaube, dass wir dafür auch instrumental sein sollten, dass dies möglich wird. Ich hoffe, dass der Europäische Rat Ende Juni die Voraussetzungen dafür schaffen wird, dass dann auch diese letzte Etappe gegangen werden kann und den Iren die Voraussetzungen gegeben werden, die sie benötigen, um sich noch einmal mit dieser Frage zu beschäftigen.

3-454

Proinsias De Rossa (PSE). – Mr President, I welcome this debate. It seemed for a while that it might not happen. I am glad it is happening, and it is thanks to the persistence of my colleagues that it is taking place. It is entirely appropriate for this House to responsibly and sensibly address the transition for the possible ratification – finally – of the Lisbon Treaty. It would be foolish of us not to do so. I will be working hard in the latter part of this year to ensure there is a ‘yes’ vote – whether I am elected to this House or not – and I regret that a number of my friends are not going to be here, and will miss them.

But I want, in particular, tonight to congratulate the Czech Republic for a ‘yes’ vote, because they have voted today for the future. I think that it is extremely important that we get this message across: that the unification of Europe and the building of a united Europe is about the future for the people of Europe.

Nowhere else in the world outside of Europe do we have 27 sovereign Member States sharing decision-making on a cross-border basis in the common interests of their people. Nowhere else do independent states submit their collective decisions for approval and amendment to a directly elected multinational parliament. This Union of ours is unique. It is a unique democratic experiment. It is not without its faults. It needs reform, and indeed the reforms in the Treaty of Lisbon are the reforms on which we can agree at this point in time. No doubt future Parliaments – and indeed future Councils – will identify and agree further reforms.

But Europe also needs a new direction. It needs to reassert its commitment to the social well-being of our peoples and to rebalance the almost exclusive obsession with market liberalisation that we have had for the past decade. It must be borne in mind that the political and social and economic orientation of this Union is driven by the choices made by the electorates: in general elections, in European elections and by the commissions that we collectively select and put in place. The European Union is where we settle the disputes, where young men previously resolved them by killing each other in trenches. It is a great honour for me to participate in this Parliament, where we have replaced the force of arms with the force of argument.

We cannot let the Eurosceptics turn the clock back. That the decision of one Member State, representing less than 1% of the population of the Union, could stop it in its tracks is a sign of how delicate our construction is. But it is also a sign of the strength of the Union that we can survive and allow the peoples of Europe to independently make these decisions. We must, I believe, try and reinfuse the dream of Europe with our people. We have to avoid getting dragged down into the gutter by the angry old men who stand up at the backbenches up there on the far right and who scream at us and tell us how undemocratic we are, when in fact this is the Parliament elected by the people of Europe to make decisions for the people of Europe.

3-455

Costas Botopoulos (PSE). – Monsieur le Président, c'est en effet un jour assez solennel: le paquet Lisbonne – comme on l'appelle – passe enfin devant le Parlement; le sénat tchèque a donné un signe d'espoir; beaucoup prononcent leur dernier discours, l'émotion est palpable, on est en train de boucler cette législature; beaucoup d'entre nous sont assez émus. Il règne vraiment une atmosphère historique dans cette session nocturne du Parlement.

En tant que député Janus – mi-constitutionnaliste, mi-budgétaire –, je voudrais aujourd'hui parler un peu plus précisément du rapport Guy-Quint sur le nouveau système budgétaire et de l'impact que le traité de Lisbonne aura sur ce nouveau système. Il s'agit tout d'abord d'un système plus démocratique – on l'a dit. Désormais, toutes les dépenses, le budget dans son ensemble sont établis selon la procédure de codécision entre le Conseil et le Parlement.

C'est aussi – plus important encore – un budget plus politique, puisqu'on a – comme Mme Guy-Quint l'appelle – une programmation stratégique interinstitutionnelle, c'est-à-dire que tous les organes de l'Union européenne se mettent d'accord pour que ce budget se fasse. Mais c'est un système qui comporte encore des incertitudes.

Le Parlement, par exemple, va-t-il vraiment jouer son rôle qui, a priori, est renforcé? Va-t-il bénéficier de ce nouveau pouvoir, compte tenu du fait qu'il y a également des problèmes? Nous disposons de moins de temps; il n'y a qu'une seule lecture. C'est donc au Parlement de saisir – ce qui constitue un défi – cette occasion pour pouvoir jouer son rôle. Est-ce que le quinquennat budgétaire va coïncider ou va se mettre en relief avec le quinquennat parlementaire? Ce n'est pas sûr. Il faut, là aussi, faire un effort.

Il y a aussi des occasions perdues. On a perdu l'occasion de se doter de ressources propres accrues, on a perdu l'occasion – accordez-moi encore dix secondes, puisqu'on est dans une séance solennelle et nocturne – de mettre en œuvre une nouvelle philosophie budgétaire.

Pour finir, je voulais souligner que des défis se présentent à nous: le défi de la transition – ce n'est pas facile de passer, d'un moment à l'autre, à un système différent – et le défi de la flexibilité – il nous faut plus de flexibilité pour pouvoir faire face aux crises.

Je termine en formulant le vœu que tout cela soit développé plus avant avec la mise en œuvre du traité de Lisbonne.

3-456

Le Président. – Étant moi-même un député Janus dans la même commission que toi, Costas, je ne pouvais que te faire ce cadeau de 40 secondes.

3-457

Justas Vincas Paleckis (PSE). – Manau, kad visiems šio naktinio posėdžio dalyviams šis posėdis įsimins ilgą ir turėsimą papasakoti savo veiksmus ir anūksams. Na, ir netgi šį vakarą mes visi jaučiame, kad Europos laivas dabar purtomas krizės audrų. Akivaizdu, kad šio laivo variklis, t. y. sutarčių mechanizmas yra per silpnas, jį nedelsiant reikia keisti.

Lisabonos sutartis ir būtu tas stipresnis variklis, kuris krizės sąlygomis ypač reikalingas. Todėl pritariu svarstomiems pranešimams ir pritariu tų kolegų nuomonei, kurie pabrėžia, kad yra nelabai demokratiška, kai vienas referendumo akmuo gali apversti visą Europos vėžimą, kai vienas valstybės vadovas gali važduoti, kad jis vienintelis žengia į koją, o 26-ųjų valstybių nuomonė jam visiškai nesvarbi. Aš manau, kad iš to, kas vyksta Europoje ir visame pasaulyje, airių rinkėjai padarys išvadas.

3-458

Avril Doyle (PPE-DE). – Mr President, it remains for me to be the last on the speakers' list for the European People's Party/European Democrats this evening, and as an Irish MEP I suppose there is some rationale to that.

Could I thank, first of all, all the rapporteurs of the five reports. I am delighted that we have the opportunity to discuss them and, like other Irish colleagues, I have been requesting, through my political group, that we arrive at the situation we have here tonight where we can discuss five most important reports.

At the outset, may I make it quite clear that what I say on this debate tonight is fully predicated in my next sentence. It would not be appropriate, nor is it intended to anticipate in any way or take for granted the decision of the Irish people in the forthcoming second referendum on the Lisbon Treaty, which was announced only earlier this week by our Taoiseach Brian Cowan TD.

The conclusions of last December's European Council contain a package of measures that arose from research following our referendum last June: measures to respond to the concerns of the Irish 'no' voters as they were outlined by our Taoiseach to the Council meeting last December, along with a road map to enable the Treaty to enter into force by the end of 2009.

This package includes the retention of the principle of one Commissioner per Member State, confirmation of the importance the Union attaches to workers' rights and other social issues, and a series of legal guarantees on taxation neutrality and the provisions of the Irish constitution in relation to the right to life, education and the family.

At the spring European Council our Taoiseach informed partners that, in accordance with the timeline agreed in December, detailed work is now under way to give effect to these commitments and should be finished by mid-2009.

If our Government is fully satisfied with the outcome, the Taoiseach has agreed to seek ratification of the Treaty by the end of the term of the current Commission, which is expected to leave office, I understand, at the end of October. I sincerely hope the promise of an early autumn referendum will mean early October at the very latest.

And, given the increase in the European Parliament's powers envisaged in the Treaty of Lisbon, it is understandable that its Members should consider the institutional and procedural implications of the Treaty, hence tonight's debate on the five reports.

The European Parliament's consideration of these issues tonight takes place at a time when my script for tonight said four Member States – Ireland, the Czech Republic, Germany and Poland – had yet to complete their ratification process. Technically that is true, but my congratulations this evening to the Czech Republic – to the Czech Senate particularly – for their Parliament's complete approval to allow, hopefully, their President to ratify the Treaty on behalf of the Czech people. I trust he will accept the will of their Parliament. I understand it has been referred to a judicial review. I hope that is only a technical delay.

For the Treaty to enter into force, of course, all countries must ratify the Treaty, and, yes it is correct to say that 26 European parliaments – 26 Member State parliaments – have said 'yes', and so far the Irish are the only ones yet to do so.

I fully accept that Parliament would wish to examine the issues raised in these papers and these reports in the fullest manner possible, without any interference in or pre-emption of the outstanding ratification procedure.

Can I say that I object to the opportunistic bleating of a few Eurosceptic fossils in our back benches, and what they say should be recognised for what it is. My message to them is clear: butt out of an Irish sovereign decision, because nobody will tell the Irish electors what to do.

May I thank you, as this is my last contribution in Parliament, and all the Presidency of Parliament, the Commission, the Czech Presidency and all colleagues for what has been an extremely rewarding 10 years for me as a Member of the European Parliament. I look forward to a 'yes' vote from the Irish people in our second referendum in October.

3-459

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Mr President, it is nice to be first on anyone's list these days. Can I just, as Avril has finished, wish her well as she retires from the European Parliament. To be fair to her, she really gave the fossils a good whacking after the Lisbon Treaty vote in Ireland, and will be well remembered for a fantastic turn of phrase. I wish you well, Avril, publicly, and hope you will be involved in the 'yes' campaign for Lisbon in your retirement.

It has been a very interesting debate. My body and brain wanted to go home and sleep, but it has been too good to miss, and too important – because I am Irish – not to be here. Let me say this – and I speak to the electorate: you are in the driving seat. You have a choice. You can vote for the views of a few angry old men – and I say that of men and women, but mainly men – of the extremes in this Parliament and the extremes in this European Union, on the right and on the left, and you will get plenty of noise and plenty of colour photo opportunities and headlines, but there will be no work done in this House. Or you can vote, in both the Parliament elections and on Lisbon, for positive people who work hard, who do not get headlines, but who are here for good purpose.

I believe that the Irish people know that the situation is different now. They were hoodwinked in the last debate. We have had a better discussion since the 'no' vote and I urge them to vote 'yes' for their future, for my children's future and for the future of the European Union.

3-460

Siiri Oviir (ALDE). – Oleme jäänud täna õhtul – õigemini juba öösel – siia, et arutada Lissaboni lepingu rakenduse üle. Ettevalmistus lepingu jõustumiseks ja õigeaegselt seda tehes on märk vastutustundlikkusest. Hea ettevalmistus nii olulise lepingu jõustumiseks annab kindlust, et Euroopa Liit toimib hästi, ja et see võimaldab tal tulemuslikumalt täita ülesandeid, millede lahendust Euroopa kodanikud oma valitud esindajailt ootavad.

Võib-olla ei ole sammud küllalt pikad. Mõned kodanikud arvavad, et põhiõiguste harta olevat liialt retooriline, kuid siiski on Lissaboni leping tõsine edasimineku. Ta on vastus muutunud Euroopa Liidu vajadustele. Andes oma toetuse lepingule on 26 liikmesriigi rahva poolt valitud parlamendid seda teinud.

Täna need raportid näitavad, et Euroopa Parlament on loovalt enesekindel, olles pragmaatiliselt ette võtnud ka üleminekuetapi sisustamise. Pessimismi ja venitustaktikaga me uut ei loo. Täna raportööre nende julguse ja oskuse eest luua vajalikud dokumendid.

3-461

Zita Pleštinšá (PPE-DE). – Vážení kolegovia, nemôžeme povedať, že Lisabonská zmluva je to najlepšie, čo by si želal každý členský štát európskej 27-čky, ale je to to najlepšie, na čom vznikla dohoda v rámci celej európskej 27-čky. Doteraz boli všetky zmluvy zmluvami európskej 15-ky, preto by som rada podčiarkla politický odkaz Lisabonskej zmluvy, ktorý stavia európsku 27-čku na jednu štartovaciu čiaru, teda konečne v budúcnosti už nebudeme deliť Európsku úniu na nové a staré členské štáty.

Európsky parlament preukázal, že dokáže prijímať akčné rozhodnutia, preto je správne, že Lisabonská zmluva dá väčšiu silu Európskemu parlamentu, teda európskymi občanmi voleným zástupcom. Ak Lisabonská zmluva vstúpi do platnosti vo všetkých krajinách Európskej únie, jednou zo zmien bude koniec súčasnej podoby dnešného rotačného predsedníctva v Rade EÚ. Čo je omnoho dôležitejšie, Európske únia bude mať spoločnú energetickú politiku, ktorá sa ukázala potrebná hlavne počas plynovej krízy.

Vítam rozhodnutie českého senátu, ktorý dnes schválil Lisabonskú zmluvu. Je to veľmi dôležitý signál českého parlamentu, ktorý počas českého predsedníctva urobil v Európskej únii.

3-462

Daniel Hannan (NI). – Mr President, these past 16 months I have spoken 77 times in this Chamber and I have ended every speech with a call for the Lisbon Treaty to be put to the people: *Pactio Olisipio censenda est*.

I have done so in homage to Cato the Elder, who ended every speech famously with a call for Carthage to be destroyed. Sometimes it has been a bit of an effort for me to contrive that ending from a different subject, but not this evening.

It is extraordinary to have listened to some of the contributions. Not all. There have been some honourable and democratic pro-Europeans in this Chamber, but some of the speeches have been filled with such disdain, such arrogance, such contempt for public opinion that, now that the EU and indeed the Member States are beginning to learn about the political value of YouTube, you could do no better than to put the entirety of this debate on YouTube as a party election broadcast for the various 'no' campaigns.

I have been reminded of those eerie words of Bertolt Brecht: 'would it not be easier in that case to dissolve the people and elect another in their place'? And all the speakers keep on saying that the parliaments have ratified. They are just advertising the rift that exists between the political class and the people in every Member State.

Cato the Elder was mocked and shouted down and the other senators used to mimic his voice. Do you know what? In the end they did what he said.

3-463

Paul Rübig (PPE-DE). – Herr Präsident! Gerade hat mein Vorredner bewiesen, wie schwierig die Weiterentwicklung der Demokratie in Europa ist, wenn man sieht, dass in Irland die Hälfte der Bevölkerung nicht zur Wahl gegangen ist, weil die Materie sehr komplex ist und nicht jeder ein Verfassungsrechtler sein will. Von jenen wiederum, die zur Wahl gegangen sind, hat die Hälfte dagegen gestimmt, weil sie den Vertrag nicht gelesen hat. Wie sollen wir also in Europa je eine Reform weiterentwickeln, wenn es uns nicht gelingt, die Verantwortlichen dazu zu bewegen, ihrer Verantwortung tatsächlich nachzukommen?

Hier haben die Kommissarin Wallström und ihr Team eine ganz besondere Verantwortung. Es geht darum, die europäische Bevölkerung, diejenigen, die sich dafür interessieren, zu informieren, ihnen alle Informationen zugänglich zu machen, so dass hier qualifiziert diskutiert werden kann. Wir müssen weit mehr die europäische Öffentlichkeit suchen und sie informieren und ihr mitteilen, wie wichtig die Reform ist, um dieses Europa weiterzuentwickeln. Hier treffen wir uns.

3-464

Richard Corbett (PSE). – Mr President, I am just curious to hear this argument that somehow national parliamentary ratification is not legitimate because, if that is the case, let me just take the example of my own country, which has never, ever in the whole of its history, ratified an international treaty by means of a referendum.

In that case, if it is illegitimate for the national parliaments to ratify a treaty, then the NATO Treaty, the United Nations Treaty, the World Trade Organisation, every commitment that Britain has ever entered into by means of an international treaty is equally illegitimate. So I do not understand this argument that national parliamentary ratification is somehow undemocratic.

3-465

Bernard Wojciechowski (IND/DEM). – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! W Polsce prawdopodobnie tylko 13% wyborców pójdzie do wyborów europejskich. Prawdopodobnie najmniej z całej Unii Europejskiej. Dlaczego? Proszę spojrzeć na salę, nie ma tu przedstawicieli dwóch wiodących partii politycznych z Polski, w tak ważnej debacie. Taki właśnie jest stosunek tych partii do wyborców i spraw europejskich. Kompletny brak zaangażowania.

Debata o Europie, poważna debata, w Polsce nie istnieje. Jak jednak ma istnieć, skoro, raz jeszcze podkreślam, podczas tej debaty nie ma przedstawicieli ani partii rządzącej, ani partii opozycyjnej. Można odnieść wrażenie, że wiodąca część polskiej klasy politycznej nie interesuje się sprawami europejskimi. Takie jest wrażenie wyborców, takie jest wrażenie wielu młodych ludzi w Polsce, z którymi rozmawiałem i którzy są zainteresowani, między innymi traktatem lizbońskim. Nie ma takiego odzewu ze strony klasy politycznej.

3-466

Ewa Tomaszewska (UEN). – Przepraszam bardzo! Muszę zaprotestować! Jestem członkiem partii Prawo i Sprawiedliwość, największej partii opozycyjnej. Twierdzenie, że nie ma tu nikogo z tej partii, jest nieprawdziwe.

3-467

Syed Kamall (PPE-DE). – Mr President, thank you very much for giving me this opportunity. I think it has been an interesting debate, whatever one's view is on the European project and on the Lisbon Treaty.

There have been lots of references to old men and old fossils, but let me talk about it from the perspective where I sit. To me, I see an older generation of politicians here stuck in a mindset of the 1950s – stuck very much in a 1950s solution to problems and challenges that the world faces. If you look across the Chamber, you see much older people all speaking out in favour of the Lisbon Treaty, all condemning those people of Ireland and other countries who voted 'no' to the original Constitution and voted 'no' to the Lisbon Treaty. We even see old men of arms now talking about putting down your guns and speaking for peace.

Yes, in the 1950s that was a post-war solution to what had gone on before, but we must keep moving with the world. When you talk about democratic accountability, let us not forget one thing. When we started with the Constitution, the rules were that every country had to ratify it or it fell. When we started with the Lisbon Treaty, the rules were the same: every country had to ratify it or it fell. So let us not push ahead with the Lisbon Treaty until every country has ratified it. If you really want a proper democratic debate, let the people of Britain have a choice. Do they want the vision that Mr Corbett proposes of a federal United States of Europe, or a looser, free trade vision of a Europe that my party supports?

3-468

Margot Wallström, Vice-President of the Commission. – Mr President, I wish to thank the honourable Members for this interesting debate, which has been partly consensual on a number of issues, partly a repetition of well-known arguments for and against the Treaty, and partly a very interesting debate about what constitutes democracy. This is the first time I have heard about totalitarian systems that allow referendum after referendum in a number of Member States, and why some referenda results are forgotten or do not count – mainly those that have meant a 'yes'.

It has also been a discussion about legitimacy. I still find it strange – and I have said this before – that a Parliament like this one should say that a decision by a national parliament is anti-democratic or does not count or is not legitimate. As for the Commission, it has always held the opinion that whatever system one chooses – a vote by referendum or through a national parliamentary decision – it is democratically legitimate. I do not see that any other position would be possible.

Any European citizen listening to this debate would wish us to go back to these reports, which actually reflect some serious concerns about the way we take decisions, about the rule book, about how to strengthen the democratic functioning of this European Union, and about how to use the budget in the right way in order to put resources to our political priorities. All these things are taken up by these important reports.

This is also about how to take decisions in an effective and hopefully more rapid way. I found Mr Lundgren's intervention absolutely flabbergasting. Do we really think the whole idea is to make things slower, and to slow down decision-making when dealing with an economic crisis like the one we are seeing now? People expect us to take action to ensure jobs and growth, to deal with climate change and the energy crisis and to tackle the problems that come with immigration and security – all of those things. That is the basis, also, for these reports. That is why we are here and that is how we gain democratic legitimacy – if we show that we can act and that we can act swiftly. I do not think that any arrogant, snobbish intervention, giving us lessons about this or that, helps us either. It is really about tackling these problems, which today are not national. They are European and international, and we have to have a modern rule book.

We have to have a more democratic Union which allows citizens to take the initiative. We never hear anything about that from those that are against. We never hear them say anything about the democratic strength of what is in the Lisbon Treaty; that is clearly missing. These reports give us a good grounding and a good platform to reform the way we work. From the Commission's side, we are of course willing to follow up and to work on all the details to ensure that we can implement this swiftly.

A last point on Ireland, is that after this 'yes' in the Czech Senate, all eyes will of course be on Ireland again, and on the possibility of ratification by the end of the year. The issue of the legal guarantees is of course essential here, and both content and timing is very important. We are confident from the Commission side that the EU Council will be able to settle this issue, and I know also that careful preparations are taking place at the moment and we will, if given the possibility, also contribute from the Commission side.

Thank you very much and thank you also for this being partly a social event, where people are thanking each other for the good cooperation and wishing all those who are leaving good luck. I guess we will all meet in the election campaign in one way or the other.

(Applause)

3-469

Le Président. – Madame la Commissaire, au nom du Parlement, vu que c'est la dernière séance de nuit, croyez bien que nous avons été très sensibles à l'excellence de nos rapports pendant toute cette législature. Merci encore à vous.

3-470

Jo Leinen, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin! Ich danke Frau Doyle für ihren Beitrag aus irischer Sicht, die ich voll und ganz unterstütze. Die irische Bevölkerung soll eigenständig ohne Druck von außen – sehr wahrscheinlich im Oktober – entscheiden, ob die Garantien, die jetzt beim Juni-Gipfel ausgehandelt werden, ihre Bedenken wegnehmen – die Hauptsorgen, die mit dem Vertrag verbunden waren – und ob sie unter diesen Umständen den anderen 26 Ländern folgen und den Reformschritt für die Europäische Union mitmachen kann.

Ich hoffe, dass die Unabhängigkeit der Meinungsbildung in Irland auch von dem großen Nachbarland Großbritannien respektiert wird. Denn beim ersten Referendum sind zahlreiche Vertragsgegner aus Großbritannien in Irland herumgefahren, und vor allen Dingen hat die europhobe britische Boulevardpresse ihren Beitrag zur Verunsicherung der Bevölkerung geleistet. Das sollte man auch mal sagen, dass diese Leute dann beim zweiten Referendum Respekt vor der eigenständigen Meinungsbildung der Bevölkerung in Irland haben sollen!

Das war eine große Debatte, eine wichtige Debatte! Mit dem heutigen Tag haben also die Parlamente in 26 Ländern Ja gesagt. Das sind über 7 800 Volksvertreter, die gefunden haben, dass dieser Vertrag gut ist, dass er uns weiterbringt. 350 Volksvertreter haben in den 26 Ländern Nein gesagt. Das können ja nicht alles Dummköpfe und Wirrköpfe sein! Ich meine also, so schlecht kann der Vertrag nicht sein, wie er hier teilweise auch in diesem Haus mit Stereotypen immer wieder etikettiert wird. Wer sagt, dies wäre eine Militärunion, der verkennet das erste Ziel der EU, nämlich dem Frieden zu dienen – auf dem Kontinent und auch weltweit. Und wer sagt, es würde eine neoliberale Wirtschaftsverfassung festgelegt, der hat den Vertrag nicht gelesen. Das ist der sozialste Europavertrag, den es bisher gegeben hat!

Danke allen, Frau Vizepräsidentin, Ihnen, den Kollegen! Und ich hoffe, das neue Parlament wird das machen, was in den Berichten steht, nämlich den Vertrag anwenden und umsetzen. Vielen Dank!

3-471

Jean-Luc Dehaene, *Rapporteur*. – Voorzitter, collega's, ik denk inderdaad dat we vanavond een goed debat gehad hebben, dat ook aantoont dat het Europees Parlement klaar is voor de implementatie van het Verdrag van Lissabon en waarbij in generlei mate wordt vooruit gelopen op wat de beslissing van het Ierse volk zal zijn. Maar ik denk dat het ook van belang is dat het Parlement aan de vooravond van de verkiezingen een duidelijk en zodanig standpunt inneemt dat het in een sterke positie verder over dit Verdrag kan onderhandelen.

Ik dank alle collega's voor de steun, en ik wil ook benadrukken hoe complementair de vijf verslagen zijn en dat ze inderdaad op dat vlak een eenheid vormen die de positie van het Parlement vastlegt. Ik wil tot slot eindigen waar ik bij mijn eerste tussenkomst geëindigd ben: ik blijf bezorgd over de situatie na de verkiezingen, over de overgang tussen het Verdrag van Nice naar het Verdrag van Lissabon.

Ik blijf ervoor pleiten dat we moeten proberen daar vóór de verkiezingen tussen Raad en Parlement een aantal afspraken over te maken. Zo niet, dan vrees ik dat wij na de verkiezingen in een vrij verwarde positie terechtkomen waar niemand iets bij te winnen heeft. Die afspraken moeten zó duidelijk zijn, dat Parlement en Raad weten waaraan zij zich in die moeilijke overgangperiode moeten houden.

3-472

Catherine Guy-Quint, *rapporteuse*. – Monsieur le Président, ce débat a été tout à fait intéressant, passionnant. Mais permettez-moi de relever avec humour ce qu'a dit M. Kamall tout à l'heure, parce que nous traiter de vieux – donc de fossiles – au moment où nous prenons notre retraite, pour laisser la place aux jeunes, c'est absolument exquis.

Mais ce que je voulais dire à tous ceux qui ont vilipendé ce projet de traité, c'est: ne confondez-pas démocratie et démagogie! Voyez-vous, depuis huit ans dans ce Parlement, dans l'Europe entière, nous vivons non pas un psychodrame, mais un drame politique où l'Europe s'est enlisée, et nous voyons bien que nous sommes en train de passer à côté des problématiques actuelles.

Ce débat me renforce dans la conviction que ce traité doit être mis en œuvre, malgré toutes les difficultés qui ont été soulevées, parce que, par son contenu, il va apporter de la transparence. Il va apporter de la démocratie, et ce choc démocratique, nous en avons tous besoin pour recentrer le projet européen sur de la politique, et de la politique du XXI^e siècle s'inscrivant dans le monde d'aujourd'hui.

Le budget, à ce titre, n'est qu'un outil, mais il permettra de veiller au rééquilibrage des institutions et, par cette transparence, nous pourrions connaître l'attitude du Parlement, de la Commission et, surtout, du Conseil. Cette volonté politique est indispensable. Cette transparence est indispensable pour lutter contre le cancer de l'égoïsme national, qui ronge le projet politique européen depuis de si nombreuses années.

Cette transparence, j'espère qu'elle va redonner de la conviction à tous les citoyens européens, qu'elle va permettre que nous développons mieux l'information, parce que la chose est très difficile. Madame Wallström, cela fait des années que vous vous y employez, que vous commencez à percer, et il faudra persévérer.

Tout cela nécessite de la conviction, du temps, et surtout un courage politique qui fait défaut. Il faut que nous retrouvions le courage politique, et aussi le sens de l'utopie, de l'utopie des pères fondateurs de l'Union européenne, de ceux qui ont cru que de la guerre pouvait naître la paix. À notre façon, aujourd'hui, au XXI^e siècle, nous devons relever ce défi, et un des outils qui nous y aidera est le traité de Lisbonne. Reprenons l'utopie, et l'utopie pour la paix!

3-473

Le Président. – La discussion commune est close.

Le vote aura lieu demain à midi.

Déclarations écrites (article 142)

3-473-500

Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), în scris. – Mai este doar un pas mic de făcut pentru adoptarea Tratatului de la Lisabona care, odată intrat în vigoare, va apropia mult mai mult Uniunea Europeană de cei 500 de milioane de locuitori ai săi. România, țara pe care o reprezintă în Parlamentul European, este unul dintre primele state care au ratificat Tratatul pentru că întreaga sa clasă politică crede în construcția europeană.

Alegerile europarlamentare nu vor fi organizate sub auspiciul Tratatului de la Lisabona dar chiar acest lucru demonstrează cât de democratică și reprezentativă este instituția comunității europene și cât de importantă este fiecare dintre națiunile sale.

Instituțiile europene, inclusiv Parlamentul, sunt mult prea abstracte pentru cetățeanul comunitar în acest moment. Importanța Parlamentului în procesul decizional al Uniunii a crescut cu fiecare tratat european. Tratatul de la Lisabona nu face excepție și creează un parlament cu o implicare sensibil mai mare în procesul legislativ.

Tratatul va aduce Uniunea mai aproape de cetățeni. Fiecare dintre noi știe cât de greu este să aduci problemele comunității în atenția cetățenilor țărilor din care provin. Faptul că parlamentarii europeni pe care fiecare stat îi alege direct primesc puteri sporite este, în acest moment, soluția optimă pentru umanizarea unei construcții instituționale unice în lume.

3-473-750

Cristian Silviu Bușoi (ALDE), în scris. – Doresc în primul rând să salut votul favorabil dat de Senatul ceh Tratatului de la Lisabona, care constituie un pas înainte pentru procesul global de ratificare. Consider că aplicarea acestui tratat cât mai curând posibil este de dorit, întrucât asigură o funcționare mai eficientă, mai transparentă și mai ales mai democratică a UE.

Sustin concluziile la raportului referitoare la reorganizarea Parlamentului European și sper că rezultatele grupului de lucru privind reforma parlamentară vor fi în concordanță cu rolul sporit al Parlamentului așa cum e prevăzut în tratat.

Voi face câteva observații referitoare la procedura de numire a Comisiei Europene. Sunt, în principiu, favorabil calendarului propus pentru numirea Comisiei cu mențiunea că unele etape ar putea probabil să fie scurtate pentru ca instituțiile europene să nu fie paralizate luni întregi atunci când avem alegeri europene. Datorită neratificării la timp a Tratatului de la Lisabona, este de dorit ca după alegerile din 2009 numirile să se facă după o procedură cât mai apropiată de cea prevăzută de Tratatul de la Lisabona. Problema este, însă, una complexă pentru că atata timp cât nu cunoaștem rezultatul votului irlandez, trebuie să avem în vedere necesitatea respectării Tratatului de la Nisa, care e valabil actualmente.

3-474

Душана Здравкова (PPE-DE), в писмена форма. – Уважаеми колеги,

Докладът за отношенията с националните парламенти, съгласно колегата Elmar Brok, дава отлична представа за задачите, които стоят пред Европейския Парламент след окончателното ратифициране от всички държави-членки на договора от Лисабон. Засилването на ролята на националните парламенти в законотворческата дейност на Европейския съюз не само ще ускори транспонирането на европейското законодателство в националното, но и ще даде на гражданите на Съюза още един инструмент за участие в управлението.

Постигнатите до момента положителни резултати на основата на сътрудничеството в COSAC трябва да се използват и на тяхна основа да се засили участието на парламентаристите от всички държави-членки. Считаю, че е от особено значение да успеем да включим в съвместната работа и представители на парламентите на държавите-кандидатки за членство в Европейския съюз. По този начин ще улесним и ще направим по-плавно присъединяването им към Съюза. Този въпрос не е разгледан нито в доклада, нито в Лисабонския договор, но вярвам, че Парламента ще намери механизми за да постигне това.

Накрая, искам да подчертая, че националните парламенти ще трябва да засилят административния си капацитет и да осигурят адекватно финансиране, за да успеят да осъществят пълноценно новите си правомощия.

Благодаря за вниманието!

3-475

16 - Explications de vote

3-476

Explications de vote orales

3-477

Le Président. – Nous passons maintenant aux explications de vote de la journée. Je suis sûr que cela va vous passionner, mais j'ai de très nombreux inscrits, et je crois bien qu'ils sont présents.

3-478

- Rapport: Petya Stavreva (A6-0259/2009)

3-479

Inese Vaidere (UEN). – Priekšsēdētāja kungs, nebija īsti skaidrs, par kuru ziņojumu tagad es varētu izteikties. Es pieteicos par *G. Stauner*, *E. Maldeikis* un *R. Corbett* ziņojumu. Jā, es vēlos izteikties. Vienkārši uzreiz nenoreaģēju.

Godātais priekšsēdētāja kungs! Šī piecu miljardu pakete, kuras lielu daļu novirza lauku attīstībai, — es īpaši gribētu uzsvērt to, ka liela nozīme ir skatīties nevis tikai uz formālajiem rādītājiem, bet uz lauku attīstības reālajām vajadzībām. Platjoslas internets ir nepieciešams visās dalībvalstīs, bet ir dalībvalstis, kā, piemēram, mana valsts, kurā ir nepieciešama arī ceļa infrastruktūras uzlabošana un citi pasākumi arī lauku ainavas uzturēšanai. Es aicinātu vairāk skatīties konverģences politikas virzienā, kohēzijas politikas virzienā un sniegt lielāku atbalstu tām dalībvalstīm, kuras ir nonākušas ekonomikas grūtībās un kuras ir varbūt zemākā ekonomikas attīstības līmenī nekā vecās dalībvalstis. Paldies!

3-480

Zita Plešinská (PPE-DE). – Správa kolegyne Stavreva je jednou z troch správ, ktoré boli začlenené do spoločného balíčka 5 miliárd EUR. V kontexte hospodárskej krízy vidíme, že nám chýbajú financie do investičných projektov do energetiky a na rozvoj vidieka, ktorý bol najviac zasiahnutý dôsledkami hospodárskej krízy. Vítam, že Európsky parlament v hlasovaní podporil návrh nariadenia v rámci plánu hospodárskej obnovy Európy, ktoré vyčleňuje 1,5 miliardy EUR pre všetky členské štáty prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka.

Vidieckie oblasti si môžu realizovať projekty zamerané na rozvoj širokopásmového internetového pripojenia. Pôda zohráva v poľnohospodárskom sektore ústrednú úlohu. Využívanie a obhospodarovanie poľnohospodárskej pôdy je mimoriadne dôležité pri riešení nových problémov, ktoré prinášajú zmena klímy, obnoviteľné zdroje energie, nedostatok vody a biodiverzita.

Vyzývám členské štáty, aby nečakali a veľmi rýchlo upravili svoje národné plány, včas, podrobne a transparentne informovali o nových legislatívnych ustanoveniach a zároveň prijali zrýchlené a zjednodušené postupy, tak pre výdaje, ako aj pre ich vykazovanie.

3-481

Neena Gill (PSE). – Mr President, my constituency in the West Midlands encompasses both urban and rural areas, and the broadband provision in the rural areas is downright appalling. Let me give the example of a town on the Welsh border, Knighton, where entrepreneurs are being let down by poor connections and are all saying 'rescue me'. One of my constituents wanted to set up a business offering online services – which was particularly crucial as he has a disability, and working from home was the best way for him to do this. Unfortunately, owing to the monopoly, the connection is very slow and not conducive to running a business.

This funding is therefore crucial to rural areas and to economic recovery, and I wanted to ensure that it is distributed fairly across all the Member States, prioritising areas where there is unworkable broadband coverage. I call upon all parties to rapidly come together right now over this and, once and for all, bridge this unfair digital divide.

3-482

3-483

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Mr President, on a point of order, you very rightly say that we are here late, and I thank the interpreters for staying behind. But it is not our choice to be here late: it was a ruling by the Presidency earlier today – which was an unbelievably arbitrary ruling which has never happened before – to put back the explanations of vote until after the debate instead of, as we have in our Rules of Procedure, after the vote has taken place.

So it is because the President in the chair at the time broke our own Rules of Procedure that we are here tonight, and all of us that are trying to make our explanations of vote are doing what we can legitimately do to raise our voices in a Parliament that does not really like to listen to minorities.

3-484

Le Président. – Monsieur Heaton-Harris, je vous précise un point du règlement. C'est effectivement après le vote, mais pas immédiatement après le vote. La différence nous permet d'interpréter les choses.

Nous en venons à un rapport sur lequel je suis très content que M. Heaton-Harris ait souhaité s'exprimer, car il s'agit du rapport de Gérard Onesta.

3-485

- Rapport: Gérard Onesta (A6-0027/2009)

3-486

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Mr President, I have bizarrely grown to respect the rapporteur of this report over the period of time and I wanted to talk about the petitions in general because they have been of great use to me. Whilst people do not understand the institutions of Europe and whilst people are slightly scared of them, sometimes they need a way of registering a dispute. The way we have registered petitions in this place in the past has been slightly cack-handed but has given them that chance to air a problem on a slightly different stage, when they might have exhausted many other opportunities. I have brought petitions to this place from people across my constituency; the 'Earls Barton seven' was one of my most famous cases.

The point is that the petitions process is probably the only process that is properly worth protecting in this place. Other rules and procedures and many of the other committees pale into insignificance when it comes to comparing them with the importance of the Committee on Petitions.

3-487

- Rapport: Richard Corbett (A6-0273/2009)

3-488

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Mr President, like Mr Corbett, I would not like to anticipate the results of any second referendum in Ireland and I certainly would not like to anticipate the voting in the region of Yorkshire and the Humber in the coming European elections. But I wish Mr Corbett well in whatever he does after he leaves this place in July. I wonder what Parliament will do without its Rules rapporteur, the man who has almost single-handedly behind the scenes contrived to eliminate the powers of smaller groups and the voice of minorities in this place.

This report is, maybe, not so bad but, because it is not so bad, it is worthy of further examination because quite often the changes in the Rules, at face value, are completely fair. It is what they achieve in practice and how they are implemented by the Presidency and by the Bureau that really counts. When it comes to the package on the Rules of Procedure and their adaptation to the Lisbon Treaty, I do wonder whether he has overstepped the mark.

3-489

Syed Kamall (PPE-DE). – Mr President, a few weeks ago we discussed the report on totalitarian regimes. At the time, I pointed out that there was indeed a common thread linking National Socialism and Soviet Socialism, and that was Socialism itself.

We know that the rapporteur, Mr Corbett, believes in the European project. He makes no bones about the fact that he believes in further political and economic integration; he wants a United States of Europe or a Federal Republic of Europe. However, in seeking to achieve these goals he is calling for the suppression of minority views and is almost single-handedly destroying the principle of freedom of speech.

I know he does not care much for the principle of freedom of speech. Looking at this report, any evil dictator from the last century would have been proud to have Mr Corbett by their side.

3-490

Daniel Hannan (NI). – Mr President, since 2004 I have had many new colleagues from the accession countries here, some of whom I am proud to call my friends. When we talk about the bad times which they lived under, the thing that strikes me most is the way that they say that the really frightening thing, living in the Comecon states, was not the absence of democracy, nor the absence of property rights, but the absence of a secure rule of law. If you were a troublesome critic of the regime, you would not be put on trial. Your life would just be made difficult – your driving licence would mysteriously vanish in the post, your children would not get their place in university, you would be unable to find any but menial jobs.

What worries me is that a similar double standard is beginning to pertain within our institutions. When Václav Klaus came here, Members hooted and gibbered and panted at him like so many stricken apes, and no one was so much as told off. But when we protested in favour of a referendum, 14 of us were fined. Goody-goody Christian Democrats can commit almost open fraud and get away with it, but when an Austrian Eurosceptic photographed people signing in for a meeting which was not there, he was fined thousands of euros for effectively filling in a form incorrectly. You might think that it is not my place to say this. I did not live under that system, but Václav Klaus did, and when he warns against going back to it, I think we should listen.

3-491

Richard Corbett (PSE). – Mr President, quite frankly, I have never heard more rubbish in my life than has been spoken about this report. ‘Dictatorship and manipulation’? Why on earth did it get such a huge majority if it was such a negative report?

The first mistake its detractors have made is that it does not mention the Lisbon Treaty or implementation of the Lisbon Treaty. That part was set aside for the next Parliament to deal with and not dealt with today. Its objectors do not even seem to have read the report.

As to saying that it is aimed at silencing minorities, there is not one single amendment in that report, or indeed or in any rules report that I have produced, that has that effect. This Parliament is a parliament of minorities, unlike some national parliaments that are dominated by a single party majority or by the executive. This is a parliament where everybody is a minority, and long may that diversity continue to apply.

As to the comments about shouting down Václav Klaus, which have nothing to do with this report, I know that a few Members walked out during his speech, but when the Portuguese Prime Minister was here, you lot tried to stop him speaking; you shouted him down. He was not even able to make his speech because you did not want him to get his pro-European message across.

So I utterly reject what has been said. I am afraid I have used up my time so I cannot give the explanation of vote I was going to give, which was to say I am glad that my report was adopted in its entirety, bar one little mistake, which I think was when the EPP got its voting list wrong. Hopefully we can correct that in the next Parliament.

3-492

Inese Vaidere (UEN). – Priekšsēdētāja kungs! Es gribētu uzsvērt to, ka Eiropas Parlaments ir institūcija, kas veicina demokrātiju gan visā Eiropā, gan arī iekšējo demokrātiju Parlamentā. Diemžēl šajā ziņojumā bija vairāki punkti, vairākas tēzes, kuras es nevarēju atbalstīt. Kaut arī viscēlāko nodomu vadīti, es nedomāju, ka Eiropas Parlamentā vajadzētu atbalstīt likumu, kas ierobežo, kas ir vērts pret vienu cilvēku. Tāpat es arī nedomāju, ka demokrātiju vairo tas, ka Eiropas Parlamenta prezidentam būs tiesības izlemt, vai dodama atļauja rakstiskai deklarācijai vai nē. Tomēr tās ir deputāta tiesības izteikties. Tāpat arī debates ar zilajām kartiņām, iespējams, var pārvērsties par partiju iekšējo rēķinu kārtošanu. Es diemžēl biju spiesta balsot pret šādiem Eiropas Parlamenta ierosinājumiem. Paldies!

3-493

- Recommandation pour la deuxième lecture Malcom Harbour (A6-0257/2009)

3-494

Siiri Oviir (ALDE). – Mitte iga raporti eel ei ole meie meilboxid täis huvitavaid materjale nii poolt kui vastu, milles on nii muret kui teinekord ka ebaõiglust. Hääletasin antud ühispositsiooni vastuvõtmise poolt, kuna olen rahul, et toetamist leidsid ettepanekud, mille kohaselt peavad kasutajate internetile juurdepääsu mõjutavad meetmed austama põhiõigusi. Ka eraelu puutumatuse ja tarbijakaitseküsimused seoses elektroonilise sidega lahendati tasakaalukalt.

3-495

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Mr President, this report goes to the core of what people think they are getting from the European Union. Many people in Britain thought they were getting a kind of economic, trade-based, Europe and that it was a Europe for jobs. Mr Leinen, earlier today, told us that it was actually more of a social Europe.

What we did in the Harbour and Trautmann reports was essentially to choose. We actually chose that we did not want to have a further single market measure. In fact, people who wrote in to us who were concerned about this report were actually missing the point concerning its being a single market measure.

If, before this report, you were downloading things illegally – like music or films – your ISP could just shut you down and terminate your account without any notice. With the report, the compromise proposal would have meant that it had to contact you and you could dispute this. Now, with the package that went through – which will probably end up in conciliation for years – we have a situation where you have to go to court to terminate what may be really illegal and disgusting sites, and that is surely not what the people of Europe wanted.

3-496

Syed Kamall (PPE-DE). – Mr President, I would really like to explain my vote, particularly the part on the e-privacy part of the Harbour report. I think, at a time when we are trying to get the right balance between national security and civil liberties, I think many of us are fearful that more and more governments are collecting more and more personal data about us. Almost every day in the British press we read stories about our big brother Labour Government collecting more and more personal data about individuals and, even when they are proven innocent, refusing to give back that data. But, thanks to an ECJ judgment, some innocent people's data will now be returned.

It is interesting that we also spoke about the fact that consumers need to be told if there is a breach of personal data on electronic communications networks. There is something missing in this in that we have not talked about what happens when information society services such as Google or Facebook lose personal data, and I am quite pleased that in this report we call for the Commission to investigate this further.

3-497

Ewa Tomaszewska (UEN). – Panie Przewodniczący! Pakiet telekomunikacyjny był jedną z tych regulacji, które pobudziły niesłyszana aktywność obywateli. Internauci, zarówno w sposób zorganizowany, jak i indywidualnie, występowali zdecydowanie w obronie swoich praw do swobody dostępu do informacji i podejmowania działań w Internecie bez zewnętrznych ograniczeń. To sytuacja luksusowa dla parlamentarzysty, dzięki bezpośrednim sygnałom wiedzieć, czego oczekują od niego wyborcy. Dzięki nim właściwą wagę przywiązałam do tego głosowania. To nadzieja na obywatelski, a nie tylko urzędniczy charakter Europy. Dziękuję wszystkim, którzy wysyłali do nas pocztą elektroniczną listy w tej sprawie.

Niestety, wskutek kontrowersji w początkowej fazie głosowań dwukrotnie popełniłam błąd w głosowaniu, na szczęście nie miało to znaczenia w ostatecznym jego efekcie.

3-498

- Recommandation pour la deuxième lecture Catherine Trautmann (A6-0272/2009)

3-499

Siiri Oviir (ALDE). – Just õigusliku raamistiku vastuvõtmise annab võimaluse kindlustada Euroopa elanikele kiire püsiühenduse ja traadita side valdkonnas edusammud, kiirendada innovaatiliste ja kõrge lisaväärtusega teenuste arendamist ning saavutada saajaprotsendiline kaetus lairibainternetiühendusega. Me vajame õiguslikke norme inimeste õiguste kasutades interneti. Need olid positsioonid, mis võimaldasid mul toetada proua Trautmanni raportit.

3-500

Daniel Hannan (NI). – Mr President, I see that now Brussels wants to get its hands on the Internet. Commissioner Reding says that it is intolerable for the Internet to be regulated by a private company and, worse in her eyes, a private company with a contractual relationship with the American Commerce Department.

This is the same Commissioner Reding who, in a pretty crowded field, came up with what may be the single most fatuous argument I have heard from the Commission over the last term when she said that we needed a .eu common domain name in order to make the Internet more accessible to women.

The Internet works. The current system of domain names and registrations works brilliantly. Can you point to a single EU policy which is half as successful as the Internet? The common agricultural policy? The common fisheries policy? I think not. The prosecution rests.

3-501

- Rapport: Astrid Lulling (A6-0258/2009)

3-502

Siiri Oviir (ALDE). – On ilmselge, et me peame tunnistama vajadust tõhusamalt rakendada võrdse kohtlemise põhimõtet FIEna tegutsevate meeste ja naiste ning neid abistavate abikaasade suhtes. 22 aastat tagasi võeti vastu vastav direktiiv. Euroopa Parlament ja komisjon on järjekindlalt kutsunud üles seda direktiivi läbi vaatama, sest elu on teinud oma korrektiive.

Ja täna jõudsime selleni, et said vastu võetud direktiivi muudatused, sai vastu võetud uus direktiiv, mis parandab abistavate abikaasade olukorda, olgu see siis põllumajanduses, käsitööstuses, kaubanduses, väikese ja keskmise suurusega ettevõtetes või vabakutselistes ametites. Ma tervitasin seda otsust ja toetasin raportit.

3-503

Le Président. – À ma montre, nous venons d'attaquer le dernier jour de notre travail de la législature. Monsieur Heaton-Harris, c'est à vous que revient l'honneur.

3-504

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Mr President, one issue that feminism has had an ongoing discussion about is that of the stay-at-home mother. Let me try and address this in contemporary terms, helped by a lady called Kristen McCauliff.

One issue that feminism has had an ongoing discussion of is that of the stay-at-home mother. In season three of the Simpsons, 'Homer Alone', the same issue is addressed. Opening on a stressed Marge, it shows a sped-up version of her daily routine. Like a perfect storm, the combination of practical jokers on the radio, heavy traffic, a rude tailgater and Maggie, who spills her bottle of milk all over Marge and the car, lead her to breaking point, stopping her car in the middle of a bridge and creating gridlocked traffic in both directions. Local newsman Kent Brockman shows up to report on the situation. It is at this point that the gender issues discussed in Ann Crittenden's *The Price of Motherhood* are brought to light as Brockman states, 'An overworked and under-appreciated housewife has snapped and parked her car on a bridge.'

Now I could go on about this particular Simpsons episode but, safe to say, there is actually no time for me to do so and I shall submit the rest in writing because it is worth a good read.

3-505

Le Président. – Je regrette qu'on ne puisse pas avoir des explications de vote par vidéo, ce serait délicieux.

3-506

Syed Kamall (PPE-DE). – Mr President, I will not even try to follow that, but will just congratulate Mr Heaton-Harris as this evening – or last night depending on how you look at it – he achieved his 100th speech in this place, and I know that you for one are grateful for that.

We all need to recognise the extremely important role played by women, and particularly spouses, in small businesses and, particularly, in respect of the self-employed. I myself, before I was elected, was self-employed and my wife played a vital role in that business.

It is absolutely right that we recognise this, and when talking about women in small businesses I would just like to end with the words of that great philosopher, John Lennon. He said, 'Woman, I can hardly express my mixed emotions at my thoughtlessness. After all, I am forever in your debt. And woman, I will try to express my inner feelings and thankfulness for showing me the meaning of success'.

3-507

Neena Gill (PSE). – Mr President, in the current economic climate, I think it is crucial that we do everything in our power to support those members of society who wish to contribute to our economy. This is why the EU, in the past, has brought in legislation for maternity and paternity leave.

Working nine to five is not an option for all. Therefore, there are many people who are self-employed – many of them women, who are often overlooked. Better maternity protection would help spouses in agriculture, commerce and small businesses and encourage women to become involved in these vital industries, where they are now currently under-represented.

It is now or never for them – spouses or life partners, who must be given clear, defined professional status and benefit from at least an equal status of social protection as self-employed workers. There is no 'return to sender' for them. Member States should ensure that assisting spouses can become members of sickness and invalidity insurance schemes and pension schemes.

We have to end the travesty of women losing rights when they care or bring somebody into life.

3-508

- Rapport: Gabriele Stauner (A6-0242/2009)

3-509

Inese Vaidere (UEN). – Godātais priekšsēdētāja kungs! Es kopumā atbalstu Eiropas Globalizācijas pielāgošanas fonda līdzekļu izmantošanu, un ir labi, ja mēs varam palīdzēt tiem, kas ir nonākuši grūtībās. Tomēr es nezinu, vai vienmēr būtu tie, kas nonāk grūtībās, jāmeklē pašās attīstītākajās valstīs. Vai tie būtu Vācijas autobūvētāji vai Francijas autobūvētāji, vai Spānijas autobūvētāji, man šķiet, ka līdzīgas neražas, līdzīgas ķibeles piemeklē arī cilvēkus mazāk attīstītākās valstīs, arī mazajās dalībvalstīs. Un, ja darbu zaudē pāris desmit cilvēku, tad valstī, kurā iedzīvotāju skaits ir 2,3 miljoni, tas ir tikpat nozīmīgi kā tad, ja darbu zaudē desmit reizes vairāk cilvēku lielajās dalībvalstīs. Tāpēc es gribētu ļoti redzēt, ka šis fonds vairāk pievēršas tieši mazajām dalībvalstīm, dalībvalstīm ar zemāku dzīves līmeni un ar lielākiem bezdarba draudiem. Paldies!

3-510

3-511

Richard Corbett (PSE). – Mr President, in view of what you said earlier about it being past midnight and the cost that this would entail for Parliament, I think I will desist. But I just wonder if you could give us a figure for what those three gentlemen have cost us tonight by their recitations of the antics of Mr Homer Simpson and other things that are totally irrelevant to our debates.

3-512

Le Président. – Si je me rappelle bien la règle, à partir du moment où nous amis interprètes doivent travailler après minuit, ils ont droit à une récupération spéciale. Nous devons donc embaucher de nouvelles équipes pour leur permettre un repos bien mérité.

A 23 h 59, la règle ne s'applique pas, à 0 h 01, elle s'applique, mais le coût exact, je ne le connais pas.

3-513

- Rapport: Gabriele Stauner (A6-0242/2009)

3-514

Ewa Tomaszewska (UEN). – Panie Przewodniczący! Popieram projekt sprawozdania pani Stauner, czemu dałam wyraz w wystąpieniu w debacie. Jestem zwolennikiem ułatwień w korzystaniu z Funduszu Dostosowania do Globalizacji. Bardzo niepokoi mnie, że dotąd wykorzystano tylko 3% tego funduszu. Moją intencją było głosowanie za sprawozdaniem, proszę o odnotowanie tego faktu. Na szczęście pomyłka nie zmieniła efektu końcowego głosowania. Wyrażam zarazem zadowolenie, że przyjęliśmy także sprawozdania pana Silva Peneda i pani Lambert.

3-515

- Rapport: Eugenijus M. Baldeikis (A6-0261/2009)

3-516

Neena Gill (PSE). – Mr President, we supported this report because it is the right way to go about tackling economic difficulties. We need to use this situation, not to draw in on ourselves and say 'rescue me', but to develop new practices and technologies that will enable us to emerge stronger than yesterday.

Mr President, knowing me and knowing you, I know that the focus of my group, to invest in energy efficiency and support attempts to create smart cities represents a fantastic opportunity for all of us and presents a vision for the future. Combined with provisions on energy security, reduction of emissions and job creation, this report takes a holistic approach that will represent the best way for an economy to thrive in the future.

Some MEPs and some political parties reject the idea of large-scale investment at this time. Their short-sightedness of vision takes my breath away and will only do harm in the long run. We can see clearly now what needs to be done, so I urge the UK Government to do its utmost to make the money available through this package.

3-517

Inese Vaidere (UEN). – Es gribētu, godātie kolēģi, ļoti atzinīgi vērtēt gan šo ziņojumu, gan ieceri tieši ekonomikas atveseļošanai izmantot Kopienas finansiālo palīdzību projektiem enerģētikas jomā. Skaidrs, ka ar enerģētiku saistītie projekti ir mūsu nākotne un tās valstis, kuras pielāgosies zemu izmešu ekonomikai, kuras pratīs labāk izgudrot un ieviest atjaunīgos enerģijas avotus, tās konkurences cīņā būs arī uzvarētājas. Šajā sakarībā nelielas bažas rada projektu iesniegšanas un izvērtēšanas īsa termiņš, kurš atkal varētu varbūt jaunajām valstīm radīt papildu grūtības. Tieši tāpat es vēlētos redzēt Komisijas priekšlikumus un pamatotu programmu, kā palielināt energoefektivitātes projektiem atvēlamās naudas summas. Tieši tāpat arī vajadzētu padomāt par ēku siltināšanu, kas ļoti palīdzētu ne tikai valsts, bet arī reģionālajā līmenī. Un es gribētu, lai tiktu atbalstītas gan vietējās, gan reģionālās, gan arī individuālās aktivitātes. Paldies!

3-518

Daniel Hannan (NI). – Mr President, in all this talk of stimulus packages and recovery programmes, we are missing a rather important part of the picture. In order to pump money into an economy, you first have to suction that money out of the economy. The one-sided way in which we discussed this reached a pinnacle at the recent G20 summit, when leaders of the world boasted of having injected a trillion dollars into the world economy.

'Into the world economy': where did it come from, if not – in the broadest sense – from the world economy? Saturn's rings? The red soil of angry Mars? So what we are really talking about is taking money out of taxpayers' pockets and giving it to bureaucracies, national or international, to spend on our behalf.

If that really were the better way of proceeding, if we were all better off with state officials deciding for us how to spend our wealth, we would have lost the Cold War and we would be holding this debate in Russian.

3-519

- Rapport: Othmar Karas (A6-0139/2009)

3-520

Syed Kamall (PPE-DE). – Mr President, can I end up by thanking all the interpreters and thanking you all.

I think it is important to recognise the report in the context in which it is set. This is going to be one of a number of reports we are going to see on the financial situation, yet, as my colleague Dan Hannan said, we seem to be missing the point.

How did the crisis start? Actually it started in the United States of America with the subprime problem. How did the subprime problem start? It is because banks were encouraged to lend or forced to lend to uncreditworthy customers. So what we did – across the world, not just the United States of America – we built up a mountain of debt.

When it comes to tackling that mountain of debt, rather than stimulus and extra financial regulation stifling innovation, I prefer the Jimi Hendrix approach. When he saw a mountain of debt, he said: 'Well I stand up next to a mountain and I chop it down with the edge of my hand. I stand up next to a mountain and I chop it down with the edge of my hand.' I think we can all learn from that.

3-521

- Rapport: Janusz Wojciechowski (A6-0185/2009)

3-522

Siiri Oviir (ALDE). – Ma toetasin härra Wojciechowski raporti vastuvõtmist, sest minu arust kõrvaldasime sellega ühe eksisteerivatest kahepalgalisuse näidetest. Nimelt me seisame erinevate loomade elude eest väljaspool Euroopa Liitu, mis on muidugi kiiduväärt, kuid pöörame pilgud kõrvale sellelt, mis toimub meie endi koduõuel. Antud raporti eesmärgiks on just see vastuolu kõrvaldada ja nüüd on meil võimalik ühtlustada liikmesriikide õigusakte, mis seonduvad loomade heaolu standarditega tapmisel või siis surmamisel. Selles raportis kõlas hea südametunnistus.

3-523

Daniel Hannan (NI). – Mr President, not for the first time and assuredly not for the last, I find myself asking what any of this has to do with the European Union.

Methods of slaughtering animals reflect differing cultural, national and religious traditions, and it shows an extraordinary presumption for us to trample into this sensitive area.

I want to use my remaining time – since this is as you say our last legislative day before the election – first of all to thank you, Mr Onesta, for your forbearance and your good humour throughout this session and to extend my thanks to the staff, to the ushers and to the interpreters. If this prolongation of the session beyond midnight has indeed led to this extraordinary extra cost, first of all I hope that some of it has gone into their overtime. They display a professionalism from which a lot of Members of this Parliament could learn. Secondly, I would ask the Presidency to look again at the Rules. The reason we are here is because the vote was not followed, as is explicitly provided for in Rule 163, by explanations of vote. This says that once the debate has concluded, every Member shall have the right to make an explanation of vote in not more than 60 seconds. It really alarms me that we have arbitrarily set aside what our Rules of Procedure plainly state.

If we want to change that rule, then that is fine. There is a mechanism for doing that. However, as long as that is what the rule says, it is incumbent on us to obey it in letter and spirit.

3-524

Le Président. – Excusez-moi, mon cher Daniel, de vous contredire, parce que la commission des affaires constitutionnelles s'est posé la question il y a fort longtemps: "une fois le débat terminé", cela ne veut pas dire "immédiatement après la fin du débat".

Nous sommes bien, actuellement "une fois le débat terminé", mais je suis sûr que vous reviendrez à la charge pour faire modifier cette chose-là, je vous fais confiance.

3-525

Ewa Tomaszewska (UEN). – Panie Przewodniczący! Rytualne rzezie zwierząt, generujące ich niesłychane cierpienie, są sprzeczne z naszą cywilizacją. Nie wierzę, by jakakolwiek religia mająca na celu dobro mogła czegoś takiego wymagać od swych wiernych. Są to raczej obyczaje dzikich, pierwotnych plemion. Nie powinniśmy się na to godzić. Jeśli argumentem ma być tolerancja religijna, to przecież są na świecie religie, w imię których rytualnie morduje się ludzi. Czy na to też będziemy się godzić? Czy jest to nasza wspólnota wartości?

Odrzucenie poprawki 28 dawałoby przynajmniej możliwość utrzymania lub wprowadzenia zakazu takich praktyk w poszczególnych państwach członkowskich. Jej przyjęcie odkrywa prawdziwe, krwiożercze oblicze tego Parlamentu.

Głosując mimo to za całością sprawozdania uczyniłam to jedynie dlatego, że inne uregulowania poprawiają sytuację zwierząt rzeźnych.

3-526

Neena Gill (PSE). – Mr President, the time of killing is one of the most important but potentially one of the most sensitive issues we can legislate for in this House. But we cannot just walk on by, because many of my constituents in the West Midlands are concerned that the legislation will affect their religious rights.

The decision about whether or not an animal should be stunned before slaughter is not something that should be decided here but at Member State level, through open dialogue and consultation with religious communities.

We need to walk, not run. This seems to me the best approach on this issue. The role of this House is not to impose norms and values but to represent and reflect the views of its constituents and get a balance. We can work it out together. While most MEPs would prefer it if all animals were stunned before slaughter, we should uphold the right of religious communities to eat meat killed in accordance with their religious beliefs.

Finally, Mr President, can I thank you for all those who are here tonight, because I think only the lonely are here tonight, and we are all hopelessly devoted to you because that is why we are here tonight.

3-527

- Rapport: José Albino Silva Peneda (A6-0241/2009)

3-528

Siiri Oviir (ALDE). – Euroopa sotsiaalmudelid seisavad silmitsi mitmete probleemidega, nagu demograafilised muutused ja globaliseerumine, mis mõjutavad ka kõnealuseid mudeleid. Seetõttu tuleb Euroopa sotsiaalmudelid moderniseerida pikkaajalist perspektiivi silma pidades, aga säilitades samal ajal ka nende algsed väärtused.

Praeguse majanduskriisi kontekstis on ülimalt oluline, et sotsiaalpoliitika käiks käsikäes majanduspoliitikaga. Selleks, et need meetmed oleksid tulemuslikud, peaksid nad olema üles ehitatud demokraatlikult ehk siis alt üles põhimõttel ja neid tuleks teostada kohaliku tasandil, see tähendab kodanikele lähemal. Neist põhimõtetest oli resolutsiooni ettepanek kantud ja seetõttu oli võimalik toetada Silva Peneda juhtimisel valminut.

3-529

- Rapport: Jean Lambert (A6-0263/2009)

3-530

Le Président. – Madame Oviir, vous ne me dérangez absolument pas, d'ailleurs j'ai le plaisir de vous annoncer que vous êtes la dernière oratrice, sur le dernier rapport.

3-531

Siiri Oviir (ALDE). – Vahel on hea esimene olla, vahel viimane. Tahaksin nimetada järgmisi asju: nimelt on tänases rängas majanduskriisis Euroopa Liidu tööturul valitsemas reaalsus, et üha suurem hulk uusi inimesi koondatakse, mis suurendab omakorda vaesuse ja tõrjutuse all kannatavate isikute koguarvu Euroopas. Täna on väga oluline, et sotsiaalset kaasatust ja sellega seotud tööturupoliitikat taotletakse ka Euroopa majanduse taastamiskavas integreeritud ja ühtse lähenemisviisi kaudu.

Me oleme palju rääkinud tööturupoliitika paindlikkusest. On viimane aeg rääkida ka sotsiaalpoliitika paindlikkusest. Ma mõtlen siinjuures seda, et tööturupoliitika ja sotsiaalabi andmise poliitika peaksid omavahel haakuma. See on tänase olukorra nõue. Raport toetas tööturult tõrjutute aktiivset kaasamist ja ma leidsin olevat väga positiivse toetada hääletusel antud raporti vastuvõtmist.

3-532

Le Président. – Madame Oviir, votre fan club est resté jusqu'au bout.

La prochaine séance reprendra tout à l'heure, parce que nous sommes déjà le jeudi 7 mai 2009, dernier jour de la sixième législature du Parlement européen.

3-533

17 - Ordre du jour de la prochaine séance : voir procès-verbal

3-534

18 - Levée de la séance

3-535

(La séance est levée à 0 h 20)